叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 年轻的樵夫；(the Young Woodsman; Or,) 000001

2. 年轻的樵夫；(the Young Woodsman; Or,) 000002

3. 年轻的樵夫；(the Young Woodsman; Or,) 000003

4. 年轻的樵夫；(the Young Woodsman; Or,) 000004

5. 年轻的樵夫；(the Young Woodsman; Or,) 000005

6. 年轻的樵夫；(the Young Woodsman; Or,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

年轻的樵夫；(The Young Woodsman; Or,)

[prə'du:st] [baɪ][ɪm'rɑ:n] - , [stæn] ['gʊdmən] , ['meri] ['mi:ən] [ænd; ənd][ðə; ði]
Produced by Imran Ghory , Stan Goodman , Mary Meehan and the
生产 经过 伊姆兰 - , 斯坦 古德曼 , 玛丽 米汉 和 这

由伊姆兰·戈里、斯坦·古德曼、玛丽·米汉等人制作

[ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
Online Distributed Proofreading Team
在线的 分布式 校对 团队

在线分布式校对团队

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊdzmən]
THE YOUNG WOODSMAN
这 年轻的 樵夫

年轻的樵夫

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv]['kænədə]
Life in the Forests of Canada
生活 在 这 森林 的 加拿大

加拿大森林里的生活

[baɪ][dʒeɪ] . [mək'dɑ:n(ə)ld] ['ɑ:ksli]
BY J . MACDONALD OXLEY
经过 J . 麦克唐纳 奥克斯利

作者：J·麦克唐纳·奥克斯利

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['daɪmənd] [rɑ:k] ; [ɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] , " & [si:] . & [si:] . -
Author of " Diamond Rock ; or , On the Right Track , " & c . & c . 1895
作者 的 " 钻石 岩石 ; 或者 , 在 这 正确的 追踪 , " & c . & c . -

《钻石岩；或，走在正确的道路上》等书的作者，1895年

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[aɪ] . [ðə; ði] [kɔ:l] [tu:; tə] [wɜ:rk]
I . THE CALL TO WORK
我 . 这 称呼 到 工作

一、工作的召唤

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]
THE CHOICE OF AN OCCUPATION
这 选择 的 一个 职业

职业的选择

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz]

OFF	TO	THE	WOODS
离开	到	这	树林

进树林去

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti]

THE	BUILDING	OF	THE	SHANTY
这	建筑	的	这	棚屋

棚屋的建造

[viː] . ['stændɪŋ] ['faɪər]

V	.	STANDING	FIRE
V	.	常设	火

五、坚守阵地

['vaɪ, 'viː] . [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp]

VI	.	LIFE	IN	THE	LUMBER	CAMP
六年级	.	生活	在	这	木材	营

六、伐木营地的生活

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪriəns]

A	THRILLING	EXPERIENCE
一个	惊险	经验

一次惊险刺激的体验

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm]

IN	THE	NICK	OF	TIME
在	这	缺口	的	时间

千钧一发之际

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[aʊt] [ʌv; əv] [klaʊdz] , ['sʌnʃaɪn]

OUT	OF	CLOUDS	,	SUNSHINE
出去	的	云	,	阳光

拨云见日

[eks] . [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [trɪp]

X	.	A	HUNTING	-	TRIP
X	.	一个	打猎	-	旅行

X. 一次狩猎之旅

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [greɪt] [sprɪŋ] [draɪv]

THE	GREAT	SPRING	DRIVE
这	伟大的	春天	驾驶

伟大的春季自驾游

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [hoʊm] [əˈgen]

XII	.	HOME	AGAIN
十二	.	家	再次

十二、回家

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊdzmən] .

THE	YOUNG	WOODSMAN	.
这	年轻的	樵夫	.

年轻的樵夫。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [wɜːrk] .

THE	CALL	TO	WORK	.
这	称呼	到	工作	.

工作的召唤。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ˈðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [skuːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [naʊ] , [fræŋk] [ˈdɑːrlɪŋ] .

"	I'm	afraid	there'll	be	no	more	school	for	you	now	,	Frank	darling	.
"	我是	害怕的	将会	是	不	更多的	学校	为了	你	现在	,	坦率	亲爱的	.

“恐怕你以后不能再上学了，亲爱的弗兰克。”

[wɪl] [juː; jʊ] [maɪnd] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] ? "

Will	you	mind	having	to	go	to	work	?	"
将要	你	头脑	拥有	到	去	到	工作	?	"

你介意去上班吗?

" [maɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Mind	it	!
"	头脑	它	!

注意!

[waɪ] , [noʊ] , [ˈmʌðər] ; [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] .

Why	,	no	,	mother	;	not	the	least	bit	.
为什么	,	不	,	母亲	;	不是	这	至少	少量	.

不，妈妈；一点也不。

[aɪm] [kwaɪt] [oʊld] [ɪˈnʌf] , [eɪnt]

I'm	quite	old	enough	,	ain't
我是	相当	老的	足够的	,	不是

我已经够大了，不是吗?

[aɪ] ? "

I	?	"
我	?	"

我? ″

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [dɪr] ;

"	I	suppose	you	are	,	dear	;
"	我	认为	你	是	,	亲爱的	;

“我想你是吧，亲爱的;

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [jʊr; jər] ['lesnz; 'lesənz] [fɔːr; fər] [wʌn] [mɔːr] [jɪr]

though	I	would	like	to	have	you	stay	at	your	lessons	for	one	more	year
尽管	我	会	喜欢	到	有	你	停留	在	你的	课程	为了	一	更多的	年

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

不过我还是希望你能再继续上一年课。

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [best] ? "

What	kind	of	work	would	you	like	best	?	"
什么	种类	的	工作	会	你	喜欢	最好的	?	"

你最喜欢哪种类型的工作?

" [ðæts] [nɑːt] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['ænsər] , ['mʌðər] .

"	That's	not	a	hard	question	to	answer	,	mother	.
"	那就是	不是	一个	难的	问题	到	回答	,	母亲	.

“母亲，这并不是一个很难回答的问题。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌt] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] .

I	want	to	be	what	father	was	.
我	想	到	是	什么	父亲	曾是	.

我想成为像父亲那样的人。

" [ðə; ði] ['mʌðɚz] [feɪs] [gruː] [peɪl] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [fjuː] ['moʊmənts] [ʃiː; ʃi]

"	The	mother's	face	grew	pale	at	this	reply	,	and	for	some	few	moments	she
"	这	母亲的	脸	生长	苍白	在	这	回复	,	和	为了	一些	很少	时刻	她

[meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

made	no	response	.
制成	不	回复	.

听到这番话，母亲的脸色变得苍白，一时之间没有做出任何反应。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːntɪnənt] [miːnz] [lɔːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [geɪn] .

The	march	of	civilization	on	a	great	continent	means	loss	as	well	as	gain	.
这	行进	的	文明	在	一个	伟大的	大陆	方法	损失	作为	出色地	作为	获得	.

文明在大洲的进程中，既有收获也有损失。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['set(ə)lmənt] , [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] [spred] [ʌv; əv]

The	opening	up	of	the	country	for	settlement	,	the	increase	and	spread	of
这	开幕	向上	的	这	国家	为了	沉降	,	这	增加	和	传播	的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

国家向移民开放，人口增加和扩散，

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə] ['blɑːsəm] [æz; əz] [ðə; ði] [roʊz] ,

the	making	of	the	wilderness	to	blossom	as	the	rose	,
这	制作	的	这	荒野	到	开花	作为	这	玫瑰	,

让荒野绽放如玫瑰般绚烂，

[kəm'pel] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [fitʃər] [ðæt] [kæn; kən]

compel	the	gradual	retreat	and	disappearance	of	interesting	features	that	can
迫使	这	逐渐地	撤退	和	消失	的	有趣的	特征	那	能

['nevər] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] .

never	be	replaced	.
绝不	是	替换	.

迫使那些永远无法替代的有趣特征逐渐退却和消失。

[ðə; ði] ['bʌfəloʊ] , [ðə; ði] ['biːvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [elk] [hæv; həv] [gɔːn] ; [ðə; ði] [ber] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

The	buffalo	,	the	beaver	,	and	the	elk	have	gone	;	the	bear	,	the	Indian	,
这	水牛	,	这	海狸	,	和	这	麋鹿	有	已消失	;	这	熊	,	这	印度	,

野牛、海狸和麋鹿都消失了；熊、印第安人，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][moʊst][æt; ət][hoʊm] , [ɑːr; ər][fæst] ['fɑːloʊɪŋ] .

and	the	forest	in	which	they	are	both	most	at	home	,	are	fast	following	.
和	这	森林	在	哪个	他们	是	两个都	最多	在	家	,	是	快速地	下列的	.

而它们最熟悉的森林也紧随其后。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] ['bɔːrdər][ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [ɪn]['kænədə][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒəz]

Along	the	northern	border	of	settlement	in	Canada	there	are	flourishing	villages
沿着	这	北方	边界	的	沉降	在	加拿大	那里	是	芊芊	村庄

[ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] ['hæmləts][tuː; tə] - [deɪ] [wer] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ðɪ]['vɜːrdʒərrəs]

and	thriving	hamlets	to	-	day	where	but	a	few	years	ago	the	verdurous
和	熙	村庄	到	-	天	在哪里	但	一个	很少	年	前	这	翠绿的

['biləuz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][praɪ'miːv(ə)l]['fɔːrɪst] [roʊld] [ɪn][ʌn'broʊkən] ['grændʒər] .

billows	of	the	primeval	forest	rolled	in	unbroken	grandeur	.
波澜	的	这	原始	森林	滚动	在	未破	宏伟	.

在加拿大北部定居点的边界上，如今遍布着繁荣的村庄和欣欣向荣的小村落，而就在几年前，原始森林的葱郁波涛还一览无余，气势磅礴。

[ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] ['vɪlɪdʒəz] [ɪz][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔːl] .

The	history	of	any	one	of	these	villages	is	the	history	of	all	.
这	历史	的	任何	一	的	这些	村庄	是	这	历史	的	全部	.

这些村庄中任何一个村庄的历史，就是所有村庄的历史。

[æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ɔːr][ðə; ðɪ]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk]

An	open	space	beside	the	bank	of	a	stream	or	the	margin	of	a	lake
一个	打开	空间	旁	这	银行	的	一个	溪流	或者	这	利润	的	一个	湖

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wjd,reɪndʒə(r)] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['trækləs] [weɪst]

presented	itself	to	the	keen	eye	of	the	woodranger	traversing	the	trackless	waste
呈现	本身	到	这	敏锐的	眼睛	的	这	森林游侠	穿越	这	无轨	浪费

[ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌmbər] [kæmp] .

of	forest	as	a	fine	site	for	a	lumber	camp	.
的	森林	作为	一个	美好的	地点	为了	一个	木材	营	.

巡逻的护林员穿过人迹罕至的森林荒地时，敏锐的目光会发现溪流岸边或湖泊边缘的空地是建立伐木营地的绝佳地点。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['lʌmbər] [kæmp] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['diːpoʊ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ʌðər] [kæmps] ,

In	course	of	time	the	lumber	camp	grew	into	a	depot	from	which	other	camps	,
在	课程	的	时间	这	木材	营	生长	进入	一个	仓库	从	哪个	其他	营地	,

随着时间的推移，伐木营地发展成为一个集散地，其他营地都由此而来。

[set] [stɪl] ['fɑːrðər] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['limits] , " [ɑːr; ər] [sə'plaɪd] .

set	still	farther	back	in	the	depths	of	the	"	limits	,	"	are	supplied	.
放	仍然	更远	后退	在	这	深度	的	这	"	限制	,	"	是	供应	.

在“极限”深处，还有更深处的物体被提供。

[ðen] [ðə; ðɪ]['diːpoʊ] [di'veləps] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['fɑːrmz] ;

Then	the	depot	develops	into	a	settlement	surrounded	by	farms	;
然后	这	仓库	发展	进入	一个	沉降	包围	经过	农场	;

然后，仓库发展成为一个被农场环绕的居民点；

[ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] ['gædərz] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːps] , [skuːlz] , [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd]

the	settlement	gathers	itself	into	a	village	with	shops	,	schools	,	churches	,	and
这	沉降	聚集	本身	进入	一个	村庄	和	商店	,	学校	,	教堂	,	和

[hoʊ'tel] ;

hotels	;
酒店	;

居民点逐渐发展成一个村庄，里面有商店、学校、教堂和酒店；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [groʊθ] [goʊz][ɑːn] ,

and	so	the	process	of	growth	goes	on	,
和	所以	这	过程	的	生长	去	在	,

于是，增长的过程就此继续下去。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['evər] [rɪ'triːtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] [men] ['mʌltɪplaɪ] .

the	forest	ever	retreating	as	the	dwellings	of	men	multiply	.
这	森林	曾经	撤退	作为	这	住宅	的	男人	乘	.

随着人类住所的增多，森林不断退缩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm]

It	was	in	a	village	with	just	such	a	history	,	and	bearing	the	name
它	曾是	在	一个	村庄	和	只是	这样的	一个	历史	,	和	轴承	这	姓名

[ʌv; əv]['kæljʊˌmet] ,

of	Calumet	,
的	卡卢梅特	,

它位于一个有着如此悠久历史的村庄，名叫卡卢梅特。

['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəwə] ['rɪvər] —

occupying	a	commanding	situation	on	a	vigorous	tributary	of	the	Ottawa	River	—
占领	一个	指挥	情况	在	一个	蓬勃	支流	的	这	渥太华	河	—

[ðə; ði][grænd] ['rɪvər] ,

the	Grand	River	,
这	盛大	河	,

它占据了渥太华河一条水流湍急的支流——格兰德河——的制高点，

[æz; əz][ðə; ði] ['dwelərz] [bɪ'saɪd] [ɪts][bæŋks][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [fræŋk] ['kɪŋstən]

as	the	dwellers	beside	its	banks	are	fond	of	calling	it	—	that	Frank	Kingston
作为	这	居民	旁	它是	银行	是	喜爱	的	呼叫	它	—	那	坦率	金斯顿

[fɜːrst] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

first	made	the	discovery	of	his	own	existence	and	of	the	world	around	him
第一的	制成	这	发现	的	他的	自己的	存在	和	的	这	世界	大约	他

.

:
.

正如河岸边的居民喜欢称呼它的那样——弗兰克·金斯顿第一次发现了自己的存在以及他周围的世界。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

He	at	once	proceeded	to	make	himself	master	of	the	situation	,
他	在	一次	继续	到	制作	他自己	掌握	的	这	情况	,

他立即着手掌控局面，

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm]

and	so	long	as	he	confined	his	efforts	to	the	limits	of	his	own	home
和	所以	长的	作为	他	受限	他的	努力	到	这	限制	的	他的	自己的	家

[hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sək'ses] ;

he	met	with	an	encouraging	degree	of	success	;
他	遇见	和	一个	鼓励	程度	的	成功	;

只要他将努力范围限制在自己的家中，他就取得了令人鼓舞的成功；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ,

for	he	was	an	only	child	,	and	,
为了	他	曾是	一个	仅有的	孩子	,	和	,

因为他是独生子，而且

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ri'kwaiərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt]

his	father's	occupation	requiring	him	to	be	away	from	home	a	large	part
他的	父亲的	职业	需要	他	到	是	离开	从	家	一个	大的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

of	the	year	,
的	这	年	,

他父亲的工作性质决定了他一年中大部分时间都离家在外。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [sɪ'vɪrli] [bleɪmd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [tuː; tə]

his	mother	could	hardly	be	severely	blamed	if	she	permitted	her	boy	to
他的	母亲	可以	几乎	是	严重	被指责	如果	她	允许	她	男生	到

[hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

have	a	good	deal	of	his	own	way	.
有	一个	好的	交易	的	他的	自己的	方式	.

如果母亲允许儿子很大程度上随心所欲，那么很难对她进行严厉的指责。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [spɔɪld] .

In	the	result	,	however	,	he	was	not	spoiled	.
在	这	结果	,	然而	,	他	曾是	不是	被宠坏了	.

但结果，他并没有被宠坏。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv] ['stɜːrdi] , ['sensəb(ə)l] [stɑːk] ,

He	came	of	sturdy	,	sensible	stock	,
他	来了	的	结实的	,	明智的	库存	,

他出身于体格健壮、头脑清醒的家族。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [best] ['kwɑːlətiz] [frʌm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

and	had	inherited	some	of	the	best	qualities	from	both	sides	of	the
和	有	遗传	一些	的	这	最好的	品质	从	两个都	侧面	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他继承了父母双方的一些优秀品质。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [fer] ['kɜːrli] [her] , [hɪz; ɪz] [diːp] [bluː] , ['ɑːnɪst] [aɪz] ,

To	his	mother	he	owed	his	fair	curly	hair	,	his	deep	blue	,	honest	eyes	,
到	他的	母亲	他	欠款	他的	公平的	卷曲	头发	,	他的	深的	蓝色的	,	诚实的	眼睛	,

他的金色卷发、深蓝色的、诚实的眼睛都遗传自他的母亲。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] ['tendər] [hɑːrt] ; [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['fɪgjər] ,

his	impulsive	and	tender	heart	;	to	his	father	,	his	strong	symmetrical	figure	,
他的	冲动	和	投标	心	;	到	他的	父亲	,	他的	强的	对称的	数字	,

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [breɪn] ,

his	quick	brain	,
他的	快的	脑	,

他那颗冲动而又温柔的心；对他父亲而言，他健壮匀称的身材，他敏捷的头脑，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [æm'bɪʃ(ə)n] .

and	his	eager	ambition	.
和	他的	渴望的	志向	.

以及他强烈的抱负。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ɪf] [nɑːt] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm'self]

He	was	a	good	-	looking	,	if	not	strikingly	handsome	,	boy	,	and	carried	himself
他	曾是	一个	好的	-	寻找	,	如果	不是	引人注目	英俊的	,	男生	,	和	携带	他自己

[ɪn] [æn; ən] [ə'lɜːrt] ,

in	an	alert	,
在	一个	警报	,

他长相不错，虽然算不上英俊潇洒，但举止却十分机警。

['æktɪv] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [stɑːrt] .

active	way	that	made	a	good	impression	on	one	at	the	start	.
积极的	方式	那	制成	一个	好的	印象	在	一	在	这	开始	.

积极主动的方式，一开始就给人留下了良好的印象。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['tempər] [ðæt] [wʊd] [flæʃ] [aʊt] ['hɑːtli] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [prə'vəukt] ,

He	had	a	quick	temper	that	would	flash	out	hotly	if	he	were	provoked	,
他	有	一个	快的	脾气	那	会	闪光	出去	热	如果	他	是	挑衅	,

他脾气急躁，一旦被激怒就会勃然大怒。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ænd; ənd] [seɪ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	at	such	times	he	would	do	and	say	things	for	which	he	was
和	在	这样的	时代	他	会	做	和	说	事物	为了	哪个	他	曾是

['hɑːrtɪli] ['sɑːri] ['æftərwərdz] .

heartily	sorry	afterwards	.
衷心地	对不起	然后	.

而每当这时，他都会做出一些事、说一些话，事后他会为此深感后悔。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['heɪtfl] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] ['mælɪs] , ['ræŋkər] , [ænd; ənd] ['sʌlənnəs]

But	from	those	hateful	qualities	that	we	call	malice	,	rancour	,	and	sullenness
但	从	那些	可恶	品质	那	我们	称呼	恶意	,	冤仇	,	和	阴郁

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [friː] .

he	was	absolutely	free	.
他	曾是	绝对地	自由的	.

但他完全摆脱了我们称之为恶意、怨恨和阴郁的那些可憎品质。

[tuː; tə] " [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] " [ænd; ənd] [ðen] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt]

To	"	have	it	out	"	and	then	shake	hands	and	forget	all	about	it	—	that
到	"	有	它	出去	"	和	然后	摇	双手	和	忘记	全部	关于	它	—	那

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] .

was	his	way	of	dealing	with	a	disagreement	.
曾是	他的	方式	的	处理	和	一个	分歧	.

“当面解决”，然后握手言和，把一切都忘掉——这就是他处理分歧的方式。

[bɔɪz] [bɪlt] [ɑːn] [ðiːz] [laɪnz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [fræŋk]

Boys	built	on	these	lines	are	always	popular	among	their	comrades	,	and	Frank
男孩们	建造	在	这些	线条	是	总是	受欢迎的	之中	他们的	同志们	,	和	坦率

[wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] .

was	no	exception	.
曾是	不	例外	.

按照这种性格培养出来的男孩总是很受同伴欢迎，弗兰克也不例外。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['æmɪkəb(ə)l]['kɑːntests; kən'tests][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]

In	fact	,	if	one	of	those	amicable	contests	as	to	the	most	popular
在	事实	,	如果	一	的	那些	友好的	比赛	作为	到	这	最多	受欢迎的

['pɜːrsənɪdʒ] ,

personage	,
人士	,

事实上，如果其中一场友好竞赛是关于谁最受欢迎，

[naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] [æt; ət] ['fɛrz] [ænd; ənd] [bə'zɑːz] , [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [held] [ɪn]

now	so	much	in	vogue	at	fairs	and	bazaars	,	were	to	have	been	held	in
现在	所以	很多	在	时尚	在	集市	和	集市	,	是	到	有	到过	握住	在

['kæljʊˌmet] [skuːl] ,

Calumet	school	,
卡卢梅特	学校	,

现在在集市和跳蚤市场非常流行的活动，原本应该在卡卢梅特学校举行。

[ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [fræŋk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	probabilities	were	all	in	favour	of	Frank	coming	out	at	the	head	of	the
这	概率	是	全部	在	偏爱	的	坦率	未来	出去	在	这	头	的	这

[poʊl] .

poll	.
轮询	.

种种迹象表明，弗兰克很有可能在民调中胜出。

[bʌt; bət] ['betər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɔːr] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]['bɑːdi] , [hed] ,

But	better	,	because	more	enduring	than	all	these	good	qualities	of	body	,	head	,
但	更好的	,	因为	更多的	持久	比	全部	这些	好的	品质	的	身体	,	头	,

但是更好，因为它比身体、头脑的所有这些美好品质都更持久。

[ænd; ənd] [hɑːrt] [ðæt] [fɔːrmd] ['fræŋks] [soʊl] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	heart	that	formed	Frank's	sole	fortune	in	the	world	,
和	心	那	形成	弗兰克的	唯一	财富	在	这	世界	,

以及那颗造就了弗兰克在世上唯一财富的心。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɜːroʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [beɪst] .

was	the	thorough	religious	training	upon	which	they	were	based	.
曾是	这	彻底	宗教	训练	之上	哪个	他们	是	基于	.

他们接受的都是全面的宗教训练。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['haʊshoʊld] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [faʊnd]

His	mother	had	left	a	Christian	household	to	help	her	husband	to	found
他的	母亲	有	左边	一个	基督教	家庭	到	帮助	她	丈夫	到	成立

[ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kə'neɪdiən] ['tɪmbərˌlænd] ;

a	new	home	in	the	great	Canadian	timberland	;
一个	新的	家	在	这	伟大的	加拿大	林地	;

他的母亲离开了基督教家庭，帮助丈夫在加拿大广袤的林地中建立新家园；

[ænd; ənd] [ðɪs] [nuː] [hoʊm] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [swiːt] , [sə'riːn] ['sentər] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]

and	this	new	home	had	ever	been	a	sweet	,	serene	centre	of	light	and
和	这	新的	家	有	曾经	到过	一个	甜的	,	安详	中心	的	光	和

[lʌv] .

love	.
爱	.

而这个新家一直以来都是一个充满光明和爱的甜蜜、宁静的中心。

[waɪl] ['kæljʊˌmet][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌn'lʌvli] [freɪm]

While	Calumet	was	little	more	than	a	straggling	collection	of	unlovely	frame
尽管	卡卢梅特	曾是	小的	更多的	比	一个	零散的	收藏	的	不可爱	框架

['kɔtidʒz] ,

cottages	,
小屋	,

当时的卡卢梅特只不过是一些零散散落、毫不起眼的木结构小屋而已。

[ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['pæstər][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

and	too	small	to	have	a	church	and	pastor	of	its	own	,
和	也	小的	到	有	一个	教会	和	牧师	的	它是	自己的	,

而且规模太小，没有自己的教堂和牧师。

[ðə; ði][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstər] [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ðɪðər] [wʌns] [ə; eɪ]

the	hard	-	working	Christian	minister	who	managed	to	make	his	way	thither	once	a
这	难的	-	在职的	基督教	部长	WHO	管理	到	制作	他的	方式	那里	一次	一个

[mʌnθ] [ɔːr][soʊ] ,

month	or	so	,
月	或者	所以	,

那位勤奋的基督教牧师大约每月都会抽出时间去那里一次。

[tuː; tə][hoʊld] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrtiːəst]

to	hold	service	in	the	little	schoolroom	,	was	always	sure	of	the	heartiest
到	抓住	服务	在	这	小的	教室	,	曾是	总是	当然	的	这	最真挚的

[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] ,

kind	of	a	welcome	,
种类	的	一个	欢迎	,

在小教室里举行礼拜仪式，总能受到最热烈的欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪntiɪst] ['dɪnər] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [pleɪs] , [æt; ət]['mɪsɪz] .

and	the	daintiest	dinner	possible	in	that	out	-	of	-	the	-	way	place	,	at	Mrs	.
和	这	最精致的	晚餐	可能的	在	那	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	,	在	太太	.

['kɪŋstənz] ['koʊzi] ['kɑːtɪdʒ] .

Kingston's	cozy	cottage	.
金斯顿的	舒适	小屋	.

在那个偏僻的地方，金斯顿太太舒适的小屋里，享用了一顿最精致的晚餐。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " [men] [ɪn] [blæk]

And	thus	Frank	had	been	brought	into	friendly	relations	with	the	"	men	in	black
和	因此	坦率	有	到过	带来	进入	友好的	关系	和	这	"	男人	在	黑色的

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] ,

"	from	the	start	,
"	从	这	开始	,

就这样，弗兰克从一开始就与“黑衣人”建立了友好的关系。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðiːz] ['zeləs] [hoʊm]

with	the	good	result	of	causing	him	to	love	and	respect	these	zealous	home
和	这	好的	结果	的	导致	他	到	爱	和	尊重	这些	热心	家

['miʃənəriz] ,

missionaries	,
传教士	,

结果，他因此爱戴并尊重这些热忱的国内传教士。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪn] [veɪg] [rɪ'pʌgnəns] ,

instead	of	shrinking	from	them	in	vague	repugnance	,
反而	的	收缩	从	他们	在	模糊的	厌恶	,

而不是带着模糊的厌恶感躲避他们，

[æz; əz] [dɪd] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

as	did	many	of	his	companions	who	had	not	his	opportunities	.
作为	做过	许多	的	他的	同伴	WHO	有	不是	他的	机会	.

他的许多其他同伴也一样，尽管他们没有他这样的机会。

[wen] [hiː; hi] [gruː] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] ,

When	he	grew	old	enough	to	be	trusted	,
什么时候	他	生长	老的	足够的	到	是	可信	,

当他长大到足以被信任的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['taɪərd] [hɔːrs] [tuː; tə] ['wɔːtər] [ænd; ənd]

it	was	his	proud	privilege	to	take	the	minister's	tired	horse	to	water	and
它	曾是	他的	自豪的	特权	到	拿	这	部长	疲劳的	马	到	水	和

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ræk] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [heɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'freʃmənt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɔːf] [tuː; tə]

to	fill	the	rack	with	sweet	hay	for	his	refreshment	before	they	all	went	off	to
到	充满	这	架子	和	甜的	干草	为了	他的	清爽	前	他们	全部	去	离开	到

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tə'geðər] ;

the	service	together	;
这	服务	一起	;

能牵着牧师疲惫的马去喝水，并在他们一起去参加礼拜之前，在马鞍架上装满香甜的干草供它休息，是他的荣幸；

[ænd; ənd] ['veri] ['friːkwəntli] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [fræŋk] [ʌp]

and	very	frequently	when	the	minister	was	leaving	he	would	take	Frank	up
和	非常	频繁地	什么时候	这	部长	曾是	离开	他	会	拿	坦率	向上

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [draɪv] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] ,

beside	him	for	a	drive	as	far	as	the	cross	-	roads	,
旁	他	为了	一个	驾驶	作为	远的	作为	这	叉	-	道路	,

而且很多时候，当部长要离开时，他会带弗兰克一起开车，一直到十字路口。

[nɑːt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [maɪt]

not	losing	the	chance	to	say	a	kindly	and	encouraging	word	or	two	that	might
不是	输	这	机会	到	说	一个	亲切地	和	鼓励	单词	或者	二	那	可能

[help] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['hevnwərd] .

help	the	little	fellow	heavenward	.
帮助	这	小的	同伴	向天	.

不要错过机会，说一两句温暖鼓励的话，或许能帮助这个小家伙升入天堂。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [soʊ] ['prɔspəd] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]

In	due	time	the	settlement	so	prospered	and	expanded	that	a	little	church	was
在	到期的	时间	这	沉降	所以	繁荣昌盛	和	扩展	那	一个	小的	教会	曾是

[ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] ,

established	there	,
已确立的	那里	,

随着时间的推移，这个定居点发展壮大，最终在那里建立了一座小教堂。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['kɪŋstən] [wen] ['kæljʊˌmet] [hæd; həd] [ɪts] ['mɪnɪstər]

and	great	was	the	delight	of	Mrs	.	Kingston	when	Calumet	had	its	minister
和	伟大的	曾是	这	喜	的	太太	.	金斯顿	什么时候	卡卢梅特	有	它是	部长

,

,

,

当卡卢梅特有了牧师时，金斯顿夫人非常高兴。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['helpər] .

to	whom	she	continued	to	be	a	most	effective	helper	.
到	谁	她	持续	到	是	一个	最多	有效的	帮手	.

她一直是对方最得力的助手。

[ðɪs] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ɪts] ['wɜːrkərz] ,

This	love	for	the	church	and	its	workers	,
这	爱	为了	这	教会	和	它是	工人	,

这种对教会及其工作人员的爱，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['mænɪfest] [ɪn] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [fɔːr; fər] ,

which	was	more	manifest	in	her	than	in	her	husband	—	for	,
哪个	曾是	更多的	显现	在	她	比	在	她	丈夫	—	为了	,

这一点在她身上比在她丈夫身上表现得更为明显——因为，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] [ə'laɪk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] ,

although	he	thought	and	felt	alike	with	her	,	he	was	a	reserved	,
虽然	他	想法	和	毛毡	同样	和	她	,	他	曾是	一个	预订的	,

虽然他的想法和感受与她相似，但他性格内向。

[ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] [mæn] — ['mɪsɪz] . ['kɪŋstən] [sɔːt] [baɪ] ['evri] [waɪz] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] ['ɪntuː]

undemonstrative	man	—	Mrs	.	Kingston	sought	by	every	wise	means	to	instill	into
不善于表达的	男人	—	太太	.	金斯顿	寻求	经过	每一个	明智的	方法	到	灌输	进入

[hɜːr; hər] ['oʊnli] [sʌn] ;

her	only	son	;
她	仅有的	儿子	;

金斯顿夫人想尽一切明智的方法，希望将这种不善表达情感的品质灌输给她唯一的儿子；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [sək'ses] .

and	she	had	much	success	.
和	她	有	很多	成功	.

她取得了巨大的成功。

[rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Religion	had	no	terrors	for	him	.
宗教	有	不	恐怖	为了	他	.

宗教对他来说并不可怕。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gluːmi] ,

He	had	never	thought	of	it	as	a	gloomy	,
他	有	绝不	想法	的	它	作为	一个	阴沉	,

他从未觉得那是个阴郁的月份，

[dʒɔɪ] - [dɪ'spelɪŋ] ['ɪnfluəns] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [feɪst] " ['sɔːfti] .

joy	-	dispelling	influence	that	would	make	him	a	long	-	faced	"	softy	.
喜悦	-	驱散	影响	那	会	制作	他	一个	长的	-	面对	"	柔软	.

让他失去快乐的影响，使他变成一个愁眉苦脸的“软弱者”。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	a	bit	of	it	.
"	不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] ; [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] , ['breɪvər] , [ɔːr] [mɔːr] ['mænli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ?

His	father	was	religious	;	and	who	was	stronger	,	braver	,	or	more	manly	than	his	father	?
他的	父亲	曾是	宗教	;	和	WHO	曾是	更强	,	更勇敢	,	或者	更多的	男子气概	比	他的	父亲	?

他的父亲虔诚笃信；还有谁比他的父亲更强壮、更勇敢、更有男子气概呢?

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪəs] ['wʊmən] ;

His	mother	was	a	pious	woman	;
他的	母亲	曾是	一个	虔诚的	女士	;

他的母亲是一位虔诚的信徒；

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [læf] [mɔːr] ['tʃɪrəli] [ɔːr][rɑːmp] [mɔːr] ['merəli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?

and	who	could	laugh	more	cheerily	or	romp	more	merrily	than	his	mother	?
和	WHO	可以	笑	更多的	兴高采烈地	或者	欢蹦乱跳	更多的	兴高采烈地	比	他的	母亲	?

谁能比他母亲笑得更开怀，玩得更欢快呢?

[ðə; ði] ['ministəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv][gɑːd] ;

The	ministers	who	came	to	the	house	were	men	of	God	;
这	部长们	WHO	来了	到	这	房子	是	男人	的	上帝	;

来到这所房子里的牧师都是神的仆人；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] ,

and	yet	they	were	full	of	life	and	spirits	,
和	然而	他们	是	满的	的	生活	和	烈酒	,

然而，他们却充满活力和精神。

[ænd; ənd] ['dɪnər] ['nevər] [siːmd] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	dinner	never	seemed	more	delightful	than	when	they	sat	at	the	table	.
和	晚餐	绝不	似乎	更多的	愉快	比	什么时候	他们	卫星	在	这	桌子	.

当他们围坐在餐桌旁时，晚餐似乎也变得格外令人愉快。

[noʊ] , [ɪn'diːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此!

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb][tuː; tə] [pər'sweɪd] [fræŋk] ['kɪŋstən] [ðæt] [juː; jʊ][lɔːst] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] .

You	would	have	had	a	hard	job	to	persuade	Frank	Kingston	that	you	lost	anything	by	being	religious	.
你	会	有	有	一个	难的	工作	到	说服	坦率	金斯顿	那	你	丢失的	任何事物	经过	存在	宗教	.

你很难说服弗兰克·金斯顿，信教会让你失去什么。

[hiː; hi] [nuː] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['θɜːroʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

He	knew	far	better	than	that	;	and	while	of	course	he	was	too	thorough	a	boy	,
他	知道	远的	更好的	比	那	;	和	尽管	的	课程	他	曾是	也	彻底	一个	男生	,

他明明知道不该那样做；当然，他是个过于细致的孩子，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['heɪsti] , ['hɑːrti] , [ɪm'pʌlsɪv] [weɪz] , [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] " ['diːsntli]

with	all	a	boy's	hasty	,	hearty	,	impulsive	ways	,	to	do	everything	"	decently
和	全部	一个	男孩们	仓促	,	爽朗	,	冲动	方式	,	到	做	一切	"	体面地

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] ,

and	in	order	,
和	在	命令	,

带着男孩特有的急躁、热情、冲动的性格，去做每一件事都要“体面、有条不紊”。

" [ænd; ənd] [wʊd] [kɪk] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['treɪsɪz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['sʌmtaɪmz] ,

"	and	would	kick	over	the	traces	,	so	to	speak	,	sometimes	,
"	和	会	踢	超过	这	痕迹	,	所以	到	说话	,	有时	,

“而且有时候，可以说，还会把痕迹踢开。”

[ænd; ənd] [gɪv] ['ræðər] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['tempər] ,

and	give	rather	startling	exhibitions	of	temper	,
和	给	相当	令人震惊	展览	的	脾气	,

并表现出相当惊人的脾气，

[stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][meɪn][ænd; ənd][æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['krɪstʃən] , [huː] ,

still	in	the	main	and	at	heart	he	was	a	sturdy	little	Christian	,	who	,
仍然	在	这	主要的	和	在	心	他	曾是	一个	结实的	小的	基督教	,	WHO	,

但本质上，他仍然是一个坚强的小基督徒，

[wen] [ðə; ðɪ][stɔːrm][wʌz; wəz]['oʊvər] , [felt] [mɔːr] ['sɑːri] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][lɔːŋgər][ðæn; ðən]

when	the	storm	was	over	,	felt	more	sorry	and	remembered	it	longer	than
什么时候	这	风暴	曾是	超过	,	毛毡	更多的	对不起	和	记得	它	更长	比

[dɪd] ['enibɑːdi] [els] .

did	anybody	else	.
做过	任何人	别的	.

暴风雨过后，我比任何人都更感到难过，而且记忆犹新。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [æz; əz]['kæljʊˌmet] [maɪt] [siːm] [tuː; tə] ['sɪti] [foʊk] ,

Out	of	the	way	as	Calumet	might	seem	to	city	folk	,
出去	的	这	方式	作为	卡卢梅特	可能	似乎	到	城市	民间	,

虽然卡卢梅特在城里人看来可能位置偏僻，

[jet] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] .

yet	the	boys	of	the	place	managed	to	have	a	very	good	time	.
然而	这	男孩们	的	这	地方	管理	到	有	一个	非常	好的	时间	.

然而，那里的男孩们却玩得很开心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['reɪndʒɪŋ] [ɪn][eɪdʒ][frʌm; frəm]['sev(ə)n] ['jɪrz]

There	were	nearly	a	hundred	of	them	,	ranging	in	age	from	seven	years
那里	是	几乎	一个	百	的	他们	,	范围	在	年龄	从	七	年

[tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

to	seventeen	,
到	十七	,

他们人数近百人，年龄从七岁到十七岁不等。

[ə'tendɪŋ] [ðə; ðɪ] [skuːl] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][lɑːt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['westərn] [end]

attending	the	school	which	stood	in	the	centre	of	a	big	lot	at	the	western	end
参加	这	学校	哪个	站立	在	这	中心	的	一个	大的	很多	在	这	西	结尾

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

of	the	village	,
的	这	村庄	,

他当时就读的学校位于村子西端一大片空地的中央。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['swɪmɪŋ] , ['boʊtɪŋ] , [lə'krɔːs] , [ænd; ənd] ['beɪsbɔːl] [ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd]

and	with	swimming	,	boating	,	lacrosse	,	and	baseball	in	summer	,	and
和	和	游泳	,	划船	,	长曲棍球	,	和	棒球	在	夏天	,	和

['skeɪtɪŋ] , [snoʊ] - ['ʃuːɪŋ] , [ænd; ənd] [tə'boːgənɪŋ] [ɪn] ['wɪntər] ,

skating	,	snow	-	shoeing	,	and	tobogganing	in	winter	,
溜冰	,	雪	-	钉掌	,	和	雪橇	在	冬天	,

夏季可以游泳、划船、打长曲棍球和棒球，冬季可以滑冰、穿雪鞋行走和滑雪橇。

[ðeɪ] ['nevər] [lækt] [fɔːr; fər] [fʌn] .

they	never	lacked	for	fun	.
他们	绝不	缺乏	为了	乐趣	.

他们从来不缺乐趣。

[fræŋk] [wʌz; wəz]['ekspɜːrt][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [spɔːrts] .

Frank	was	expert	in	all	these	sports	.
坦率	曾是	专家	在	全部	这些	运动的	.

弗兰克精通所有这些运动。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [ɪk'sel] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Some	of	the	boys	might	excel	him	at	one	or	another	of	them	,
一些	的	这	男孩们	可能	Excel	他	在	一	或者	其他	的	他们	,

有些男孩可能在某些方面比他强。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd] [biːt] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] ['kɑːntest] .

but	not	one	of	his	companions	could	beat	him	in	an	all	-	round	contest	.
但	不是	一	的	他的	同伴	可以	打	他	在	一个	全部	-	圆形的	竞赛	.

但他的同伴中没有一个人能在综合能力上胜过他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [ɪn][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['sɪmətri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪm] ,

This	was	due	in	part	to	the	strength	and	symmetry	of	his	frame	,
这	曾是	到期的	在	部分	到	这	力量	和	对称	的	他的	框架	,

这部分归功于他强壮匀称的体格。

[ænd; ənd][ɪn][pɑːrt][tuː; tə] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['θɜːroʊnəs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [ɔːl][hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] .

and	in	part	to	that	spirit	of	thoroughness	which	characterized	all	he	undertook	.
和	在	部分	到	那	精神	的	彻底性	哪个	特征化的	全部	他	承担	.

部分原因在于他做事一丝不苟、精益求精的精神。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hæf] - [wei] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

There	was	nothing	half	-	way	about	him	.
那里	曾是	没有什么	一半	-	方式	关于	他	.

他做事绝非半途而废。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]

He	put	his	whole	soul	into	everything	that	interested	him	,	and	,	so	far	as
他	放	他的	所有的	灵魂	进入	一切	那	感兴趣的	他	,	和	,	所以	远的	作为

[pleɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

play	was	concerned	,
玩	曾是	担心的	,

他全身心投入到所有他感兴趣的事情中，就游戏而言，

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] , [rʌn] , ['hænd(ə)l][ə; eɪ] [lə'krɔːs] , [hɪt][ə; eɪ] [beɪs] -

at	fifteen	years	of	age	he	could	swim	,	run	,	handle	a	lacrosse	,	hit	a	base	-
在	十五	年	的	年龄	他	可以	游泳	,	跑步	,	处理	一个	长曲棍球	,	打	一个	根据	-

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

十五岁时，他就能游泳、跑步、打长曲棍球、击棒球了。

[skɪm] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs][ɑːn] [skeɪts] , [ɔːr]['oʊvər] [snoʊ] [ɑːn] [snoʊ] - [ʃuːz] ,

skim	over	the	ice	on	skates	,	or	over	snow	on	snow	-	shoes	,
撇去	超过	这	冰	在	冰鞋	,	或者	超过	雪	在	雪	-	鞋	,

穿着冰鞋在冰面上滑行，或者穿着雪鞋在雪地上行走。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dek'sterəti] [ðæt] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

with	a	dexterity	that	gave	himself	a	vast	amount	of	pleasure	and	his
和	一个	灵巧	那	给予	他自己	一个	广阔的	数量	的	乐趣	和	他的

['perənts] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

parents	a	good	deal	of	pride	in	him	.
父母	一个	好的	交易	的	自豪	在	他	.

他灵巧的身手给他自己带来了极大的快乐，也让他的父母为他感到非常自豪。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi][bɪ'haɪndhænd][æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Nor	was	he	behindhand	as	regarded	the	training	of	his	mind	.
也不	曾是	他	背后	作为	认为	这	训练	的	他的	头脑	.

在心智训练方面，他也毫不逊色。

['mɪstər] . ['wɔrən] , [ðə; ði] [hed] ['ti:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæljʊˌmet] [sku:l] ,

Mr	.	Warren	,	the	head	teacher	of	the	Calumet	school	,
先生	.	沃伦	,	这	头	老师	的	这	卡卢梅特	学校	,

卡卢梅特学校的校长沃伦先生

[rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['feɪvərəbli] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] ['braɪtəst] ['pju:p(ə)lz] ,

regarded	him	favourably	as	one	of	his	best	and	brightest	pupils	,
认为	他	有利	作为	一	的	他的	最好的	和	最亮的	学生	,

他视他为自己最优秀、最聪明的学生之一，并给予了很高的评价。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] " [roʊl][ʌv; əv] ['ɑ:nər] " [feɪld] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði]

and	it	was	not	often	that	the	"	roll	of	honour	"	failed	to	contain	the
和	它	曾是	不是	经常	那	这	"	卷	的	荣誉	"	失败的	到	包含	这

[neɪm] [ʌv; əv] [fræŋk] ['kɪŋstən] .

name	of	Frank	Kingston	.
姓名	的	坦率	金斯顿	.

弗兰克·金斯顿的名字很少不在“荣誉榜”上出现。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['wɔrənz] ['præktɪs] [tu:; tə]

At	the	midsummer	closing	of	the	school	it	was	Mr	.	Warren's	practice	to
在	这	盛夏	结束	的	这	学校	它	曾是	先生	.	沃伦的	实践	到

[ə'wɔ:rd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['praɪzɪz][tu:; tə][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] [hu:z] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [θru:'aʊt]

award	a	number	of	simple	prizes	to	the	pupils	whose	record	throughout
奖	一个	数字	的	简单的	奖品	到	这	学生	谁	记录	自始至终

[ðə; ði][hæf] - [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] [haɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] ,

the	half	-	year	had	been	highest	in	the	different	subjects	,
这	一半	-	年	有	到过	最高	在	这	不同的	主题	,

学校在仲夏放假时，沃伦先生的惯例是向半年来各科成绩最好的学生颁发一些简单的奖品。

[ænd; ənd] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [fræŋk] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['gʊdli] [ʃer] [ʌv; əv] [ði:z] ['trəufiz] , [wɪtʃ]

and	year	after	year	Frank	had	won	a	goodly	share	of	these	trophies	,	which
和	年	后	年	坦率	有	韩元	一个	很好	分享	的	这些	奖杯	,	哪个

[wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [bʊks] ,

were	always	books	,
是	总是	图书	,

年复一年，弗兰克赢得了不少这样的奖杯，而这些奖杯总是书籍。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ə'træktɪv] [ə'reɪ]

so	that	now	there	was	a	shelf	in	his	room	upon	which	stood	in	attractive	array
所以	那	现在	那里	曾是	一个	架子	在	他的	房间	之上	哪个	站立	在	吸引人的	大批

['lɪvɪŋˌstoʊnz] " ['trævlz] ,

Livingstone's	"	Travels	,
利文斯顿的	"	旅行	,

因此，现在他的房间里有一个架子，上面整齐地摆放着利文斯顿的《游记》。

" [ˌbæˌlənˌtaɪnz] " ['hʌdsn] [beɪ] , " ['kɪŋzli:z] " ['westwərd] [hoʊ] ! " [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] " ['rɔbinsn]
" Ballantyne's " Hudson Bay , " Kingsley's " Westward Ho ! " side by side with " Robinson
" 巴兰坦 " 哈德逊 湾 , " 金斯利的 " 向西 何 ! " 边 经过 边 和 " 罗宾逊
['kru:soʊ] , "
Crusoe , "
克鲁索 , "

巴兰坦的《哈德逊湾》、金斯利的《西进记》与《鲁滨逊漂流记》并列

" ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] , " [ænd; ənd] " [tɑ:m] [braʊn] [æt; ət] ['rʌgbi] .
" Pilgrim's Progress , " and " Tom Brown at Rugby .
" 朝圣者的 进步 , " 和 " 汤姆 棕色的 在 橄榄球 .

《天路历程》和《汤姆·布朗在拉格比》。

" [fræŋk] [nu:] [ði:z] [bʊks] ['ɔ:lmoʊst][baɪ] [hɑ:rt] , [jet] ['nevər] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm]
" Frank knew these books almost by heart , yet never wearied of turning to them
" 坦率 知道 这些 图书 几乎 经过 心 , 然而 绝不 疲惫 的 转弯 到 他们
[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
again and again .
再次 和 再次 .

“弗兰克几乎能把这些书背下来，但他却从不厌倦一遍又一遍地翻阅它们。”

[hi:; hi] [dru:] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
He drew inspiration from them .
他 画 灵感 从 他们 .

他从他们身上汲取了灵感。

[ðeɪ] [helpt] [tu:; tə] [moʊld] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['kɑ:nʃəs] ,
They helped to mould his character , although of this he was hardly conscious ,
他们 帮助 到 模具 他的 特点 , 虽然 的 这 他 曾是 几乎 有意识的 ,

它们帮助塑造了他的性格，尽管他对此几乎没有意识到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] [ðæt]
and they filled his soul with a longing for adventure and enterprise that
和 他们 已填 他的 灵魂 和 一个 渴望 为了 冒险 和 企业 那
[noʊ]['ɔ:rd(ə)neri] ['evrideɪ] [kə'rɪr] [kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ] .
no ordinary everyday career could satisfy .
不 普通的 每天 职业 可以 满足 .

它们让他心中充满了对冒险和进取的渴望，这是任何普通的日常职业都无法满足的。

[hi:; hi] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] ['i:gərli] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['mænz][pɑ:rt][ɪn][laɪf]
He looked forward eagerly to the time when he would take a man's part in life
他 看起来 向前 急切地 到 这 时间 什么时候 他 会 拿 一个 男人的 部分 在 生活
[ænd; ənd] [ə'tempt] [ænd; ənd] [ə'tʃi:v] ['noʊtəb(ə)l] [di:dz] .
and attempt and achieve notable deeds .
和 试图 和 达到 值得注意的 契约 .

他热切期盼着自己能够像个男人一样参与人生，尝试并取得一些值得称道的成就。

[wɪð; wɪθ]['eɪmiˌæs] [li:] [hi:; hi] ['trævəst] [ðə; ði]['trɑ:pɪk(ə)l] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [ə'merɪkə] ,
With Amyas Leigh he traversed the tropical wilderness of Southern America ,
和 阿米亚斯 莉 他 穿越 这 热带 荒野 的 南方 美国 ,

他和艾米亚斯·利一起穿越了南美洲的热带荒野，

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [jʌŋ] [fɜ:r] ['treɪdərz] " [ðə; ði][hɑ:rd] - ['froʊz(ə)n] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndləs]
or with the " Young Fur Traders " the hard - frozen wastes of the boundless
或者 和 这 " 年轻的 毛皮 交易员 " 这 难的 - 冷冻 废物 的 这 无边无际
[nɔ:rθ] ,
North ,
北 ,

或者和“年轻的皮毛商人”一起，前往无垠北方的冰封荒原。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bəːnd] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðer; ðər] [breɪv] ['duːɪŋz] .

and	he	burned	to	emulate	their	brave	doings	.
和	他	烧伤	到	仿真	他们的	勇敢的	行为	.

他渴望效仿他们的英勇事迹。

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [nuː] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ðiːz] ['bɔɪɪʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

He	little	knew	,	as	he	indulged	in	these	boyish	imaginations	,
他	小的	知道	,	作为	他	沉溺其中	在	这些	男孩气	想象力	,

当他沉浸在这些孩童般的幻想中时，他却浑然不知。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] [wen] [ðə; ðɪ] [kɔːl] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf]

that	the	time	was	not	far	off	when	the	call	would	come	to	him	to	begin	life
那	这	时间	曾是	不是	远的	离开	什么时候	这	称呼	会	来	到	他	到	开始	生活

[ɪn] [ded] ['ɜːrnɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

in	dead	earnest	on	his	own	account	,
在	死的	认真	在	他的	自己的	帐户	,

他意识到，自己真正开始独立生活的日子已经不远了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] ['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz][hæd; həd] ['eni]

and	with	as	many	obstacles	to	be	overcome	in	his	way	as	had	any
和	和	作为	许多	障碍	到	是	克服	在	他的	方式	作为	有	任何

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['hɪroʊz] [ɪn] [ðerz] .

of	his	favourite	heroes	in	theirs	.
的	他的	最喜欢的	英雄	在	他们的	.

他前进的道路上要克服的障碍，和他最喜欢的英雄们前进的道路上一样多。

['mɪstər] . ['kɪŋstən] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] .

Mr	.	Kingston	was	at	home	only	during	the	summer	season	.
先生	.	金斯顿	曾是	在	家	仅有的	期间	这	夏天	季节	.

金斯顿先生只在夏季待在家中。

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [koʊld] ['wɪntər] [mʌnθs] [wɜːr; wər] [spent] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] " ['diːpoʊ] ,

The	long	cold	winter	months	were	spent	by	him	at	the	"	depot	,
这	长的	寒冷的	冬天	几个月	是	花费	经过	他	在	这	"	仓库	,

漫长而寒冷的冬季，他都在“车站”度过。

" ['meni] [maɪlz] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ,

"	many	miles	off	in	the	heart	of	the	forest	,
"	许多	英里	离开	在	这	心	的	这	森林	,

“在森林深处，距离这里很远的地方，

[ɔːr][æt; ət][ðə; ðɪ] " ['ʃæntiːz] " [ðæt] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

or	at	the	"	shanties	"	that	were	connected	with	it	.
或者	在	这	"	棚屋	"	那	是	连接	和	它	.

或者在与它相连的“棚户区”。

[æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [hiː; hi] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

At	rare	intervals	during	the	winter	he	might	manage	to	get	home	for	a
在	稀有的	间隔	期间	这	冬天	他	可能	管理	到	得到	家	为了	一个

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

冬天里，他偶尔能抽出时间回家过个星期天。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [taɪm] .

but	that	was	all	his	wife	and	son	saw	of	him	until	the	spring	time	.
但	那	曾是	全部	他的	妻子	和	儿子	锯	的	他	直到	这	春天	时间	.

但直到春天到来之前，他的妻子和儿子就再也见不到他了。

[wen] [ðə; ði] " [draɪv] " [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [wɜːrk] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	the	"	drive	"	of	the	logs	that	represented	the	winter's	work	was	over	,
什么时候	这	"	驾驶	"	的	这	日志	那	代表	这	冬天的	工作	曾是	超过	,

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

he	returned	to	them	,
他	返回	到	他们	,

当代表冬季劳作的木材"运输"结束后，他回到了他们身边。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [rɪ'kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

to	remain	until	the	falling	of	the	leaves	recalled	him	to	the	forest	.
到	保持	直到	这	坠落	的	这	树叶	召回	他	到	这	森林	.

他一直待在那里，直到落叶将他召回森林。

[fræŋk] [lʌvd] [ænd; ənd] [ədˈmaɪəd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] ; [ænd; ənd]

Frank	loved	and	admired	his	father	to	the	utmost	of	his	ability	;	and
坦率	喜爱	和	钦佩	他的	父亲	到	这	极致	的	他的	能力	;	和

[wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [kuːlɪst] ,

when	in	his	coolest	,
什么时候	在	他的	最酷	,

弗兰克尽其所能地爱戴和敬仰他的父亲；即使在他最冷静的时候，

['kɑːməst, 'kɑːlməst] [mudz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔːl] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evər]

calmest	moods	he	realized	that	there	was	small	possibility	of	his	ever
最平静	情绪	他	已实现	那	那里	曾是	小的	可能性	的	他的	曾经

['seɪlɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] [laɪk] ['eɪmiˌæs] [liː] ,

sailing	the	Spanish	main	like	Amyas	Leigh	,
帆船	这	西班牙语	主要的	喜欢	阿米亚斯	莉	,

即使在最平静的状态下，他也意识到自己几乎不可能像艾米亚斯·利那样航行于西班牙主干道。

[ɔːr] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv]['æfrɪkə] [laɪk] ['lɪvɪŋstən] , [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

or	exploring	the	interior	of	Africa	like	Livingstone	,	he	felt	quite	settled	in	his	own
或者	探索	这	内部的	的	非洲	喜欢	利文斯顿	,	他	毛毡	相当	定居	在	他的	自己的

[maɪnd] [ðæt] ,

mind	that	,
头脑	那	,

或者像利文斯顿那样探索非洲内陆，他内心感到非常安心，认为：

['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['futsteps] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'dɑːpt] ['lʌmbərɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

following	in	his	father's	footsteps	,	he	would	adopt	lumbering	as	his	business	.
下列的	在	他的	父亲的	脚步声	,	他	会	采纳	伐木	作为	他的	商业	.

他继承了父亲的事业，选择了伐木业作为自己的职业。

- [tɪz] [truː] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['eɪdʒənt][ɔːr] ['fɔːrmən] , [ænd; ənd] [maɪt] ['nevər] [biː; bi]

'	Tis	true	,	his	father	was	only	an	agent	or	foreman	,	and	might	never	be
-	的	真的	,	他的	父亲	曾是	仅有的	一个	代理人	或者	领班	,	和	可能	绝不	是

['eniθɪŋ] [mɔːr] ;

anything	more	;
任何事物	更多的	;

没错，他父亲只是个代理人或工头，可能永远也成不了什么大人物；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə]

but	even	that	was	not	to	be	despised	,	and	then	,	with	a	little	extra
但	甚至	那	曾是	不是	到	是	被鄙视的	,	和	然后	,	和	一个	小的	额外的

[gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

good	fortune	,
好的	财富	,

但即便如此也不可轻视，而且，再加上一点额外的好运，

[hiː; hi] [maɪt] [ɪn] [taɪm] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['oʊnər] [ʌv; əv] " ['limits] " [ænd; ənd] [mɪlz] [hɪm'self] .

he	might	in	time	become	an	owner	of	"	limits	"	and	mills	himself	.
他	可能	在	时间	变得	一个	所有者	的	"	限制	"	和	磨坊	他自己	.

他或许会在某个时候成为"极限"和磨坊的所有者。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['meni] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [hæd; həd] [ðʌs] ['rɪzn] ['ɪntuː] [welθ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
Many another boy had thus risen into wealth and importance .
许多 其他 男生 有 因此 升起 进入 财富 和 重要性 .

就这样，许多其他男孩也获得了财富和地位。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][traɪ] .
He had at least the right to try .
他 有 在 至少 这 正确的 到 尝试 .

他至少有尝试的权利。

[ˌfɪf'tiːn] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] , [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fræŋks] [læst]
Fifteen in October , and in the highest class , this was to be Frank's last
十五 在 十月 , 和 在 这 最高 班级 , 这 曾是 到 是 弗兰克的 最后的
['wɪntər] [æt; ət] [skuːl] ;
winter at school ;
冬天 在 学校 ;

10 月份的弗兰克十五岁，而且是最高年级的学生，这将是他在学校的最后一个冬天；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [en'dʒɔɪnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and before leaving for the woods his father had enjoined upon him to
和 前 离开 为了 这 树林 他的 父亲 有 禁止 之上 他 到
[meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
make the best of it ,
制作 这 最好的 的 它 ,

临行前，他父亲嘱咐他要好好把握机会。

[æz; əz]['æftər][ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz][wɜːr; wər]['oʊvər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] " [siːs] ['lɜːrnɪŋ] ,
as after the summer holidays were over he would have to " cease learning ,
作为 后 这 夏天 假期 是 超过 他 会 有 到 " 停止 学习 ,
[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['ɜːrnɪŋ] .
and begin earning .
和 开始 收入 .

因为暑假结束后，他就不得不“停止学习，开始赚钱”。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .
" Frank was rather glad to hear this .
" 坦率 曾是 相当 高兴的 到 听到 这 .

弗兰克听到这个消息很高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər] [skuːl] ,
He was beginning to think he had grown too big for school ,
他 曾是 开始 到 思考 他 有 生长 也 大的 为了 学校 ,

他开始觉得自己个子太高，不适合上学了。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] [rɪ'mjuːnərətɪv] .
and ought to be doing something more directly remunerative .
和 应该 到 是 正在做 某物 更多的 直接地 有报酬的 .

他应该去做一些更有直接报酬的工作。

[pʊr] [bɔɪ] !
Poor boy !
贫穷的 男生 !

可怜的孩子!

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [frʌm; frəm]

Could	he	have	guessed	that	those	were	the	last	words	he	would	hear	from
可以	他	有	猜对了	那	那些	是	这	最后的	字	他	会	听到	从

[hɪz; ɪz] [dɪr] ['fɑːðɚz] [lɪps] ,

his	dear	father's	lips	,
他的	亲爱的	父亲的	嘴唇	,

他怎会想到，那竟是他亲爱的父亲说的最后一句话?

[haʊ] ['dɪfrəntli] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] !

how	differently	would	they	have	affected	him	!
如何	不同	会	他们	有	做作的	他	!

它们会对他产生多么不同的影响啊!

['kæljʊˌmet] ['nevər] [sɔː] ['mɪstər] . ['kɪŋstən] [ə'gen] .

Calumet	never	saw	Mr	.	Kingston	again	.
卡卢梅特	绝不	锯	先生	.	金斯顿	再次	.

卡卢梅特再也没见过金斯顿先生。

[ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ʃænti] ,

In	returning	alone	to	the	depot	from	a	distant	shanty	,
在	返回	独自的	到	这	仓库	从	一个	遥远	棚屋	,

他独自一人从远处的棚屋返回车站，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['snoʊstɔːrm] .

he	was	caught	in	a	fierce	and	sudden	snowstorm	.
他	曾是	捕捉	在	一个	凶猛的	和	突然	暴风雪	.

他被困在了一场猛烈而突如其来的暴风雪中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['trævld] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'blitəreitid] .

The	little	-	travelled	road	through	the	forest	was	soon	obliterated	.
这	小的	-	旅行	路	通过	这	森林	曾是	很快	彻底摧毁	.

穿过森林的这条人迹罕至的小路很快就消失了。

['blaɪndɪd][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪtɪləs] [stɔːrm] ['biːtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

Blinded	and	bewildered	by	the	pitiless	storm	beating	in	their	faces	,
失明	和	困惑	经过	这	无情	风暴	殴打	在	他们的	面孔	,

无情的风暴猛烈地拍打着他们的脸庞，使他们眼花缭乱，不知所措。

[bəuθ][mæn][ænd; ənd] [biːst] [lɔːst][ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd] , ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [streŋθ]

both	man	and	beast	lost	their	way	,	and	,	wandering	about	until	all	strength
两个都	男人	和	兽	丢失的	他们的	方式	,	和	,	漫游	关于	直到	全部	力量

[wʌz; wəz] [spent] ,

was	spent	,
曾是	花费	,

人和牲畜都迷失了方向，四处游荡，直到筋疲力尽。

[leɪ] [daʊn] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [drɪfts] [ðæt] ['kwɪkli] [hɪd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [frʌm; frəm] [saɪt] .

lay	down	to	die	in	the	drifts	that	quickly	hid	their	bodies	from	sight	.
躺	向下	到	死	在	这	漂移	那	迅速地	隐藏	他们的	身体	从	视线	.

他们躺在雪堆里等死，雪堆很快将他们的尸体掩埋起来，使人无法看见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] , ['laɪɪŋ] [tə'geðər] , [kloʊz] [ræpt] [ɪn][ðer; ðər]

It	was	many	days	before	they	were	found	,	lying	together	,	close	wrapped	in	their
它	曾是	许多	天	前	他们	是	成立	,	说谎	一起	,	关闭	包装	在	他们的

['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] .

winding	-	sheet	of	snow	.
绕线	-	床单	的	雪	.

过了许多天，人们才发现他们并排躺着，紧紧地裹在雪地里。

['mɪsɪz] . ['kɪŋstən] [bɔːr] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['traɪəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [greɪs]

Mrs	.	Kingston	bore	the	dreadful	trial	with	the	fortitude	and	submissive	grace
太太	.	金斯顿	钻孔	这	可怕	审判	和	这	坚韧	和	顺从者	优雅

[ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['ʌn'məːmərɪŋ] [feɪθ] [kæn; kən] [gɪv] .

that	only	a	serene	and	unmurmuring	faith	can	give	.
那	仅有的	一个	安详	和	不抱怨	信仰	能	给	.

金斯顿夫人以只有平静而毫无怨言的信仰才能赋予的坚韧和顺从的优雅，承受了可怕的考验。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] , [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst]

Frank	was	more	demonstrative	in	his	grief	,	and	disposed	to	rebel	against
坦率	曾是	更多的	示范性的	在	他的	悲伤	,	和	处置	到	反叛	反对

[soʊ]['kruːəl][ə; eɪ] [kə'læməti] .

so	cruel	a	calamity	.
所以	残忍的	一个	灾害	.

弗兰克在悲痛中表现得更为外露，并且倾向于反抗这种残酷的灾难。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɑːmd] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] ,

But	his	mother	calmed	and	inspired	him	,
但	他的	母亲	平静下来	和	灵感	他	,

但他的母亲安抚了他，并鼓励了他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,

and	when	the	first	numbing	force	of	the	blow	had	passed	away	,
和	什么时候	这	第一的	麻木	力量	的	这	吹	有	通过了	离开	,

当最初的麻木感消退之后，

[ðeɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

they	took	counsel	together	as	to	the	future	.
他们	采取	法律顾问	一起	作为	到	这	未来	.

他们一起商议未来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪ'nʌf] .

This	was	dark	and	uncertain	enough	.
这	曾是	黑暗的	和	不确定	足够的	.

这已经够黑暗、够不确定了。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] .

All	that	was	left	to	them	was	the	little	cottage	in	which	they	lived	.
全部	那	曾是	左边	到	他们	曾是	这	小的	小屋	在	哪个	他们	居住地	.

他们唯一剩下的东西就是他们居住的那间小屋。

['mɪstər] . ['kɪŋstənz] ['sæləri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd]['oʊnli][baɪ] ['kerf(ə)l] ['mænɪdʒmənt]

Mr	.	Kingston's	salary	had	not	been	large	,	and	only	by	careful	management
先生	.	金斯顿的	薪水	有	不是	到过	大的	,	和	仅有的	经过	小心	管理

[hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] .

had	the	house	been	secured	.
有	这	房子	到过	安全	.

金斯顿先生的薪水并不高，只有通过谨慎的管理才保住了这栋房子。

[ʌv; əv][kaɪnd][ænd; ənd] ['simpəθaizɪŋ] [frendz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli]

Of	kind	and	sympathizing	friends	there	was	no	lack	,	but	they	were	mostly
的	种类	和	同情的	朋友们	那里	曾是	不	缺少	,	但	他们	是	大多

['piːp(ə)l] [ɪn] ['mɑːdərət] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

people	in	moderate	circumstances	,
人们	在	缓和	情况	,

善良体贴的朋友不计其数，但他们大多是家境一般的人。

[laɪk] [ðəm'selvz] , [frʌm; frəm] [huːm] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɪmpəθi] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

like	themselves	,	from	whom	nothing	more	than	sympathy	could	be	expected	.
喜欢	他们自己	,	从	谁	没有什么	更多的	比	同情	可以	是	预期的	.

就像他们自己一样，人们只能对他们表示同情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [bʌt; bət] [ðæt] [fræŋk] [ʃʊd; ʃəd] [biˈgɪn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz]

There	was	no	alternative	but	that	Frank	should	begin	at	once	to	earn	his
那里	曾是	不	选择	但	那	坦率	应该	开始	在	一次	到	赚	他的

[oʊn] [ˈlɪvɪŋ] ,

own	living	,
自己的	活的	,

弗兰克别无选择，只能立即开始自食其力。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [keɪm] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [biˈgæn] ,

and	thus	the	conversation	came	about	with	which	this	chapter	began	,
和	因此	这	对话	来了	关于	和	哪个	这	章	开始	,

于是，本章开头的那场对话就此展开。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði][rɪˈplaɪ][frʌm; frəm] [fræŋk] [ðæt] [ˈevɪdəntli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]

and	which	brought	forth	the	reply	from	Frank	that	evidently	gave	his	mother
和	哪个	带来	前进	这	回复	从	坦率	那	显然	给予	他的	母亲

[diːp] [kənˈsɜːrn] .

deep	concern	.
深的	忧虑	.

弗兰克的回复显然令他的母亲深感担忧。

[ˈtʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

THE	CHOICE	OF	AN	OCCUPATION	.
这	选择	的	一个	职业	.

职业的选择。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋstən] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪˈpʌgnəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsʌnz]

The	fact	was	that	Mrs	.	Kingston	felt	a	strong	repugnance	to	her	son's
这	事实	曾是	那	太太	.	金斯顿	毛毡	一个	强的	厌恶	到	她	儿子的

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] ['futsteps] ,

following	in	his	father's	footsteps	,
下列的	在	他的	父亲的	脚步声	,

事实上，金斯顿夫人非常反感儿子步其父后尘。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .

so	far	as	his	occupation	was	concerned	.
所以	远的	作为	他的	职业	曾是	担心的	.

就他的职业而言。

[ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

She	dreaded	the	danger	that	was	inseparable	from	it	,
她	令人恐惧的	这	危险	那	曾是	形影不离	从	它	,

她惧怕与之密不可分的危险。

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	shrank	from	the	idea	of	giving	up	the	boy	,
和	缩小	从	这	主意	的	给予	向上	这	男生	,

他一想到要放弃这个男孩就感到畏惧。

[huːz] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ,

whose	company	was	now	the	chief	delight	of	her	life	,
谁	公司	曾是	现在	这	首席	喜	的	她	生活	,

如今，与他相伴成了她生活中最大的乐趣。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [mʌnθs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['drɪri] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] .

for	all	the	long	winter	months	that	would	be	so	dreary	without	him	.
为了	全部	这	长的	冬天	几个月	那	会	是	所以	凄凉	没有	他	.

如果没有他，漫长的冬季将会多么凄凉。

[fræŋk] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət] , [bɔɪ] [laɪk] ,

Frank	had	some	inkling	of	his	mother's	feelings	,	but	,	boy	like	,
坦率	有	一些	暗示	的	他的	母亲的	情怀	,	但	,	男生	喜欢	,

弗兰克隐约感觉到母亲的感受，但是，像个孩子一样，

[θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['oʊnli][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['nɜːrvəsnəs] [ʌv; əv]['wʊmənkaɪnd] ;

thought	of	them	as	only	the	natural	nervousness	of	womankind	;
想法	的	他们	作为	仅有的	这	自然的	紧张	的	女性	;

认为这只是女性天生的紧张情绪；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːɪŋ] [set][ə'pɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['oʊpən] [tuː; tə]['ɑːrgjumənt] .

and	his	heart	being	set	upon	going	to	the	woods	,	he	was	not	very	open	to	argument	.
和	他的	心	存在	放	之上	去	到	这	树林	,	他	曾是	不是	非常	打开	到	争论	.

他一心想去树林里，所以不太愿意接受别人的劝阻。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ['lʌmbərɪŋ] , ['mʌðər] ?

"	Why	don't	you	want	me	to	go	lumbering	,	mother	?
"	为什么	不	你	想	我	到	去	伐木	,	母亲	?

“母亲，您为什么不想让我去伐木呢？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['petʃələns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	he	inquired	in	a	tone	that	had	a	touch	of	petulance	in	it	.
"	他	询问	在	一个	语气	那	有	一个	触碰	的	性急	在	它	.

“他带着一丝任性的语气问道。”

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'test] ['ʃɔp,kiːpiŋ] .

"	I've	got	to	do	something	for	myself	,	and	I	detest	shopkeeping	.
"	我已经	得到	到	做	某物	为了	我	,	和	我	厌恶	店铺经营	.

“我得做点自己喜欢的事，但我讨厌开店。”

[its] [nɑːt][ɪn][maɪ][laɪn][æt; ət][ɔːl] .

It's	not	in	my	line	at	all	.
它是	不是	在	我的	线	在	全部	.

这完全不在我的职责范围内。

['fɛloʊz] [laɪk] [tɑːm] ['klɛmən] [ænd; ənd][dʒæk]['stoʊnər] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['suːts][ðem; ðəm] ,

Fellows	like	Tom	Clemon	and	Jack	Stoner	may	find	it	suits	them	,
研究员	喜欢	汤姆	克莱蒙	和	杰克	斯通纳	可能	寻找	它	西装	他们	,

像汤姆·克莱蒙和杰克·斯托纳这样的人可能会觉得这很适合他们。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ber] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɔːr] ['ɑːfɪs] [ɔːl] [deɪ] .

but	I	can't	bear	the	idea	of	being	shut	up	in	a	shop	or	office	all	day	.
但	我	不能	熊	这	主意	的	存在	关闭	向上	在	一个	店铺	或者	办公室	全部	天	.

但我无法忍受整天被关在商店或办公室里。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

I	want	to	be	out	of	doors	.
我	想	到	是	出去	的	门	.

我想待在户外。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

That's	the	kind	of	life	for	me	.
那就是	这	种类	的	生活	为了	我	.

这就是我想要的生活。

" ['mɪsɪz] . ['kɪŋstən] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['presɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd]

"	Mrs	.	Kingston	gave	a	sigh	that	was	a	presage	of	defeat	as	she	regarded
"	太太	.	金斯顿	给予	一个	叹	那	曾是	一个	预示	的	击败	作为	她	认为

[hɜ:r; hər] [sʌn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

her	son	standing	before	her	,
她	儿子	常设	前	她	,

“金斯顿夫人看着站在她面前的儿子，叹了口气，那叹息预示着失败。”

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]

his	handsome	face	flushed	with	eagerness	and	his	eyes	flashing	with
他的	英俊的	脸	酡	和	渴望	和	他的	眼睛	闪烁	和

[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

他英俊的脸上泛起渴望的红晕，眼中闪烁着坚定的光芒。

" [bʌt; bət] , [fræŋk] [dɪr] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ['dʒentli] ,

"	But	,	Frank	dear	,	"	said	she	gently	,
"	但	,	坦率	亲爱的	,	"	说	她	轻轻地	,

“但是，亲爱的弗兰克，”她温柔地说。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [haʊ] ['dredfəli] ['loʊnli] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ['lɪvɪŋ] [ɔ:l] [ə'loʊn] [hɪr]

"	have	you	thought	how	dreadfully	lonely	it	will	be	for	me	living	all	alone	here
"	有	你	想法	如何	极其糟糕	孤独	它	将要	是	为了	我	活的	全部	独自的	这里

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] — [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] ,

during	the	long	winter	—	your	father	gone	from	me	,
期间	这	长的	冬天	—	你的	父亲	已消失	从	我	,

“你有没有想过，你父亲离开我，我一个人在这里度过漫长的冬天会有多么孤独？”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

and	you	away	off	in	the	woods	,
和	你	离开	离开	在	这	树林	,

你独自一人走进了树林，

[wer] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [get] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ?

where	I	can	never	get	to	you	or	you	to	me	?
在哪里	我	能	绝不	得到	到	你	或者	你	到	我	?

我永远无法接近你，你也无法接近我的地方在哪里?

" [ðə; ði] [flʌʃ] [ɑ:n] ['fræŋks] [feɪs] ['di:pənd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌvərd] ['fɔ:rhed]

"	The	flush	on	Frank's	face	deepened	and	extended	until	it	covered	forehead
"	这	冲洗	在	弗兰克的	脸	加深	和	扩展	直到	它	涵盖	前额

[ænd; ənd] [nek] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['krɪmz(ə)n] [gloʊ] .

and	neck	with	its	crimson	glow	.
和	脖子	和	它是	赤红	辉光	.

“弗兰克脸上的红晕越来越深，蔓延开来，直到鲜红的光芒覆盖了额头和脖子。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['teɪkən] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ['ɪntu:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ,

He	had	not	taken	this	view	of	the	case	into	consideration	before	,
他	有	不是	已采取	这	看法	的	这	案件	进入	考虑	前	,

他之前从未考虑过这种观点。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tendər] [hɑ:rt] [rɪ'prəutʃt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [soʊ] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [waɪl] ['leɪɪŋ]

and	his	tender	heart	reproached	him	for	so	forgetting	his	mother	while	laying
和	他的	投标	心	受责备	他	为了	所以	遗忘	他的	母亲	尽管	躺下

[aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz] .

out	his	own	plans	.
出去	他的	自己的	计划	.

他那颗温柔的心责备他，在制定自己的计划时，竟忘记了母亲。

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [laʊndʒ] ,

He	sprang	forward	,	and	kneeling	down	beside	the	lounge	,
他	弹簧	向前	,	和	跪着	向下	旁	这	休息室	,

他猛地向前一跃，跪在休息室旁边，

[θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [nek] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['fɑːndli] ,

threw	his	arms	about	his	mother's	neck	and	clasped	her	fondly	,
扔	他的	武器	关于	他的	母亲的	脖子	和	紧握	她	深情地	,

他张开双臂搂住母亲的脖子，深情地拥抱着她。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [terz] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , —

finding	it	hard	to	keep	the	tears	back	as	he	said	,	—
寻找	它	难的	到	保持	这	眼泪	后退	作为	他	说	,	—

他说着说着，很难抑制住泪水——

" [juː; jʊ] [dɪr] , ['dɑːrlɪŋ] ['mʌðər] !

"	You	dear	,	darling	mother	!
"	你	亲爱的	,	亲爱的	母亲	!

“亲爱的，亲爱的妈妈！”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['selfɪʃ] .

I	have	been	selfish	.
我	有	到过	自私	.

我一直很自私。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [haʊ] ['loʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] .

I	should	have	thought	how	lonely	it	would	be	for	you	in	the	winter	time	.
我	应该	有	想法	如何	孤独	它	会	是	为了	你	在	这	冬天	时间	.

我应该想到你在冬天会多么孤独。

" ['mɪsɪz] . ['kɪŋstən] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] ['fɜːrvər] ,

"	Mrs	.	Kingston	returned	the	embrace	with	no	less	fervour	,
"	太太	.	金斯顿	返回	这	拥抱	和	不	较少的	热情	,

金斯顿夫人也以同样热烈的热情回抱了对方。

[ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənz] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ,

and	as	usually	happens	where	the	other	side	seems	to	be	giving	way	,
和	作为	通常	发生	在哪里	这	其他	边	似乎	到	是	给予	方式	,

而通常情况下，当对方似乎要让步时，就会发生这种情况。

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['wiːkən] ['sʌmwʌt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə]

began	to	weaken	somewhat	herself	,	and	to	feel	a	little	doubtful	as	to
开始	到	削弱	有些	她自己	,	和	到	感觉	一个	小的	疑	作为	到

['weðər] , ['æftər][ɔːl] ,

whether	,	after	all	,
无论	,	后	全部	,

她自己也开始有些虚弱，并且开始怀疑，最终是否真的如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [wɪʃɪz] [wen] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [tɔːrd] [ðə; ði]

it	would	be	right	to	oppose	her	son's	wishes	when	his	inclinations	toward	the
它	会	是	正确的	到	反对	她	儿子的	愿望	什么时候	他的	倾向	朝向	这

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [soʊ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] .

occupation	he	had	chosen	were	evidently	so	very	decided	.
职业	他	有	选定	是	显然	所以	非常	决定	.

当儿子对自己选择的职业的倾向如此坚定时，反对儿子的意愿是理所应当的。

" [wel] , [fræŋk] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [waɪl] [fræŋk] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	Well	,	Frank	dear	,	"	she	said	after	a	pause	,	while	Frank	looked	at	her
"	出色地	,	坦率	亲爱的	,	"	她	说	后	一个	暂停	,	尽管	坦率	看起来	在	她

[ɪk'spektəntli] ,

expectantly	,
满怀期待地	,

“嗯，亲爱的弗兰克，”她停顿了一下说道，弗兰克满怀期待地看着她。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] ['iːðər] .

"	I	don't	want	to	be	selfish	either	.
"	我	不	想	到	是	自私	任何一个	.

“我也不想自私。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [lɔːst] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

If	it	were	not	for	the	way	we	lost	your	father	,
如果	它	是	不是	为了	这	方式	我们	丢失的	你的	父亲	,

如果不是因为我们失去了你父亲，

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

perhaps	I	should	not	have	such	a	dread	of	the	woods	for	you	;
也许	我	应该	不是	有	这样的	一个	恐惧	的	这	树林	为了	你	;

或许为了你，我不该对森林如此恐惧；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	no	doubt	even	then	it	is	foolish	for	me	to	give	way	to	it	.
和	不	怀疑	甚至	然后	它	是	愚蠢	为了	我	到	给	方式	到	它	.

毫无疑问，即使到了那时，我向它屈服也是愚蠢的。

[wiː; wi][wəʊnt] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] .

We	won't	decide	the	matter	now	.
我们	惯于	决定	这	事情	现在	.

我们现在不会对此事做出决定。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

If	you	do	go	to	the	woods	,	it	won't	be	until	the	autumn	,
如果	你	做	去	到	这	树林	,	它	惯于	是	直到	这	秋天	,

如果你要去树林，那也得等到秋天了。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [ˌjuː 'es] ['betər] .

and	perhaps	during	the	summer	something	will	turn	up	that	will	please	us	better	.
和	也许	期间	这	夏天	某物	将要	转动	向上	那	将要	请	我们	更好的	.

或许到了夏天，会出现一些更让我们满意的东西。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] ['gɑːdz] [hændz] .

We	will	leave	the	matter	in	God's	hands	.
我们	将要	离开	这	事情	在	神的	双手	.

我们将把这件事交给上帝。

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] ,

He	will	bring	it	to	pass	in	the	way	that	will	be	best	for	us	both	,
他	将要	带来	它	到	经过	在	这	方式	那	将要	是	最好的	为了	我们	两个都	,

他会以对我们双方都最有利的方式来实现这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnfɪdənt] .

I	am	confident	.
我	是	自信的	.

我充满信心。

" [soʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['restɪd] ,

"	So	with	that	understanding	the	matter	rested	,
"	所以	和	那	理解	这	事情	休息	,

“因此，有了这样的共识，事情就此结束了。”

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [slɪpt]

although	of	course	it	was	continually	being	referred	to	as	the	weeks	slipped
虽然	的	课程	它	曾是	持续	存在	指	到	作为	这	周	滑倒了

[baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] [wækst] [ænd; ənd] [weɪnd] .

by	and	the	summer	waxed	and	waned	.
经过	和	这	夏天	打蜡	和	减弱	.

当然，随着时间流逝，夏天时而来临，时而消逝，人们还是不断地提起这件事。

[ɔːl'ðoʊ] [fræŋk] [felt] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər]

Although	Frank	felt	quite	convinced	in	his	own	mind	that	he	was	not	cut	out	for
虽然	坦率	毛毡	相当	确信	在	他的	自己的	头脑	那	他	曾是	不是	切	出去	为了

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [desk] [ɔːr] ['kaʊntər] ,

a	position	behind	a	desk	or	counter	,
一个	位置	在后面	一个	桌子	或者	柜台	,

虽然弗兰克内心深信自己不适合坐在办公桌或柜台后面工作，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['skwaɪər]

he	determined	to	make	the	experiment	,	and	accordingly	applied	to	Squire
他	决定	到	制作	这	实验	,	和	因此	应用	到	乡绅

['iːgəlsən] ,

Eagleson	,
伊格尔森	,

他决定进行这项实验，于是向伊格尔森乡绅提出了申请。

[huː] [kept] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ʃɑːp] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] " [bɪg][mæn] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

who	kept	the	principal	shop	and	was	the	"	big	man	"	of	the	village	,
WHO	保留	这	主要的	店铺	和	曾是	这	"	大的	男人	"	的	这	村庄	,

他经营着村里的主要店铺，是村里的“大人物”。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

for	a	place	in	his	establishment	.
为了	一个	地方	在	他的	建立	.

为他店里的一个位置。

['sʌmər] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['skwaɪərz] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['biːɪŋ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Summer	being	the	squire's	busy	season	,	and	Frank	being	well	known	to	him	,
夏天	存在	这	乡绅的	忙碌的	季节	,	和	坦率	存在	出色地	已知	到	他	,

夏季是乡绅最忙碌的季节，而弗兰克又与他很熟识。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːl] [stɑːf] [ʌv; əv] [klɑːks] [soʊ] ['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ]

he	was	glad	enough	to	add	to	his	small	staff	of	clerks	so	promising	a
他	曾是	高兴的	足够的	到	添加	到	他的	小的	职员	的	职员	所以	有前途	一个

[rɪ'kruːt] ,

recruit	,
招募	,

他很高兴能为他那支人数不多的办事员队伍增添这样一位有前途的新员工。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ə'ferz] ,

especially	as	,	taking	advantage	of	the	boy's	ignorance	of	business	affairs	,
尤其	作为	,	采取	优势	的	这	男孩们	无知	的	商业	事务	,

尤其是利用男孩对商业事务的无知，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm][æt; ət]['weɪdʒɪz] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [wɜːrθ] [tuː; tə]

he	was	able	to	engage	him	at	wages	much	below	his	actual	worth	to
他	曾是	有能力的	到	从事	他	在	工资	很多	以下	他的	实际的	值得	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他得以用远低于对方实际价值的工资聘用他。

[ðɪs] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['skwaɪər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [faɪn] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

This	the	worthy	squire	regarded	as	quite	a	fine	stroke	of	business	,
这	这	值得	乡绅	认为	作为	相当	一个	美好的	中风	的	商业	,

这位可敬的乡绅认为这是一笔非常高明的生意。

[ænd; ənd][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gʌstoʊ] ,

and	told	it	to	his	wife	with	great	gusto	,
和	讲述	它	到	他的	妻子	和	伟大的	古斯托	,

他兴高采烈地把这件事告诉了妻子。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt][hændz] [kəm'pleɪsntli] [tə'geðər] [æz; əz][hiː; hi] ['tʃʌkld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃruːdnəs] .

rubbing	his	fat	hands	complacently	together	as	he	chuckled	over	his	shrewdness	.
擦	他的	胖的	双手	自满地	一起	作为	他	轻笑	超过	他的	城府	.

他得意地搓着肥硕的双手，为自己的精明得意地轻笑。

" [braɪt] [bɔɪ] [ðæt] [fræŋk] ['kɪŋstən] !

"	Bright	boy	that	Frank	Kingston	!
"	明亮的	男生	那	坦率	金斯顿	!

“弗兰克·金斯顿真是个聪明的孩子！”

[raɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪst] , [ænd; ənd][kæn; kən] [rʌn] [ʌp][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [laɪk] [smoʊk] .

Writes	a	good	fist	,	and	can	run	up	a	row	of	figures	like	smoke	.
写	一个	好的	拳头	,	和	能	跑步	向上	一个	排	的	数据	喜欢	抽烟	.

写字流畅有力，能像冒烟一样快速地写出一排数字。

['maɪti] ['sɪv(ə)l] , [tuː] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp] .

Mighty	civil	,	too	,	and	sharp	.
强大的	民用	,	也	,	和	锋利的	.

非常有礼貌，而且思维敏捷。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] !

And	all	for	seven	shillings	a	week	!
和	全部	为了	七	先令	一个	星期	!

而且每周只需七先令！

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [æz; əz] [ðæt] ['evri] [deɪ] .

Wish	I	could	make	as	good	a	bargain	as	that	every	day	.
希望	我	可以	制作	作为	好的	一个	便宜货	作为	那	每一个	天	.

真希望每天都能捡到这么划算的便宜。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] ['kɑːntent][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn]

"	And	the	squire	looked	the	picture	of	virtuous	content	as	he	leaned	back	in
"	和	这	乡绅	看起来	这	图片	的	有德行的	内容	作为	他	倾斜	后退	在

[hɪz; ɪz][bɪg] [tʃer] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

his	big	chair	to	enjoy	the	situation	.
他的	大的	椅子	到	享受	这	情况	.

“乡绅靠在宽大的椅子上，一副心满意足的样子，享受着眼前的景象。

['mɪsɪz] . ['iːgəlsən] [dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['ventʃər] [tuː; tə] [ˌɪntər'medl] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['bɪznəs]

Mrs	.	Eagleson	did	not	often	venture	to	intermeddle	in	her	husband's	business
太太	.	伊格尔森	做过	不是	经常	风险投资	到	管闲事	在	她	丈夫的	商业

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

伊格尔森太太很少插手丈夫的生意。

[ɔːl'ðoʊ] ['friːkwəntli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekənsaɪl] [wɪð; wɪθ]

although	frequently	she	became	aware	of	things	which	she	could	not	reconcile	with
虽然	频繁地	她	成为	意识到的	的	事物	哪个	她	可以	不是	调和	和

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] .

her	conscience	.
她	良心	.

虽然她经常会意识到一些事情，而这些事情让她无法用良心来解释。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [spiːk] [baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl] .

But	this	time	she	was	moved	to	speak	by	an	impulse	she	could	not	control	.
但	这	时间	她	曾是	已搬	到	说话	经过	一个	冲动	她	可以	不是	控制	.

但这一次，她是因为无法控制自己的冲动而开口说话。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['kɪŋztən] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

She	knew	the	Kingstons	,	and	had	always	thought	well	of	them	.
她	知道	这	金斯顿	,	和	有	总是	想法	出色地	的	他们	.

她认识金斯顿一家，而且一直对他们印象很好。

['mɪsɪz] . ['kɪŋstən] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]

Mrs	.	Kingston	seemed	to	her	in	many	respects	a	model
太太	.	金斯顿	似乎	到	她	在	许多	尊重	一个	模型

['wʊmən] , [huː] [dɪ'zɜːrvd] [wel] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;

woman	,	who	deserved	well	of	everybody	;
女士	,	WHO	应得的	出色地	的	大家	;

在她看来，金斯顿夫人在很多方面都是一位模范女性，值得所有人善待；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ,

and	that	her	husband	,	who	was	so	well	-	to	-	do	,
和	那	她	丈夫	,	WHO	曾是	所以	出色地	-	到	-	做	,

而她的丈夫，一个家境非常富裕的人，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɜːrði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] , [tʌtʃt]

should	take	any	advantage	of	these	worthy	people	who	had	so	little	,	touched
应该	拿	任何	优势	的	这些	值得	人们	WHO	有	所以	小的	,	感动

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

her	to	the	quick	.
她	到	这	快的	.

不应该利用这些一无所有却值得帮助的人，这深深触动了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd][æn; ən]

There	was	a	bright	spot	on	the	centre	of	her	pale	cheeks	and	an
那里	曾是	一个	明亮的	点	在	这	中心	的	她	苍白	脸颊	和	一个

[ˌʌnə'kʌstəmd] [rɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

unaccustomed	ring	in	her	voice	as	she	exclaimed	,
不习惯	戒指	在	她	嗓音	作为	她	惊呼	,

她苍白的双颊中央泛起一抹亮色，声音里带着一丝不寻常的颤抖，她惊呼道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑːrpnəs] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [gɪv] [kwaɪt][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] , —

with	a	sharpness	that	made	her	husband	give	quite	a	start	of	surprise	,	—
和	一个	锐利度	那	制成	她	丈夫	给	相当	一个	开始	的	惊喜	,	—

她语气尖锐，吓了她丈夫一跳。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['dænjəl] ,

"	Do	you	mean	to	tell	me	,	Daniel	,
"	做	你	意思是	到	告诉	我	,	丹尼尔	,

“你是想告诉我吗，丹尼尔？”

[ðæt] [juːv] [bɪn] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][tuː; tə]

that	you've	been	mean	enough	to	take	advantage	of	that	boy	who	has	to
那	你已经	到过	意思是	足够的	到	拿	优势	的	那	男生	WHO	有	到

[sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] ,

support	his	widowed	mother	,
支持	他的	寡	母亲	,

你竟然如此卑鄙，利用那个不得不赡养寡母的男孩。

[ænd; ənd][tuː; tə]['haɪər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hæf][ðə; ði]['weɪdʒɪz]['hiːz] [wɜːrθ] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt]

and	to	hire	him	for	half	the	wages	he's	worth	,	just	because	he	didn't
和	到	聘请	他	为了	一半	这	工资	他是	值得	,	只是	因为	他	没有

[noʊ] ['eni] ['betər] ?

know	any	better	?
知道	任何	更好的	?

就因为他不懂事，就只付他应得工资的一半来雇佣他?

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [hɪr] [ænd; ənd] [boʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] !

And	then	you	come	home	here	and	boast	of	it	!
和	然后	你	来	家	这里	和	夸	的	它	!

然后你回到家就到处炫耀!

[hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈkɑːnʃəns] ?

Have	you	no	conscience	?
有	你	不	良心	?

你难道没有良心吗?

" [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈtæk] [ðæt] [æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi]

"	The	squire	was	so	taken	aback	by	this	unexpected	attack	that	at	first	he
"	这	乡绅	曾是	所以	已采取	背	经过	这	意外	攻击	那	在	第一的	他

[ˈhɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

hardly	knew	how	to	meet	it	.
几乎	知道	如何	到	见面	它	.

“乡绅被这突如其来的袭击吓了一跳，一时不知如何应对。”

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ˈlektʃər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [ˈmedlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈferz] ,

Should	he	lecture	his	wife	for	her	presumption	in	meddling	in	his	affairs	,
应该	他	演讲	他的	妻子	为了	她	假定	在	干预	在	他的	事务	,

他是否应该训斥妻子干涉他的私事?

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

which	were	quite	beyond	her	comprehension	as	a	woman	,
哪个	是	相当	超过	她	理解	作为	一个	女士	,

这些事情远远超出了她作为一个女人的理解范围。

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] [ænd; ənd] [læf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] ?

or	should	he	make	light	of	the	matter	and	laugh	it	off	?
或者	应该	他	制作	光	的	这	事情	和	笑	它	离开	?

或者他应该对此事一笑置之?

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlætər] [kɔːrs] .

After	a	moment's	reflection	he	decided	on	the	latter	course	.
后	一个	瞬间	反射	他	决定	在	这	后者	课程	.

经过一番思考，他决定采取后一种做法。

" [ˈhɔɪti] , [ˈtɔɪti] , [ˈmɪsɪz] . [ˈiːgəlsən] !

"	Hoity	,	toity	,	Mrs	.	Eagleson	!
"	高傲	,	托伊蒂	,	太太	.	伊格尔森	!

“高傲，高傲，伊格尔森夫人！”

[bʌt; bət] [wɒts] [set] [juː; jʊ] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn] [ˈfaɪər] ?

but	what's	set	you	so	suddenly	on	fire	?
但	是什么	放	你	所以	突然	在	火	?

是什么让你突然如此热情似火?

[ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈbɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Business	is	business	,	you	know	,
商业	是	商业	,	你	知道	,

生意就是生意，你知道的。

[ænd; ənd] [ɪf] [fræŋk] [ˈkɪŋstən] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [weidz] ,

and	if	Frank	Kingston	did	not	know	enough	to	ask	for	more	wades	,
和	如果	坦率	金斯顿	做过	不是	知道	足够的	到	问	为了	更多的	涉水	,

如果弗兰克·金斯顿连要求更多涉水处都不知道，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [maɪ] [kənˈsɜːrn] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

it	wasn't	my	concern	to	enlighten	him	.
它	不是	我的	忧虑	到	开导	他	.

我没必要去启发他。

" ['mɪsɪz] . ['i:gəlsən] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt]

"	Mrs	.	Eagleson	rose	from	her	chair	and	came	over	and	stood	in	front
"	太太	.	伊格尔森	玫瑰	从	她	椅子	和	来了	超过	和	站立	在	正面

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

of	her	husband	,
的	她	丈夫	,

“伊格尔森太太从椅子上站起来，走到她丈夫面前，

['pɔɪntɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] , [θɪn] ['fɔ:rfɪŋgər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [jet] ['skɔ:nf(ə)l]

pointing	her	long	,	thin	forefinger	at	him	as	,	with	a	trembling	yet	scornful
指向	她	长的	,	薄的	食指	在	他	作为	,	和	一个	发抖	然而	轻蔑的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

她用又长又细的食指指着他，声音颤抖却又充满轻蔑：

[ʃi:; ʃi] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [ðʌs] , —

she	addressed	him	thus	,	—
她	已解决	他	因此	,	—

她这样对他说——

" ['dænjəl] ,

"	Daniel	,
"	丹尼尔	,

丹尼尔，

[haʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ni:l] [daʊn] [ænd; ənd] [æsk] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['du:ɪŋz] [ɪz]

how	you	can	kneel	down	and	ask	the	blessing	of	God	upon	such	doings	is
如何	你	能	下跪	向下	和	问	这	祝福	的	上帝	之上	这样的	行为	是

[bɪ'jɑ:nd] [ˌem 'i:] ,

beyond	me	,
超过	我	,

我实在无法理解，你怎能跪下来祈求上帝保佑你做出这样的事。

[ɔ:r] [haʊ] [jʊr; jər] [hed] [kæn; kən] [laɪ] ['i:zi] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['pɪloʊ] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]

or	how	your	head	can	lie	easy	on	your	pillow	when	you	know	that	you	are
或者	如何	你的	头	能	说谎	简单的	在	你的	枕头	什么时候	你	知道	那	你	是

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [loʊn] ['wɪdoʊz] [maʊθ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [seɪ]

taking	the	bread	out	of	that	poor	lone	widow's	mouth	it	is	not	for	me	to	say
采取	这	面包	出去	的	那	贫穷的	孤独	寡妇的	嘴	它	是	不是	为了	我	到	说

.

:
.

至于当你意识到自己正在从那位可怜的孤寡妇口中夺走面包时，你如何能安然入睡，这并非我能评判的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] , ['weðər] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɑ:t] :

But	this	I	will	say	,	whether	you	like	it	or	not	:
但	这	我	将要	说	,	无论	你	喜欢	它	或者	不是	:

但我必须说，不管你喜不喜欢：

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

if	you	are	not	ashamed	of	yourself	,	I	am	for	you	.
如果	你	是	不是	羞愧	的	你自己	,	我	是	为了	你	.

如果你不为自己感到羞耻，我支持你。

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [naʊ] [mʌtʃ] - [dɪˈstɜːrbd] [ˈskwaɪər][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [ɪn]

"	And	before	the	now	much	-	disturbed	squire	had	time	to	say	another	word	in
"	和	前	这	现在	很多	-	不安	乡绅	有	时间	到	说	其他	单词	在

[hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [hæd; həd] [swept] [ɪnˈdɪgnəntli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd]

his	defence	the	speaker	had	swept	indignantly	out	of	his	presence	and
他的	防御	这	扬声器	有	扫荡	愤慨地	出去	的	他的	在场	和

[ˈheɪsnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

hastened	to	her	own	room	,
加快	到	她	自己的	房间	,

“而那位此刻心烦意乱的乡绅还没来得及再说一句为自己辩解的话，说话的人就愤然离去，匆匆回到了自己的房间。”

[ðer; ðər] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːrˈself] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] ,

there	to	throw	herself	down	upon	the	bed	and	burst	into	a	passion	of	tears	,
那里	到	扔	她自己	向下	之上	这	床	和	爆裂	进入	一个	热情	的	眼泪	,

她随即扑倒在床上，放声痛哭。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [best] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wiːk] - [nɜːrvd] [ˈwʊmən] .

for	she	was	at	best	but	a	weak	-	nerved	woman	.
为了	她	曾是	在	最好的	但	一个	虚弱的	-	神经质	女士	.

因为她充其量不过是个意志薄弱的女人。

[left] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [ˈʃɪftɪd] [əˈbaʊt] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Left	to	himself	,	the	squire	shifted	about	uneasily	in	his	chair	,
左边	到	他自己	,	这	乡绅	转移	关于	不安地	在	他的	椅子	,

独自一人时，乡绅不安地在椅子上挪动着身子。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [ænd; ənd] [stʌmpt] [ˈæŋgrəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

and	then	rose	and	stumped	angrily	to	the	window	.
和	然后	玫瑰	和	难住了	愤怒地	到	这	窗户	.

然后他站起身，气冲冲地走到窗边。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] ? " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

"	What	does	she	know	about	business	?	"	he	muttered	.
"	什么	做	她	知道	关于	商业	?	"	他	低声说道	.

“她懂什么生意？”他嘟囔道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] , [ʃiːd] [ruːɪn] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ]

"	If	she	were	to	have	her	own	way	at	the	store	,	she'd	ruin	me	in	a
"	如果	她	是	到	有	她	自己的	方式	在	这	店铺	,	棚	废墟	我	在	一个

['twelvmʌnθ] .

twelvemonth	.
十二个月	.

“如果她在店里为所欲为，她会在一年内毁了我。”

" [jet] [ˈmɪsɪz] . - [breɪv] [ˈaʊtbɜːrst] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [veɪn] .

"	Yet	Mrs	.	Eagleson's	brave	outburst	was	not	in	vain	.
"	然而	太太	.	-	勇敢的	爆发	曾是	不是	在	徒劳	.

然而，伊格尔森太太的勇敢发泄并没有白费。

[ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [ˈnevər] [felt] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ʌnˈtɪl] ,

Somehow	or	other	after	it	the	squire	never	felt	comfortable	in	his	mind	until	,
不知何故	或者	其他	后	它	这	乡绅	绝不	毛毡	舒服的	在	他的	头脑	直到	,

此后，不知何故，这位侍从始终无法感到内心平静，直到……

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈfræŋks] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] , [hiː; hi] [wʌn] [deɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

much	to	Frank's	surprise	and	delight	,	he	one	day	called	him	to	him	,
很多	到	弗兰克的	惊喜	和	喜	,	他	一	天	称为	他	到	他	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

令弗兰克既惊讶又高兴的是，有一天他把弗兰克叫了过来，然后

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] ['peɪtrənɪdʒ] , [sed] , —

with	an	air	of	great	generosity	and	patronage	,	said	,	—
和	一个	空气	的	伟大的	慷慨	和	赞助	,	说	,	—

他带着极大的慷慨和庇护的神情说道：

" [siː] [hɪr] , [maɪ] [læd] .

"	See	here	,	my	lad	.
"	看	这里	,	我的	小伙子	.

“看这里，我的孩子。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [jʊr; jər] [wɜːrk] ['riːəl] [wel] ,

You	seem	to	be	doing	your	work	real	well	,
你	似乎	到	是	正在做	你的	工作	真实的出色地		,

你工作做得非常出色，

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] [wiːk] [mɔːr] [dʒʌst][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ]

so	I	am	going	to	give	you	half	-	a	-	crown	a	week	more	just	to	encourage
所以	我	是	去	到	给	你	一半	-	一个	-	王冠	一个	星期	更多的	只是	到	鼓励

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

所以，为了鼓励你，我决定每周再给你半克朗。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə][wɜːrk] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] " — [fɔːr; fər] ['ɔːtəm] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ]

and	then	if	a	little	extra	work	comes	along	"	—	for	autumn	was	approaching
和	然后	如果	一个	小的	额外的	工作	来	沿着	"	—	为了	秋天	曾是	接近

— " [jiː; ji][wəʊnt][maɪnd] ['tæklɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌgʊd'wɪl] ;

—	"	ye	won't	mind	tackling	it	with	a	goodwill	;
—	"	是的	惯于	头脑	擒抱	它	和	一个	善意	;

然后，如果再来点额外的工作”——因为秋天快到了——“你们不会介意以善意去处理它；

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

嗯?

" [fræŋk] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['veri] ['hɑːrtɪli] ,

"	Frank	thanked	his	employer	very	heartily	,
"	坦率	谢谢	他的	雇主	非常	衷心地	,

弗兰克衷心地感谢了他的雇主。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [dʒɔɪ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

and	this	unexpected	increase	of	earnings	and	his	mother's	joy	over	it	for
和	这	意外	增加	的	收益	和	他的	母亲的	喜悦	超过	它	为了

[ə; eɪ] [taɪm] ['ɔːlmoʊst]['rekənsaild][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

a	time	almost	reconciled	him	to	the	work	at	the	shop	,
一个	时间	几乎	和解	他	到	这	工作	在	这	店铺	,

收入的意外增加以及母亲为此感到高兴，一度几乎让他接受了在店里的工作。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [les] [ænd; ənd] [les] [ðə; ði][lɔːŋgər][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

which	he	liked	less	and	less	the	longer	he	was	at	it	.
哪个	他	喜欢	较少的	和	较少的	这	更长	他	曾是	在	它	.

他做这件事的时间越长，就越不喜欢它。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ,

The	fact	of	the	matter	was	,
这	事实	的	这	事情	曾是	,

事实是，

[ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [wʌz; wəz] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] [weɪz] .

a	place	behind	the	counter	was	uncongenial	to	him	in	many	ways	.
一个	地方	在后面	这	柜台	曾是	忤	到	他	在	许多	方式	.

在很多方面，柜台后面的位置都不适合他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] - [dɔːz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] .

There	was	too	much	in	-	doors	about	it	,	to	begin	with	.
那里	曾是	也	很多	在	-	门	关于	它	,	到	开始	和	.

首先，这部剧的室内元素太多了。

[frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ,

From	early	morning	until	late	evening	he	had	to	be	at	his	post	,
从	早期的	早晨	直到	晚的	晚上	他	有	到	是	在	他的	邮政	,

他必须从清晨一直坚守岗位到深夜。

[wɪð; wɪθ] [briːf] [ˈɪntərvlz] [fɔːr; fər] [miːlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

with	brief	intervals	for	meals	;	and	the	colour	was	leaving	his	cheeks	,
和	简短的	间隔	为了	餐	;	和	这	颜色	曾是	离开	他的	脸颊	,

吃饭时间很短；而且他脸色苍白，面色苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [slæk] [ænd; ənd][sɔːft] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnstənt]

and	his	muscles	were	growing	slack	and	soft	,	owing	to	the	constant
和	他的	肌肉	是	生长	松弛	和	柔软的	,	欠款	到	这	持续的

[kənˈfaɪnmənt] .

confinement	.
监禁	.

由于长期被禁锢，他的肌肉变得松弛无力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] .

But	this	was	the	least	of	his	troubles	.
但	这	曾是	这	至少	的	他的	麻烦	.

但这只是他诸多烦恼中最轻微的一个。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [dɪd][nɑːt] [ˈsʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk]

A	still	more	serious	matter	was	that	his	conscience	did	not	suffer	him	to	take
一个	仍然	更多的	严肃的	事情	曾是	那	他的	良心	做过	不是	遭受	他	到	拿

[ˈkaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] " [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ,

kindly	to	the	"	tricks	of	the	trade	,
亲切地	到	这	"	技巧	的	这	贸易	,

更严重的是，他的良心不允许他轻易接受“行业伎俩”。

" [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [pæst] [ˈmæstər] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [klɑːks] [ˈveri]

"	in	which	his	employer	was	a	"	passed	master	"	and	his	fellow	-	clerks	very
"	在	哪个	他的	雇主	曾是	一个	"	通过了	掌握	"	和	他的	同伴	-	职员	非常

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈpjuːp(ə)lz] .

promising	pupils	.
有前途	学生	.

其中他的雇主是一位“合格的师傅”，而他的同事们都是非常有前途的学生。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɪˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][ˈkwɑːlətɪ][ʌv; əv] [ˈwɪdoʊ] [ˈpɜːkɪnzɪz]

He	could	not	find	it	in	his	heart	to	depreciate	the	quality	of	Widow	Perkins's
他	可以	不是	寻找	它	在	他的	心	到	贬值	这	质量	的	寡妇	珀金斯

[ˈbʌtər] ,

butter	,
黄油	,

他实在不忍心贬低珀金斯寡妇黄油的品质。

[ɔːr][tuː; tə][kəˈdʒoʊl] [ʌnˈweri] [sæm] [ˈstrʌθəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbækˌlændz] ,

or	to	cajole	unwary	Sam	Struthers	,	from	the	backlands	,
或者	到	哄骗	粗心大意	山姆	斯特鲁瑟斯	,	从	这	内陆地区	,

或者哄骗来自偏远地区的粗心大意的萨姆·斯特鲁瑟斯，

['ɪntuː] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - [wɔːrn] ['remnənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [dres] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][soʊ] ['kerfəli]

into	taking	a	shop	-	worn	remnant	for	the	new	dress	his	wife	had	so	carefully
进入	采取	一个	店铺	-	磨损	剩	为了	这	新的	裙子	他的	妻子	有	所以	小心

[kə'mɪʃnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [baɪ] .

commissioned	him	to	buy	.
委托	他	到	买	.

他竟然用一块商店里买来的旧布料做了一件新裙子，而这件新裙子是他妻子精心委托他购买的。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] [treɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [æz; əz] ['ferli] [æz; əz][juː; jʊ]

His	idea	of	trade	was	that	you	should	deal	with	others	as	fairly	as	you
他的	主意	的	贸易	曾是	那	你	应该	交易	和	其他的	作为	相当	作为	你

[wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

would	have	them	deal	with	you	;
会	有	他们	交易	和	你	;

他的贸易理念是，对待他人应该像你希望别人对待你一样公平；

[ænd; ənd] [waɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪərz] [fə'lɑːsəfi] ,

and	while	,	of	course	,	according	to	the	squire's	philosophy	,
和	尽管	,	的	课程	,	根据	到	这	乡绅的	哲学	,

当然，根据乡绅的理念，

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [pɜːrs] [ðæt] [weɪ] ,

you	could	never	make	a	full	purse	that	way	,
你	可以	绝不	制作	一个	满的	钱包	那	方式	,

那样做永远也做不出一个完整的钱包。

[stɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] , [wɪtʃ] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr]

still	you	could	at	least	have	a	clear	conscience	,	which	surely	was	the	more
仍然	你	可以	在	至少	有	一个	清除	良心	,	哪个	一定	曾是	这	更多的

[dɪ'zaɪərəb(ə)l]['æftər][ɔːl] .

desirable	after	all	.
理想	后	全部	.

但至少你可以问心无愧，这当然是更可取的。

[ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['frænks] " [pər'nɪkəti] ['nɑːnsens] , " [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd]

The	squire	had	noticed	Frank's	"	pernickety	nonsense	,	"	as	he	was	pleased
这	乡绅	有	注意到	弗兰克的	"	挑剔的	废话	,	"	作为	他	曾是	高兴

[tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

to	call	it	,
到	称呼	它	,

乡绅注意到了弗兰克那些“吹毛求疵的胡闹”，他很乐意这样称呼它们。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [brɔːd] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [moʊd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

and	at	first	gave	him	several	broad	hints	as	to	the	better	mode	of	doing
和	在	第一的	给予	他	一些	广阔	提示	作为	到	这	更好的	模式	的	正在做

['bɪznəs] ;

business	;
商业	;

起初，他给了他一些关于更好的经商方式的粗略建议；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][fɜːrm] ,

but	finding	that	the	lad	was	firm	,
但	寻找	那	这	小伙子	曾是	公司	,

但发现这小伙子很坚定，

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [lɜːrn] [ðiːz] " ['bɪznəs] [weɪz] ,

and	would	no	doubt	give	up	his	place	rather	than	learn	these	"	business	ways	,
和	会	不	怀疑	给	向上	他的	地方	相当	比	学习	这些	"	商业	方式	,

他无疑会放弃自己的位置，而不是学习这些“商业手段”。

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][əˈloʊn] , ['faɪndɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] , [fɪ'deləti] ,

"	he	had	the	good	sense	to	let	him	alone	,	finding	in	his	quickness	,	fidelity	,
"	他	有	这	好的	感觉	到	让	他	独自的	,	寻找	在	他的	速度	,	忠诚	,

他明智地没有干涉他，因为他从他的敏捷和忠诚中发现了这一点。

[ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn]

and	attention	to	his	work	sufficient	compensation	for	this	deficiency	in
和	注意力	到	他的	工作	充足的	赔偿	为了	这	不足	在

['bɑːrgənɪŋ] ['ækjəmən] .

bargaining	acumen	.
讨价还价	敏锐	.

他对工作的专注足以弥补他在谈判技巧上的不足。

" [juːl] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [naʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [fræŋk] ?

"	You'll	be	content	to	stay	at	the	shop	now	,	won't	you	,	Frank	?
"	你会	是	内容	到	停留	在	这	店铺	现在	,	惯于	你	,	坦率	?

“弗兰克，你现在很乐意待在店里，对吧？”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['welkəm] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [raɪz][ʌv; əv]

"	said	his	mother	as	they	talked	over	the	welcome	and	much	-	needed	rise	of
"	说	他的	母亲	作为	他们	谈话	超过	这	欢迎	和	很多	-	需要	上升	的

['sæləri] .

salary	.
薪水	.

“他的母亲一边说着，一边和他谈论着这令人欣喜且急需的加薪。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [steɪ] , ['mʌðər] , " ['ænsər] [fræŋk] .

"	It	does	seem	to	make	it	easier	to	stay	,	mother	,	"	answered	Frank	.
"	它	做	似乎	到	制作	它	更轻松	到	停留	,	母亲	,	"	回答	坦率	.

“看来留下来确实更容易些，妈妈，”弗兰克回答道。

" [bʌt; bət] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg] [saɪ] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

"	But	—	"	And	he	gave	a	big	sigh	,	and	stopped	.
"	但	—	"	和	他	给予	一个	大的	叹	,	和	停止	.

“但是——”他长叹一口气，停了下来。

" [bʌt; bət] [wʌt] , [dɪr] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kɪŋstən] , ['tendərli] .

"	But	what	,	dear	?	"	asked	Mrs	.	Kingston	,	tenderly	.
"	但	什么	,	亲爱的	?	"	问	太太	.	金斯顿	,	温柔地	.

“可是，亲爱的？”金斯顿太太温柔地问道。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] ['ænsər] .

Frank	was	slow	in	answering	.
坦率	曾是	慢的	在	回答	.

弗兰克回答得很慢。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [felt] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mætər] [ə'gen] ,

He	evidently	felt	reluctant	to	bring	up	the	matter	again	,
他	显然	毛毡	不情愿的	到	带来	向上	这	事情	再次	,

他显然不愿再次提起此事。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	his	mind	was	full	of	it	.
和	然而	他的	头脑	曾是	满的	的	它	.

然而，他的脑海里却全是这些想法。

" [bʌt; bət] [wʌt] , [fræŋk] ? " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	But	what	,	Frank	?	"	repeated	his	mother	,
"	但	什么	,	坦率	?	"	重复	他的	母亲	,

“可是，弗兰克？”他母亲重复道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜːrz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

taking	his	hands	in	hers	and	looking	earnestly	into	his	face	.
采取	他的	双手	在	她的	和	寻找	切实	进入	他的	脸	.

她握住他的手，认真地看着他的脸。

" [wel] , ['mʌðər] , [its] [noʊ][juːz] [priː'tɛndɪŋ] .

"	Well	,	mother	,	it's	no	use	pretending	.
" 出色地		,	母亲	,	它是	不	使用	假装	.

“唉，母亲，装也没用了。”

[aɪm][nɑːt] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	not	cut	out	for	keeping	shop	,	and	I'll	never	be	much	good	at	it	.
我是	不是	切	出去	为了	保持	店铺	,	和	患病的	绝不	是	很多	好的	在	它	.

我不适合开店，也永远做不好。

[aɪ][dəunt][laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn] - [dɔːz] [ɔːl] [deɪ] .

I	don't	like	being	in	-	doors	all	day	.
我	不	喜欢	存在	在	-	门	全部	天	.

我不喜欢整天待在室内。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɑːn] ,

And	then	,	if	you	want	to	get	on	,
和	然后	,	如果	你	想	到	得到	在	,

然后，如果你想继续下去，

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['daʊnraɪt] [miːn] ;

you've	got	to	do	all	sorts	of	things	that	are	nothing	else	but	downright	mean	;
你已经	得到	到	做	全部	排序	的	事物	那	是	没有什么	别的	但	彻头彻尾	意思是	;

你必须做各种各样卑鄙无耻的事情；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] ['iːðər] .

and	I	don't	like	that	either	.
和	我	不	喜欢	那	任何一个	.

我也不喜欢那样。

" [ænd; ənd] [ðen] [fræŋk] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ænd; ənd] ['strætədʒəm]

"	And	then	Frank	went	on	to	tell	of	some	of	the	tricks	and	stratagems
"	和	然后	坦率	去	在	到	告诉	的	一些	的	这	技巧	和	策略

[ðə; ði]['skwaɪər][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːks] [wʊd] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] .

the	squire	or	the	other	clerks	would	resort	to	in	order	to	make	a	good	bargain	.
这	乡绅	或者	这	其他	职员	会	采取	到	在	命令	到	制作	一个	好的	便宜货	.

“然后弗兰克继续讲述了乡绅或其他职员为了达成一笔划算的交易而使用的一些伎俩和策略。

['mɪsɪz] . ['kɪŋstən] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] .

Mrs	.	Kingston	listened	with	profound	attention	.
太太	.	金斯顿	听着	和	深刻的	注意力	.

金斯顿夫人全神贯注地听着。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʌv; əv] [leɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['sʌnz] ['groʊɪŋ] ['pælər][ænd; ənd] [lɔːs]

More	than	once	of	late	,	as	she	noticed	her	son's	growing	pallor	and	loss
更多的	比	一次	的	晚的	,	作为	她	注意到	她	儿子的	生长	苍白	和	损失

[ʌv; əv]['spɪrɪts] ,

of	spirits	,
的	烈酒	,

最近，她不止一次注意到儿子的脸色越来越苍白，精神也越来越萎靡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr'self] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt]['duːɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn]

she	had	asked	herself	whether	she	were	not	doing	wrong	in	seeking	to	turn
她	有	问	她自己	无论	她	是	不是	正在做	错误的	在	寻求	到	转动

[hɪm; ɪm][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔŋd] ;

him	aside	from	the	life	for	which	he	longed	;
他	旁边	从	这	生活	为了	哪个	他	渴望	;

她曾问自己，自己试图让他远离他所向往的生活，这样做是不是错了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

and	now	that	he	was	finding	fresh	and	fatal	objections	to	the	occupation
和	现在	那	他	曾是	寻找	新鲜的	和	致命的	反对意见	到	这	职业

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ,

he	had	chosen	in	deference	to	her	wishes	,
他	有	选定	在	尊重	到	她	愿望	,

而现在，他却发现自己为了顺从她的意愿而选择的职业存在新的、致命的缺陷。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'lent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'sɪstəns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]

she	began	to	relent	of	her	insistence	,	and	to	feel	more	disposed	to
她	开始	到	屈服	的	她	坚持	,	和	到	感觉	更多的	处置	到

[dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'gen] .

discuss	the	question	again	.
讨论	这	问题	再次	.

她开始不再坚持己见，并且更愿意再次讨论这个问题。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi]

But	before	doing	so	she	wished	to	ask	the	advice	of	a	friend	in	whom	she
但	前	正在做	所以	她	希望	到	问	这	建议	的	一个	朋友	在	谁	她

[pleɪst] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] ,

placed	much	confidence	,
放置	很多	信心	,

但在此之前，她想征求一位她非常信任的朋友的意见。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ə'plɔːd] [fræŋk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	so	for	the	present	she	contented	herself	with	applauding	Frank	for	his
和	所以	为了	这	展示	她	满足	她自己	和	鼓掌	坦率	为了	他的

[ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] ,

conscientiousness	,
尽责性	,

所以，目前她只满足于赞扬弗兰克的尽职尽责。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ræðər] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz]

and	assuring	him	that	she	would	a	thousand	times	rather	have	him	always
和	保证	他	那	她	会	一个	千	时代	相当	有	他	总是

[pʊr] [ðæn; ðən] [groʊ] [rɪtʃ] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz]['skwaɪər] ['iːgəlsən] .

poor	than	grow	rich	after	the	same	fashion	as	Squire	Eagleson	.
贫穷的	比	生长	富有的	后	这	相同的	时尚	作为	乡绅	伊格尔森	.

她向他保证，她宁愿他永远贫穷，也不愿他像伊格尔森乡绅那样致富。

[ðə; ði] [frend] [huːz] [əd'vaɪs] ['mɪsɪz] . ['kɪŋstən] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

The	friend	whose	advice	Mrs	.	Kingston	wished	to	take	was	her	husband's
这	朋友	谁	建议	太太	.	金斯顿	希望	到	拿	曾是	她	丈夫的

[sək'sesər] [æz; əz] ['fɔːrmən] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmps] — [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ,

successor	as	foreman	at	the	depot	for	the	lumber	camps	—	a	sensible	,
接班人	作为	领班	在	这	仓库	为了	这	木材	营地	—	一个	明智的	,

金斯顿太太想听取其建议的那位朋友，是她丈夫在伐木营地仓库的继任工头——一位明智的人。

['stedi] , [rɪ'laɪəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,

steady	,	reliable	young	man	,
稳定的	,	可靠的	年轻的	男人	,

稳重可靠的年轻人

[huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

who	had	risen	to	his	present	position	by	process	of	promotion	from	the
WHO	有	升起	到	他的	展示	位置	经过	过程	的	晋升	从	这

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

他是通过从底层一步步晋升到现在的职位的。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][dʒʌst][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʃiː; ʃi]

and	who	was	therefore	well	qualified	to	give	her	just	the	counsel	she
和	WHO	曾是	所以	出色地	合格的	到	给	她	只是	这	法律顾问	她

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

因此，他完全有资格给她提供她想要的建议。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . ['stuːɜ-ts] ['kɑːtɪdʒ] ,

At	the	first	opportunity	,	therefore	,	she	went	over	to	Mr	.	Stewart's	cottage	,
在	这	第一的	机会	,	所以	,	她	去	超过	到	先生	.	斯图尔特的	小屋	,

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] ,

and	,	finding	him	at	home	,
和	,	寻找	他	在	家	,

因此，她一有机会就去了斯图尔特先生的小屋，发现他正在家。

['oʊpənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['fʊli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

opened	her	heart	fully	to	him	.
打开	她	心	完全	到	他	.

她对他敞开了心扉。

['mɪstər] . ['stjuːət; 'stjuː-] , [ɔːr]['ælɪk]['stjuːət; 'stjuː-] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ,

Mr	.	Stewart	,	or	Alec	Stewart	,	as	he	was	generally	called	,
先生	.	斯图尔特	,	或者	亚历克	斯图尔特	,	作为	他	曾是	一般来说	称为	,

斯图尔特先生，或者说亚历克·斯图尔特，正如人们通常称呼他的那样，

['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['redi] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['kɪŋstən] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

listened	with	ready	sympathy	to	what	Mrs	.	Kingston	had	to	say	,
听着	和	准备好	同情	到	什么	太太	.	金斯顿	有	到	说	,

他满怀同情地倾听了金斯顿夫人的讲述。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

and	showed	much	interest	in	the	matter	,
和	显示	很多	兴趣	在	这	事情	,

并对此事表现出浓厚的兴趣。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][held] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [tʃiːf] ,

for	he	had	held	a	high	opinion	of	his	former	chief	,
为了	他	有	握住	一个	高的	观点	的	他的	以前的	首席	,

因为他一直对他的前任上司评价很高。

[ænd; ənd] [nuː] [fræŋk] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'maɪər][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['kærəktər] .

and	knew	Frank	well	enough	to	admire	his	spirit	and	character	.
和	知道	坦率	出色地	足够的	到	钦佩	他的	精神	和	特点	.

并且对弗兰克足够了解，因此很欣赏他的精神和品格。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] . ['kɪŋstən] , [its] [dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Well	,	you	see	,	Mrs	.	Kingston	,	it's	just	this	way	,	"	said	he	,
"	出色地	,	你	看	,	太太	.	金斯顿	,	它是	只是	这	方式	,	"	说	他	,

“是这样的，金斯顿夫人，”他说。

[wen] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] :

when	his	visitor	had	stated	the	case	upon	which	she	wanted	his	opinion	:
什么时候	他的	游客	有	声明	这	案件	之上	哪个	她	通缉	他的	观点	:

当访客陈述了她想听取他意见的案情时：

" [ɪf] ['fræŋks] [gɑːt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [soʊ] [set] [ə'pɑːn]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	if	Frank's	got	his	heart	so	set	upon	going	into	the	woods	,
"	如果	弗兰克的	得到	他的	心	所以	放	之上	去	进入	这	树林	,

“如果弗兰克铁了心要进树林，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ðeəz; ðəz]['eni] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [hɪm; ɪm] .

I	don't	know	as	there's	any	use	trying	to	cross	him	.
我	不	知道	作为	有	任何	使用	尝试	到	叉	他	.

我不知道，因为试图得罪他没有任何用处。

[hiː; hi][wəʊnt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] [waɪl] ['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ;

He	won't	take	kindly	to	anything	else	while	he's	thinking	of	that	;
他	惯于	拿	亲切地	到	任何事物	别的	尽管	他是	思维	的	那	;

他想着这件事的时候，对其他任何事都不会有好感；

[ænd; ənd]['hiːd][ə; eɪ][bɪg] [saɪt] ['betər] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lʌmbərmən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʊr] [klɜːrk] , [dəunt]

and	he'd	a	big	sight	better	be	a	good	lumberman	than	a	poor	clerk	,	don't
和	他会	一个	大的	视线	更好的	是	一个	好的	伐木工	比	一个	贫穷的	职员	,	不

[juː; jʊ] [θɪŋk] ?

you	think	?
你	思考	?

他身材魁梧，与其当个穷职员，不如当个优秀的伐木工，你不觉得吗?

" ['mɪsɪz] . ['kɪŋstən] [felt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] ,

"	Mrs	.	Kingston	felt	the	force	of	this	reasoning	,
"	太太	.	金斯顿	毛毡	这	力量	的	这	推理	,

金斯顿夫人深切感受到了这种推理的力量。

[jet] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

yet	could	hardly	make	up	her	mind	to	yield	to	it	at	once	.
然而	可以	几乎	制作	向上	她	头脑	到	屈服	到	它	在	一次	.

但她却很难立刻下定决心屈服。

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] , " [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	But	,	Mr	.	Stewart	,	"	she	urged	,	"	it	may	only	be	a	boyish	notion	of
"	但	,	先生	.	斯图尔特	,	"	她	敦促	,	"	它	可能	仅有的	是	一个	男孩气	概念	的

['fræŋks] .

Frank's	.
弗兰克的	.

“但是，斯图尔特先生，”她劝道，“这可能只是弗兰克孩子气的想法。”

[hiː; hi] [θɪŋks] , [pər'hæps] , ['hiːd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr]

He	thinks	,	perhaps	,	he'd	like	it	because	that's	what	his	father	was	before
他	思考	,	也许	,	他会	喜欢	它	因为	那就是	什么	他的	父亲	曾是	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他或许认为，他会喜欢那样，因为他的父亲就是这样的人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][hɪz; ɪz] [mis'teik] . "

and	then	he	may	find	his	mistake	.	"
和	然后	他	可能	寻找	他的	错误	.	"

然后他或许会发现自己的错误。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['kɪŋstən] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] ,

"	Well	,	Mrs	.	Kingston	,	"	replied	Mr	.	Stewart	,
"	出色地	,	太太	.	金斯顿	,	"	回复	先生	.	斯图尔特	,

“好吧，金斯顿夫人，”斯图尔特先生回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

"	if	you	think	there's	any	chance	of	that	being	the	case	,
"	如果	你	思考	有	任何	机会	的	那	存在	这	案件	,

“如果你认为这种情况有任何可能的话，

[wiː; wi][kæn; kən]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

we	can	settle	the	question	right	enough	in	this	way	:
我们	能	定居	这	问题	正确的	足够的	在	这	方式	:

我们可以通过以下方式妥善解决这个问题：

— [let] [fræŋk] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðɪs] ['wɪntər] .

—	Let	Frank	come	to	the	woods	with	me	this	winter	.
—	让	坦率	来	到	这	树林	和	我	这	冬天	.

——今年冬天，让弗兰克跟我一起去森林里吧。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɜːrθ] [æz; əz] [tʃɔːr] - [bɔɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmps] ;

I	will	give	him	a	berth	as	chore	-	boy	in	one	of	the	camps	;
我	将要	给	他	一个	泊位	作为	家务	-	男生	在	一	的	这	营地	;

我会安排他在其中一个集中营里当杂役；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] ['sɪkən] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

and	if	that	doesn't	sicken	him	of	the	business	,
和	如果	那	不	令人作呕	他	的	这	商业	,

如果这都不能让他对这行感到厌恶，

[ðen] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [juːd] ['betər] [let][ðə; ði] [læd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪl] .

then	all	I	can	say	is	you'd	better	let	the	lad	have	his	will	.
然后	全部	我	能	说	是	你会	更好的	让	这	小伙子	有	他的	将要	.

那我只能说，你最好还是让这孩子如愿以偿吧。

" ['mɪsɪz] . ['kɪŋstən] [said] .

"	Mrs	.	Kingston	sighed	.
"	太太	.	金斯顿	叹了口气	.

金斯顿夫人叹了口气。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] .

"	I	suppose	you're	right	.
"	我	认为	你是	正确的	.

我想你是对的。

[aɪ][dəunt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [tʃɔːr] - [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

I	don't	quite	like	the	idea	of	his	being	chore	-	boy	;	but	if	he's	really	in	earnest	,
我	不	相当	喜欢	这	主意	的	他的	存在	家务	-	男生	;	但	如果	他是	真的	在	认真	,

我不太喜欢他当杂务工的想法；但如果他是认真的，

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['betər] [wei] [ʌv; əv]['pruːviŋ][hɪm; ɪm] .

there's	no	better	way	of	proving	him	.
有	不	更好的	方式	的	证明	他	.

没有比这更好的方法来证明他了。

" [naʊ] [fræŋk] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] ['hʌmb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [tʃɔːr] - [bɔɪ] " [ɪn]

"	Now	Frank	knew	well	enough	how	humble	was	the	position	of	"	chore	-	boy	"	in
"	现在	坦率	知道	出色地	足够的	如何	谦逊的	曾是	这	位置	的	"	家务	-	男生	"	在

[ə; eɪ] ['lʌmbər] [kæmp] .

a	lumber	camp	.
一个	木材	营	.

“弗兰克很清楚，在伐木营地里当'杂务工'是多么卑微的职位。”

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [bɔɪ] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] ;

It	meant	that	he	would	be	the	boy	-	of	-	all	-	work	;
它	意思是	那	他	会	是	这	男生	-	的	-	全部	-	工作	;

这意味着他将成为包揽所有工作的杂役；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ,

that	he	would	have	to	be	up	long	before	dawn	,
那	他	会	有	到	是	向上	长的	前	黎明	,

他必须在黎明前很早就起床。

[ænd; ənd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ɪn][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ;

and	be	one	of	the	last	in	the	camp	to	get	into	his	bunk	;
和	是	一	的	这	最后的	在	这	营	到	得到	进入	他的	假寐	;

他是营地里最后几个钻进自己铺位的人之一；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [kʊk] , [teɪk] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːrmən] ,

that	he	would	have	to	help	the	cook	,	take	messages	for	the	foreman	,
那	他	会	有	到	帮助	这	厨师	,	拿	消息	为了	这	领班	,

他得帮厨师干活，替工头传话。

[biː; bi] [ə'blaɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [duː] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒen(ə)rəli] ['juːsf(ə)l]

be	obliging	to	the	men	,	and	altogether	do	his	best	to	be	generally	useful
是	乐于助人	到	这	男人	,	和	共	做	他的	最好的	到	是	一般来说	有用

.

:

.

乐于助人，尽力为大家做出贡献。

[jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɑːspekt] .

Yet	he	did	not	shrink	from	the	prospect	.
然而	他	做过	不是	收缩	从	这	前景	.

但他并没有因此退缩。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['ʃɔpˌkiːpiŋ] [fɪld] [hɪm; ɪm]

The	idea	of	release	from	the	uncongenial	routine	of	shopkeeping	filled	him
这	主意	的	发布	从	这	忤	常规	的	店铺经营	已填	他

[wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ,

with	happiness	,
和	幸福	,

摆脱枯燥乏味的店铺经营工作，让他感到无比幸福。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['rekənsaild] [tuː; tə] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [goʊ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

and	his	mother	was	almost	reconciled	to	letting	him	go	from	her	,
和	他的	母亲	曾是	几乎	和解	到	出租	他	去	从	她	,

他的母亲几乎已经接受了让他离开的事实。

[soʊ] [mɑːrkt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .

so	marked	was	the	change	in	his	spirits	.
所以	标记	曾是	这	改变	在	他的	烈酒	.

他的情绪发生了如此显著的变化。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] .

OFF	TO	THE	WOODS	.
离开	到	这	树林	.

进树林去。

[sep'tembər] , [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['kælɪndər] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd]

September	,	the	finest	of	all	the	months	in	the	Canadian	calendar	,	was	at	hand
九月	,	这	最好的	的	全部	这	几个月	在	这	加拿大	日历	,	曾是	在	手

,

,

,

加拿大日历中最美好的月份——九月——即将到来。

[æz; əz] [ðə; ði] ['suːmæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [tʊk] ['evɪdənt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['telɪŋ] [baɪ] [ðer; ðər] ['lʌvli] [tɪnts]

as	the	sumac	and	the	maple	took	evident	delight	in	telling	by	their	lovely	tints
作为	这	苏玛克	和	这	枫	采取	明显	喜	在	讲述	经过	他们的	迷人的	色调

[ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [goʊld] ,

of	red	and	gold	,
的	红色的	和	金子	,

漆树和枫树用它们美丽的红色和金色色调，显然乐于诉说着什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] , ['enərveɪtɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] ['sʌmər] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ]

and	the	hot	,	enervating	breath	of	summer	had	yielded	to	the	inspiring
和	这	热的	,	使人疲惫	气息	的	夏天	有	产生	到	这	鼓舞人心

['kuːlnəs] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] .

coolness	of	early	autumn	.
凉爽	的	早期的	秋天	.

盛夏的酷热和令人疲惫的气息，已被初秋令人心旷神怡的凉爽所取代。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['kæljʊˌmet] ['ferli] ['bʌbld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] .

The	village	of	Calumet	fairly	bubbled	over	with	business	and	bustle	.
这	村庄	的	卡卢梅特	相当	冒泡	超过	和	商业	和	忙碌	.

卡卢梅特村一片熙熙攘攘，商业活动十分活跃。

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntɚz] [wɜːrk][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

Preparations	for	the	winter's	work	were	being	made	on	all	sides	.
准备工作	为了	这	冬天的	工作	是	存在	制成	在	全部	侧面	.

各方都在为冬季的工作做准备。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] [ɔːr][soʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [wʊd]

During	the	course	of	the	next	two	weeks	or	so	a	large	number	of	men	would
期间	这	课程	的	这	下一个	二	周	或者	所以	一个	大的	数字	的	男人	会

[biː; bi] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmps] ,

be	leaving	their	homes	for	the	lumber	camps	,
是	离开	他们的	房屋	为了	这	木材	营地	,

在接下来的两周左右时间里，大量男子将离开家乡前往伐木营地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl] ['sɜːrkl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	chief	subject	of	conversation	in	all	circles	was	the	fascinating	and
和	这	首席	主题	的	对话	在	全部	界	曾是	这	迷人	和

[roʊ'mæntɪk][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] .

romantic	occupation	in	which	they	were	engaged	.
浪漫的	职业	在	哪个	他们	是	已订婚的	.

各界人士谈论的主要话题都是他们所从事的这种迷人而浪漫的职业。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bɪzi] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['kɪŋstən] .

No	one	was	more	busy	than	Mrs	.	Kingston	.
不	一	曾是	更多的	忙碌的	比	太太	.	金斯顿	.

没有谁比金斯顿太太更忙了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃɔːr] - [bɔɪ] ,

Even	if	her	son	was	to	be	only	a	chore	-	boy	,
甚至	如果	她	儿子	曾是	到	是	仅有的	一个	家务	-	男生	,

即使她的儿子只能当个杂工，

[hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

his	equipment	should	be	as	comfortable	and	complete	as	though	he
他的	设备	应该	是	作为	舒服的	和	完全的	作为	尽管	他

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrmən] .

were	going	to	be	a	foreman	.
是	去	到	是	一个	领班	.

他的装备应该像他要当工头时一样舒适齐全。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [dʒæk] [frɔːst] [hæz; həz][noʊ] [kəm'pʌŋkʃənz] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ðə; ði]

She	knew	very	well	that	Jack	Frost	has	no	compunctions	about	sending	the
她	知道	非常	出色地	那	杰克	霜	有	不	愧疚	关于	发送	这

[θər'mɑːmɪtər] [ə'weɪ] [daʊn] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ][ɪn] [ðoʊz] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['fɔːrɪst]

thermometer	away	down	thirty	or	forty	degrees	below	zero	in	those	far	-	away	forest
温度计	离开	向下	三十	或者	四十	学位	以下	零	在	那些	远的	-	离开	森林

[depθs] ;

depths	;
深度	;

她很清楚，严寒的杰克·弗罗斯特会毫不犹豫地把遥远森林深处的温度降到零下三四十度；

[ænd; ənd] [wət'evər] ['ʌðər] ['hɑ:dʃɪps] [fræŋk] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ɪn'dʊr] ,

and	whatever	other	hardships	Frank	might	be	called	upon	to	endure	,
和	任何	其他	艰辛	坦率	可能	是	称为	之上	到	忍受	,

以及弗兰克可能被迫忍受的其他任何艰难困苦，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['setld] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['sʌfər] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv]

it	was	very	well	settled	in	her	mind	that	he	should	not	suffer	for	lack	of
它	曾是	非常	出色地	定居	在	她	头脑	那	他	应该	不是	遭受	为了	缺少	的

[wɔ:rm] ['kloʊðɪŋ] .

warm	clothing	.
温暖的	衣服	.

她心里很清楚，他不应该因为缺少保暖衣物而受苦。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[ðə; ði] ['nɪtɪŋ] - ['ni:dlz] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] - ['ni:dlz] [hæd; həd] [bɪn] [plaɪ] [ɪn'dʌstriəsli] [frʌm; frəm]

the	knitting	-	needles	and	sewing	-	needles	had	been	plied	industriously	from
这	针织	-	针	和	缝纫	-	针	有	到过	合拢	勤奋地	从

[ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n] ;

the	day	his	going	into	the	woods	was	decided	upon	;
这	天	他的	去	进入	这	树林	曾是	决定	之上	;

自从决定进森林那天起，他就一直在勤奋地使用织针和缝纫针；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [dru:] [nɪr] ,

and	now	that	the	time	for	departure	drew	near	,
和	现在	那	这	时间	为了	离开	画	靠近	,

而现在，启程的时刻临近了，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [tʃest] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪk] [wɔ:rm] ['stɑ:kɪŋz] ,

the	result	was	to	be	seen	in	a	chest	filled	with	such	thick	warm	stockings	,
这	结果	曾是	到	是	已见	在	一个	胸部	已填	和	这样的	厚的	温暖的	长筒袜	,

结果就是，箱子里装满了厚厚的保暖长袜。

['ʃɜ:ts] , ['mɪtnz] , [ænd; ənd] ['kʌmfərtərz] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kloʊðɪŋ] , [ðæt]

shirts	,	mittens	,	and	comforters	,	besides	a	good	outfit	of	other	clothing	,	that
衬衫	,	连指手套	,	和	被子	,	除了	一个	好的	全套服装	的	其他	衣服	,	那

[fræŋk] ,

Frank	,
坦率	,

除了其他一套体面的衣物外，弗兰克还带了衬衫、手套和被子。

['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['merɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

looking	them	over	with	a	keen	appreciation	of	their	merits	and	of	the
寻找	他们	超过	和	一个	敏锐的	欣赏	的	他们的	优点	和	的	这

['lʌvɪŋ] [skɪl] [ðeɪ] ['evɪdənst] ,

loving	skill	they	evidenced	,
爱	技能	他们	有证据	,

仔细端详着它们，我深切地欣赏它们的优点和其中所体现的爱与技巧。

[tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] , —

turned	to	his	mother	,	saying	,	with	a	grateful	smile	,	—
转向	到	他的	母亲	,	说	,	和	一个	感激的	微笑	,	—

他转向母亲，带着感激的微笑说道：

" [waɪ] , ['mʌðər] , [ju:v] ['fɪtɪd] [ˌem 'i:] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ]

"	Why	,	mother	,	you've	fitted	me	out	as	though	I	were	going	to	the	North
"	为什么	,	母亲	,	你已经	适配	我	出去	作为	尽管	我	是	去	到	这	北

“母亲，您把我打扮得好像我要去北方似的。”

[poʊl] . "
Pole . "
极 . "

极。”

" [juːl] [niːd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['wɪntɝz] ['oʊvər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋstən] ,
" You'll need them all , my dear , before the winter's over , " said Mrs . Kingston ,
" 你会 需要 他们 全部 , 我的 亲爱的 , 前 这 冬天的 超过 , " 说 太太 . 金斯顿 ,

“亲爱的，冬天结束之前，你都需要这些东西，”金斯顿太太说。

[ðə; ði] [terz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
the tears rising in her eyes ,
这 眼泪 上升 在 她 眼睛 ,

她眼眶里噙满了泪水。

[æz; əz] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['kruːəl][koʊld][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
as involuntarily she thought of how the cruel cold had taken from her
作为 不由自主 她 想法 的 如何 这 残忍的 寒冷的 有 已采取 从 她
[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ,
the father of the bright ,
这 父亲 的 这 明亮的 ,

她不由自主地想起，严寒夺走了她父亲的光芒。

['hoʊpf(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
hopeful boy before her .
充满希望 男生 前 她 .

她面前站着一个充满希望的男孩。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['nevər] [θɔːt] [aɪ][prə'vaɪdɪd] [tuː] ['meni] [wɔːrm] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Your father never thought I provided too many warm things for him .
" 你的 父亲 绝不 想法 我 假如 也 许多 温暖的 事物 为了 他 .

你父亲从没觉得我给他提供了太多温暖的东西。

" [fræŋk] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['spɪrɪts] .
" Frank was in great spirits .
" 坦率 曾是 在 伟大的 烈酒 .

弗兰克精神状态很好。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['klɜːrkʃɪp] [æt; ət]['skwaɪər] - , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt] ['wɜːrði]
He had resigned his clerkship at Squire Eagleson's , much to that worthy
他 有 辞职 他的 文员 在 乡绅 - , 很多 到 那 值得
['mɝːtʃənts] [rɪ'gret] .
merchant's regret .
商人的 后悔 .

他辞去了在伊格尔森乡绅公司的职员工作，这令这位可敬的商人非常遗憾。

[ðə; ði]['skwaɪər] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]
The squire looked upon him as a very foolish fellow to give up a position in
这 乡绅 看起来 之上 他 作为 一个 非常 愚蠢 同伴 到 给 向上 一个 位置 在
[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,
his shop ,
他的 店铺 ,

乡绅认为他放弃在自己店里的工作是个非常愚蠢的想法。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['bɪznəs] [weɪz] ,
where he had such good opportunities of learning business ways ,
在哪里 他 有 这样的 好的 机会 的 学习 商业 方式 ,

他在那里有很多学习经商之道的绝佳机会，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ] " [ˌgælɪ'væntɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,
in order to go " galivanting off to the woods ,
在 命令 到 去 " 闲逛 离开 到 这 树林 ,

为了去“到树林里闲逛”，

" [wer] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kə'rekt] ['figəriŋ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] .

"	where	his	good	writing	and	correct	figuring	would	be	of	no	account	.
"	在哪里	他的	好的	写作	和	正确的	计算	会	是	的	不	帐户	.

“在那里，他优秀的写作能力和正确的计算能力都毫无用处。”

[fræŋk] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪərz][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['bɪznəs]

Frank	said	nothing	about	his	decided	objections	to	the	squire's	ideas	of	business
坦率	说	没有什么	关于	他的	决定	反对意见	到	这	乡绅的	想法	的	商业

[weɪz] [ænd; ənd] ['meθədz] ,

ways	and	methods	,
方式	和	方法	,

弗兰克对乡绅的商业理念和方法持完全反对态度，但他对此只字未提。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['steɪtɪŋ] [rɪ'spektfəli] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [aʊt] -

but	contented	himself	with	stating	respectfully	his	strong	preference	for	out	-
但	满足	他自己	和	声明	尊敬	他的	强的	偏爱	为了	出去	-

[dɔːr] [laɪf] ,

door	life	,
门	生活	,

但他只是恭敬地表达了自己对户外生活的强烈偏好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['lʌmbərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

and	his	intention	to	make	lumbering	his	occupation	,	as	it	had	been
和	他的	意图	到	制作	伐木	他的	职业	,	作为	它	有	到过

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

his	father's	before	him	.
他的	父亲的	前	他	.

他打算以伐木为业，就像他父亲以前从事的职业一样。

" [wel] , [wel] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːvɪŋ]

"	Well	,	well	,	my	lad	,	"	said	the	squire	,	when	he	saw	there	was	no	moving
"	出色地	,	出色地	,	我的	小伙子	,	"	说	这	乡绅	,	什么时候	他	锯	那里	曾是	不	移动

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“哎呀，孩子，”乡绅见他纹丝不动，便说道。

" [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .

"	have	your	own	way	.
"	有	你的	自己的	方式	.

“按你自己的方式来。”

[aɪ] ['rekən] [juːl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

I	reckon	you'll	be	glad	enough	to	come	back	to	me	in	the	spring	.
我	估计	你会	是	高兴的	足够的	到	来	后退	到	我	在	这	春天	.

我想你春天的时候一定会很高兴再来找我。

[wʌn] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði][kæmps] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [juːl] [wɑːnt] .

One	winter	in	the	camps	will	be	all	you'll	want	.
一	冬天	在	这	营地	将要	是	全部	你会	想	.

在营地里过一个冬天，你就什么都不用想了。

" [fræŋk] [left] [ðə; ði]['skwaɪər] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] : —

"	Frank	left	the	squire	,	saying	to	himself	as	he	went	out	from	the	shop	:	—
"	坦率	左边	这	乡绅	,	说	到	他自己	作为	他	去	出去	从	这	店铺	:	—

弗兰克离开乡绅时，一边走出店铺一边自言自语道：——

" [ɪf] [aɪ][duː] [get] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][wɑːnt][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

"	If	I	do	get	sick	of	the	camp	and	want	a	situation	in	the	spring	,
"	如果	我	做	得到	生病的	的	这	营	和	想	一个	情况	在	这	春天	,

“如果我真的厌倦了训练营，想要在春天换个环境，

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðæt] , ['skwaɪər]

this	is	not	the	place	I'll	come	to	for	it	;	you	can	depend	upon	that	,	Squire
这	是	不是	这	地方	患病的	来	到	为了	它	;	你	能	依赖	之上	那	,	乡绅

['iːgəlsən] .

Eagleson	.
伊格尔森	.

这里不是我寻求帮助的地方；你可以放心，伊格尔森乡绅。

['meni] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

Many	thanks	to	you	,	all	the	same	.
许多	谢谢	到	你	,	全部	这	相同的	.

无论如何，非常感谢你。

" ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn] [sep'tembər] ,

"	Mr	.	Stewart	was	going	up	to	the	depot	the	first	week	in	September	,
"	先生	.	斯图尔特	曾是	去	向上	到	这	仓库	这	第一的	星期	在	九月	,

“斯图尔特先生九月份第一周要去车站，

[tuː; tə][get] ['mætərz] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ,

to	get	matters	in	readiness	for	the	men	who	would	follow	him	a	week	later	,
到	得到	事情	在	准备就绪	为了	这	男人	WHO	会	跟随	他	一个	星期	之后	,

为一周后跟随他的士兵做好准备，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['fræŋks] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ]

and	much	to	Frank's	satisfaction	he	announced	that	he	would	take	him	along
和	很多	到	弗兰克的	满意	他	宣布	那	他	会	拿	他	沿着

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['redi] [ɪn] [taɪm] .

if	he	could	be	ready	in	time	.
如果	他	可以	是	准备好	在	时间	.

令弗兰克非常满意的是，他宣布如果能及时做好准备，就会带他一起走。

[θæŋks] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɪŋstənz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - ['hændɪd][kaɪnd] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ]

Thanks	to	Mrs	.	Kingston's	being	of	the	fore	-	handed	kind	,	nothing	was	lacking
谢谢	到	太太	.	金斯顿的	存在	的	这	前	-	递交	种类	,	没有什么	曾是	缺乏

[ɪn][hɜːr; hər] ['sʌnz] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

in	her	son's	preparations	,
在	她	儿子的	准备工作	,

多亏了金斯顿太太的先见之明，她儿子的准备工作才如此周全。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['iːgərnəs] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

and	the	day	of	departure	was	anticipated	with	great	eagerness	by	him	,
和	这	天	的	离开	曾是	预期	和	伟大的	渴望	经过	他	,

他非常热切地期盼着出发的日子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [baɪ][hɜːr; hər] .

and	with	much	sinking	of	heart	by	her	.
和	和	很多	下沉	的	心	经过	她	.

她心中无比沮丧。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [tə'geðər] ,

The	evening	previous	mother	and	son	had	a	long	talk	together	,
这	晚上	以前的	母亲	和	儿子	有	一个	长的	讲话	一起	,

前一天晚上，母子俩进行了长时间的谈话。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

in	the	course	of	which	she	impressed	upon	him	the	absolute	importance	of	his
在	这	课程	的	哪个	她	印象深刻	之上	他	这	绝对	重要性	的	他的

['meɪkɪŋ] [noʊ] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .

making	no	disguise	of	his	religious	principles	.
制作	不	伪装	的	他的	宗教	原则	.

在此过程中，她向他强调了毫不掩饰自己的宗教原则的绝对重要性。

" [juːl] [biː; bi][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [pər'hæps] , [fræŋk] ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [noʊ]

"	You'll	be	the	youngest	in	the	camp	,	perhaps	,	Frank	darling	,	and	it	will	,	no
"	你会	是	这	最小的	在	这	营	,	也许	,	坦率	亲爱的	,	和	它	将要	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

“你或许会是营地里最年轻的，弗兰克亲爱的，毫无疑问，的确如此。”

[biː; bi] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] ,

be	very	hard	for	you	to	read	your	Bible	and	say	your	prayers	,
是	非常	难的	为了	你	到	读	你的	圣经	和	说	你的	祈祷	,

对你来说，读圣经和祷告会非常困难吗?

[æz; əz] [juːv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] .

as	you've	always	done	here	at	home	.
作为	你已经	总是	完毕	这里	在	家	.

就像你一直以来在家做的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['breɪvər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] ['iziə] ['itl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][end] .

But	the	braver	you	are	about	it	at	first	,	the	easier	it'll	be	in	the	end	.
但	这	更勇敢	你	是	关于	它	在	第一的	,	这	更轻松	它将	是	在	这	结尾	.

但你一开始越勇敢，最后就会越容易。

[teɪk] [jʊr; jər][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [stɑːrt] .

Take	your	stand	at	the	very	start	.
拿	你的	站立	在	这	非常	开始	.

从一开始就表明你的立场。

[let] [ðə; ði] ['ʃænti] [men] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kən'fes] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

Let	the	shanty	men	see	that	you're	not	afraid	to	confess	yourself	a	Christian	,
让	这	棚屋	男人	看	那	你是	不是	害怕的	到	承认	你自己	一个	基督教	,

让棚户区的人们看到你不怕公开承认自己是基督徒。

[ænd; ənd] [rʌf] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , ['nevər] [fɪr]

and	rough	and	wicked	as	they	may	be	,	never	fear
和	粗糙的	和	邪恶	作为	他们	可能	是	,	绝不	害怕

即使他们粗暴邪恶，也永远不要害怕。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	they'll	respect	you	for	it	.
但	他们会	尊重	你	为了	它	.

但他们会因此尊重你。

" ['mɪsɪz] . ['kɪŋstən] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] [ðæt] [went] [streɪt]

"	Mrs	.	Kingston	spoke	with	an	earnestness	and	emphasis	that	went	straight
"	太太	.	金斯顿	辐	和	一个	认真	和	强调	那	去	直的

[tuː; tə] ['fræŋks] [hɑːrt] .

to	Frank's	heart	.
到	弗兰克的	心	.

“金斯顿夫人说话时语气真挚而郑重，这深深打动了弗兰克的心。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	had	perfect	faith	in	his	mother	.
他	有	完美的	信仰	在	他的	母亲	.

他对母亲绝对信任。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [fɔːlt] [ɔːr] ['feɪlɪŋ] ,

In	his	eyes	she	was	without	fault	or	failing	,
在	他的	眼睛	她	曾是	没有	过错	或者	失败	,

在他眼里，她完美无瑕，没有任何缺点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	he	knew	very	well	that	she	was	asking	nothing	of	him	that	she	was
和	他	知道	非常	出色地	那	她	曾是	问	没有什么	的	他	那	她	曾是

[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['redi] [tuː; tə][duː][hɜːr'self] ,

not	altogether	ready	to	do	herself	,
不是	共	准备好	到	做	她自己	,

他非常清楚，她要求他做的，她自己也完全准备好去做。

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

were	she	to	be	put	in	his	place	.
是	她	到	是	放	在	他的	地方	.

如果换作是她，她会作何感想?

[nɑːt]['oʊnli][soʊ] .

Not	only	so	.
不是	仅有的	所以	.

不仅如此。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃruːd] [sens] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

His	own	shrewd	sense	confirmed	the	wisdom	of	her	words	.
他的	自己的	精明	感觉	确认的	这	智慧	的	她	字	.

他敏锐的直觉证实了她话语的智慧。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][hæf] - [weɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] ;

There	could	be	no	half	-	way	position	for	him	at	the	lumber	camp	;
那里	可以	是	不	一半	-	方式	位置	为了	他	在	这	木材	营	;

在伐木营地，他不可能有中间立场;

[noʊ][hæf] - ['hɑrtɪd] ['sɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][ðer; ðər] .

no	half	-	hearted	serving	of	God	would	be	of	any	use	there	.
不	一半	-	心地	服务	的	上帝	会	是	的	任何	使用	那里	.

在那里，对上帝的敷衍了事是毫无用处的。

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] ['keɪləb][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pætərn] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['hoʊlli] .

He	must	take	Caleb	for	his	pattern	,	and	follow	the	Lord	wholly	.
他	必须	拿	卡莱布	为了	他的	图案	,	和	跟随	这	主	完全	.

他必须以迦勒为榜样，全心全意地跟随主。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv]['kwaɪət] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] , —

His	voice	was	low	,	but	full	of	quiet	determination	,	as	he	answered	,	—
他的	嗓音	曾是	低的	,	但	满的	的	安静的	决心	,	作为	他	回答	,	—

他的声音低沉，但充满了沉稳的决心，他回答道:

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] .

"	I	know	it	,	mother	.
"	我	知道	它	,	母亲	.

我知道，妈妈。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['iːzi] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə'freɪd] .

It	won't	be	easy	,	but	I'm	not	afraid	.
它	惯于	是	简单的	,	但	我是	不是	害怕的	.

这不会容易，但我并不害怕。

[aɪl] [bɪ'gɪn] [fer] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [aɪ][stænd] ,

I'll	begin	fair	and	let	the	others	know	just	where	I	stand	,
患病的	开始	公平的	和	让	这	其他的	知道	只是	在哪里	我	站立	,

我会先公平地表明我的立场，让其他人知道我的立场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [ɔːr][duː] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] .

and	they	may	say	or	do	what	they	like	.
和	他们	可能	说	或者	做	什么	他们	喜欢	.

他们可以随心所欲地说话做事。

" ['mɪsɪz] . ['kɪŋstən] ['niːdɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'ʃʊrəns] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪnd] [kwaɪt] ['iːzi] [ə'pɑːn]

" Mrs . Kingston needed no further assurance to make her mind quite easy upon

" 太太 . 金斯顿 需要 不 更远 保证 到 制作 她 头脑 相当 简单的 之上

[ðɪs] [pɔɪnt] ;

this point ;

这 观点 ;

“金斯顿夫人无需任何进一步的保证就能在这件事上完全放心；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] [smɔːl] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ,

and she took no small comfort from the thought that ,

和 她 采取 不 小的 舒适 从 这 想法 那 ,

想到这一点，她感到莫大的安慰：

['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['kɑːnfɪdənt] [fræŋk] [wʊd] [biː; bi] ,

faithful and consistent as she felt so confident Frank would be ,

忠实 和 持续的 作为 她 毛毡 所以 自信的 坦率 会 是 ,

她相信弗兰克也会像她一样忠诚可靠。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['meni] ['traɪəlz][ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nuː] [sfɪr] [ʌv; əv]

despite the many trials and temptations inseparable from his new sphere of

尽管 这 许多 试验 和 诱惑 形影不离 从 他的 新的 领域 的

[laɪf] ,

life ,

生活 ,

尽管他进入新的生活领域后，不可避免地会面临许多考验和诱惑，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的樵夫；(The Young Woodsman; Or,)
第2/6页

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][feɪl][tuː; tə]['eksərsaɪz][sʌm; səm] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

he	could	hardly	fail	to	exercise	some	good	influence	upon	those	about	him	,
他	可以	几乎	失败	到	锻炼	一些	好的	影响	之上	那些	关于	他	,

他很难不对周围的人产生积极的影响。

[ænd; ənd][pər'hæps] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['paʊər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rʌf] [men] [ʌv; əv]

and	perhaps	prove	a	very	decided	power	for	good	among	the	rough	men	of
和	也许	证明	一个	非常	决定	力量	为了	好的	之中	这	粗糙的	男人	的

[ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] .

the	lumber	camp	.
这	木材	营	.

或许能成为伐木营地里那些粗犷汉子们眼中一股非常强大的向善力量。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [dɔːnd] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] .

The	day	of	departure	dawned	clear	and	bright	.
这	天	的	离开	黎明	清除	和	明亮的	.

出发那天，天色晴朗明媚。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] ,

The	air	was	cool	and	bracing	,
这	空气	曾是	凉爽的	和	支撑	,

空气凉爽宜人。

[ðə; ði] [graʊnd] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['ɔːtəm] [duː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [jet]

the	ground	glistened	with	the	heavy	autumn	dew	that	the	sun	had	not	yet
这	地面	闪闪发光	和	这	重的	秋天	露	那	这	太阳	有	不是	然而

[hæd; həd][taɪm][tuː; tə][drɪŋk] [ʌp] ,

had	time	to	drink	up	,
有	时间	到	喝	向上	,

地面上闪烁着秋日浓重的露水，太阳还没来得及将其吸收。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ferli] [ə'stə:][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] [wen] ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-][droʊv]

and	the	village	was	not	fairly	astir	for	the	day	when	Mr	.	Stewart	drove
和	这	村庄	曾是	不是	相当	搅拌	为了	这	天	什么时候	先生	.	斯图尔特	驾驶

[ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɪŋstənz] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pæsɪndʒər] .

up	to	Mrs	.	Kingston's	door	for	his	young	passenger	.
向上	到	太太	.	金斯顿的	门	为了	他的	年轻的	乘客	.

那天，斯图尔特先生开车来到金斯顿太太家门口接他的年轻乘客，村子里并没有一片喧闹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kept] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] , [fɔːr; fər] [freŋk] [hæd; həd] [bɪn] ['redi] ['fʊli] [hæf] - [æn; ən] -

He	was	not	kept	long	waiting	,	for	Frank	had	been	ready	fully	half	-	an	-
他	曾是	不是	保留	长的	等待	,	为了	坦率	有	到过	准备好	完全	一半	-	一个	-

['aʊər] [bɪ'fɔːrhænd] ,

hour	beforehand	,
小时	预先	,

他没等多久，因为弗兰克早在半小时前就准备好了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][bɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] " [gʊd] - [baɪ] ,

and	all	that	remained	to	be	done	was	to	bid	his	mother	"	good	-	bye	,
和	全部	那	剩余	到	是	完毕	曾是	到	出价	他的	母亲	"	好的	-	再见	,

剩下的唯一一件事就是向他的母亲道别。

" [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [flʌdz] .

"	until	he	should	return	with	the	spring	floods	.
"	直到	他	应该	返回	和	这	春天	洪水	.

直到他随着春季洪水返回。

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ,

Overflowing	**with**	**joy**	**as**	**he**	**was**	**at**	**the**	**realization**	**of**	**his**	**desire**	**,**
溢出	和	喜悦	作为	他	曾是	在	这	实现	的	他的	欲望	,

他心想事成，欣喜若狂。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːnd][ə; eɪ] [sʌn] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] ['kiːnli] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

yet	**he**	**was**	**too**	**fond**	**a**	**son**	**not**	**to**	**feel**	**keenly**	**the**	**parting**	**with**	**his**	**mother**	**,**
然而	他	曾是	也	喜爱	一个	儿子	不是	到	感觉	敏锐地	这	离别	和	他的	母亲	,

然而，他毕竟是个孝顺的儿子，离别时他依然感到无比悲痛。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bʌsld] [ə'baʊt] ['veri] ['vɪgərəsli] , ['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

and	**he**	**bustled**	**about**	**very**	**vigorously**	**,**	**stowing**	**away**	**his**	**things**	**in**	**the**	**back**	**of**
和	他	熙熙攘攘	关于	非常	大力	,	存放	离开	他的	事物	在	这	后退	的

[ðə; ði] ['wægən] ,

the	**waggon**	**,**
这	车皮	,

他动作麻利地忙碌着，把东西塞进马车后厢里。

[æz; əz][ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

as	**the**	**best**	**way**	**of**	**keeping**	**himself**	**under**	**control**	**.**
作为	这	最好的	方式	的	保持	他自己	在下面	控制	.

这是他控制自己情绪的最佳方式。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] .

He	**had**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**luggage**	**for**	**a**	**boy**	**.**
他	有	一个	好的	交易	的	行李	为了	一个	男生	.

对于一个男孩来说，他的行李相当多。

[fɜːrst] , [ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃest] [pækt] [taɪt] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] ;

First	**,**	**of**	**all**	**,**	**there**	**was**	**his**	**chest**	**packed**	**tight**	**with**	**warm**	**clothing**	**;**
第一的	,	的	全部	,	那里	曾是	他的	胸部	包装	紧的	和	温暖的	衣服	;

首先，他的胸口紧紧地塞满了保暖的衣物；

[ðen] [ə'nʌðər] [bɑːks] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [keɪk] , [prɪ'zɜːrv] , ['pɪkəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hoʊm] - [meɪd]

then	**another**	**box**	**heavy**	**with**	**cake**	**,**	**preserves**	**,**	**pickles**	**,**	**and**	**other**	**home**	**-**	**made**
然后	其他	盒子	重的	和	蛋糕	,	果酱	,	泡菜	,	和	其他	家	-	制成

['deɪntiz] ,

dainties	**,**
精致小点心	,

然后是另一个装满蛋糕、果酱、腌菜和其他自制点心的沉甸甸的盒子，

[hweə'wɪð] [tuː; tə] ['veri] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] ['ʃænti] [fer] ; [ðen] [ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnɪŋ]

wherewith	**to**	**vary**	**the**	**monotony**	**of**	**shanty**	**fare**	**;**	**then**	**a**	**big**	**bundle**	**containing**
以及	到	各不相同	这	单调	的	棚屋	票价	;	然后	一个	大的	捆	包含

[ə; eɪ] [wʊl] ['mætrəs] ,

a	**wool**	**mattress**	**,**
一个	羊毛	床垫	,

为了改变棚户区伙食的单调乏味；然后是一个装有羊毛床垫的大包裹，

[ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [tuː] [perz] [ʌv; əv] ['hevi] ['blæŋkits] ,

a	**pillow**	**,**	**two**	**pairs**	**of**	**heavy**	**blankets**	**,**
一个	枕头	,	二	对	的	重的	毯子	,

一个枕头，两床厚毯子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ['kʌmfərtər] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] [sliːp] ['biːɪŋ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['sɔːsi] [dʒæk] [frɔːst]

and	**a**	**thick**	**comforter**	**to**	**insure**	**his**	**sleep**	**being**	**undisturbed**	**by**	**saucy**	**Jack**	**Frost**
和	一个	厚的	棉被	到	保证	他的	睡觉	存在	未受干扰	经过	风骚的	杰克	霜

; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

;	**and**	**finally**	**,**
;	和	最后	,

还有一床厚厚的羽绒被，以确保他不会受到调皮的寒冬杰克的打扰；最后，

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [bɑːks] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [laɪt] ['raɪf(ə)l] [ðæt] ['ɔːlweɪz]

a	narrow	box	made	by	his	own	father	to	carry	the	light	rifle	that	always
一个	狭窄的	盒子	制成	经过	他的	自己的	父亲	到	携带	这	光	步枪	那	总是

[ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,

accompanied	him	,
伴随	他	,

一个他父亲亲手制作的窄箱子，用来装他一直随身携带的轻型步枪。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

together	with	a	plentiful	supply	of	ammunition	.
一起	和	一个	丰富	供应	的	弹药	.

以及充足的弹药供应。

[ɪn] [ðɪs] [bɑːks] [fræŋk] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] ,

In	this	box	Frank	was	particularly	interested	,
在	这	盒子	坦率	曾是	特别	感兴趣的	,

弗兰克对这个盒子特别感兴趣。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] ['raɪf(ə)l] ['prɪti] [wel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

for	he	had	learned	to	handle	this	rifle	pretty	well	during	the	summer	,
为了	他	有	学习	到	处理	这	步枪	漂亮的	出色地	期间	这	夏天	,

因为整个夏天他都学会了如何比较熟练地使用这支步枪。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː]

and	looked	forward	to	accomplishing	great	things	with	it	when	he	got	into
和	看起来	向前	到	完成	伟大的	事物	和	它	什么时候	他	得到	进入

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

他期待着进入森林后，能用它成就一番伟业。

['mɪstər] . ['stjuːət; 'stjuː] [læft] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Stewart	laughed	when	he	saw	all	that	Frank	was	taking	with	him	.
先生	.	斯图尔特	笑了	什么时候	他	锯	全部	那	坦率	曾是	采取	和	他	.

斯图尔特先生看到弗兰克带走的所有东西时，笑了。

" [aɪ] [ges] [juːl] [biː; bi][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

"	I	guess	you'll	be	the	swell	of	the	camp	,
"	我	猜测	你会	是	这	膨胀	的	这	营	,

我想你会成为营地里的风云人物，

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm][aʊt] .

and	make	all	the	other	fellows	wish	they	had	a	mother	to	fit	them	out	.
和	制作	全部	这	其他	伙伴们	希望	他们	有	一个	母亲	到	合身	他们	出去	.

让其他所有家伙都希望自己有个妈妈来照顾他们。

[its] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [maɪ] - ['ruːmiˌ'rʊmi] ,

It's	a	fortunate	thing	my	waggon's	roomy	,
它是	一个	幸运	事物	我的	-	宽敞	,

幸好我的旅行车空间宽敞。

[ɔːr] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [stʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

or	we'd	have	to	leave	some	of	your	stuff	to	come	up	by	one	of	the
或者	我们会	有	到	离开	一些	的	你的	东西	到	来	向上	经过	一	的	这

[tiːmz] ,

teams	,
团队	,

否则我们就得把你的一些东西留给其他队伍来处理了。

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说。

['mɪsɪz] . ['kɪŋstən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə'pɑ:lə,dʒi:z] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['fræŋks] ['aʊtfɪt] ,

Mrs	.	Kingston	was	about	to	make	apologies	for	the	size	of	Frank's	outfit	,
太太	.	金斯顿	曾是	关于	到	制作	致歉	为了	这	尺寸	的	弗兰克的	全套服装	,

金斯顿太太正要为弗兰克的衣服尺寸道歉，

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['stju:ət; 'stju-] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] .

but	Mr	.	Stewart	stopped	her	.
但	先生	.	斯图尔特	停止	她	.

但斯图尔特先生阻止了她。

" [its] [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['kɪŋstən] .

"	It's	all	right	,	Mrs	.	Kingston	.
"	它是	全部	正确的	,	太太	.	金斯顿	.

“没关系，金斯顿夫人。”

[ðə; ði] [læd] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] [nɑ:t] .

The	lad	might	just	as	well	be	comfortable	as	not	.
这	小伙子	可能	只是	作为	出色地	是	舒服的	作为	不是	.

这孩子可能感觉很舒服，也可能感觉很不舒服。

['hi:l] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['eniweɪ] .

He'll	have	plenty	of	roughing	it	,	anyway	.
地狱	有	很多	的	粗加工	它	,	反正	.

反正他以后肯定会经历很多艰苦的日子。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:v] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sta:tiŋ] .

And	now	we've	got	it	all	on	board	,	we	must	be	starting	.
和	现在	我们已经	得到	它	全部	在	木板	,	我们	必须	是	开始	.

现在一切都准备就绪，我们必须开始了。

" [ðə; ði] ['moʊmənt] ['mɪsɪz] . ['kɪŋstən] ['dredɪd] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] .

"	The	moment	Mrs	.	Kingston	dreaded	had	now	come	.
"	这	片刻	太太	.	金斯顿	令人恐惧的	有	现在	来	.

金斯顿夫人最害怕的时刻终于到来了。

['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] ['fræŋks] [nek] , [ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]

Throwing	her	arms	around	Frank's	neck	,	she	clasped	him	passionately	to	her
投掷	她	武器	大约	弗兰克的	脖子	,	她	紧握	他	热情地	到	她

[hɑ:rt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

heart	again	and	again	,
心	再次	和	再次	,

她一把搂住弗兰克的脖子，一遍又一遍地热情地将他紧紧抱在胸前。

[ænd; ənd] [ðen] , ['terɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

and	then	,	tearing	herself	away	from	him	,
和	然后	,	撕裂	她自己	离开	从	他	,

然后，她挣脱了他的怀抱。

[rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t] [trʌst] [hɜ:r'self] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

rushed	up	the	steps	as	if	she	dared	not	trust	herself	any	longer	.
匆忙	向上	这	步骤	作为	如果	她	敢于	不是	相信	她自己	任何	更长	.

她匆匆跑上台阶，仿佛再也不敢相信自己了。

[gʌlpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bɪg] [lʌmp] [ðæt] [roʊz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [fræŋk] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] .

Gulping	down	the	big	lump	that	rose	into	his	throat	,	Frank	sprang	up	beside	Mr	.
吞咽	向下	这	大的	块	那	玫瑰	进入	他的	喉	,	坦率	弹簧	向上	旁	先生	.

['stju:ət; 'stju-] ,

Stewart	,
斯图尔特	,

弗兰克强忍着涌上喉头的哽咽，猛地跳到斯图尔特先生身边。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] .

and	the	next	moment	they	were	off	.
和	这	下一个	片刻	他们	是	离开	.

下一刻，他们就出发了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [fræŋk] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

But	before	they	turned	the	corner	Frank	,	looking	back	,
但	前	他们	转向	这	角落	坦率	,	寻找	后退	,

但就在他们转过弯之前，弗兰克回头望去，

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

caught	sight	of	his	mother	standing	in	the	doorway	,
捕捉	视线	的	他的	母亲	常设	在	这	门口	,

他瞥见母亲站在门口，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [sə'luːt] ,

and	taking	off	his	cap	he	gave	her	a	farewell	salute	,
和	采取	离开	他的	帽	他	给予	她	一个	告别	礼炮	,

他脱下帽子，向她行了个告别礼。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['ræðər] ['hʌskɪli] [hɪz; ɪz][læst] " [gʊd] - [baɪ] " [æz; əz][ðə; ði] ['swɪftli] - ['muːvɪŋ] ['wægən] [bɔːr]

calling	out	rather	huskily	his	last	"	good	-	bye	"	as	the	swiftly	-	moving	waggon	bore
呼叫	出去	相当	沙哑地	他的	最后的	"	好的	-	再见	"	作为	这	迅速地	-	移动	车皮	钻孔

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

him	away	.
他	离开	.

当疾驰的马车载着他远去时，他用略带沙哑的声音喊出了最后的“再见”。

['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] [tʊk] [mʌtʃ] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] - [aʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ;

Mr	.	Stewart	took	much	pride	in	his	turn	-	out	,	and	with	good	reason	;
先生	.	斯图尔特	采取	很多	自豪	在	他的	转动	-	出去	,	和	和	好的	原因	;

斯图尔特先生对自己的着装感到非常自豪，而且理由充分；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['faɪnər] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɪn]['kæljʊˌmet][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər]

for	there	was	not	a	finer	pair	of	horses	in	Calumet	than	those	that	were
为了	那里	曾是	不是	一个	更精细	一对	的	马匹	在	卡卢梅特	比	那些	那	是

[naʊ] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

now	trotting	along	before	him	,
现在	小跑	沿着	前	他	,

因为在卡卢梅特，没有比现在在他前面小跑的这两匹马更好的马了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wel] - [fɪld] ['wægən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [wʌz; wəz][noʊ]

as	if	the	well	-	filled	waggon	to	which	they	were	attached	was	no
作为	如果	这	出色地	-	已填	车皮	到	哪个	他们	是	随附的	曾是	不

[ɪm'pedɪmənt] [wət'evər] .

impediment	whatever	.
障碍	任何	.

仿佛他们所乘坐的满载货物的马车丝毫没有成为阻碍。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd][ɪn][ɔːl] ['siːznz] ,

His	work	required	him	to	be	much	upon	the	road	in	all	seasons	,
他的	工作	必需的	他	到	是	很多	之上	这	路	在	全部	季节	,

他的工作性质要求他一年四季都要经常出差在外。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ]

and	he	considered	it	well	worth	his	while	to	make	the	business	of	driving
和	他	经过考虑的	它	出色地	值得	他的	尽管	到	制作	这	商业	的	驾驶

[ə'baʊt] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

about	as	pleasant	as	possible	.
关于	作为	令人愉快的	作为	可能的	.

他认为，让开车这件事尽可能地令人愉快是非常值得的。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]['aɪərn] - [greiz] , ['bjuːtɪfli] [mætʃt] [ɪn] [saɪz] , [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [spiːd] ;

The	horses	were	iron	-	grays	,	beautifully	matched	in	size	,	shape	,	and	speed	;
这	马匹	是	铁	-	灰色	,	非常漂亮	匹配	在	尺寸	,	形状	,	和	速度	;

这些马匹呈铁灰色，体型、形状和速度都非常协调；

[ðə; ði] ['hɑːrnɪs] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [bræs] ['maʊntɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wægən] , [ə; eɪ][kaɪnd]

the	harness	sparkled	with	bright	brass	mountings	;	and	the	waggon	,	a	kind
这	马具	闪闪发光	和	明亮的	黄铜	安装	;	和	这	车皮	,	一个	种类

[ʌv; əv] [ɪk'spres] ,

of	express	,
的	表达	,

马具上闪闪发光的黄铜配件；而那辆马车，是一种特快列车，

[wɪð; wɪθ] ['speʃəli] [strɔːŋ] [sprɪŋz] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] , [hæd; həd] [ə'bʌndənt] [ruːm]

with	specially	strong	springs	and	comfortable	seat	,	had	abundant	room
和	特别	强的	弹簧	和	舒服的	座位	,	有	丰富	房间

[fɔːr; fər] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] ['lʌgɪdʒ] .

for	passengers	and	luggage	.
为了	乘客	和	行李	.

配备特别强劲的弹簧和舒适的座椅，为乘客和行李提供了充足的空间。

[æz; əz] [ðeɪ] ['rætld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [gʊd] - [baɪ] ,

As	they	rattled	along	the	village	street	there	were	many	shouts	of	"	Good	-	bye	,
作为	他们	摇晃	沿着	这	村庄	街道	那里	是	许多	喊叫	的	"	好的	-	再见	,

[frænk] ,

Frank	,
坦率	,

当他们的车沿着村里的街道隆隆驶过时，人们纷纷喊着“再见，弗兰克”，

" [ænd; ənd] " [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [frʌm; frəm] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] ; [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

"	and	"	Good	luck	to	you	,	"	from	shop	and	sidewalk	;	for	everybody
"	和	"	好的	运气	到	你	,	"	从	店铺	和	人行道	;	为了	大家

[nuː] ['frænks] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

knew	Frank's	destination	,
知道	弗兰克的	目的地	,

“祝你好运”，商店和人行道上都传来这样的问候；因为每个人都知道弗兰克的目的地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [wel] ,

and	there	were	none	that	did	not	wish	him	well	,
和	那里	是	没有任何	那	做过	不是	希望	他	出色地	,

没有一个人不祝他一切顺利。

[wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

whatever	might	be	their	opinion	of	the	wisdom	of	his	action	.
任何	可能	是	他们的	观点	的	这	智慧	的	他的	行动	.

无论他们对他的行为是否明智有何看法。

[ɪn][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə] [ðiːz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] ,

In	responding	to	these	expressions	of	good	-	will	,
在	回应	到	这些	表达式	的	好的	-	将要	,

为了回应这些善意的表达，

[frænk] [faʊnd] ['taɪmli] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Frank	found	timely	relief	for	the	feelings	stirred	by	the	parting	with	his	mother	,
坦率	成立	及时	宽慰	为了	这	情怀	搅拌	经过	这	离别	和	他的	母亲	,

弗兰克及时找到了缓解与母亲离别带来的伤感的方法。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [greɪz] [hæd; həd] ['brestɪd] [ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [weɪ] [ðə; ði]

and	before	the	impatient	grays	had	breasted	the	hill	which	began	where	the
和	前	这	不耐烦	灰色	有	胸部	这	爬坡道	哪个	开始	在哪里	这

['vɪlɪdʒ] ['endɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

village	ended	he	had	quite	regained	his	customary	good	spirits	,
村庄	结束	他	有	相当	恢复	他的	习惯	好的	烈酒	,

还没等那些不耐烦的灰背燕鸥爬上村庄尽头的小山，他就已经完全恢复了往日的好心情。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ['braɪtli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['stuːɜts] [riː'maːks] .

and	was	ready	to	reply	brightly	enough	to	Mr	.	Stewart's	remarks	.
和	曾是	准备好	到	回复	明亮地	足够的	到	先生	.	斯图尔特的	评论	.

他准备好对斯图尔特先生的言论做出精彩的回应。

" [wel] , [fræŋk] , [juːv] [pʊt] [jʊr; jər] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [plaʊ] [naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [sez] ,

"	Well	,	Frank	,	you've	put	your	hand	to	the	plough	now	,	as	the	Scripture	says	,
"	出色地	,	坦率	,	你已经	放	你的	手	到	这	犁	现在	,	作为	这	圣经	说道	,

“好了，弗兰克，你现在已经开始耕耘了，正如圣经上所说，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɜːrn] [bæk] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] , [ɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['læfɪŋ]

and	you	mustn't	turn	back	on	any	account	,	or	all	the	village	will	be	laughing
和	你	不得	转动	后退	在	任何	帐户	,	或者	全部	这	村庄	将要	是	笑

[æt; ət] [juː; jʊ] ,

at	you	,
在	你	,

你绝对不能回头，否则全村人都会嘲笑你。

" [hiː; hi] [sed] , ['skænɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['kloʊsli] .

"	he	said	,	scanning	his	companion	closely	.
"	他	说	,	扫描	他的	伴侣	密切	.

他一边说着，一边仔细打量着身边的同伴。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] , " ['ænsər] [fræŋk] ['fɜːrmli] .

"	Not	much	fear	of	that	,	Mr	.	Stewart	,	"	answered	Frank	firmly	.
"	不是	很多	害怕	的	那	,	先生	.	斯图尔特	,	"	回答	坦率	牢牢	.

“不必太担心，斯图尔特先生，”弗兰克坚定地回答道。

" ['kæljʊˌmet] [wəʊnt] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [nekst] [sprɪŋ] .

"	Calumet	won't	see	me	again	until	next	spring	.
"	卡卢梅特	惯于	看	我	再次	直到	下一个	春天	.

“卡卢梅特要到明年春天才能再见到我了。”

['weðər] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [ɔːr] [nɑːt] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪntər] , ['eniweɪ] ;

Whether	I	like	the	lumbering	or	not	,	I'm	going	to	stick	out	the	winter	,	anyway	;
无论	我	喜欢	这	伐木	或者	不是	,	我是	去	到	戳	出去	这	冬天	,	反正	;

不管我喜不喜欢这种繁重的体力劳动，我反正都要熬过这个冬天；

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ] [dəunt] . "

you	see	if	I	don't	.	"
你	看	如果	我	不	.	"

你看看如果我不这么做会怎么样。

" [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] ,

"	I	haven't	much	fear	of	you	,	my	boy	,	"	returned	Mr	.	Stewart	,
"	我	还没有	很多	害怕	的	你	,	我的	男生	,	"	返回	先生	.	斯图尔特	,

“孩子，我并不太怕你，”斯图尔特先生回答道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [faɪnd] ['ʃænti] [laɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [rʌf] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]

"	even	if	you	do	find	shanty	life	a	good	deal	rougher	than	you	may	have
"	甚至	如果	你	做	寻找	棚屋	生活	一个	好的	交易	粗糙	比	你	可能	有

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

即使你发现棚户区的生活比你想象的要艰苦得多。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You'll	have	to	fight	your	own	way	,	you	know	.
你会	有	到	斗争	你的	自己的	方式	,	你	知道	.

你知道，你得靠自己打拼。

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][st'reɪndʒəz][æt; ət][fɜːrst] ;

I	shan't	be	around	much	,	and	the	other	men	will	all	be	strangers	at	first	;
我	不会	是	大约	很多	,	和	这	其他	男人	将要	全部	是	陌生人	在	第一的	;

我不会经常在附近，而且其他男人起初对我来说都是陌生人；

[bʌt; bət][dʒʌst][juː; jʊ][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði]

but	just	you	do	what	you	know	and	feel	to	be	right	without	minding	the
但	只是	你	做	什么	你	知道	和	感觉	到	是	正确的	没有	介意	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

但你只需做你认为正确的事情，不用在意别人的看法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [lɔːŋ] ,

and	they	won't	bother	you	long	,
和	他们	惯于	打扰	你	长的	,

他们不会打扰你太久。

[bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	will	respect	you	for	having	a	conscience	and	the	pluck	to	obey	it	.
但	将要	尊重	你	为了	拥有	一个	良心	和	这	采摘	到	服从	它	.

但我会尊重你，因为你有良知，并且有勇气遵守良知。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [wɜːrk] , ['itl] [siːm] ['prɪti] ['hevi] [ænd; ənd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] ;

As	for	your	work	,	it'll	seem	pretty	heavy	and	hard	at	the	start	;
作为	为了	你的	工作	,	它将	似乎	漂亮的	重的	和	难的	在	这	开始	;

至于你的工作，一开始可能会觉得相当繁重和困难；

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv][grɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə]

but	you've	got	lots	of	grit	,	and	it	won't	take	you	long	to	get	used	to
但	你已经	得到	很多	的	砂砾	,	和	它	惯于	拿	你	长的	到	得到	用过的	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但你很有毅力，很快就能适应。

" [fræŋk] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə]['mɪstər] . ['stuːɝts] ['kaɪndli] , ['sensəb(ə)l] [əd'vaɪs] ,

"	Frank	listened	attentively	to	Mr	.	Stewart's	kindly	,	sensible	advice	,
"	坦率	听着	认真地	到	先生	.	斯图尔特的	亲切地	,	明智的	建议	,

弗兰克认真听取了斯图尔特先生友善而明智的建议。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['spiːdi] ['hɔːrsɪz] [bɔːr] [ðem; ðəm]

and	had	many	questions	to	ask	him	as	the	speedy	horses	bore	them
和	有	许多	问题	到	问	他	作为	这	迅速	马匹	钻孔	他们

['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['kæljʊˌmet] .

further	and	further	away	from	Calumet	.
更远	和	更远	离开	从	卡卢梅特	.

随着骏马驮着他们离卡鲁梅特越来越远，他们有很多问题想问他。

[ðə; ði]['fɑːrmz] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [kloʊz] [sək'seʃ(ə)n] , [gruː] [mɔːr]

The	farms	,	which	at	first	had	followed	one	another	in	close	succession	,	grew	more
这	农场	,	哪个	在	第一的	有	随后	一	其他	在	关闭	演替	,	生长	更多的

['waɪdli] [ə'pɑːrt] ,

widely	apart	,
广泛	除	,

这些农场起初彼此紧挨着，后来逐渐拉开了距离。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['endɪd] [ˌɔːltə'geðər] [bɪ'fɔːr] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] [hæd; həd] [bɪn]

and	finally	ended	altogether	before	many	miles	of	the	dusty	road	had	been
和	最后	结束	共	前	许多	英里	的	这	尘土飞扬	路	有	到过

['kʌvərd] ,

covered	,
涵盖	,

最终，在行驶了很长一段尘土飞扬的道路之前，旅程就彻底结束了。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrwərd] [ðer; ðər] [weɪ] [ræn] [θruː] [ʌn'broʊkən] [wʊdz] ,

and	thenceforward	their	way	ran	through	unbroken	woods	,
和	此后	他们的	方式	跑	通过	未破	树林	,

从此以后，他们的路就穿过了连绵不断的森林。

[nɑːt][ðə; ði] ['steɪtli] " ['fɔːrɪst] [praɪ'miːv(ə)l] " [bʌt; bət][ðə; ði] ['skrʌbi] " ['sekənd] [groʊθ] ,

not	the	stately	"	forest	primeval	"	but	the	scrubby	"	second	growth	,
不是	这	庄严	"	森林	原始	"	但	这	灌木丛	"	第二	生长	,

不是那种高耸挺拔的“原始森林”，而是那种灌木丛生的“次生林”。

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːfi] ['wɪldərnəs]

"	from	which	those	who	have	never	been	into	the	heart	of	the	leafy	wilderness
"	从	哪个	那些	WHO	有	绝不	到过	进入	这	心	的	这	绿叶	荒野

[kæn; kən][fɔːrm][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grændʒər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [triːz] [kæn; kən]

can	form	but	a	poor	conception	of	the	grandeur	to	which	trees	can
能	形式	但	一个	贫穷的	概念	的	这	宏伟	到	哪个	树木	能

[ə'teɪn] .

attain	.
达到	.

“由此，那些从未踏入过绿树成荫的荒野深处的人，只能对树木所能达到的宏伟壮丽形成一个浅薄的概念。”

[ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['loʊnli] [lɔːg] - [haʊs] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

About	mid	-	day	they	halted	at	a	lonely	log	-	house	which	served	as	a	sort	of
关于	中	-	天	他们	停止	在	一个	孤独	日志	-	房子	哪个	服务	作为	一个	种类	的

[ɪn] [ɔːr] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

inn	or	resting	-	place	,
客栈	或者	休息	-	地方	,

中午时分，他们在一间孤零零的小木屋前停了下来，这间小木屋充当着旅店或休息站的角色。

[ðə; ði][prə'praɪətər] ['faɪndɪŋ] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɪrinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

the	proprietor	finding	compensation	for	the	dreariness	of	his	situation	in	the
这	业主	寻找	赔偿	为了	这	沉闷	的	他的	情况	在	这

[lɑːrdʒ]['prɑːfɪt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪ'liːg(ə)l][bʌt; bət] ['θraɪvɪŋ] ['træfɪk] [ɪn] ['lɪkər] .

large	profit	derived	from	an	illegal	but	thriving	traffic	in	liquor	.
大的	利润	衍生的	从	一个	非法的	但	熙	交通	在	酒	.

店主通过非法但猖獗的酒类交易获得了巨额利润，以此弥补自己处境的凄凉。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˌʌn'kempt] , [ˌʌnə'træktɪv] [ɪ'stæblɪʃmənt] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd] [ɪf]

A	more	unkempt	,	unattractive	establishment	could	hardly	be	imagined	,	and	if
一个	更多的	蓬头垢面	,	不吸引人	建立	可以	几乎	是	想象	,	和	如果

['ruːmər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] ,

rumour	was	to	be	relied	upon	,
谣言	曾是	到	是	依赖	之上	,

很难想象还有比这更脏乱、更难看的地方了，如果传言属实的话，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ʌn'taɪmli] [goʊst] .

it	had	good	reason	to	be	haunted	by	more	than	one	untimely	ghost	.
它	有	好的	原因	到	是	闹鬼的	经过	更多的	比	一	不合时宜	鬼	.

它有充分的理由闹鬼，而且不止一个亡灵出没。

" [ə; eɪ] ['retʃɪd] [den] ! " [sed] ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	A	wretched	den	!	"	said	Mr	.	Stewart	,	as	he	drew	up	before	the	door	.
"	一个	可怜	丹	!	"	说	先生	.	斯图尔特	,	作为	他	画	向上	前	这	门	.

“真是个肮脏的窝点！”斯图尔特先生说着，把车停在了门前。

" [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] .

"	I	wouldn't	think	of	stopping	here	for	a	moment	but	for	the	horses	.
"	我	不会	思考	的	停止	这里	为了	一个	片刻	但	为了	这	马匹	.

“要不是为了这些马，我根本不会想到要在这里停留片刻。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [oʊld][piː)'ɛə][kæn; kən][get][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['diːsnt]

But	we	may	as	well	go	in	and	see	if	old	Pierre	can	get	us	a	decent
但	我们	可能	作为	出色地	去	在	和	看	如果	老的	皮埃尔	能	得到	我们	一个	体面的

[baɪt][tuː; tə] [iːt] .

bite	to	eat	.
咬	到	吃	.

但我们不妨进去看看老皮埃尔能不能给我们弄点像样的东西吃。

" [ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'tendid] [tuː; tə] , [ðə; ðɪ] ['trævələz] ['entərd] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [wer] [ðeɪ]

"	The	horses	having	been	attended	to	,	the	travellers	entered	the	house	,	where	they
"	这	马匹	拥有	到过	参加	到	,	这	旅行者	进入	这	房子	,	在哪里	他们

[faʊnd] [piː)'ɛə] ,

found	Pierre	,
成立	皮埃尔	,

“照料好马匹后，旅客们进入屋内，在那里他们发现了皮埃尔。”

[ðə; ðɪ][prə'praɪətər] , ['doʊzɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz][bɑːr] ; [ə; eɪ] ['bloʊtɪd] , [blɪr] - [aɪd] ['kriːtʃər] ,

the	proprietor	,	dozing	on	his	bar	;	a	bloated	,	blear	-	eyed	creature	,
这	业主	,	打盹	在	他的	酒吧	;	一个	腹胀	,	模糊	-	眼睛	生物	,

老板趴在吧台上打盹；一个臃肿、眼神迷离的家伙，

[huː] ['evɪdəntli] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vaɪl]

who	evidently	would	have	much	preferred	making	them	drunk	with	his	vile
WHO	显然	会	有	很多	首选	制作	他们	醉	和	他的	卑鄙的

['wɪski] [tuː; tə] [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] ['priːtens] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] .

whisky	to	preparing	them	any	pretence	for	a	dinner	.
威士忌酒	到	准备	他们	任何	虚伪	为了	一个	晚餐	.

他显然更愿意用他那劣质威士忌把他们灌醉，而不是为他们准备任何假装的晚餐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɜːrmli] [dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɪkər] ,

But	they	firmly	declined	his	liquor	,
但	他们	牢牢	拒绝	他的	酒	,

但他们坚决拒绝了他的酒。

[soʊ] ['mʌtərɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] ['ʃæmbəld] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðer; ðər] [bɪ'hests] .

so	muttering	unintelligibly	to	himself	he	shambled	off	to	obey	their	behests	.
所以	喃喃自语	难以理解	到	他自己	他	混乱	离开	到	服从	他们的	要求	.

于是他一边含糊不清地嘟囔着，一边蹒跚地走开了，去遵从他们的吩咐。

['æftər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [miːl] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ;

After	some	delay	they	succeeded	in	getting	a	miserable	meal	of	some	kind	;
后	一些	延迟	他们	成功了	在	获得	一个	悲惨的	一顿饭	的	一些	种类	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

耽搁了一段时间后，他们终于勉强弄到了一顿难以下咽的饭菜；然后，

[ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] ['restɪd] , [ðeɪ] [set] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] ,

the	horses	being	sufficiently	rested	,	they	set	off	once	more	at	a	good	pace	,
这	马匹	存在	足够	休息	,	他们	放	离开	一次	更多的	在	一个	好的	步伐	,

马匹休息充足后，再次以良好的速度出发了。

[nɑːt] ['hɔːltɪŋ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['diːpoʊ] ,

not	halting	again	until	,	just	before	sundown	,	they	arrived	at	the	depot	,
不是	停止	再次	直到	,	只是	前	日落	,	他们	到达的	在	这	仓库	,

他们一路不停，直到日落前才抵达车站。

[wer] [ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ['endɪd] .

where	the	first	stage	of	their	journey	ended	.
在哪里	这	第一的	阶段	的	他们的	旅行	结束	.

他们旅程的第一阶段在那里结束。

[ðɪs] ['diːpoʊ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm][set][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [triːz] ,

This	depot	was	simply	a	large	farm	set	in	the	midst	of	a	wilderness	of	trees	,
这	仓库	曾是	简单地	一个	大的	农场	放	在	这	中间	的	一个	荒野	的	树木	,

这个仓库其实就是一个坐落在树林深处的大型农场。

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['sentər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['ʃæntiːz] , [ɔːr] ['lʌmbər] [kæmps] ,

and	forming	a	centre	from	which	some	half	-	dozen	shanties	,	or	lumber	camps	,
和	成型	一个	中心	从	哪个	一些	一半	-	打	棚屋	,	或者	木材	营地	,

并以此为中心，形成了大约六个棚屋或伐木营地。

[pleɪst] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['distənsiz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] [nɔːrθ] ,

placed	at	different	distances	in	the	depths	of	the	forest	that	stretched	away	interminably	north	,
放置	在	不同的	距离	在	这	深度	的	这	森林	那	拉伸	离开	无休止地	北	,

它们被放置在森林深处不同距离的地方，森林向北无尽延伸。

[saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] , [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['meɪntənəns] .

south	,	east	,	and	west	,	were	supplied	with	all	that	was	necessary	for	their	maintenance	.
南	,	东方	,	和	西方	,	是	供应	和	全部	那	曾是	必要的	为了	他们的	维护	.

南、东、西三个方向都配备了维护所需的一切物资。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] ,

Besides	the	ordinary	farm	buildings	,
除了	这	普通的	农场	建筑物	,

除了普通的农场建筑外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɔːr] ['werhaʊs] ,

there	was	another	which	served	as	a	sort	of	a	shop	or	warehouse	,
那里	曾是	其他	哪个	服务	作为	一个	种类	的	一个	店铺	或者	仓库	,

还有另一栋楼，用作商店或仓库之类的用途。

['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv]['æksɪz] , [sɔːz] , ['blæŋkits] , [buːts] , [biːf] , [pɔːrk] , [tiː] , ['ʃʊgər] , [mə'læsɪz] ,

being	filled	with	a	stock	of	axes	,	saws	,	blankets	,	boots	,	beef	,	pork	,	tea	,	sugar	,	molasses	,
存在	已填	和	一个	库存	的	轴	,	锯子	,	毯子	,	靴子	,	牛肉	,	猪肉	,	茶	,	糖	,	糖蜜	,

里面装满了斧头、锯子、毯子、靴子、牛肉、猪肉、茶叶、糖、糖蜜等物资。

['flaʊər] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəmən] .

flour	,	and	so	forth	,	for	the	use	of	the	lumbermen	.
面粉	,	和	所以	前进	,	为了	这	使用	的	这	伐木工	.

面粉等等，供伐木工人使用。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['stuːɝts] ['hedkwɔːrtərz] ,

This	was	Mr	.	Stewart's	headquarters	,
这	曾是	先生	.	斯图尔特的	总部	,

这里是斯图尔特先生的总部，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['taɪərd]['hɔːrsɪz] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [hiː; hɪ] [tɔːst] [ðə; ðɪ] [reɪnz] ['oʊvər]

and	as	the	tired	horses	drew	up	before	the	door	he	tossed	the	reins	over
和	作为	这	疲劳的	马匹	画	向上	前	这	门	他	抛掷	这	缰绳	超过

[ðer; ðər] [bæks] ,

their	backs	,
他们的	背部	,

当疲惫的马匹停在门前时，他把缰绳扔到马背上。

['seɪɪŋ] , —

saying	,	—
说	,	—

说道，——

" [hɪr] [wiː; wɪ][ɑːr; ər] , [fræŋk] .

"	Here	we	are	,	Frank	.
"	这里	我们	是	,	坦率	.

“我们到了，弗兰克。”

[juːl] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [gæŋ] [ɪz] [meɪd] [ʌp] .

You'll	stay	here	until	your	gang	is	made	up	.
你会	停留	这里	直到	你的	帮派	是	制成	向上	.

你会一直待在这里，直到你的团伙组建完毕。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ]

To	-	morrow	morning
到	-	明天	早晨

明天早上

[aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [meɪts] .

I'll	introduce	you	to	some	of	your	mates	.
患病的	介绍	你	到	一些	的	你的	伙伴们	.

我会介绍你认识你的一些朋友。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃænti] .

THE	BUILDING	OF	THE	SHANTY	.
这	建筑	的	这	棚屋	.

搭建棚屋。

[fræŋk] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Frank	looked	about	him	with	quick	curiosity	,
坦率	看起来	关于	他	和	快的	好奇心	,

弗兰克好奇地环顾四周。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [ɪn] [huːz] [sə'saɪəti] [hiː; hɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ]

expecting	to	see	some	of	the	men	in	whose	society	he	was	to	spend	the
期待	到	看	一些	的	这	男人	在	谁	社会	他	曾是	到	花费	这

[dʒɔɪntər] .

jointer	.
刨床	.

他期待着见到一些他即将与之共度时光的社交圈中的男人们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ðɪ][fɑːrm] - [hændz] ['laʊndʒɪŋ] ['lɪstləsli] [ə'baʊt] , [ðer; ðər] [deɪz] [wɜːrk]

But	there	were	only	the	farm	-	hands	lounging	listlessly	about	,	their	days	work
但	那里	是	仅有的	这	农场	-	双手	休闲	百无聊赖地	关于	,	他们的	天	工作

['biːɪŋ] ['oʊvər] ,

being	over	,
存在	超过	,

但只有农场工人无精打采地闲逛着，他们一天的工作已经结束了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə] [smoʊk] [ðer; ðər] [paɪps] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər]

and	they	had	nothing	to	do	except	to	smoke	their	pipes	and	wait	for
和	他们	有	没有什么	到	做	除了	到	抽烟	他们的	管道	和	等待	为了

['naɪtfɔːl] ,

nightfall	,
黄昏	,

他们除了抽烟斗、等待夜幕降临之外，无事可做。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [laʊndʒ] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] .

when	they	would	lounge	off	to	bed	.
什么时候	他们	会	休息室	离开	到	床	.

他们会懒洋洋地躺到床上。

[ðə; ði] ['ʃæntimæn] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] ,

The	shantymen	had	not	yet	arrived	,
这	棚户区居民	有	不是	然而	到达的	,

棚户区的居民还没到。

['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['diːpoʊ] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪn]

Mr	.	Stewart	always	making	a	point	of	being	at	the	depot	some	days	in
先生	.	斯图尔特	总是	制作	一个	观点	的	存在	在	这	仓库	一些	天	在

[æd'væns] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

advance	of	them	,
进步	的	他们	,

斯图尔特先生总是特意提前几天到达车站。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər]

in	order	to	have	plenty	of	time	to	prepare	his	plans	for	the	winter
在	命令	到	有	很多	的	时间	到	准备	他的	计划	为了	这	冬天

[kæm'peɪn] .

campaign	.
活动	.

为了有充足的时间为冬季战役做准备。

[noʊtɪŋ] ['frænks] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] , [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , —

Noting	Frank's	inquiring	look	,	he	laughed	,	and	said	,	—
注意到	弗兰克的	查询	看	,	他	笑了	,	和	说	,	—

注意到弗兰克疑惑的表情，他笑了笑，说道：

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hɪr] [jet] — [wɪə(r)] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] - [bʌt; bət] [baɪ]

there	are	none	of	them	here	yet	—	we're	the	first	on	the	field	-	but	by
那里	是	没有任何	的	他们	这里	然而	—	是	这	第一的	在	这	场地	-	但	经过

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [hɪr] .

the	end	of	the	week	there'll	be	more	than	a	hundred	men	here	.
这	结尾	的	这	星期	将会	是	更多的	比	一个	百	男人	这里	.

这里现在还没有他们——我们是第一批到达球场的——但到本周末，这里将会有一百多人。

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] [ðə; ði] [fɜːrst] [bætʃ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

"	A	day	or	two	later	the	first	batch	made	their	appearance	,
"	一个	天	或者	二	之后	这	第一的	批	制成	他们的	外貌	,

“一两天后，第一批就出现了。”

['kʌmɪŋ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['hevi] [tiːmz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ;

coming	up	by	the	heavy	teams	that	they	would	take	with	them	into	the	woods	;
未来	向上	经过	这	重的	团队	那	他们	会	拿	和	他们	进入	这	树林	;

他们带着沉重的队伍进入树林；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [freʃ] [kən'tɪndʒənt] ,

and	each	day	brought	a	fresh	contingent	,
和	每个	天	带来	一个	新鲜的	队伍	,

每天都有新的人员加入，

[ʌn'tɪl] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fɑːrm] ['ferli] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ]

until	by	the	time	Mr	.	Stewart	had	mentioned	the	farm	fairly	swarmed	with
直到	经过	这	时间	先生	.	斯图尔特	有	提及	这	农场	相当	蜂拥而至	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

直到斯图尔特先生提到农场时，那里已经挤满了它们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hjuːmən] [haɪv] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd]

and	it	became	necessary	for	this	human	hive	to	imitate	the	bees	and
和	它	成为	必要的	为了	这	人类	蜂巢	到	模拟	这	蜜蜂	和

[send] [ɔːf] [ɪts] [suː'pɜːrfluəs] [ɪn'hæbɪtənts] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

send	off	its	superfluous	inhabitants	without	delay	.
发送	离开	它是	多余	居民	没有	延迟	.

因此，这个人类群体必须效仿蜜蜂，立即将多余的成员驱逐出去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [rʌf] , ['nɔɪzi] , [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [lɑːt][ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [fræŋk] ,

They	were	a	rough	,	noisy	,	strange	-	looking	lot	of	men	,	and	Frank	,
他们	是	一个	粗糙的	,	嘈杂	,	奇怪的	-	寻找	很多	的	男人	,	和	坦率	,

他们是一群粗鲁、吵闹、长相怪异的男人，而弗兰克……

[huːz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæntimæn] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

whose	acquaintance	with	the	shantymen	had	been	limited	to	seeing	them	in
谁	熟人	和	这	棚户区居民	有	到过	有限的	到	看到	他们	在

[smɔːl] [gruːps] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] ['kæljʊˌmet][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,

small	groups	as	they	passed	through	Calumet	in	the	autumn	and	spring	,
小的	团体	作为	他们	通过了	通过	卡卢梅特	在	这	秋天	和	春天	,

他与这些水手们的交情仅限于在春秋两季水手们三三两两经过卡卢梅特时偶尔见到他们。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmps] ,

on	their	way	to	and	from	the	camps	,
在	他们的	方式	到	和	从	这	营地	,

在往返集中营的途中，

['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] ,

meeting	them	now	for	the	first	time	in	such	large	numbers	,
会议	他们	现在	为了	这	第一的	时间	在	这样的	大的	数字	,

这是我第一次以如此庞大的规模与他们见面，

[kʊd; kəd][nɑːt] [help] [sʌm; səm] ['ɪnwərd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [soʊl] [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðer; ðər] [ʌn'kuːθ] [weɪz]

could	not	help	some	inward	shrinking	of	soul	as	he	noted	their	uncouth	ways
可以	不是	帮助	一些	向内	收缩	的	灵魂	作为	他	著名的	他们的	粗野	方式

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊθ] - [bɪ'sprɪŋkəld] [tɔːk] .

and	listened	to	their	oath	-	besprinkled	talk	.
和	听着	到	他们的	誓言	-	撒上	讲话	.

看到他们粗鲁的举止，听到他们夹杂着咒骂的谈话，他不禁感到内心一阵悸动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] " [ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [men] " — ['hæbɪtənt] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk]

They	were	"	all	sorts	and	conditions	of	men	"	—	habitants	who	could	not	speak
他们	是	"	全部	排序	和	状况	的	男人	"	—	居民	WHO	可以	不是	说话

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

a	word	of	English	,
一个	单词	的	英语	,

他们是"形形色色的人"——有的居民一句英语都不会说，

[ænd; ənd] ['aɪrɪʃmən] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [frentʃ] ; [ʃruːd] ['skɔtʃmən] ,

and	Irishmen	who	could	not	speak	a	word	of	French	;	shrewd	Scotchmen	,
和	爱尔兰人	WHO	可以	不是	说话	一个	单词	的	法语	;	精明	苏格兰人	,

还有那些一句法语都不会说的爱尔兰人；精明的苏格兰人，

['tʃeri] [ʌv; əv] [tʌŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [ʌv; əv] ['mænər] , [ænd; ənd] [lə'kweɪʃəs] [hæf] - [briːdz] , ['redi]

chary	of	tongue	and	reserved	of	manner	,	and	loquacious	half	-	breeds	,	ready
谨慎	的	舌头	和	预订的	的	方式	,	和	贫嘴	一半	-	品种	,	准备好

[fɔːr; fər] [sɔːŋ] , [ɔːr] ['stɔːri] ,

for	song	,	or	story	,
为了	歌曲	,	或者	故事	,

谨言慎行、举止矜持的人，以及健谈的混血儿，他们随时准备唱歌或讲故事。

[ɔːr] [faɪt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

or	fight	,	according	to	the	humour	of	the	moment	.
或者	斗争	,	根据	到	这	幽默	的	这	片刻	.

或者打架，这取决于当时的幽默感。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dʌski] [skɪnz] [ænd; ənd] ['prɑːmɪnənt] [fitʃər] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ]

Here	and	there	were	dusky	skins	and	prominent	features	that	betrayed	a
这里	和	那里	是	昏暗	皮肤	和	著名的	特征	那	背叛	一个

[kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] .

close	connection	with	the	aboriginal	owners	of	this	continent	.
关闭	联系	和	这	土著	所有者	的	这	大陆	.

这里偶尔会出现肤色黝黑、五官突出的人，这表明他们与这片大陆的原住民有着密切的联系。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][bæd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [sɔː] - [mɪlz] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Almost	all	bad	come	from	the	big	saw	-	mills	away	down	the	river	,
几乎	全部	坏的	来	从	这	大的	锯	-	磨坊	离开	向下	这	河	,

几乎所有的坏事都来自河下游的大型锯木厂。

[ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['iːkwəli] ['ɑːrdʒuəs] [ɪm'plɔɪmənt] ,

or	from	some	other	equally	arduous	employment	,
或者	从	一些	其他	同样地	艰巨	就业	,

或者从事其他同样艰苦的工作，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['respɪt] [frʌm; frəm] [wɜːrk] [waɪl]

and	were	glad	of	the	chance	of	a	few	days	'	respite	from	work	while
和	是	高兴的	的	这	机会	的	一个	很少	天	-	喘息	从	工作	尽管

['mɪstər] . ['stjuːət; 'stjuː-][wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri]

Mr	.	Stewart	was	dividing	them	up	and	making	the	necessary
先生	.	斯图尔特	曾是	分割	他们	向上	和	制作	这	必要的

[ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntɚz] [wɜːrk] .

arrangements	for	the	winter's	work	.
安排	为了	这	冬天的	工作	.

他们很高兴有机会休息几天，因为斯图尔特先生正在分配工作并为冬季的工作做必要的安排。

[fræŋk] ['miŋgld] ['friːli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['skreɪpɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [siːmd]

Frank	mingled	freely	with	them	,	scraping	acquaintance	with	those	who	seemed
坦率	混合	自由	和	他们	,	刮擦	熟人	和	那些	WHO	似乎

[dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] ,

disposed	to	be	friendly	,
处置	到	是	友好的	,

弗兰克与他们自由交往，与那些看起来比较友善的人攀谈起来。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] , ['plez(ə)nt] , [ˌpriːpə'zesɪŋ]

and	whenever	he	came	across	one	with	an	honest	,	pleasant	,	prepossessing
和	每当	他	来了	穿过	一	和	一个	诚实的	,	令人愉快的	,	令人着迷

[feɪs] ,

face	,
脸	,

每当他遇到一个面容诚实、和蔼、迷人的女孩时，

['hoʊpɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] .

hoping	**very**	**much**	**that**	**he**	**would**	**be**	**a**	**member**	**of**	**his**	**gang**	**.**
希望	非常	很多	那	他	会	是	一个	成员	的	他的	帮派	.

他非常希望他能成为自己团伙的一员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist]

He	**was**	**much**	**impressed**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**was**	**evidently**	**the**	**youngest**
他	曾是	很多	印象深刻	经过	这	事实	那	他	曾是	显然	这	最小的

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ,

member	**of**	**the**	**gathering**	**,**
成员	的	这	采集	,

他对自己显然是聚会中最年轻的成员这一事实印象深刻。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] ['kjʊriəs] , ['sʌmtaɪmz] [kən'temptʃuəs] ,

and	**did**	**not**	**fail**	**to**	**notice**	**the**	**sometimes**	**curious**	**,**	**sometimes**	**contemptuous**	**,**
和	做过	不是	失败	到	注意	这	有时	好奇的	,	有时	轻蔑的	,

而且也注意到了那些有时好奇、有时轻蔑的……

[lʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] [ə'raɪvlz] .

looks	**with**	**which**	**he**	**was**	**regarded**	**by**	**the**	**fresh**	**arrivals**	**.**
看起来	和	哪个	他	曾是	认为	经过	这	新鲜的	到达	.

新来者们用这样的眼神看着他。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] ['streɪtnd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

In	**the**	**course**	**of**	**a**	**few**	**days**	**matters**	**were**	**pretty**	**well**	**straightened**	**out**	**at**	**the**
在	这	课程	的	一个	很少	天	事情	是	漂亮的	出色地	拉直	出去	在	这

['diːpoʊ] ,

depot	**,**
仓库	,

几天之内，仓库里的事情基本都解决了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋz] [ʌv; əv] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kæmps] .

and	**the**	**gangs**	**of**	**men**	**began**	**to**	**leave**	**for**	**the**	**different**	**camps**	**.**
和	这	帮派	的	男人	开始	到	离开	为了	这	不同的	营地	.

于是，一群群男人开始前往各个营地。

['mɪstər] . ['stjuːət; 'stjuː][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [fræŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm]

Mr	**.**	**Stewart**	**had**	**promised**	**Frank**	**that**	**he**	**would**	**take**	**care**	**to**	**put**	**him**
先生	.	斯图尔特	有	承诺	坦率	那	他	会	拿	关心	到	放	他

['ʌndər] [ə; eɪ] ['fɔːrmən] [huː] [wʊd] [triːt] [hɪm; ɪm] [wel] ;

under	**a**	**foreman**	**who**	**would**	**treat**	**him**	**well**	**;**
在下面	一个	领班	WHO	会	对待	他	出色地	;

斯图尔特先生曾向弗兰克承诺，他会安排一位善待他的工头来管理他；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]

and	**when**	**one**	**evening**	**he**	**was**	**called**	**into**	**the**	**office**	**and**	**introduced**	**to**
和	什么时候	一	晚上	他	曾是	称为	进入	这	办公室	和	介绍	到

[ə; eɪ] [tɔːl] ,

a	**tall**	**,**
一个	高的	,

一天晚上，他被叫到办公室，并被介绍给一位身材高大的女士，

['paʊərf(ə)l] , [greɪv] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [braʊn] [bɪrd] [ænd; ənd] [diːp] [vɔɪs] , ['mɪstər] .

powerful	**,**	**grave**	**-**	**looking**	**man**	**,**	**with**	**heavy**	**brown**	**beard**	**and**	**deep**	**voice**	**,**	**Mr**	**.**
强大的	,	严重	-	寻找	男人	,	和	重的	棕色的	胡须	和	深的	嗓音	,	先生	.

['stjuːət; 'stjuː] [sed] , —

Stewart	**said**	**,**	**—**
斯图尔特	说	,	—

斯图尔特先生说，那是一个身材魁梧、面容严肃的男人，留着浓密的棕色胡须，声音低沉——

" [hɪr] [ɪz] [fræŋk] ['kɪŋstən] , [dæn] ; ['dʒæks]['oʊnli] [sʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Here	is	Frank	Kingston	,	Dan	;	Jack's	only	son	,	you	know	.
"	这里	是	坦率	金斯顿	,	担	;	杰克的	仅有的	儿子	,	你	知道	.

“丹，这位是弗兰克·金斯顿；你知道，他是杰克的独子。”

['hiːz] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] ['lʌmbərɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

He's	set	his	heart	on	lumbering	,	and	I'm	going	to	let	him	try	it	for	a
他是	放	他的	心	在	伐木	,	和	我是	去	到	让	他	尝试	它	为了	一个

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

他一心想当伐木工，我打算让他试试看，体验一个冬天。

" [fræŋk] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] [mæn] [kɔːld] [dæn] ['veri] ['kloʊsli] [æz; əz] .

"	Frank	scrutinized	the	man	called	Dan	very	closely	as	.
"	坦率	仔细审查	这	男人	称为	担	非常	密切	作为	.

弗兰克仔细地打量着那个名叫丹的男人。

['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] [kən'tɪnjuːd] , —

Mr	.	Stewart	continued	,	—
先生	.	斯图尔特	持续	,	—

斯图尔特先生继续说道：

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] - [kæmp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [dæn] .

"	I'm	going	to	send	him	up	to	the	Kippewa	camp	with	you	,	Dan	.
"	我是	去	到	发送	他	向上	到	这	-	营	和	你	,	担	.

“丹，我要把他和你一起送到基佩瓦营地去。”

[ðeəz; ðəz] [ˌnoʊ'bɑːdiːl] [lʊk] ['æftər] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wɪl] ,

There's	nobody'll	look	after	him	better	than	you	will	,
有	没有人会	看	后	他	更好的	比	你	将要	,

没有人会比你更照顾他。

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ə; eɪ] [bɪg] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

for	I	know	you	thought	a	big	sight	of	his	father	,
为了	我	知道	你	想法	一个	大的	视线	的	他的	父亲	,

因为我知道你很欣赏他父亲的风采，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] [juːl] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	for	his	sake	as	well	as	mine	you'll	see	that	nothing	happens	to	the
和	为了	他的	清酒	作为	出色地	作为	矿	你会	看	那	没有什么	发生	到	这

[læd] .

lad	.
小伙子	.

为了他好，也为了我好，你们要确保这孩子不会有事。

" [dæn] ['dʒɑːnstənz] [feɪs] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [depθs] [ʌv; əv]

"	Dan	Johnston's	face	relaxed	into	a	smile	that	showed	there	were	rich	depths	of
"	担	约翰斯顿的	脸	轻松	进入	一个	微笑	那	显示	那里	是	富有的	深度	的

[goʊd] ['neɪtʃər] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ræðər] [stɜːrn] [ɪk'stɪriər] ,

good	nature	beneath	his	rather	stern	exterior	,
好的	自然	下面	他的	相当	船尾	外部的	,

丹·约翰斯顿的脸上露出了笑容，这表明在他略显严肃的外表下，隐藏着一颗善良的心。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsuːpɝɪn'tɛndənts] [wɜːrdz] ,

for	he	was	pleased	at	the	compliment	implied	in	the	superintendent's	words	,
为了	他	曾是	高兴	在	这	赞扬	暗示	在	这	校长的	字	,

因为他很高兴听到主管话语中隐含的赞扬。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['maɪti] [hænd] [tuː; tə] [fræŋk] ,

and	stretching	out	a	mighty	hand	to	Frank	,
和	伸展	出去	一个	强大的	手	到	坦率	,

并向弗兰克伸出了强有力的手，

[hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃoʊldər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [weɪ] , ['seɪɪŋ] , —

he	laid	it	on	his	shoulder	in	a	kindly	way	,	saying	,	—
他	铺设	它	在	他的	肩膀	在	一个	亲切地	方式	,	说	,	—

他和蔼地把它放在肩上，说道：

" [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] ['laɪkli] [læd] , ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stjuː-] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [oʊld] [blɑːk] ,

"	He	seems	a	likely	lad	,	Mr	.	Stewart	,	and	a	chip	of	the	old	block	,
"	他	似乎	一个	可能	小伙子	,	先生	.	斯图尔特	,	和	一个	芯片	的	这	老的	堵塞	,

“斯图尔特先生看起来很有前途，而且继承了父亲的优良基因。”

[ɪf] [aɪm] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

if	I'm	not	mistaken	.
如果	我是	不是	错误	.

如果我没记错的话。

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

I'll	be	right	glad	to	have	him	with	me	.
患病的	是	正确的	高兴的	到	有	他	和	我	.

能有他陪在我身边，我真是太高兴了。

[bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪz] [hiː; hi] [tuː; tə] [goʊ] [æt; ət] ?

But	what	kind	of	work	is	he	to	go	at	?
但	什么	种类	的	工作	是	他	到	去	在	?

但他应该从事什么样的工作呢?

[hiː; hi] [siːmz] ['ræðər] [laɪt] [fɔːr; fər] ['tʃɑːpɪŋ] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?

He	seems	rather	light	for	chopping	,	doesn't	he	?
他	似乎	相当	光	为了	切碎	,	不	他	?

他看起来好像不太像能干的活儿，不是吗?

" ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stjuː-] [geɪv] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [sɔːrt] [ʌv; əv] [glæns] [æt; ət] [fræŋk] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , —

"	Mr	.	Stewart	gave	a	quizzical	sort	of	glance	at	Frank	as	he	replied	,	—
"	先生	.	斯图尔特	给予	一个	疑惑的	种类	的	瞥一眼	在	坦率	作为	他	回复	,	—

斯图尔特先生疑惑地看了弗兰克一眼，然后回答道：

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [dæn] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [laɪt] [fɔːr; fər] ['tʃɑːpɪŋ] ,

"	Well	,	you	see	,	Dan	,	I	think	myself	he	is	too	light	for	chopping	,
"	出色地	,	你	看	,	担	,	我	思考	我	他	是	也	光	为了	切碎	,

“嗯，你看，丹，我个人觉得他太轻了，不适合砍柴。”

[soʊ] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɔːr] - [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɪntər] , ['eniweɪ] .

so	I	told	him	he'd	have	to	be	chore	-	boy	for	this	winter	,	anyway	.
所以	我	讲述	他	他会	有	到	是	家务	-	男生	为了	这	冬天	,	反正	.

所以我告诉他，反正这个冬天他得当杂务工。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [keɪm] ['oʊvər] ['dʒɑːnstənz] [feɪs] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [ðə; ðiː] ['ʌðər] ,

"	A	look	of	surprise	came	over	Johnston's	face	,	and	,	more	to	himself	than	the	others	,
"	一个	看	的	惊喜	来了	超过	约翰斯顿的	脸	,	和	,	更多的	到	他自己	比	这	其他的	,

约翰斯顿脸上露出惊讶的表情，与其说是惊讶，不如说是惊讶于他自己。

[hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , —

he	muttered	in	a	low	tone	,	—
他	低声说道	在	一个	低的	语气	,	—

他低声嘟囔道：

" [tʃɔːr] - [bɔɪ] , [eɪ] ?

"	Chore	-	boy	,	eh	?
"	家务	-	男生	,	嗯	?

“干杂务的，是吧？”

[dʒæk] ['kɪŋstənz] [sʌn] [ə; eɪ] [tʃɔːr] - [bɔɪ] !

Jack	Kingston's	son	a	chore	-	boy	!
杰克	金斯顿的	儿子	一个	家务	-	男生	！

杰克·金斯顿的儿子是个杂务工！

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fræŋk] , [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , " [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Then	turning	to	Frank	,	he	said	aloud	,	"	All	right	,	my	boy	.
"	然后	转弯	到	坦率	,	他	说	大声	,	"	全部	正确的	,	我的	男生	.

然后他转向弗兰克，大声说道："好了，我的孩子。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [hoʊl]

There's	nothing	like	beginning	at	the	bottom	if	you	want	to	learn	the	whole
有	没有什么	喜欢	开始	在	这	底部	如果	你	想	到	学习	这	所有的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

如果你想了解整个业务，最好的方法就是从底层做起。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] [taɪm] ,

You	must	make	up	your	mind	to	put	in	a	pretty	hard	time	,
你	必须	制作	向上	你的	头脑	到	放	在	一个	漂亮的	难的	时间	,

你必须下定决心，付出相当大的努力。

[bʌt; bət] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fer] [pleɪ] , ['eniweɪ] .

but	I'll	see	you	have	fair	play	,	anyway	.
但	患病的	看	你	有	公平的	玩	,	反正	.

但我相信你无论如何都会得到公平对待。

" [æz; əz] [fræŋk] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌgɪd] , ['ɑːnɪst] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːlwərt]

"	As	Frank	looked	at	the	rugged	,	honest	,	determined	face	,	and	the	stalwart
"	作为	坦率	看起来	在	这	崎岖	,	诚实的	,	决定	脸	,	和	这	坚定的

[freɪm] ,

frame	,
框架	,

"弗兰克看着那张粗犷、诚实、坚定的脸庞和健壮的身躯，

[hiː; hi] [felt] ['θɜːrəli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɪn] [dæn] ['dʒɔnstən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [huːm] [hiː; hi]

he	felt	thoroughly	satisfied	that	in	Dan	Johnston	he	had	a	friend	in	whom	he
他	毛毡	彻底	使满意	那	在	担	约翰斯顿	他	有	一个	朋友	在	谁	他

[kʊd; kəd] [pleɪs] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] ,

could	place	perfect	confidence	,
可以	地方	完美的	信心	,

他感到非常满意，因为他觉得丹·约翰斯顿是一位他可以完全信任的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['stuːɜ-ts] ['prɑːmɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [kept] .

and	that	Mr	.	Stewart's	promise	had	been	fully	kept	.
和	那	先生	.	斯图尔特的	承诺	有	到过	完全	保留	.

斯图尔特先生的承诺已经完全兑现。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [ðen] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['soʊʃəb(ə)l] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]

The	foreman	then	became	quite	sociable	,	and	asked	him	many	questions	about
这	领班	然后	成为	相当	善于交际的	,	和	问	他	许多	问题	关于

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

工头随后变得很健谈，问了他很多关于他母亲的问题。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['kæljʊˌmet] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

and	his	life	in	Calumet	,	and	his	plans	for	the	future	,
和	他的	生活	在	卡卢梅特	,	和	他的	计划	为了	这	未来	,

以及他在卡卢梅特的生活，还有他对未来的计划。

[soʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [fræŋk] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [oʊld]

so	that	before	they	parted	for	the	night	Frank	felt	as	if	they	were	quite	old
所以	那	前	他们	分手了	为了	这	夜晚	坦率	毛毡	作为	如果	他们	是	相当	老的

[frendz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['riːs(ə)nt] [ə'kweɪntəns] .

friends	instead	of	recent	acquaintances	.
朋友们	反而	的	最近的	熟人	.

因此，在他们分别之前，弗兰克感觉他们就像是老朋友，而不是新认识的人。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒɔnstən] [wʌz; wəz] [bɪ'stɜːrɪŋ] [hɪm'self] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	following	morning	Johnston	was	bestirring	himself	bright	and	early	getting	his
这	下列的	早晨	约翰斯顿	曾是	搅动	他自己	明亮的	和	早期的	获得	他的

[men] [ænd; ənd] ['stɔrz] [tə'geðər] ,

men	and	stores	together	,
男人	和	商店	一起	,

第二天一大早，约翰斯顿就精神抖擞地起床，召集人马和物资。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ə; eɪ] [stɑːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - ['rɪvər] ,

and	before	noon	a	start	was	made	for	the	Kippewa	River	,
和	前	中午	一个	开始	曾是	制成	为了	这	-	河	,

中午之前，队伍出发前往基佩瓦河。

[ɑːn] [huːz] ['sʌðərn] [bæŋk] [ə; eɪ] [saɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lʌmbər]

on	whose	southern	bank	a	site	had	already	been	selected	for	the	lumber
在	谁	南部	银行	一个	地点	有	已经	到过	已选	为了	这	木材

[kæmp] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] .

camp	which	would	be	the	centre	of	his	operations	for	the	winter	.
营	哪个	会	是	这	中心	的	他的	运营	为了	这	冬天	.

在河的南岸，已经选定了一处地点作为伐木营地，这将是他冬季作业的中心。

['dʒɑːnstənz] [gæŋ] ['nʌmbərd] ['fɪfti] [men] [ɔːl] [toʊld] , [hɪm'self] [ɪn'kluːdɪd] ,

Johnston's	gang	numbered	fifty	men	all	told	,	himself	included	,
约翰斯顿的	帮派	编号	五十	男人	全部	讲述	,	他自己	包括	,

约翰斯顿的团伙总共有五十人，包括他自己在内。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	they	were	in	high	spirits	as	they	set	out	for	their	destination	.
和	他们	是	在	高的	烈酒	作为	他们	放	出去	为了	他们的	目的地	.

他们精神抖擞地出发前往目的地。

[ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd] [tuːlz] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [træns'pɔːtid] [baɪ] ['wægən] ;

The	stores	and	tools	were	,	of	course	,	transported	by	waggon	;
这	商店	和	工具	是	,	的	课程	,	运输	经过	车皮	;

物资和工具当然是用马车运输的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [fʊt] ,

but	the	men	had	to	go	on	foot	,
但	这	男人	有	到	去	在	脚	,

但这些人只能步行前往。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rʌf] ['fɔːrɪst] [roʊd] [tuː; tə] ['kʌvər] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] ,

and	with	fifteen	miles	of	a	rough	forest	road	to	cover	before	sundown	,
和	和	十五	英里	的	一个	粗糙的	森林	路	到	覆盖	前	日落	,

在日落之前，他们还要走完十五英里崎岖的林间小路。

[ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [æz; əz] , [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] [ænd; ənd] ,

they	struck	a	brisk	pace	as	,	in	twos	and	threes	and	quartettes	,
他们	击	一个	轻快	步伐	作为	,	在	二	和	三	和	四重唱	,

他们三三两两、四三两两地迈着轻快的步伐，

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['nɔɪzɪli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .

they	marched	noisily	along	the	dusty	road	.
他们	行军	喧闹地	沿着	这	尘土飞扬	路	.

他们沿着尘土飞扬的道路喧闹地行进。

" [juː; jʊ] [steɪ] [baɪ][ˌem ˈiː] , [fræŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] ,

"	You	stay	by	me	,	Frank	,	"	said	the	foreman	,
"	你	停留	经过	我	,	坦率	,	"	说	这	领班	,

“弗兰克，你待在我身边，”工头说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [jʌŋ] [legz] ['hæpən] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn][juː; jʊ] ,

"	and	if	your	young	legs	happen	to	go	back	on	you	,
"	和	如果	你的	年轻的	腿	发生	到	去	后退	在	你	,

“如果你的年轻双腿不幸退缩了，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][lɪft][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːmz] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] ['restɪd] .

you	can	have	a	lift	on	one	of	the	teams	until	you're	rested	.
你	能	有	一个	举起	在	一	的	这	团队	直到	你是	休息	.

你可以搭乘其中一支队伍的车，直到你休息好为止。

" [fræŋk] [felt] [ɪn] [sʌtʃ] [faɪn] [trɪm] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] ['frɛndz]

"	Frank	felt	in	such	fine	trim	that	although	he	fully	appreciated	his	big	friend's
"	坦率	毛毡	在	这样的	美好的	修剪	那	虽然	他	完全	感谢	他的	大的	朋友们

['θɔːtflnəs] ,

thoughtfulness	,
深思熟虑	,

“弗兰克感觉自己状态极佳，尽管他完全感激这位大哥的体贴，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

he	was	rash	enough	to	think	he	would	not	require	to	avail	himself	of	it	;
他	曾是	皮疹	足够的	到	思考	他	会	不是	要求	到	可用	他自己	的	它	;

他竟然鲁莽地认为自己不需要用到它；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [faɪv] [maɪlz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [mis'teik] ,

but	the	next	five	miles	showed	him	his	mistake	,
但	这	下一个	五	英里	显示	他	他的	错误	,

但接下来的五英里路程让他意识到自己犯了错误。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][dʒʌmp][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv]

and	at	the	end	of	them	he	was	very	glad	to	jump	upon	one	of
和	在	这	结尾	的	他们	他	曾是	非常	高兴的	到	跳	之上	一	的

[ðə; ði] [tiːmz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] ,

the	teams	that	happened	to	be	passing	,
这	团队	那	发生	到	是	通过	,

最后，他很高兴地跳上一辆正好经过的球队。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['heɪsnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp] .

and	in	this	way	hastened	over	a	good	part	of	the	remainder	of	the	tramp	.
和	在	这	方式	加快	超过	一个	好的	部分	的	这	余	的	这	流浪汉	.

就这样，他加快了余下大部分路程的步伐。

[æz; əz][ðə; ði] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [gæŋ] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] ['stedəli] , [ɪf] [nɑːt][ɪn][ɪg'zæktli]['mɑːrʃ(ə)l]['ɔːrdər] ,

As	the	odd	-	looking	gang	pushed	forward	steadily	,	if	not	in	exactly	martial	order	,
作为	这	奇怪的	-	寻找	帮派	推动	向前	稳步	,	如果	不是	在	确切地	武术	命令	,

这群外表奇特的团伙稳步向前推进，虽然队形并不完全整齐。

[fræŋk] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [in'spektɪŋ] [ɪts] ['membər] ,

Frank	had	a	good	opportunity	of	inspecting	its	members	,
坦率	有	一个	好的	机会	的	检查	它是	成员	,

弗兰克有很好的机会考察一下它的成员，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːbəb(ə)l] [gʊd] [ʌv; əv]

and	making	in	his	own	mind	an	estimate	of	their	probable	good	of
和	制作	在	他的	自己的	头脑	一个	估计	的	他们的	可能	好的	的

[bæd] ['kwɑːlətiz] [æz; əz] [kəm'pænjənz] .

bad	qualities	as	companions	.
坏的	品质	作为	同伴	.

并在心中对他们作为同伴可能具备的好坏品质做出估计。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] , [huː] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] ,

In	this	he	was	much	assisted	by	the	foreman	,	who	,	in	reply	to	his	questions	,
在	这	他	曾是	很多	协助	经过	这	领班	,	WHO	,	在	回复	到	他的	问题	,

在这方面，他得到了工头的大力帮助，工头回答了他的问题：

[geɪv] [hɪm; ɪm][ˈhelpf(ə)l][ˈbɪts][ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [wʌnz] [ðæt] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz]

gave	him	helpful	bits	of	information	about	the	different	ones	that	attracted	his
给予	他	有帮助	比特	的	信息	关于	这	不同的	一个	那	吸引	他的

[əˈtenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

给他提供了一些关于吸引他注意力的不同事物的有用信息。

[ˈfʊli] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wɜːr; wər] [frentʃ] [kəˈneɪdiːənz] , [dɑːrk] - [kəmˈplekʃənd] , [blæk] -

Fully	one	-	half	of	the	gang	were	French	Canadians	,	dark	-	complexioned	,	black	-
完全	一	-	一半	的	这	帮派	是	法语	加拿大人	,	黑暗的	-	肤色	,	黑色的	-

[ˈherd] , [braɪt] - [aɪd] [men] , [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][tɔːk] ,

haired	,	bright	-	eyed	men	,	full	of	life	and	talk	,
头发	,	明亮的	-	眼睛	男人	,	满的	的	生活	和	讲话	,

团伙成员中有一半是法裔加拿大人，他们肤色黝黑，黑发，眼神明亮，充满活力，健谈。

[ðer; ðər] [tʌŋz] [ˈgoʊɪŋ] [ʌnˈsiːsɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [plɔdid] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ˈsoʊʃəb(ə)l] [gruːps] .

their	tongues	going	unceasingly	as	they	plodded	along	in	sociable	groups	.
他们的	舌头	去	不停地	作为	他们	蹒跚而行	沿着	在	善于交际的	团体	.

他们三五成群地走着，舌头不停地喋喋不休。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] [skɑːtʃ] , [ˈʌðər] [ˈaɪrɪʃ] , [ðə; ði][rest] [ˈɪŋglɪʃ] .

Of	the	remainder	,	some	were	Scotch	,	others	Irish	,	the	rest	English	.
的	这	余	,	一些	是	苏格兰威士忌	,	其他的	爱尔兰	,	这	休息	英语	.

其余的人中，有些是苏格兰人，有些是爱尔兰人，其余的是英国人。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [lɑːt][ʌv; əv][men] ; [ɪnˈdiːd] ,

Upon	the	whole	,	they	were	quite	a	promising	-	looking	lot	of	men	;	indeed	,
之上	这	所有的	,	他们	是	相当	一个	有前途	-	寻找	很多	的	男人	;	的确	,

总的来说，他们看起来都是很有前途的人；的确，

[ˈdʒɔnstən] [tʊk] [ˈveri] [gʊd] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] " [pʊr] [stʌf] " [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

Johnston	took	very	good	care	to	have	as	little	"	poor	stuff	"	as	possible	in	his
约翰斯顿	采取	非常	好的	关心	到	有	作为	小的	"	贫穷的	东西	"	作为	可能的	在	他的

[gæŋ] ;

gang	;
帮派	;

约翰斯顿非常注意尽量减少他团伙中的“穷光蛋”；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [held][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [aʊt] [mɔːr] [lɔːgz][æt; ət][hɪz; ɪz][kæmp]

for	he	had	long	held	the	reputation	of	turning	out	more	logs	at	his	camp
为了	他	有	长的	握住	这	名声	的	转弯	出去	更多的	日志	在	他的	营

[ðæn; ðən][wɜːr; wər][kʌt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] " ['limits] ;

than	were	cut	at	any	other	on	the	same	"	limits	;
比	是	切	在	任何	其他	在	这	相同的	"	限制	;

因为他长期以来一直享有这样的声誉：他的营地砍伐的木材比同一“区域”内任何其他营地砍伐的木材都多；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wel] - [dɪˈzɜːrvd] [feɪm] [hiː; hi] [ˈtʃerɪʃt] [ˈveri] [ˈdɪrli] .

"	and	this	well	-	deserved	fame	he	cherished	very	dearly	.
"	和	这	出色地	-	应得的	名声	他	珍爱	非常	亲爱的	.

他非常珍惜这份当之无愧的荣誉。

[ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [əˈpeɪs] ,

Darkness	was	coming	on	apace	,
黑暗	曾是	未来	在	迅速	,

夜幕迅速降临，

[wen] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [glæd] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrməʊst] [gruːp] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [end]

when	at	last	a	glad	shout	from	the	foremost	group	announced	that	the	end
什么时候	在	最后的	一个	高兴的	喊	从	这	首先	团体	宣布	那	这	结尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [nɪr] ;

of	the	journey	was	near	;
的	这	旅行	曾是	靠近	;

最后，最前面的一群人发出欢呼声，宣告旅程即将结束；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [bænd] [ʌv; əv] ['taɪərd] [men] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ðer; ðər]

and	in	a	few	minutes	more	the	whole	band	of	tired	men	were	resting	their
和	在	一个	很少	分钟	更多的	这	所有的	乐队	的	疲劳的	男人	是	休息	他们的

['wɪrid] [lɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃænti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

wearied	limbs	on	the	bank	of	the	river	near	which	the	shanty	was	to	be
疲惫	四肢	在	这	银行	的	这	河	靠近	哪个	这	棚屋	曾是	到	是

[i'rektid] [æt; ət] [wʌns] .

erected	at	once	.
竖立	在	一次	.

几分钟后，这群疲惫的男人们都趴在河岸上休息，他们疲惫的四肢很快就要在河岸附近搭起棚屋了。

[ðə; ði] [tiːmz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

The	teams	had	arrived	some	time	before	them	,
这	团队	有	到达的	一些	时间	前	他们	,

其他队伍比他们早到一段时间。

[ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ] [tents] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [æz; əz] ['tempəreri] - ['ʃeltər] ;

and	two	large	tents	had	been	put	up	as	temporary	-	shelter	;
和	二	大的	帐篷	有	到过	放	向上	作为	暂时的	-	庇护所	;

还搭起了两个大帐篷作为临时住所；

[waɪl] ['braɪtli] - ['bɜːrnɪŋ] [fairz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['fɪzl] [ʌv; əv] ['fraɪɪŋ] ['beɪkən] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ]

while	brightly	-	burning	fires	and	the	appetizing	fizzle	of	frying	bacon	joined	with
尽管	明亮地	-	燃烧	火灾	和	这	令人垂涎的	嘶嘶声	的	煎炸	熏肉	加入	和

[ðə; ði] ['hoʊlsəm] [ə'roʊmə] [ʌv; əv] [hɑːt] [tiː] [tuː; tə] [meɪk] [glæd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌsti] ,

the	wholesome	aroma	of	hot	tea	to	make	glad	the	hearts	of	the	dusty	,
这	健康	香气	的	热的	茶	到	制作	高兴的	这	心	的	这	尘土飞扬	,

熊熊燃烧的篝火、煎培根的诱人滋滋声，再加上热茶的沁人心脾的香气，让饱经风霜的人们感到无比愉悦。

['hʌŋgri] [pə'destriənz] .

hungry	pedestrians	.
饥饿的	行人	.

饥饿的行人。

[fræŋk] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['oʊpən] - [er] [tiː] [ɪ'mensli] .

Frank	enjoyed	his	open	-	air	tea	immensely	.
坦率	享受	他的	打开	-	空气	茶	非常	.

弗兰克非常享受他的露天下午茶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] ['riːəl] ['lʌmbɝˌmænz] [laɪf] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]

It	was	his	first	taste	of	real	lumberman's	life	,	and	was	undoubtedly	a
它	曾是	他的	第一的	品尝	的	真实的	伐木工人的	生活	,	和	曾是	无疑	一个

['plez(ə)nt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;

pleasant	introduction	to	it	;
令人愉快的	介绍	到	它	;

这是他第一次体验真正的伐木工生活，无疑是一次愉快的初体验；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɑːrd] [wɜːrk] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

for	the	hard	work	would	not	begin	until	the	morrow	,
为了	这	难的	工作	会	不是	开始	直到	这	明天	,

因为真正的苦差事要到明天才会开始。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] - ['hɑːləˌdeɪɪŋ] .

and	in	the	meantime	everybody	was	still	a	-	holidaying	.
和	在	这	与此同时	大家	曾是	仍然	一个	-	度假	.

与此同时，大家都在度假。

[soʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ðæt] , ['taɪərd][æz; əz][ɔːl][noʊ] [daʊt] [felt] [frʌm; frəm]

So	refreshing	was	the	evening	meal	that	,	tired	as	all	no	doubt	felt	from
所以	令人耳目一新	曾是	这	晚上	一顿饭	那	,	疲劳的	作为	全部	不	怀疑	毛毡	从

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [træmp] ,

their	long	tramp	,
他们的	长的	流浪汉	,

晚餐如此美味可口，尽管长途跋涉后大家都很疲惫，

[ðeɪ] [suːn] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɔːrəs]

they	soon	forgot	it	sufficiently	to	spend	an	hour	or	more	in	song	and	chorus
他们	很快	忘了	它	足够	到	花费	一个	小时	或者	更多的	在	歌曲	和	合唱

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði][væst] ['fɔːrɪst] [aɪlz] [ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊ][wɪð; wɪθ] [rʌf] ['meləɾi] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sæŋk]['ɪntuː]

that	made	the	vast	forest	aisles	re	-	echo	with	rough	melody	before	they	sank	into
那	制成	这	广阔的	森林	过道	关于	-	回声	和	粗糙的	旋律	前	他们	沉没	进入

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['slʌmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

the	silence	of	slumber	for	the	night	.
这	沉默	的	睡眠	为了	这	夜晚	.

他们很快就忘记了这件事，唱了一个多小时的歌，歌声和合唱让广阔的森林小径回荡着粗犷的旋律，然后他们才沉入夜晚的寂静中入睡。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dæn] ['dʒɑːnstənz] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['sliːpɚz] ,

At	daybreak	next	morning	Dan	Johnston's	stentorian	voice	aroused	the	sleepers	,
在	拂晓	下一个	早晨	担	约翰斯顿的	洪亮的	嗓音	被唤醒	这	卧铺	,

第二天清晨，丹·约翰斯顿洪亮的声音唤醒了沉睡的人们。

[ænd; ənd] [fræŋk] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] ['fɔːrti]

and	Frank	could	hardly	believe	that	he	had	taken	more	than	twice	forty
和	坦率	可以	几乎	相信	那	他	有	已采取	更多的	比	两次	四十

[wɪŋks] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [tɜːrn] [aʊt] !

winks	at	the	most	before	the	stirring	shout	of	"	Turn	out	!
眨眼	在	这	最多	前	这	搅拌	喊	的	"	转动	出去	!

弗兰克简直不敢相信，在“出来！”这声激动人心的喊声响起之前，他竟然打了不止两百四十分钟的盹儿。

[tɜːrn] [aʊt] !

turn	out	!
转动	出去	!

结果发现！

[ðə; ði] ['wɝːks] ['weɪtɪŋ] !

The	work's	waiting	!
这	作品	等待	!

工作还在等着呢！

" [broʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [driːmz] [ænd; ənd] [ri'kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['laɪfs] [ri'ælitiz] .

"	broke	into	his	dreams	and	recalled	him	to	life's	realities	.
"	打破	进入	他的	梦境	和	召回	他	到	生活的	现实	.

“闯入他的梦境，将他拉回现实。”

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪli] , [ðə; ði] [men] [lʊkt] ['sliːpi] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

The	morning	was	gray	and	chilly	,	the	men	looked	sleepy	and	out	of
这	早晨	曾是	灰色的	和	寒冷	,	这	男人	看起来	困	和	出去	的

['hjuːmər] ,

humour	,
幽默	,

早晨阴冷，男人们看起来昏昏欲睡，毫无精神。

[ænd; ənd]['dʒɔnstən] [hɪm'self] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][stɜːrn] ['dɪstənt] ['mænər] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ,

and	Johnston	himself	had	it	a	stern	distant	manner	,	or	seemed	to	have	,
和	约翰斯顿	他自己	有	它	一个	船尾	遥远	方式	,	或者	似乎	到	有	,

约翰斯顿本人则态度冷漠疏离，或者至少看起来是这样。

[æz; əz]['æftər][ə; eɪ] [wɑːʃ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] [fræŋk] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd]

as	after	a	wash	at	the	river	bank	Frank	approached	him	and	reported
作为	后	一个	洗	在	这	河	银行	坦率	接近	他	和	据报道

[hɪm'self] [fɔːr; fər]['duːti] .

himself	for	duty	.
他自己	为了	责任	.

在河岸边洗漱完毕后，弗兰克走近他，表示自己要来上班。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ][wɜːrk] , ['mɪstər] . ['dʒɔnstən] ? " [sed]

"	Will	you	please	to	tell	me	what	is	to	be	my	work	,	Mr	.	Johnston	?	"	said
"	将要	你	请	到	告诉	我	什么	是	到	是	我的	工作	,	先生	.	约翰斯顿	?	"	说

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

“约翰斯顿先生，请问我的工作内容是什么？”他问道。

[ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [toʊn] ;

in	quite	a	timid	tone	;
在	相当	一个	胆小	语气	;

语气相当怯懦；

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

for	somehow	or	other	there	seemed	to	be	a	change	in	the	atmosphere	.
为了	不知何故	或者	其他	那里	似乎	到	是	一个	改变	在	这	气氛	.

不知何故，气氛似乎发生了变化。

[ðə; ði] ['fɔːrmənz] [feɪs] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

The	foreman's	face	relaxed	a	little	as	he	turned	to	answer	him	.
这	工头的	脸	轻松	一个	小的	作为	他	转向	到	回答	他	.

工头转过身回答他时，脸上的表情放松了一些。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][set][tuː; tə][wɜːrk] , [eɪ] ?

"	You	want	to	be	set	to	work	,	eh	?
"	你	想	到	是	放	到	工作	,	嗯	?

“你想马上开始工作，是吗？”

[wel] , [ðæt] [wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] .

Well	,	that	won't	take	long	.
出色地	,	那	惯于	拿	长的	.

嗯，不会花太长时间。

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [men] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

"	And	looking	around	among	the	moving	men	until	he	found	the	one	he	wanted	,
"	和	寻找	大约	之中	这	移动	男人	直到	他	成立	这	一	他	通缉	,

“他在搬运工中四处张望，直到找到他想要的那个人，”

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] , —

he	raised	his	voice	and	called	,	—
他	提高	他的	嗓音	和	称为	,	—

他提高嗓门喊道：

" [haɪ] , [ðer; ðər] , [bəp'tɪst] !

"	Hi	,	there	,	Baptiste	!
"	你好	,	那里	,	巴蒂斯特	!

“嗨，巴蒂斯特！”

[kʌm] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
Come here a moment .
来 这里 一个 片刻 .

过来一下。

" [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [staʊt] , [smuːð] - [feɪst] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli]
" In response to the summons a short , stout , smooth - faced , and decidedly
" 在 回复 到 这 传票 一个 短的 , 肥硕 , 光滑的 - 面对 , 和 绝对地
[gʊd] - ['neɪtʃərd] ['lʊkɪŋ] ['frentʃmən] ,
good - natured looking Frenchman ,
好的 - 自然 寻找 法国人 ,

“接到传唤后，一名身材矮壮、面容光滑、看起来十分和善的法国男子前来应召。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fairz] , [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmən] .
who had been busy at one of the fires , came over to the foreman .
WHO 有 到过 忙碌的 在 一 的 这 火灾 , 来了 超过 到 这 领班 .

一个正在忙着扑灭其中一场火灾的人走到工头跟前。

" [siː] [hɪr] , [bəp'tɪst] ; [ðɪs] [lædz] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [tʃɔːr] - [bɔɪ] [ðɪs] ['wɪntər] ,
" See here , Baptiste ; this lad's to be your chore - boy this winter ,
" 看 这里 , 巴蒂斯特 ; 这 小伙子的 到 是 你的 家务 - 男生 这 冬天 ,

“瞧，巴蒂斯特，这小子这个冬天就做你的杂务工。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] — [sə'veɪ] ?
and I don't want you to be too hard on him — savez ?
和 我 不 想 你 到 是 也 难的 在 他 — savez ?

我不想让你对他太苛刻——明白吗?

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk] , [bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] .
Let him have plenty of work , but not more than his share .
让 他 有 很多 的 工作 , 但 不是 更多的 比 他的 分享 .

给他足够的工作，但不要超过他应承担的份额。

" [bəp'tɪst] [ɪg'zæmɪnd] ['fræŋks] ['stɜːrdi] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [ðæt]
" Baptiste examined Frank's sturdy figure with much the same smile of approval that
" 巴蒂斯特 检查 弗兰克的 结实的 数字 和 很多 这 相同的 微笑 的 赞同 那
[hiː; hi] [maɪt] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['keɪpɑːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːt] ,
he might bestow upon a fine capon that he was preparing for the pot ,
他 可能 赐给 之上 一个 美好的 阉鸡 那 他 曾是 准备 为了 这 锅 ,

巴蒂斯特打量着弗兰克健壮的身材，脸上带着满意的笑容，就像他看到一只上好的阉鸡准备下锅时一样。

[ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , —
and murmured out something like , —
和 低声说道 出去 某物 喜欢 , —

然后低声嘟囔了几句，大概是——

" ['biːn] , [mə'sjə:] .
" Bien , m'sieur .
" 比恩 , 先生 .

“Bien, m'sieur.

[aɪ] ['sɔl] [biː; bi] ['iːzi] [wɪd][hɪm; ɪm] [ɪf] [iːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
I sall be easy wid him if ee's a good boy .
我 萨尔 是 简单的 宽 他 如果 ee的 一个 好的 男生 .

如果他表现好，我会对他宽容一些。

" [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ðen] [sed] [tuː; tə] [fræŋk] , —
" The foreman then said to Frank , —
" 这 领班 然后 说 到 坦率 , —

工头接着对弗兰克说：

" [ðer; ðər] , [fræŋk] , [goʊ][wɪð; wɪθ] [bəp'tɪst] , [ænd; ənd] ['hi:l] [gɪv] [ju:; jʊ][wɜ:rk] [ɪ'nʌf] .

"	There	,	Frank	,	go	with	Baptiste	,	and	he'll	give	you	work	enough	.
"	那里	,	坦率	,	去	和	巴蒂斯特	,	和	地狱	给	你	工作	足够的	.

“弗兰克，你跟巴蒂斯特一起去吧，他会给你足够的工作。”

" [soʊ] [fræŋk] [went] ['du:tɪfəli] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frentʃmən] .

"	So	Frank	went	dutifully	off	with	the	Frenchman	.
"	所以	坦率	去	尽职尽责地	离开	和	这	法国人	.

于是弗兰克乖乖地跟着那个法国人走了。

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] .

He	soon	found	out	what	his	work	was	to	be	.
他	很快	成立	出去	什么	他的	工作	曾是	到	是	.

他很快就知道自己要做什么工作了。

[bəp'tɪst] [wʌz; wəz] [kʊk] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['æktʃuəl]

Baptiste	was	cook	,	and	he	was	his	assistant	,	not	so	much	in	the	actual
巴蒂斯特	曾是	厨师	,	和	他	曾是	他的	助手	,	不是	所以	很多	在	这	实际的

['kʊkɪŋ] ,

cooking	,
烹饪	,

巴蒂斯特是厨师，他是他的助手，但并不怎么参与实际烹饪。

[fɔ:r; fər] [bəp'tɪst] [lʊkt] ['æftər] [ðæt] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['skaʊərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔts] [ænd; ənd]

for	Baptiste	looked	after	that	himself	,	but	in	the	scouring	of	the	pots	and
为了	巴蒂斯特	看起来	后	那	他自己	,	但	在	这	洗涤	的	这	锅	和

[pænz] ,

pans	,
平底锅	,

因为巴蒂斯特自己负责这些事，但在清洗锅碗瓢盆的过程中，

[ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fairz] , [ðə; ði] ['setɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fu:d] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər]

the	keeping	up	of	the	fires	,	the	setting	out	of	the	food	,	and	such	other
这	保持	向上	的	这	火灾	,	这	环境	出去	的	这	食物	,	和	这样的	其他

[ˌsʌplɪ'mentri] ['du:tiz] .

supplementary	duties	.
补充	职责	.

负责照看火堆、准备食物以及其他辅助性工作。

[nɑ:t] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [ɔ:r] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] , ['sɜ:rt(ə)nli] ,

Not	very	dignified	or	inspiring	employment	,	certainly	,
不是	非常	凝重	或者	鼓舞人心	就业	,	当然	,

这绝对算不上体面或令人振奋的工作。

[ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [bʊks] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] .

especially	for	a	boy	"	with	a	turn	for	books	and	figures	.
尤其	为了	一个	男生	"	和	一个	转动	为了	图书	和	数据	.

尤其是对于一个“喜欢书籍和数字”的男孩来说。

" [bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæmp] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

"	But	Frank	had	come	to	the	camp	prepared	to	undertake	,	without	a
"	但	坦率	有	来	到	这	营	准备	到	承担	,	没有	一个

['mɜ:rmər] ,

murmur	,
低语	,

但弗兰克来到营地时已经做好了承担重任的准备，他一声不吭。

['eni] [wɜ:rk] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

any	work	within	his	powers	that	might	be	given	him	,
任何	工作	之内	他的	权力	那	可能	是	给定	他	,

任何他能力范围内的工作，

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [went] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['stedəli] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	he	now	went	quietly	and	steadily	at	what	was	required	of	him	.
和	他	现在	去	悄悄	和	稳步	在	什么	曾是	必需的	的	他	.

于是，他默默地、稳步地完成了他被要求做的事情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] ,

As	soon	as	breakfast	was	despatched	,
作为	很快	作为	早餐	曾是	已派送	,

早餐送达后，

['dʒɔnstən] [kɔːld] [ðə; ði][men] [tə'geðər] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]

Johnston	called	the	men	together	to	give	them	directions	about	the	building	of
约翰斯顿	称为	这	男人	一起	到	给	他们	方向	关于	这	建筑	的

[ðə; ði] ['ʃænti] ,

the	shanty	,
这	棚屋	,

约翰斯顿把男人们召集起来，指导他们如何搭建棚屋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm][ʌp]

which	was	the	first	thing	of	all	to	be	done	;	and	having	divided	them	up
哪个	曾是	这	第一的	事物	的	全部	到	是	完毕	;	和	拥有	分割	他们	向上

['ɪntuː] ['pɑːrtiz] ,

into	parties	,
进入	各方	,

这是首先要做的事情；将他们分成几个派别之后，

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tæsk][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] , [hiː; hi][set][ðem; ðəm][æt; ət][wɜːrk]

to	each	of	which	a	different	task	was	assigned	,	he	set	them	at	work
到	每个	的	哪个	一个	不同的	任务	曾是	分配	,	他	放	他们	在	工作

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

without	delay	.
没有	延迟	.

他给每个人分配了不同的任务，并立即让他们开始工作。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['wɑtʃɪŋ]

Frank	was	very	glad	that	attention	to	his	duties	would	not	prevent	his	watching
坦率	曾是	非常	高兴的	那	注意力	到	他的	职责	会	不是	防止	他的	观看

[ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [ðerz] ;

the	others	at	theirs	;
这	其他的	在	他们的	;

弗兰克很高兴，即使他忙于自己的工作，也不会妨碍他观察其他人的工作；

[fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['stʌdi] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

for	what	could	be	more	interesting	than	to	study	every	stage	of	the
为了	什么	可以	是	更多的	有趣的	比	到	学习	每一个	阶段	的	这

[ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [hoʊm] ['dʊrɪŋ]

erection	of	the	building	that	was	to	be	their	shelter	and	home	during
勃起	的	这	建筑	那	曾是	到	是	他们的	庇护所	和	家	期间

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [mʌnθs] [naʊ] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] ?

the	long	winter	months	now	rapidly	approaching	?
这	长的	冬天	几个月	现在	快速	接近	?

还有什么比研究这座即将成为他们在漫长冬季的庇护所和家园的建筑的每一个建造阶段更有趣的呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] [ɪk'spɪrɪəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]['vɪdʒɪlənt] [aɪ]

It	was	a	first	experience	for	him	,	and	nothing	escaped	his	vigilant	eye
它	曾是	一个	第一的	经验	为了	他	,	和	没有什么	逃脱	他的	警惕的	眼睛

.

:

.

这是他的第一次经历，任何事情都逃不过他警惕的目光。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz]

This	is	the	way	he	described	the	building	of	the	shanty	to	his	mother	on	his
这	是	这	方式	他	描述	这	建筑	的	这	棚屋	到	他的	母亲	在	他的

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['kæljʊˌmet] : —

return	to	Calumet	:	—
返回	到	卡卢梅特	:	—

他回到卡卢梅特后，是这样向母亲描述搭建棚屋的过程的：

" [juː; jʊ] [siː] , ['mʌðər] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] [bəp'tɪst] [ænd; ənd][maɪ'self] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] ,

"	You	see	,	mother	,	everybody	except	Baptiste	and	myself	took	a	hand	,
"	你	看	,	母亲	,	大家	除了	巴蒂斯特	和	我	采取	一个	手	,

[ænd; ənd][dʒʌst] [wɜːrkt] [laɪk] ['biːvərz] .

and	just	worked	like	beavers	.
和	只是	工作	喜欢	海狸	.

“你看，妈妈，除了巴蒂斯特和我之外，每个人都伸出了援手，像海狸一样辛勤劳作。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][men] .

I	wish	you	could	have	seen	the	men	.
我	希望	你	可以	有	已见	这	男人	.

真希望你能看到那些人。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɔnstən] — [waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

And	Mr	.	Johnston	—	why	,	he	was	in	two	places	at	once	most	of	the
和	先生	.	约翰斯顿	—	为什么	,	他	曾是	在	二	地方	在	一次	最多	的	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

而约翰斯顿先生——他大部分时间都同时出现在两个地方，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] !

or	at	least	seemed	to	be	!
或者	在	至少	似乎	到	是	!

或者至少看起来是这样！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][grænd] [fʌn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

It	was	grand	fun	watching	them	.
它	曾是	盛大	乐趣	观看	他们	.

观看他们的表演真是太有趣了。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [triːz] — ['splendɪd] [bɪg] ['fɛloʊz] ,

The	first	thing	they	did	was	to	cut	down	a	lot	of	trees	—	splendid	big	fellows	,
这	第一的	事物	他们	做过	曾是	到	切	向下	一个	很多	的	树木	—	灿烂	大的	伙伴们	,

他们做的第一件事就是砍伐了很多树——都是些高大挺拔的树木。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [triːz] [raʊnd] [hɪr] [lʊk] ['prɪti] [smɔːl] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

that	would	make	the	trees	round	here	look	pretty	small	,	I	can	tell	you	.
那	会	制作	这	树木	圆形的	这里	看	漂亮的	小的	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，那样一来，我们这儿的树看起来就显得很小了。

[ðen] [ðeɪ] [tʃɑːpt] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋks] ['ɪntuː][ðə; ði] [leŋθs] [ðæt]

Then	they	chopped	off	all	the	branches	and	cut	up	the	trunks	into	the	lengths	that
然后	他们	切碎	离开	全部	这	分支	和	切	向上	这	树干	进入	这	长度	那

['suːtɪd] ,

suited	,
适合	,

然后他们砍掉了所有的树枝，并将树干锯成合适的长度。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][wʌn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][wɔːl] [ə'baʊt]

and	laid	them	one	on	the	top	of	the	other	until	they	made	a	wall	about
和	铺设	他们	一	在	这	顶部	的	这	其他	直到	他们	制成	一个	墙	关于

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['mɪstər] . ['dʒɔnstən] ,

as	high	as	Mr	.	Johnston	,
作为	高的	作为	先生	.	约翰斯顿	,

然后把它们一个叠一个地放好，直到筑成一堵和约翰斯顿先生差不多高的墙。

[ɔːr][pər'hæps] ['haɪər] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][wʌn][bɪg] [ruːm] ['fɔːrti] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ]['θɜːrti] [fiːt] [waɪd] ,

or	perhaps	higher	,	in	the	shape	of	one	big	room	forty	feet	long	by	thirty	feet	wide	,
或者	也许	更高	,	在	这	形状	的	一	大的	房间	四十	脚	长的	经过	三十	脚	宽的	,

或者更高一些，呈一个长四十英尺、宽三十英尺的大房间的形状。

['mɪstər] . ['dʒɔnstən] [sed] .

Mr	.	Johnston	said	.
先生	.	约翰斯顿	说	.

约翰斯顿先生说。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['fʌni] [ðen] — [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][pɪg] - [pen] ,

It	looked	very	funny	then	—	just	like	a	huge	pig	-	pen	,
它	看起来	非常	有趣的	然后	—	只是	喜欢	一个	巨大的	猪	-	笔	,

当时看起来非常滑稽——就像一个巨大的猪圈。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [dɔːr] — [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði]['rɪvər] .

with	no	windows	and	only	one	door	—	on	the	side	that	faced	the	river	.
和	不	视窗	和	仅有的	一	门	—	在	这	边	那	面对	这	河	.

没有窗户，只有一扇门——在面向河流的那一侧。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [leɪd] [lɔːŋ] ['tɪmbɚz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

Next	day	they	laid	long	timbers	across	the	top	of	the	wall	,
下一个	天	他们	铺设	长的	木材	穿过	这	顶部	的	这	墙	,

第二天，他们在墙顶上铺设了长木梁。

['restɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɑːn] [fɔːr] [greɪt] [poʊsts] [ðeɪ] [kɔːld] - [skuːp] - ['berərz] . -

resting	them	in	the	middle	on	four	great	posts	they	called	'	scoop	-	bearers	.	'
休息	他们	在	这	中间	在	四	伟大的	帖子	他们	称为	-	舀	-	持有者	.	-

他们把勺子放在中间的四根大柱子上，这些柱子被称为“勺架”。

['fʌni] [neɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Funny	name	,	isn't	it	?
有趣的	姓名	,	不是	它	?

名字真滑稽，不是吗?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ber] [ðə; ði] - [skuːps] - [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [ruːf] ;

But	they	called	them	that	because	they	bear	the	'	scoops	'	that	make	the	roof	;
但	他们	称为	他们	那	因为	他们	熊	这	-	勺子	-	那	制作	这	屋顶	;

但他们之所以这样称呼它们，是因为它们带有构成屋顶的“铲形”结构;

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [ruːf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

and	a	grand	roof	it	is	,	I	tell	you	.
和	一个	盛大	屋顶	它	是	,	我	告诉	你	.

我跟你说，那真是一个宏伟的屋顶。

[ðə; ði] [skuːps] [ɑːr; ər] [smɔːl] [lɔːgz] ['hɔləud] [aʊt] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

The	scoops	are	small	logs	hollowed	out	on	one	side	and	flat	on	the	other	;
这	勺子	是	小的	日志	空心的	出去	在	一	边	和	平坦的	在	这	其他	;

这些铲子是用一端挖空、另一端扁平的小木头制成的;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ['tɪmbɝz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]

and	they	lay	them	on	the	cross	timbers	in	such	a	way	that	the	edges	of
和	他们	躺	他们	在	这	叉	木材	在	这样的	一个	方式	那	这	边缘	的

[wʌn] [fɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv] [tuː] ['ʌðər] ,

one	fit	into	the	hollows	of	two	others	,
一	合身	进入	这	空心	的	二	其他的	,

他们将这些木条放置在横梁上，使其中一根木条的边缘可以嵌入另外两根木条的凹槽中。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] ['hæznt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ɪn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [bɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [traɪz] .

so	that	the	rain	hasn't	a	chance	to	get	in	,	no	matter	how	bard	it	tries	.
所以	那	这	雨	还没有	一个	机会	到	得到	在	,	不	事情	如何	诗人	它	尝试	.

这样一来，无论雨水多么努力，都没有机会渗进来。

[nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [flɔːr] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] [hɑːrd] [dʒɑːb] ,

Next	thing	they	made	the	floor	;	and	that	wasn't	a	hard	job	,
下一个	事物	他们	制成	这	地面	;	和	那	不是	一个	难的	工作	,

接下来他们铺设了地板；那并不是什么难事。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dʒʌst] [meɪd] [lɔːgz] [flæt] [ɑːn] [tuː] [saɪdz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

for	they	just	made	logs	flat	on	two	sides	and	laid	them	on	the	ground	,
为了	他们	只是	制成	日志	平坦的	在	二	侧面	和	铺设	他们	在	这	地面	,

因为他们只是把木头两面削平，然后放在地上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [rʌf] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flɔːr] .

so	that	it	was	a	pretty	rough	sort	of	a	floor	.
所以	那	它	曾是	一个	漂亮的	粗糙的	种类	的	一个	地面	.

所以地板相当粗糙。

[ɔːl] [ðə; ði] [kræks] [wɜːr; wər] [stʌft] [taɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] [mʌd] ,

All	the	cracks	were	stuffed	tight	with	moss	and	mud	,
全部	这	裂缝	是	填充	紧的	和	苔藓	和	泥	,

所有的缝隙都被苔藓和泥土紧紧填满了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [bæŋk] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [θroʊn] [ʌp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [kiːp]

and	a	big	bank	of	earth	thrown	up	around	the	bottom	of	the	wall	to	keep
和	一个	大的	银行	的	地球	抛掷	向上	大约	这	底部	的	这	墙	到	保持

[ðə; ði] [drɑːft] [aʊt] .

the	draught	out	.
这	草稿	出去	.

在墙底堆起一大堆土，以防止冷风灌入。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][bedz] , [ɔːr] - [bʌŋks] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

"	But	you	should	have	seen	the	beds	,	or	'	bunks	,	'	as	they	called	them	,
"	但	你	应该	有	已见	这	床	,	或者	-	上下铺	,	-	作为	他们	称为	他们	,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [men] .

for	the	men	.
为了	这	男人	.

“但你应该看看男人们的床，或者他们称之为‘上下铺’的床铺。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['evər] [sliːp] [ɑːn][ðem; ðəm] .

I	don't	believe	you	could	ever	sleep	on	them	.
我	不	相信	你	可以	曾经	睡觉	在	他们	.

我不相信你能睡在上面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɔːrd] [p'lætfɔːmz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

They	were	nothing	but	board	platforms	all	around	three	sides	of	the	room	,
他们	是	没有什么	但	木板	平台	全部	大约	三	侧面	的	这	房间	,

房间三面都摆放着木板平台，除此之外什么也没有。

[bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ][slænt][soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [hed] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [fiːt] ;

built	on	a	slant	so	that	your	head	was	higher	than	your	feet	;
建造	在	一个	倾斜	所以	那	你的	头	曾是	更高	比	你的	脚	;

房子是倾斜建造的，所以你的头比脚高；

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪd][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][sɔːft][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][plæŋk]

so	you	see	I'd	have	had	nothing	better	than	the	soft	side	of	a	plank
所以	你	看	ID	有	有	没有什么	更好的	比	这	柔软的	边	的	一个	板

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætrəs] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] ['fɪtɪd] [ˌem 'iː][aʊt][wɪð; wɪθ][wʌn] .

for	a	mattress	if	you	hadn't	fitted	me	out	with	one	.
为了	一个	床垫	如果	你	之前没有	适配	我	出去	和	一	.

所以你看，如果不是你给我配了床垫，我恐怕连一块木板的软面都睡不了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [sɔː] [haʊ] [snʌg][aɪ][wʌz; wəz] ,

And	when	the	other	fellows	saw	how	snug	I	was	,
和	什么时候	这	其他	伙伴们	锯	如何	舒适	我	曾是	,

当其他伙计看到我睡得这么舒服时，

[ðeɪ] ['vaʊd] [ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔːft][bed] [tuː] ; [soʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] ?

they	vowed	they'd	have	a	soft	bed	too	;	so	what	do	you	think	they	did	?
他们	发誓	他们会	有	一个	柔软的	床	也	;	所以	什么	做	你	思考	他们	做过	?

他们发誓也要睡一张软床；你觉得他们做了什么?

[ðeɪ] ['gæðərd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['hemlɑːk] ['bræntʃɪz] — ['lɪt(ə)l][sɔːft][wʌnz] ,

They	gathered	an	immense	quantity	of	hemlock	branches	—	little	soft	ones	,
他们	聚集	一个	巨大	数量	的	铁杉	分支	—	小的	柔软的	一个	,

他们收集了大量的铁杉树枝——细小柔软的树枝，

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [θɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔrdz] ,

you	know	—	and	spread	them	thick	over	the	boards	,
你	知道	—	和	传播	他们	厚的	超过	这	板	,

你知道——然后把它们厚厚地铺在木板上，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [leɪd] ['blæŋkits] ['oʊvər] [ðæt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] ['mætrəs] [fɔːr; fər][ɔːl]

and	then	they	laid	blankets	over	that	and	made	a	really	fine	mattress	for	all
和	然后	他们	铺设	毯子	超过	那	和	制成	一个	真的	美好的	床垫	为了	全部

.

:

.

然后他们在上面铺上毯子，做成了一张非常舒适的床垫。

[soʊ] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kwaɪt] [set] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

So	that	,	you	see	,	I	quite	set	the	fashion	.
所以	那	,	你	看	,	我	相当	放	这	时尚	.

所以你看，我算是引领了时尚潮流。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['veri] [kwɪr]

The	last	thing	to	be	made	was	the	fireplace	,	which	has	the	very	queer
这	最后的	事物	到	是	制成	曾是	这	壁炉	,	哪个	有	这	非常	酷儿

[neɪm] [ʌv; əv] - [kə'buːs] ,

name	of	'	caboose	,
姓名	的	-	车尾	,

最后制作的是壁炉，它的名字非常古怪，叫做"车厢"。

- [ænd; ənd][ɪz] ['kwɪrər] [ðæn; ðən][ɪts] [neɪm] .

'	and	is	queerer	than	its	name	.
-	和	是	更酷儿	比	它是	姓名	.

'而且比它的名字更古怪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [nɑːt][æt; ət][wʌn] [end] ,

It	is	right	in	the	middle	of	the	room	,	not	at	one	end	,
它	是	正确的	在	这	中间	的	这	房间	,	不是	在	一	结尾	,

它就在房间正中央，而不是在房间的一端。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [baɪ][ɪt'self] .

and	is	as	big	as	a	small	room	by	itself	.
和	是	作为	大的	作为	一个	小的	房间	经过	本身	.

它本身就相当于一个小房间那么大。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] [greɪt] [bæŋk][ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd][sænd][ɪz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

First	of	all	,	a	great	bank	of	stones	and	sand	is	laid	on	the	floor	,
第一的	的	全部	,	一个	伟大的	银行	的	石头	和	沙	是	铺设	在	这	地面	,

首先，在地面上铺设一层厚厚的石头和沙子，

[kept] [tə'geðər] [baɪ] ['bɔrdz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ;

kept	together	by	boards	at	the	edges	;
保留	一起	经过	板	在	这	边缘	;

边缘用木板固定；

[ðen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [hoʊl] [ɪz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv] ,

then	a	large	square	hole	is	cut	in	the	roof	above	,
然后	一个	大的	正方形	洞	是	切	在	这	屋顶	多于	,

然后在上面的屋顶上开一个大方洞，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['tʃɪmni] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	a	wooden	chimney	built	on	the	top	of	it	;
和	一个	木制的	烟囱	建造	在	这	顶部	的	它	;

顶部还建有一个木制烟囱；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz] [kreɪnz] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][pɔts][ɑːr; ər] [fɪkst] ,

and	then	at	two	of	the	corners	cranes	to	hold	the	pots	are	fixed	,
和	然后	在	二	的	这	角落	起重机	到	抓住	这	锅	是	固定的	,

然后，在两个角落里固定安装了用来吊放陶罐的起重机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'buːs] [ɪz] [kəm'pliːt] .

and	the	caboose	is	complete	.
和	这	车尾	是	完全的	.

车尾部分完工了。

[ænd; ənd][oʊ] , ['mʌðər] ,

And	oh	,	mother	,
和	哦	,	母亲	,

哦，母亲，

[sʌtʃ] ['rɔːrɪŋ] [bɪg][fairz][æz; əz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði][koʊld] [keɪm] — [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,

such	roaring	big	fires	as	were	always	going	in	it	after	the	cold	came	—	all	night	long	,
这样的	咆哮	大的	火灾	作为	是	总是	去	在	它	后	这	寒冷的	来了	—	全部	夜晚	长的	,

寒冷来临之后，屋里总是燃着熊熊大火——整夜不停。

[juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [aʊt] ,

you	know	;	and	sometimes	I	had	to	stay	awake	to	keep	the	fire	from	going	out	,
你	知道	;	和	有时	我	有	到	停留	醒	到	保持	这	火	从	去	出去	,

你知道，有时候我不得不熬夜，才能保证火不熄灭。

[wɪtʃ] ['wɔznt] [mʌtʃ] [fʌn] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][tɜːrn] .

which	wasn't	much	fun	,	but	,	of	course	,	I	had	to	take	my	turn	.
哪个	不是	很多	乐趣	,	但	,	的	课程	,	我	有	到	拿	我的	转动	.

这没什么意思，但当然，我得轮到我。

[soʊ] [naʊ] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['ʃænti] [wʌz; wəz] [laɪk] ;

So	now	,	mother	,	you	ought	to	have	a	pretty	good	idea	of	what	our	shanty	was	like	;
所以	现在	,	母亲	,	你	应该	到	有	一个	漂亮的	好的	主意	的	什么	我们的	棚屋	曾是	喜欢	;

所以现在，母亲，你应该对我们的棚屋是什么样子有了大致的了解；

[fɔːr; fər] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tʃests] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [els] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

for	,	besides	a	table	and	our	chests	,	there	was	nothing	much	else	in	it
为了	,	除了	一个	桌子	和	我们的	箱子	,	那里	曾是	没有什么	很多	别的	在	它

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

to	describe	.
到	描述	.

除了桌子和我们的箱子之外，里面几乎没有什么其他东西可描述。

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [fræŋk] ['kɪŋstənz] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]

"	Such	were	Frank	Kingston's	surroundings	as	he	entered	upon	the	humble	and
"	这样的	是	坦率	金斯顿的	周围环境	作为	他	进入	之上	这	谦逊的	和

[lə'bɔːriəs] ['duːtiz] [ʌv; əv] [tʃɔːr] - [bɔɪ] [ɪn][kæmp] - ,

laborious	duties	of	chore	-	boy	in	Camp	Kippewa	,
费力的	职责	的	家务	-	男生	在	营	-	,

“弗兰克·金斯顿进入基佩瓦营地，开始从事卑微而繁重的杂务时，他所处的环境就是这样。”

[nɑːt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ]

not	attempting	to	conceal	from	himself	that	he	would	much	rather	be	a
不是	尝试	到	隐藏	从	他自己	那	他	会	很多	相当	是	一个

['tʃɑːpər] [ɔːr] ['tiːmstər] [ɔːr][roʊd] - ['meɪkər] ,

chopper	or	teamster	or	road	-	maker	,
直升机	或者	卡车司机	或者	路	-	制造商	,

他毫不掩饰自己更想当一名直升机司机、马车夫或筑路工。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] ['fʊli] [fɪkst] [ə'pɑːn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [haʊ'evər] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [ˌaɪ 'tiː]

but	with	his	mind	fully	fixed	upon	doing	his	work	,	however	uncongenial	it
但	和	他的	头脑	完全	固定的	之上	正在做	他的	工作	,	然而	忤	它

[maɪt] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

但他一心只想做好自己的工作，无论这项工作多么令人不快。

['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [fɔːr; fər][wʌn] ['wɪntər] [æt; ət] [liːst] ,

cheerfully	and	faithfully	for	one	winter	at	least	,
愉快地	和	忠实	为了	一	冬天	在	至少	,

至少在一个冬天里，他都兴高采烈、忠诚不渝。

['fiːlɪŋ] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tʃɔːr] - [bɔɪ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

feeling	confident	that	if	he	did	he	would	not	be	chore	-	boy	for	long	,
感觉	自信的	那	如果	他	做过	他	会	不是	是	家务	-	男生	为了	长的	,

他自信地认为，如果他这么做，他就不会一直当杂务工了。

[bʌt; bət] [wʊd] [ɪn] [duː] [taɪm] [biː; bi] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə'træktɪv]

but	would	in	due	time	be	promoted	to	some	more	dignified	and	attractive
但	会	在	到期的	时间	是	推广	到	一些	更多的	凝重	和	吸引人的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

但假以时日，他将被提拔到更有尊严、更有吸引力的职位。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['stændɪŋ] ['faɪər] .

STANDING	FIRE	.
常设	火	.

坚守阵地。

[ðə; ði] ['ʃænti] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ][hju:dʒ] [mæs] [ʌv; əv] [wʊd] [kʌt] ['ɪntu:] [kən'vi:niənt] [leŋθs] [ænd; ənd] [paɪld]

The	shanty	finished	,	a	huge	mass	of	wood	cut	into	convenient	lengths	and	piled
这	棚屋	完成的	,	一个	巨大的	大量的	的	木头	切	进入	方便的	长度	和	堆积

[nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

near	the	door	,
靠近	这	门	,

棚屋完工了，一大堆木材被切割成合适的长度，堆放在门口附近。

[ə; eɪ] [smu:ð] [roʊd] [meɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] ,

a	smooth	road	made	down	to	the	river	-	bank	,
一个	光滑的	路	制成	向下	到	这	河	-	银行	,

一条平坦的道路通往河岸，

[ðə; ði] [stɔ:r] - [haʊs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bærəlz] [ʌv; əv][pɔ:rk][ænd; ənd]['flaʊər][ænd; ənd] [bi:nz] [ænd; ənd]

the	store	-	house	filled	with	barrels	of	pork	and	flour	and	beans	and
这	店铺	-	房子	已填	和	桶	的	猪肉	和	面粉	和	豆子	和

[tʃests] [ʌv; əv] [ti:] ,

chests	of	tea	,
箱子	的	茶	,

仓库里堆满了猪肉桶、面粉桶、豆类桶和茶叶箱。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ,

the	stable	for	the	score	of	horses	,
这	稳定的	为了	这	分数	的	马匹	,

为那几十匹马准备的马厩，

[pʊt] [ʌp] ['æftər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [dɪ'zaɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃænti] ,

put	up	after	much	the	same	architectural	design	as	the	shanty	,
放	向上	后	很多	这	相同的	建筑	设计	作为	这	棚屋	,

其建筑设计与棚户区大同小异。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ,

and	then	the	lumber	camp	was	complete	,
和	然后	这	木材	营	曾是	完全的	,

伐木营地就此建成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [fri:] [tu:; tə] [ə'dres] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [hæd; həd]

and	the	men	were	free	to	address	themselves	to	the	business	that	had
和	这	男人	是	自由的	到	地址	他们自己	到	这	商业	那	有

[brɔ:t] [ðem; ðəm][soʊ][fɑ:r] .

brought	them	so	far	.
带来	他们	所以	远的	.

男人们可以自由地处理那些让他们走到今天这一步的事情了。

[æz; əz] [fræŋk] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɔrists] ['ɪntu:] [hu:z] [hɑ:rt] [ðeɪ]

As	Frank	looked	around	him	at	the	magnificent	forests	into	whose	heart	they
作为	坦率	看起来	大约	他	在	这	壮丽	森林	进入	谁	心	他们

[hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ,

had	penetrated	,
有	渗透	,

弗兰克环顾四周，看着他们深入其中的壮丽森林，

[ænd; ənd] [traɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] ['meʒər] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [tri:z] [ðæt]

and	tried	with	his	eyes	to	measure	the	height	of	the	splendid	trees	that
和	尝试	和	他的	眼睛	到	措施	这	高度	的	这	灿烂	树木	那

['taʊərd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,

towered	above	his	head	on	every	side	,
高耸	多于	他的	头	在	每一个	边	,

他试图用眼睛测量四周高耸入云的参天大树的高度。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [æz; əz] [ɪf]

he	found	himself	touched	with	a	feeling	of	sympathy	for	them	—	as	if
他	成立	他自己	感动	和	一个	感觉	的	同情	为了	他们	—	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪlvən] ['mɔnəks] [baɪ] ['brɪŋɪŋ]

it	seemed	a	shame	to	humble	the	pride	of	those	silvan	monarchs	by	bringing
它	似乎	一个	耻辱	到	谦逊的	这	自豪	的	那些	西尔万	君主	经过	带来

[ðem; ðəm] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

them	crashing	to	the	earth	.
他们	崩溃	到	这	地球	.

他发现自己对他们产生了一种同情之情——仿佛让这些森林之王摔到地上，让他们骄傲自满地跌落谷底，是一件令人羞愧的事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ;

And	then	this	feeling	gave	way	to	another	;
和	然后	这	感觉	给予	方式	到	其他	;

然后，这种感觉被另一种感觉所取代；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['ekspɜːrt] ['tʃɑːpərz] ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [braɪt] ['æksɪz][ɪn] ['stedi]

and	as	he	watched	the	expert	choppers	swinging	their	bright	axes	in	steady
和	作为	他	观看	这	专家	直升机	摇摆	他们的	明亮的	轴	在	稳定的

['rɪðəm] ,

rhythm	,
韵律	,

他看着那些技艺精湛的砍刀手有节奏地挥舞着闪亮的斧头，

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [wuːnd] [tuː; tə] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [trʌŋk] [soʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fensləs]

and	adding	wound	to	wound	in	the	gaping	trunk	so	skilfully	that	the	defenceless
和	添加	伤口	到	伤口	在	这	张开的	树干	所以	巧妙地	那	这	毫无防备

['mɑːnstər] [fel] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wɪʃt] ,

monster	fell	just	where	they	wished	,
怪物	跌倒	只是	在哪里	他们	希望	,

他们巧妙地在敞开的树干上不断补刀，使毫无防备的怪物倒在了他们想要的位置。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət] ['mænz] ['iːzi] ['vɪktəri] ['oʊvər] ['neɪtʃər] ,

his	heart	thrilled	with	pride	at	man's	easy	victory	over	nature	,
他的	心	激动不已	和	自豪	在	男人的	简单的	胜利	超过	自然	,

他为人类轻易战胜自然而感到无比自豪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siːz] [æn; ən][æks] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	he	longed	to	seize	an	axe	himself	and	attack	the	forest	on	his	own
和	他	渴望	到	抢占	一个	斧头	他自己	和	攻击	这	森林	在	他的	自己的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

他渴望自己拿起一把斧头，独自闯入森林。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][æks] [wɜːrk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr]

He	had	plenty	of	axe	work	as	it	was	,	but	of	a	much	more
他	有	很多	的	斧头	工作	作为	它	曾是	,	但	的	一个	很多	更多的

[proʊ'zeɪɪk][kaɪnd] .

prosaic	kind	.
平淡无奇	种类	.

他本来就有很多斧头活儿要干，但都是些比较枯燥乏味的活儿。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] [kən'sistid] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] [ðæt] [rɔːrd]

An	important	part	of	his	duty	consisted	in	keeping	up	the	great	fire	that	roared
一个	重要的	部分	的	他的	责任	由……组成	在	保持	向上	这	伟大的	火	那	咆哮

[ænd; ənd] ['krækld] [ʌn'siːsɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [kə'buːs] .

and	crackled	unceasingly	in	the	caboose	.
和	噼啪作响	不停地	在	这	车尾	.

他的重要职责之一是照看车厢尾部那熊熊燃烧、噼啪作响的大火。

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪər] [siːmd] [ˌʌnə'pizəbl] ,

The	appetite	of	this	fire	seemed	unappeasable	,
这	食欲	的	这	火	似乎	无法平息	,

这场火似乎永无止境，难以平息。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] [groʊ] ['wɪri] [ɪn] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['wɒnts] .

and	many	a	time	did	his	arms	and	legs	grow	weary	in	ministering	to	its	wants	.
和	许多	一个	时间	做过	他的	武器	和	腿	生长	厌倦	在	服侍	到	它是	想要	.

他常常因为满足它的需求而感到四肢酸痛。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ,

Sometimes	,	when	all	his	other	work	was	done	,	he	would	go	out	to	the	wood	-	pile	,
有时	,	什么时候	全部	他的	其他	工作	曾是	完毕	,	他	会	去	出去	到	这	木头	-	桩	,

有时，当他完成所有其他工作后，他会去柴堆那里。

[ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ænd; ənd] ['tʌfəst] - ['lʊkɪŋ] [lɔːgz] ,

and	selecting	the	thickest	and	toughest	-	looking	logs	,
和	选择	这	最厚	和	最难	-	寻找	日志	,

并挑选最粗壮、看起来最坚硬的原木，

[ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [bɜːrn] ;

arrange	them	upon	the	hearth	so	that	they	might	take	as	long	as	possible	to	burn	;
安排	他们	之上	这	炉	所以	那	他们	可能	拿	作为	长的	作为	可能的	到	烧伤	;

将它们摆放在炉膛上，以便尽可能长时间地燃烧；

[ænd; ənd] [ðen] , [kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [sʌm; səm] ['respɪt] [frʌm; frəm] [tɔɪl] ,

and	then	,	congratulating	himself	that	he	had	secured	some	respite	from	toil	,
和	然后	,	祝贺	他自己	那	他	有	安全	一些	喘息	从	辛劳	,

然后，他暗自庆幸自己终于从辛劳中解脱出来，获得了一些喘息之机。

[get] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɑːrk] ,

get	out	his	rifle	for	a	little	practice	at	a	mark	,
得到	出去	他的	步枪	为了	一个	小的	实践	在	一个	标记	,

他拿出步枪，准备对着目标练练手。

[ɔːr] [wʊd] ['oʊpən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [bʊks] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

or	would	open	one	of	the	few	books	he	had	brought	with	him	.
或者	会	打开	一	的	这	很少	图书	他	有	带来	和	他	.

或者他会打开他随身携带的为数不多的几本书中的一本。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʃɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑːrk] ,

But	it	seemed	to	him	he	would	hardly	have	more	than	one	shot	at	the	mark	,
但	它	似乎	到	他	他	会	几乎	有	更多的	比	一	射击	在	这	标记	,

但他觉得自己大概只有一次机会。

[ɔːr][get] [θruː] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz] , [bɪ'fɔːr] [bæp'tiːsts] [θɪk] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd]
or get through half - a - dozen pages , before Baptiste's thick voice would be heard
或者 得到 通过 一半 - 一个 - 打 页面 , 前 巴蒂斯特的 厚的 嗓音 会 是 听到
['kɔːlɪŋ] [aʊt] , —
calling out , —
呼叫 出去 , —

或者说，读完六七页之后，就会听到巴蒂斯特低沉的声音喊道：

" [frɑːn'swɑː] , [frɑːn'swɑː] !
" Francois , Francois !
" 弗朗索瓦 , 弗朗索瓦 !

“弗朗索瓦，弗朗索瓦！”

[vɜːr][ɪz] [jər] ?
Ver is yer ?
维尔 是 你的 ?

Ver 是你的吗?

[sʌm; səm] [mɔːr] [wʊd] , - !
Some more wood , k'vick !
一些 更多的 木头 , - !

再加点木头，k'vick!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [pʊr] [fræŋk] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɔːr] [bʊk]
" And with a groan poor Frank would have to put away the rifle or book
" 和 和 一个 呻吟 贫穷的 坦率 会 有 到 放 离开 这 步枪 或者 书
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .
and return to the wood - pile .
和 返回 到 这 木头 - 桩 .

“可怜的弗兰克只能叹口气，收起步枪或书本，回到柴堆旁。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪm] [wʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['hjʊər] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv]
" I suppose I'm what the Bible calls a hewer of wood and a drawer of
" 我 认为 我是 什么 这 圣经 呼叫 一个 伐木工 的 木头 和 一个 抽屉 的
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

“我想我就是圣经里所说的伐木工和挑水工吧。”

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
" he would say to himself ;
" 他 会 说 到 他自己 ;

他会对自己说；

[fɔːr; fər] ['hɑːrdli] [les] ['oʊnərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ɪn]['fjuːəl][wʌz; wəz] [ðæt]
for hardly less onerous than the task of keeping the fire in fuel was that
为了 几乎 较少的 繁重 比 这 任务 的 保持 这 火 在 燃料 曾是 那
[ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wel] [fɪld] [ðə; ði] [tuː] ['wɔːtər] - ['bærəlz] [ðæt] [stʊd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]
of keeping well filled the two water - barrels that stood on either side of the door
的 保持 出色地 已填 这 二 水 - 桶 那 站立 在 任何一个 边 的 这 门
— [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɜːrsti] ['ʃæntimæn] ,
— one for the thirsty shantymen ,
— 一 为了 这 渴 棚户区居民 ,

几乎与保持炉火有燃料一样繁重的任务，就是保持门两侧的两个水桶始终装满水——一个给口渴的棚户区居民喝水。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [bæp'tiːsts] ['kʌlɪneri] [niːdz] .
the other for Baptiste's culinary needs .
这 其他 为了 巴蒂斯特的 烹饪 需求 .

另一个则满足了巴蒂斯特的烹饪需求。

[ðə; ði] ['siːzənz] [wɜːrk] [wʌns] [wel] ['stɑːrtɪd] ,

The	season's	work	once	well	started	,
这	本季	工作	一次	出色地	开始	,

本季的工作一旦顺利开始，

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] ['stedinəs] [ænd; ənd] ['vɪgər] ['ʌndər] ['fɔːrmən] ['dʒɑːnstənz]

it	went	forward	with	commendable	steadiness	and	vigour	under	Foreman	Johnston's
它	去	向前	和	值得称赞	稳定性	和	活力	在下面	领班	约翰斯顿的

[strɪkt] [ænd; ənd] [ˌenər'dʒetɪk] ['mænɪdʒmənt] .

strict	and	energetic	management	.
严格的	和	精力充沛	管理	.

在工头约翰斯顿的严格而积极的管理下，工程稳步推进，势头强劲。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ædmərəbli] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	was	admirably	suited	for	his	difficult	position	.
他	曾是	令人钦佩地	适合	为了	他的	难的	位置	.

他非常胜任这个艰巨的职位。

[hɪz; ɪz] [greɪv] , [rɪ'zɜːrvd] ['mænər] ['rendərd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [ɛpt] [tuː; tə]

His	grave	,	reserved	manner	rendered	impossible	that	familiarity	which	is	so	apt	to
他的	严重	,	预订的	方式	渲染	不可能的	那	熟悉	哪个	是	所以	易于	到

[briːd] [kən'tempt] ,

breed	contempt	,
品种	鄙视	,

他严肃、矜持的举止使人不可能与人亲近，而亲近往往会滋生轻蔑。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['θɜːroʊ] ['mæstəri] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['wʊdkræft] , [hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l]

while	his	thorough	mastery	of	all	the	secrets	of	woodcraft	,	his	great	physical
尽管	他的	彻底	精通	的	全部	这	秘密	的	木工	,	他的	伟大的	身体的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

他不仅精通所有木工技艺的秘密，而且体格强壮，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] ['fɪrləsnəs] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['perəl] ,

and	his	absolute	fearlessness	in	the	face	of	any	peril	,
和	他的	绝对	无畏	在	这	脸	的	任何	危险	,

他面对任何危险都绝对无所畏惧。

[kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fɪt] ['mæstər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['streɪndʒli] - [ə'sɔːrtɪd] [hæf] - ['hʌndrəd]

combined	to	make	him	a	fit	master	for	the	strangely	-	assorted	half	-	hundred
合并	到	制作	他	一个	合身	掌握	为了	这	奇怪的	-	各种各样的	一半	-	百

[ʌv; əv] [men] [naʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [soʊl] [kən'troʊl] .

of	men	now	under	his	sole	control	.
的	男人	现在	在下面	他的	唯一	控制	.

综合起来，他成为了这五十名形形色色、如今都归他一人统治的士兵的合格主人。

[fræŋk] [held] [hɪm; ɪm] [ɪn] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] ,

Frank	held	him	in	profound	respect	,
坦率	握住	他	在	深刻的	尊重	,

弗兰克对他非常尊敬。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [siːm] [ʌn'mænli] [ɔːr] [ʌn'hiːdfəl]

and	would	have	endured	almost	anything	rather	than	seem	unmanly	or	unheedful
和	会	有	忍受	几乎	任何事物	相当	比	似乎	不男子气概	或者	不注意

[ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

in	his	eyes	.
在	他的	眼睛	.

在他眼里，他宁愿忍受几乎任何痛苦，也不愿显得不够男子气概或粗心大意。

[tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [fɜːrm] - [set] [lɪps] [ðæt] [sed] [soʊ] ['lɪt(ə)l]

To	win	a	word	of	commendation	from	those	firm	-	set	lips	that	said	so	little
到	赢	一个	单词	的	表彰	从	那些	公司	-	放	嘴唇	那	说	所以	小的

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

was	the	desire	of	his	heart	,
曾是	这	欲望	的	他的	心	,

他最大的愿望就是能从那张沉默寡言、紧抿着嘴唇的嘴里得到一句赞扬。

[ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk]

and	,	feeling	sure	that	it	would	come	time	enough	,	he	stuck	to	his	work
和	,	感觉	当然	那	它	会	来	时间	足够的	,	他	卡住	到	他的	工作

['breɪvli] ,

bravely	,
勇敢地	,

他坚信时机总会成熟，于是勇敢地坚持工作。

[kwaɪt] ['wɪnɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [bæp'tiːsts] [hɑːrt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [prɑːmpt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['ɔːrdərz] .

quite	winning	good	-	natured	Baptiste's	heart	by	his	prompt	obedience	to	orders	.
相当	获胜	好的	-	自然	巴蒂斯特的	心	经过	他的	迅速的	服从	到	订单	.

他迅速服从命令，赢得了性情温和的巴蒂斯特的喜爱。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [bɔːn] [^ɑːr'sjŋ] , [frɑːn'swɑː] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ]

"	You	are	a	bon	garcon	,	Francois	,	"	he	would	say	,	patting	his	shoulder	with
"	你	是	一个	邦	加尔松	,	弗朗索瓦	,	"	他	会	说	,	轻拍	他的	肩膀	和

[hɪz; ɪz] [plʌmp] [pɑːm] .

his	plump	palm	.
他的	丰满	棕榈	.

“你真是个好男孩，弗朗索瓦，”他会一边说着，一边用他肥厚的手掌拍着他的肩膀。

" [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɔːr] - [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] — [eɪ] , [frɑːn'swɑː] ?

"	Too	good	to	be	chore	-	boy	;	but	not	for	long	—	eh	,	Francois	?
"	也	好的	到	是	家务	-	男生	;	但	不是	为了	长的	—	嗯	,	弗朗索瓦	?

“你太优秀了，不配做杂务工；但也不会太久——是吧，弗朗索瓦？”

[juː; jʊ] [biː; bi] ['tʃɑːpər] [ˌbiːɛn'toʊ] ,

You	be	chopper	bientot	,
你	是	直升机	再见	,

你很快就能飞了，

[ænd; ənd] [ðen] " — [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['ræpɪd]

and	then	"	—	with	an	expressive	wave	of	his	hand	to	indicate	the	rapid
和	然后	"	—	和	一个	富有表现力的	海浪	的	他的	手	到	表明	这	迅速的

[flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] — " [juːl] [biː; bi] ['fɔːrmən] ,

flight	of	time	—	"	you'll	be	foreman	,
航班	的	时间	—	"	你会	是	领班	,

然后”——他夸张地挥了挥手，示意时间飞逝——“你就会当工头了。”

[laɪk] [mə'sj\\:] ['dʒɔnstən] ,

like	M'sieur	Johnston	,
喜欢	先生	约翰斯顿	,

就像约翰斯顿先生一样

[waɪl] [bəp'tɪst] " — [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [wʊd] [raɪz] [ɪn] [ðæt] ['miːnɪŋ] [ʃrʌg] [wɪtʃ]

while	Baptiste	"	—	and	the	broad	shoulders	would	rise	in	that	meaning	shrug	which
尽管	巴蒂斯特	"	—	和	这	广阔	肩膀	会	上升	在	那	意义	耸肩	哪个

['oʊnli] ['frentʃmən] [kæn; kən] [ə'tʃiːv] — " [pʊr] [bəp'tɪst] [wɪl] [biː; bi] [kʊk] [stɪl] .

only	Frenchmen	can	achieve	—	"	poor	Baptiste	will	be	cook	still	.
仅有的	法国人	能	达到	—	"	贫穷的	巴蒂斯特	将要	是	厨师	仍然	.

“而巴蒂斯特”——他宽阔的肩膀耸了耸，露出了只有法国人才能做到的那种耸肩——“可怜的巴蒂斯特还得继续做饭。”

" [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɔnstən][ænd; ənd] [bəp'tɪst] , [fræŋk] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['meɪkɪŋ] [frendz] [ə'mʌŋ]

"	Beginning	with	Johnston	and	Baptiste	,	Frank	was	rapidly	making	friends	among
"	开始	和	约翰斯顿	和	巴蒂斯特	,	坦率	曾是	快速	制作	朋友们	之中

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

his	companions	,
他的	同伴	,

“从约翰斯顿和巴蒂斯特开始，弗兰克很快就和他的同伴们成为了朋友。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [lɜːrn] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

and	as	he	was	soon	to	learn	,	much	to	his	surprise	and	sorrow	,
和	作为	他	曾是	很快	到	学习	,	很多	到	他的	惊喜	和	悲哀	,

[sʌm; səm] ['enəmi] [tuː] — [ɔːr] ,

some	enemies	too	—	or	,
一些	敌人	也	—	或者	,

令他惊讶和悲伤的是，他很快就会发现，他也有一些敌人——或者说，

['ræðər] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [kə'rekt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [frendz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi]

rather	,	to	be	more	correct	,	he	was	making	the	friends	,	but	the	enemies
相当	,	到	是	更多的	正确的	,	他	曾是	制作	这	朋友们	,	但	这	敌人

[wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ;

were	making	themselves	;
是	制作	他们自己	;

更准确地说，是他主动结交朋友，而敌人则是自己树立的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [smɔːl] [pɑːrt] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['raɪzɪŋ] [ə'genst]

for	he	was	to	blame	in	small	part	,	if	at	all	,	for	their	rising	against
为了	他	曾是	到	责备	在	小的	部分	,	如果	在	全部	,	为了	他们的	上升	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为他们起来反抗他，他即使有责任，也只是很小一部分。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [men] , [soʊ][fɑːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['kærəktər]

There	were	all	sorts	and	conditions	of	men	,	so	far	at	least	as	character
那里	是	全部	排序	和	状况	的	男人	,	所以	远的	在	至少	作为	特点

[ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [went] ,

and	disposition	went	,
和	处置	去	,

男人的种类和条件各不相同，至少就性格和性情而言是如此。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gæŋ] ,

among	the	gang	,
之中	这	帮派	,

在团伙成员中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['elɪmənt] [wʌz; wəz] [fɪtli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts]

and	the	evil	element	was	fitly	represented	by	a	small	group	of	inhabitants
和	这	邪恶的	元素	曾是	合适地	代表	经过	一个	小的	团体	的	居民

[huː] ['rekəgnaɪzd] [wʌn] - - [æz; əz][ðer; ðər] ['liːdər] .

who	recognized	one	Damase	Deschenaux	as	their	leader	.
WHO	认可	一	-	-	作为	他们的	领导者	.

而邪恶势力则恰如其分地由一小群居民代表，他们拥立达马斯·德舍诺为他们的领袖。

[ðɪs] - [meɪd] ['rædər] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fɪgjər] .

This	Damase	made	rather	a	striking	figure	.
这	-	制成	相当	一个	引人注目	数字	.

这位达玛斯女士的形象相当引人注目。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [skɔːnd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz]['hɑːtli][æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ] ['sʌðərn]

Although	he	scorned	the	suggestion	as	hotly	as	would	a	Southern
虽然	他	被鄙视	这	建议	作为	热	作为	会	一个	南方

['plæntər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt]['niːgroʊ] [blʌd] ['daːkənd] [hɪz; ɪz][veɪnz] ,

planter	the	charge	that	negro	blood	darkened	his	veins	,
播种机	这	收费	那	黑人	血	变暗	他的	静脉	,

尽管他像南方种植园主一样，对"黑人血统玷污了他的血管"这种说法嗤之以鼻，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bæk] [ðə; ði] ['dʌski] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kəriər]

there	was	no	doubt	that	some	generations	back	the	dusky	wife	of	a	courier
那里	曾是	不	怀疑	那	一些	几代人	后退	这	昏暗	妻子	的	一个	导游

[diː'ju][bwɑː][hæd; həd] ['miŋgld] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] .

du	bois	had	mingled	the	Indian	nature	with	the	French	.
杜	男孩们]	有	混合	这	印度	自然	和	这	法语	.

毫无疑问，几代以前，一位信使杜布瓦的肤色黝黑的妻子将印度人的性情与法国人的性情融合在了一起。

[ʌn'hæpɪli] [fɔːr; fər] - , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] ['erər] [wʌz; wəz] ['mænɪfest] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

Unhappily	for	Damase	,	the	result	of	his	ancestral	error	was	manifest	in	him	;
不幸地	为了	-	,	这	结果	的	他的	祖先的	错误	曾是	显现	在	他	;

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

对达马斯来说不幸的是，他祖先的错误在他身上显露出来；因为，

[waɪl] ['berɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['aʊtwərd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [proʊ'dʒenɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

while	bearing	but	little	outward	resemblance	to	his	savage	progenitor	,	he	was
尽管	轴承	但	小的	向外	相似	到	他的	野蛮的	始祖	,	他	曾是

[æt; ət] [hɑːrt] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['ɪndiən] .

at	heart	a	veritable	Indian	.
在	心	一个	真正的	印度	.

虽然外表上与他野蛮的祖先几乎没有相似之处，但他的内心却是一个真正的印第安人。

['griːdi] , ['selfɪʃ] , ['dʒeləs] , ['tretʃərəs] , [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [ænd; ənd] [sloʊ] [tuː; tə] [fər'gɪv]

Greedy	,	selfish	,	jealous	,	treacherous	,	quick	to	take	offence	and	slow	to	forgive
贪婪的	,	自私	,	嫉妒的	,	奸诈	,	快的	到	拿	罪行	和	慢的	到	原谅

[ɔːr] [fər'get] ,

or	forget	,
或者	忘记	,

贪婪、自私、嫉妒、奸诈、易怒且难以原谅或忘记，

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['dʒɔnstən] [gæŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

his	presence	in	the	Johnston	gang	was	explained	by	his	wonderful	knowledge	of
他的	在场	在	这	约翰斯顿	帮派	曾是	解释	经过	他的	精彩的	知识	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

他之所以能加入约翰斯顿团伙，是因为他对森林有着渊博的知识。

[hɪz; ɪz] [ʃʊr] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [gʊd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] ,

his	sure	judgment	in	selecting	good	bunches	of	timber	to	be	cut	,
他的	当然	判断	在	选择	好的	成捆	的	木材	到	是	切	,

他判断力敏锐，能挑选出优质的木材进行砍伐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	his	intimate	acquaintance	with	the	course	of	the	stream	down	which	the
和	他的	亲密的	熟人	和	这	课程	的	这	溪流	向下	哪个	这

[lɔːgz] [wʊd] [biː; bi] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

logs	would	be	floated	in	the	spring	.
日志	会	是	漂浮	在	这	春天	.

他对春天要漂流原木的溪流路线非常熟悉。

['dʒɔnstən][hæd; həd][noʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] - , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə]

Johnston	had	no	liking	for	Damase	,	but	found	him	too	valuable	to
约翰斯顿	有	不	喜欢	为了	-	,	但	成立	他	也	有价值的	到

[dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] .

dispense	with	.
分配	和	.

约翰斯顿并不喜欢达马斯，但他觉得达马斯太有价值，不能放弃他。

[ðɪs] [jɪr] , [baɪ] [tʃæns] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænɪdʒmənt] ,

This	year	,	by	chance	,	or	possibly	by	his	own	management	,
这	年	,	经过	机会	,	或者	可能	经过	他的	自己的	管理	,

今年，或许是偶然，或许是他自己精心安排的，

- [hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gæŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kəm'pænjənz] [mʌtʃ] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn]

Damase	had	among	the	gang	a	number	of	companions	much	after	his	own
-	有	之中	这	帮派	一个	数字	的	同伴	很多	后	他的	自己的

['pætərn] ,

pattern	,
图案	,

达马斯团伙中有不少和他作风相似的同伙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃænti] [soʊ][fɑːr]

and	it	was	clearly	his	intention	to	take	the	lead	in	the	shanty	so	far
和	它	曾是	清楚地	他的	意图	到	拿	这	带领	在	这	棚屋	所以	远的

[æz; əz][hiː; hi] [derd] ['ventʃər] .

as	he	dared	venture	.
作为	他	敢于	风险投资	.

很明显，他打算在棚屋里尽可能地扮演领导角色。

[wen] [fɜːrst][hiː; hi] [sɔː] [fræŋk] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]['dʒɔnstən]

When	first	he	saw	Frank	,	and	learned	that	he	was	to	be	with	Johnston
什么时候	第一的	他	锯	坦率	,	和	学习	那	他	曾是	到	是	和	约翰斯顿

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

当他第一次见到弗兰克，并得知弗兰克也要和约翰斯顿在一起时，

[hiː; hi] [traɪd] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	tried	after	his	own	fashion	to	make	friends	with	him	.
他	尝试	后	他的	自己的	时尚	到	制作	朋友们	和	他	.

他用自己的方式尝试和他交朋友。

[bʌt; bət][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ['niːðər] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [ʌv; əv]

But	as	might	be	expected	,	neither	the	man	himself	nor	his	overtures	of
但	作为	可能	是	预期的	,	两者都不	这	男人	他自己	也不	他的	序曲	的

['frendʃɪp] [ɪm'prest] [fræŋk] ['feɪvərəbli] .

friendship	impressed	Frank	favourably	.
友谊	印象深刻	坦率	有利	.

但不出所料，这个人以及他表现出的友好姿态都没有给弗兰克留下好印象。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['niːðər] [ə; eɪ] [pʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [flæsk][nɔːr][ə; eɪ] [tʃuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [plʌg]

He	wanted	neither	a	pull	from	his	pocket	flask	nor	a	chew	from	his	plug
他	通缉	两者都不	一个	拉	从	他的	口袋	烧瓶	也不	一个	嚼	从	他的	插头

[ʌv; əv] " ['neɪvi] ,

of	"	navy	,
的	"	海军	,

他既不想从口袋里的酒壶里喝一口，也不想嚼一口他的“海军”牌香烟。

" [nɔːr][tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] ['griːsi] [kɑːrdz] ;

"	nor	to	handle	his	greasy	cards	;
"	也不	到	处理	他的	腻	牌	;

“也不去碰他那油腻的牌；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [ˌʌnkənˈdʒiːniəl] [θɪŋz] [æz; əz] [pəˈlaɪtli]

and	although	he	declined	the	offer	of	all	these	uncongenial	things	as	politely
和	虽然	他	拒绝	这	提供	的	全部	这些	忤	事物	作为	礼貌地

[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

尽管他尽可能礼貌地拒绝了所有这些不合他心意的提议，

[ðə; ði][ˈverɪtəb(ə)l] [səˈspɪʃəs] , [ˈsensətɪv] , [frentʃ] - [ˈɪndiən] [ˈneɪtʃər] [tʊk] [əˈfens] , [wɪtʃ] [ˈdiːpənd]

the	veritable	suspicious	,	sensitive	,	French	-	Indian	nature	took	offence	,	which	deepened
这	真正的	可疑的	,	敏感的	,	法语	-	印度	自然	采取	罪行	,	哪个	加深

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,

day	after	day	,
天	后	天	,

法国印度人天性多疑、敏感，这种性格受到了冒犯，而且这种冒犯感与日俱增。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [hɪmˈself] [ænd; ənd]

as	he	could	not	help	seeing	that	Frank	was	careful	to	give	himself	and
作为	他	可以	不是	帮助	看到	那	坦率	曾是	小心	到	给	他自己	和

[kəmˈpænjənz] [æz; əz] [waɪd] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɔɪntɪdli] [ruːd] [ɔːr]

companions	as	wide	a	berth	as	he	could	without	being	pointedly	rude	or
同伴	作为	宽的	一个	泊位	作为	他	可以	没有	存在	尖锐地	粗鲁的	或者

[əˈfensɪv] .

offensive	.
进攻	.

他不禁注意到，弗兰克总是小心翼翼地与自己和同伴保持尽可能远的距离，但又不显得粗鲁或冒犯。

[wen] [wʌn][ɪz] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ˈiːv(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] [tɔːrd] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]

When	one	is	seeking	to	gratify	evil	feelings	toward	another	with	whom	he	has
什么时候	一	是	寻求	到	满足	邪恶的	情怀	朝向	其他	和	谁	他	有

[ˈdeɪli] [ˈkɑːntækt] ,

daily	contact	,
日常的	接触	,

当一个人试图满足自己对另一个每天都有接触的人的邪恶情感时，

[ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] ,

the	opportunity	is	apt	to	be	not	long	in	coming	,
这	机会	是	易于	到	是	不是	长的	在	未来	,

机会可能很快就会到来。

[ænd; ənd] - [kənˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈventɪŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪt] [ɑːn]

and	Damase	-	conceived	that	he	had	his	chance	of	venting	his	spite	on
和		-	构思	那	他	有	他的	机会	的	通风	他的	尽管如此	在

[fræŋk] [baɪ] [ˈsiːzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈbaɪb(ə)l] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [prer] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd]

Frank	by	seizing	upon	the	habit	of	Bible	reading	and	prayer	which	the	lad
坦率	经过	抓住	之上	这	习惯	的	圣经	阅读	和	祷告	哪个	这	小伙子

[hæd; həd][æz; əz] [ˈskruːpjələsli] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃænti] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm]

had	as	scrupulously	observed	in	the	shanty	as	if	he	had	been	at	home
有	作为	一丝不苟地	观察到	在	这	棚屋	作为	如果	他	有	到过	在	家

.

:
.

达马斯认为他有机会发泄对弗兰克的怨恨，他抓住弗兰克在棚屋里像在家一样一丝不苟地遵守着读圣经和祈祷的习惯。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [əˈloʊn][ɪn] [ðɪs] [gʊd] [ˈkʌstəm] ,

As	might	be	imagined	,	he	was	altogether	alone	in	this	good	custom	,
作为	可能	是	想象	,	他	曾是	共	独自的	在	这	好的	风俗	,

不难想象，只有他一个人保持着这种良好的习惯。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['veri] ['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm]

and	at	first	the	very	novelty	of	it	had	secured	him	immunity	from
和	在	第一的	这	非常	新奇	的	它	有	安全	他	免疫	从

['pɔɪntɪd] ['noʊtɪs][ɔːr] ['kɑːment] .

pointed	notice	or	comment	.
尖	注意	或者	评论	.

起初，正是这种新奇性使他免受尖锐的注意或评论。

[bʌt; bət] [wen] - , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [dɪ'voʊʃənz] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

But	when	Damase	,	thinking	he	saw	in	his	daily	devotions	an	opening	for	his
但	什么时候	-	,	思维	他	锯	在	他的	日常的	虔诚	一个	开幕	为了	他的

[mə'lɪʃəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

malicious	purposes	,
恶意	目的	,

但是，当达马斯认为他从这些日常祈祷中看到了实现其恶意目的的机会时，

[druː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['dʒɪrɪŋ] [ri'maːks] [ænd; ənd] ['tɔːntɪŋ] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

drew	attention	to	them	by	jeering	remarks	and	taunting	insinuations	,	the
画	注意力	到	他们	经过	嘲笑	评论	和	嘲讽	暗示	,	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

其他人则用嘲笑和讥讽的言辞吸引了他们的注意力。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'senst] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [huː] [siːmz] [tuː; tə]

yielding	to	that	natural	tendency	to	be	incensed	with	any	one	who	seems	to
屈服	到	那	自然的	趋势	到	是	愤怒	和	任何	一	WHO	似乎	到

[ə'sɜːrt] [suː'pɪriər] ['gʊdnəs] ,

assert	superior	goodness	,
断言	优越的	善良	,

屈服于那种对任何自认为高人一等的人都感到愤怒的自然倾向，

[wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [saɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]

were	inclined	to	side	with	him	,	or	at	all	events	to	make	no	attempt	to
是	倾斜	到	边	和	他	,	或者	在	全部	活动	到	制作	不	试图	到

[ˌɪntər'fɪr] .

interfere	.
干扰	.

倾向于站在他一边，或者至少不会试图干预。

[æt; ət][fɜːrst] - [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [waɪl]

At	first	Damase	confined	himself	to	making	as	much	noise	as	possible	while
在	第一的	-	受限	他自己	到	制作	作为	很多	噪音	作为	可能的	尽管

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ɔːr] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] ,

Frank	was	reading	his	Bible	or	saying	his	prayers	,
坦率	曾是	阅读	他的	圣经	或者	说	他的	祈祷	,

起初，达马斯只是在弗兰克读圣经或祈祷时尽可能地制造噪音。

['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['faɪər][ʌv; əv] [ri'maːks] [ðæt] [wɜːr; wər] [eɪmd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði]

keeping	up	a	constant	fire	of	remarks	that	were	aimed	directly	at	the
保持	向上	一个	持续的	火	的	评论	那	是	旨在	直接地	在	这

[mʌtʃ] - [traɪd] [bɔɪ] ,

much	-	tried	boy	,
很多	-	尝试	男生	,

她不断地发表针对那个饱受折磨的男孩的尖刻言论。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['klevər] [ɔːr][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['hɑːrti]

and	which	were	sometimes	clever	or	impertinent	enough	to	call	forth	a	hearty
和	哪个	是	有时	聪明的	或者	无礼	足够的	到	称呼	前进	一个	爽朗

[læf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

laugh	from	his	comrades	.
笑	从	他的	同志们	.

其中一些话语有时巧妙或无礼，足以引得他的战友们开怀大笑。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðɪs] , [hiː; hi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə]

But	finding	that	Frank	was	not	to	be	overcome	by	this	,	he	resorted	to
但	寻找	那	坦率	曾是	不是	到	是	克服	经过	这	,	他	复原	到

[mɔːr] ['æktɪv] ['meʒərz] .

more	active	measures	.
更多的	积极的	措施	.

但他发现弗兰克并没有因此而屈服，于是采取了更积极的措施。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dænsɪŋ] ['kerləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [wʊd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]

Pretending	to	be	dancing	carelessly	about	the	room	he	would	,	as	if	by
假装	到	是	跳舞	粗心大意	关于	这	房间	他	会	,	作为	如果	经过

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

他假装漫不经心地在房间里跳舞，仿佛是无意间发生的。

[bʌmp] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enməti] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [bʊk] ['flaɪɪŋ] [ɑːn]

bump	up	against	the	object	of	his	enmity	,	sending	the	precious	book	flying	on
撞	向上	反对	这	目的	的	他的	敌意	,	发送	这	宝贵的	书	飞行	在

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

他撞到了自己憎恨的对象，把那本珍贵的书撞飞到地上。

[ɔːr] , [ɪf] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , ['trɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['rʌfli] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

or	,	if	Frank	was	kneeling	by	his	bunk	,	tripping	and	tumbling	roughly	over	his
或者	,	如果	坦率	曾是	跪着	经过	他的	假寐	,	绊倒	和	翻滚	大致	超过	他的

[ˌaʊt'stretʃt] [fiːt] .

outstretched	feet	.
伸展	脚	.

或者，如果弗兰克跪在床铺旁，被伸出的双脚绊倒，重重地摔倒在地。

[ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [eɪmd]

Another	time	he	knocked	the	Bible	out	of	his	hands	with	a	well	-	aimed
其他	时间	他	敲门	这	圣经	出去	的	他的	双手	和	一个	出色地	-	旨在

['mɪs(ə)l] , [ænd; ənd] ,

missile	,	and	,
导弹	,	和	,

还有一次，他用一枚精准的投掷物将圣经从他手中打落，然后，

[ə'gen] , ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['blæŋkɪt] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [æt; ət] [prer] .

again	,	covered	him	with	a	heavy	blanket	as	he	knelt	at	prayer	.
再次	,	涵盖	他	和	一个	重的	毯子	作为	他	跪下	在	祷告	.

当他跪下祈祷时，又用厚厚的毯子盖住了他。

[ɔːl] [ðɪs] [fræŋk] [bɔːr] [ɪn]['peɪʃ(ə)nt] ['saɪləns] , ['hoʊpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [piːs] [ɪn] [taɪm] .

All	this	Frank	bore	in	patient	silence	,	hoping	in	that	way	to	secure	peace	in	time	.
全部	这	坦率	钻孔	在	病人	沉默	,	希望	在	那	方式	到	安全的	和平	在	时间	.

弗兰克默默忍受着这一切，希望以此方式最终能带来和平。

[bʌt; bət] - [ˌpɝ:sə'kju:ʃəns] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['si:sɪŋ] , [ðə; ði] [pʊr] [lædz] [self] -

But	Damase's	persecutions	showing	no	signs	of	ceasing	,	the	poor	lad's	self	-
但	-	迫害	显示	不	标志	的	停止	,	这	贫穷的	小伙子的	自己	-

[kən'troʊl] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['dezərt] [hɪm; ɪm] ,

control	began	to	desert	him	,
控制	开始	到	沙漠	他	,

但达马斯的迫害丝毫没有停止的迹象，这个可怜的孩子开始丧失自制力。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [keɪm] [wʌn] [naɪt] [wen] ,

and	at	last	the	crisis	came	one	night	when	,
和	在	最后的	这	危机	来了	一	夜晚	什么时候	,

最终，危机在一个夜晚爆发了，当时：

[waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

while	he	was	kneeling	as	usual	at	the	foot	of	his	bunk	,
尽管	他	曾是	跪着	作为	通常	在	这	脚	的	他的	假寐	,

他像往常一样跪在床铺脚下，

- [krept] [ʌp] ['sɔ:ftli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [brɔ:t]

Damase	crept	up	softly	behind	him	,	and	springing	upon	his	shoulders	,	brought
-	悄悄地爬向上		轻轻	在后面	他	,	和	弹簧	之上	他的	肩膀	,	带来

[hɪm; ɪm] ['sprɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] .

him	sprawling	to	the	floor	.
他	蔓延	到	这	地面	.

达玛斯悄悄地走到他身后，跳到他的肩膀上，把他扑倒在地。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

In	an	instant	Frank	was	on	his	feet	,
在	一个	立即的	坦率	曾是	在	他的	脚	,

弗兰克瞬间站了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]

and	when	the	others	saw	his	flashing	and	indignant	countenance	and
和	什么时候	这	其他的	锯	他的	闪烁	和	愤怒	面容	和

['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [taɪt] - [klɪntʃt] [fɪsts] ,

noticed	his	tight	-	clinched	fists	,
注意到	他的	紧的	-	锁定	拳头	,

当其他人看到他怒气冲冲、怒目而视的表情，注意到他紧握的双拳时，

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔ:l] [wʌz; wəz] [tʃekt] [hæf] [wei] ,

the	roar	of	laughter	that	greeted	his	downfall	was	checked	half	way	,
这	吼	的	笑声	那	问候	他的	倒台	曾是	已检查	一半	方式	,

当他倒台时，人们爆发出哄堂大笑，但笑声却戛然而止。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] .

and	a	sudden	silence	fell	upon	them	.
和	一个	突然	沉默	跌倒	之上	他们	.

他们之间突然陷入了沉默。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [flaɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tɔ:r'mentər] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['taɪgər] ,

They	all	expected	him	to	fly	at	his	tormentor	like	a	young	tiger	,
他们	全部	预期的	他	到	飞	在	他的	折磨者	喜欢	一个	年轻的	老虎	,

他们都期待他像一头年轻的老虎一样扑向折磨他的人。

[ænd; ənd] - ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

and	Damase	evidently	expected	it	too	,	for	he	stepped	back	a	little	,
和	-	显然	预期的	它	也	,	为了	他	步	后退	一个	小的	,

达马斯显然也预料到了这一点，因为他后退了一步。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grɪnɪŋ] [feɪs] ['səubəd] [æz; əz] [hi:; hi] [ə'su:md] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['ætɪtu:d] .

and	his	grinning	face	sobered	as	he	assumed	a	defensive	attitude	.
和	他的	咧嘴笑	脸	清醒	作为	他	假定	一个	防守	态度	.

他脸上的笑容渐渐消失，取而代之的是一副防御姿态。

[bʌt; bət] [frænk] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] .

But	Frank	had	no	thought	of	striking	.
但	坦率	有	不	想法	的	引人注目	.

但弗兰克并没有想过罢工。

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,

That	was	not	his	way	of	defending	his	religion	,
那	曾是	不是	他的	方式	的	防守	他的	宗教	,

那并不是他捍卫自己宗教信仰的方式。

[mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['ræðər] [ðæn; ðən] [biː; bi] [ʌn'feɪθfl] .

much	as	he	was	willing	to	endure	rather	than	be	unfaithful	.
很多	作为	他	曾是	愿意的	到	忍受	相当	比	是	不忠	.

他宁愿忍受也不愿背叛。

['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪp] [ʌv; əv]

Drawing	himself	up	to	his	full	height	,	and	looking	a	splendid	type	of
绘画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	,	和	寻找	一个	灿烂	类型	的

['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

righteous	indignation	,
正义	愤慨	,

他挺直身子，神情庄严，一副义愤填膺的模样。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [æz; əz] [ɪn] [klɪr] , [strɔːŋ] [toʊnz] ,

he	commanded	the	attention	of	all	as	in	clear	,	strong	tones	,
他	命令	这	注意力	的	全部	作为	在	清除	,	强的	音调	,

他用清晰、有力的声音吸引了所有人的注意力。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [fɪsts] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [trʌst] [ðem; ðəm]

holding	his	sturdy	fists	close	to	his	sides	as	though	he	dared	not	trust	them
保持	他的	结实的	拳头	关闭	到	他的	侧面	作为	尽管	他	敢于	不是	相信	他们

['elsˌwer] ,

elsewhere	,
别处	,

他紧紧地攥着粗壮的拳头，贴在身体两侧，仿佛不敢把它们交给别人。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] - [aɪz] , [laɪ] [ɪk'skleɪmd] , —

and	looking	straight	into	Damase's	eyes	,	lie	exclaimed	,	—
和	寻找	直的	进入	-	眼睛	,	说谎	惊呼	,	—

莱伊直视着达马斯的眼睛，惊呼道——

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'mænli] [θɪŋ] — [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [twaɪs] [maɪ]

"	Aren't	you	ashamed	to	do	such	an	unmanly	thing	—	you	,	who	are	twice	my
"	不是	你	羞愧	到	做	这样的	一个	不男子气概	事物	—	你	,	WHO	是	两次	我的

[saɪz] [ænd; ənd] [eɪdʒ] ?

size	and	age	?
尺寸	和	年龄	?

“你体型和年龄都是我的两倍，却做出如此没有男子气概的事情，难道你不感到羞耻吗？”

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	have	done	nothing	to	you	.
我	有	完毕	没有什么	到	你	.

我没有做任何对不起你的事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['tɔːrment] [ˌem 'iː] ?

Why	should	you	torment	me	?
为什么	应该	你	折磨	我	?

你为什么要折磨我?

[ænd; ənd] [dʒʌst] [wen] [aɪ] [wɑːnt] [moʊst] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] , [tuː] !

And	just	when	I	want	most	to	be	quiet	,	too	!
和	只是	什么时候	我	想	最多	到	是	安静的	,	也	!

而我恰恰最想安静的时候!

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [ə'piːl] [ðæt][wʌz; wəz]

"	Then	,	turning	to	the	other	men	with	a	gesture	of	appeal	that	was
"	然后	,	转弯	到	这	其他	男人	和	一个	手势	的	上诉	那	曾是

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [hiː; hi][kraɪd] , —

irresistible	,	he	cried	,	—
无法抗拒	,	他	哭	,	—

然后，他转向其他人，做出了一个令人无法抗拒的恳求手势，喊道：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [fer] , ['fɛloʊz] ,

"	Do	you	think	it's	fair	,	fellows	,
"	做	你	思考	它是	公平的	,	伙伴们	,

“伙计们，你们觉得这样公平吗？”

[fɔːr; fər] [ðæt] [mæn][tuː; tə] [pleɪg] [ˌem 'iː][soʊ] [wen] [aɪv] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] ?

for	that	man	to	plague	me	so	when	I've	done	him	no	harm	?
为了	那	男人	到	瘟疫	我	所以	什么时候	我已经	完毕	他	不	伤害	?

我又没伤害过他，他为什么要这样纠缠我?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][stɑːp][hɪm; ɪm] ?

Why	don't	you	stop	him	?
为什么	不	你	停止	他	?

你为什么不阻止他?

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

You	can	do	it	easy	enough	.
你	能	做	它	简单的	足够的	.

你完全可以轻松做到。

['hiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] ['kaʊərd] .

He's	nothing	but	a	big	coward	.
他是	没有什么	但	一个	大的	懦夫	.

他不过是个十足的懦夫。

" ['fræŋks] ['æŋgər][hæd; həd] ['rɪzn] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	Frank's	anger	had	risen	as	he	spoke	,
"	弗兰克的	愤怒	有	升起	作为	他	辐	,

“弗兰克说话时怒火中烧。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] ['sentəns] [slɪpt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

and	this	last	sentence	slipped	out	before	he	had	time	to	stop	it	.
和	这	最后的	句子	滑倒了	出去	前	他	有	时间	到	停止	它	.

最后一句话脱口而出，他还没来得及阻止。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][boʊlt][hæd; həd]

No	sooner	was	it	uttered	than	he	regretted	it	;	but	the	bolt	had
不	很快	曾是	它	说出	比	他	后悔	它	;	但	这	螺栓	有

[bɪn] [ʃɑːt] ,

been	shot	,
到过	射击	,

话音刚落，他就后悔了；但枪已经射出了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [streɪt] [tuː; tə][ɪts][mɑːrk] .

and	it	went	straight	to	its	mark	.
和	它	去	直的	到	它是	标记	.

它径直飞向了目标。

[waɪl] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] ,

While	Frank	had	been	speaking	,
尽管	坦率	有	到过	请讲	,

弗兰克说话的时候，

- [wʌz; wəz] [tuː] [kiːn] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [sens] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['mænli] [spiːtʃ]

Damase	was	too	keen	of	sight	and	sense	not	to	notice	that	the	manly	speech
-	曾是	也	敏锐的	的	视线	和	感觉	不是	到	注意	那	这	男子气概	演讲

[ænd; ənd] [faɪn] [self] - [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ]

and	fine	self	-	control	of	the	boy	were	causing	a	quick	revulsion	of	feeling
和	美好的	自己	-	控制	的	这	男生	是	导致	一个	快的	厌恶	的	感觉

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,

in	his	hearers	,
在	他的	听众	,

达马斯眼光敏锐，感觉也很好，他没有没注意到这个男孩充满男子气概的言谈和良好的自制力，正在迅速地引起听众的反感。

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [daɪ'vɜːrtɪd] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	that	unless	diverted	they	would	soon	be	altogether	on	his	side	,
和	那	除非	改道	他们	会	很快	是	共	在	他的	边	,

除非有人阻止他们，否则他们很快就会全部倒向他这边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːnt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [flʌŋ] [aʊt] [ə'woʊk] [ə; eɪ] [diːp] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'plɔːz]

and	the	taunt	he	had	just	flung	out	awoke	a	deep	murmur	of	applause
和	这	嘲讽	他	有	只是	扔	出去	醒来	一个	深的	低语	的	掌声

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

which	was	all	that	was	needed	to	inflame	his	passion	to	the	highest
哪个	曾是	全部	那	曾是	需要	到	发炎	他的	热情	到	这	最高

[pɪtʃ] .

pitch	.
沥青	.

他刚才那句嘲讽引起了一阵低沉的掌声，这足以将他的激情点燃到极致。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [lʊkt] [ðə; ði] ['veri] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] ['fjʊri] [æz; əz] , ['sprɪŋɪŋ] [tɔːrdz] [fræŋk]

The	Frenchman	looked	the	very	incarnation	of	fury	as	,	springing	towards	Frank
这	法国人	看起来	这	非常	化身	的	愤怒	作为	,	弹簧	向	坦率

[wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [fɪst] ,

with	uplifted	fist	,
和	提升	拳头	,

法国人怒不可遏，高举拳头，猛地扑向弗兰克。

[hiː; hi] [hist] , ['ræðər] [kraɪd] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [tiːθ] , —

he	hissed	,	rather	cried	,	through	his	gleaming	teeth	,	—
他	嘶嘶作响	,	相当	哭	,	通过	他的	闪闪发光	牙齿	,	—

他露出闪亮的牙齿，嘶嘶地、近乎哭喊着——

" ['kaʊərd] !

"	Coward	!
"	懦夫	!

“懦夫！

[aɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['kaʊərd] .

I	teach	you	call	me	coward	.
我	教	你	称呼	我	懦夫	.

我教你叫我懦夫。

" ['stepɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fræŋk] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ;

"	Stepping	back	a	little	,	Frank	threw	up	his	arms	in	a	posture	of	defence	;
"	步进	后退	一个	小的	,	坦率	扔	向上	他的	武器	在	一个	姿势	的	防御	;

弗兰克后退了一步，举起双臂摆出防御姿势；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][soʊ] ['ɑːdli] [tɜːm] " [ðə; ði]['noʊb(ə)l]

for	he	was	not	without	knowledge	of	what	is	so	oddly	termed	"	the	noble
为了	他	曾是	不是	没有	知识	的	什么	是	所以	奇怪	称为	"	这	高贵

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

因为他并非对这种被奇怪地称为“高贵的艺术”的东西一无所知。

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bloʊ] [fel] [æn; ən] [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [rɪˈliːvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

"	But	before	the	blow	fell	an	unlooked	-	for	intervention	relieved	him	from
"	但	前	这	吹	跌倒	一个	未曾注意的	-	为了	干涉	松了口气	他	从

[ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['θretnd] .

the	danger	that	threatened	.
这	危险	那	威胁	.

“但在重击到来之前，一次意想不到的干预使他脱离了危险。”

[ðə; ði] ['fɔːrmən] , [wen] [ðə; ði] ['ʃænti] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] ,

The	foreman	,	when	the	shanty	was	being	built	,
这	领班	,	什么时候	这	棚屋	曾是	存在	建造	,

工头在建造棚屋的时候，

[hæd; həd][ðə; ði] ['fɑːrðər] [raɪt] - [hænd]['kɔːrnər] [paːˈtiʃənd] [ɔːf][soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

had	the	farther	right	-	hand	corner	partitioned	off	so	as	to	form	a	sort	of
有	这	更远	正确的	-	手	角落	分区	离开	所以	作为	到	形式	一个	种类	的

['kæbɪn][dʒʌst][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

cabin	just	big	enough	to	contain	his	bunk	,
舱	只是	大的	足够的	到	包含	他的	假寐	,

他将最右边的角落隔开，形成一个刚好能放下他铺位的简易小屋。

[hɪz; ɪz] [tʃest] ,

his	chest	,
他的	胸部	,

他的胸膛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːd] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts]

and	a	small	rude	table	on	which	lay	the	books	in	which	he	kept	his	accounts
和	一个	小的	粗鲁的	桌子	在	哪个	躺	这	图书	在	哪个	他	保留	他的	账户

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌmeməˈrændə] ,

and	made	memoranda	,
和	制成	备忘录	,

还有一张简陋的小桌子，上面放着他用来记账和做备忘录的账簿。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['vɑːljəmz] [ðæt] ['kɔnstitjuːtid] [hɪz; ɪz]['laɪbreri] .

and	some	half	-	dozen	volumes	that	constituted	his	library	.
和	一些	一半	-	打	卷	那	构成	他的	图书馆	.

还有大约六卷书，构成了他的藏书。

[ɪn] [ðɪs] [nʊk] , [ʃʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

In	this	nook	,	shut	off	from	the	observation	and	society	of	the	others	,
在	这	角落	,	关闭	离开	从	这	观察	和	社会	的	这	其他的	,

在这个与世隔绝的角落里，远离其他人的观察和社交，

[jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

yet	able	to	overhear	and	,	if	he	chose	to	open	the	door	,
然而	有能力的	到	无意中听到	和	,	如果	他	选择	到	打开	这	门	,

然而，他却能无意中听到，而且，如果他选择开门的话，

[tuː; tə][ˌoʊvərˈsiː] ['ɔːlsoʊ][ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ruːm] , ['dʒɔnstən] [spent] ,

to	oversee	also	all	that	went	on	in	the	larger	room	,	Johnston	spent	,
到	监督	还	全部	那	去	在	在	这	更大的	房间	,	约翰斯顿	花费	,

为了监督大房间里发生的一切，约翰斯顿花了很长时间。

[hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋz] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l] ,

his	evenings	poring	over	his	books	by	the	light	of	a	tallow	candle	,
他的	晚上	泡	超过	他的	图书	经过	这	光	的	一个	脂	蜡烛	,

他常常在夜晚，借着一根蜡烛的光亮，埋头读书。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['bi:ɪŋ] [ðæt] ['gɪv(ə)n] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði]['evər] - ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .

the	only	other	light	in	the	room	being	that	given	forth	by	the	ever	-	blazing	fire	.
这	仅有的	其他	光	在	这	房间	存在	那	给定	前进	经过	这	曾经	-	炽烈	火	.

房间里唯一的其他光源就是那永不熄灭的炉火。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Owing	to	this	separation	from	the	others	,
欠款	到	这	分离	从	这	其他的	,

由于与其他人分离，

['dʒɔnstən][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:mentid] ,

Johnston	had	been	unaware	of	the	manner	in	which	Frank	had	been	tormented	,
约翰斯顿	有	到过	不知情	的	这	方式	在	哪个	坦率	有	到过	饱受折磨	,

约翰斯顿并不知道弗兰克遭受的折磨是怎样的。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [soʊ] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] .

as	it	was	borne	so	uncomplainingly	.
作为	它	曾是	出生	所以	毫无怨言	.

它默默承受着这一切。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['fræŋks] [ɪn'dɪgnənt] [spi:tʃ] , ['fɑ:loʊd] [soʊ][fæst][baɪ] - ['æŋgri] [rɪ'tɔ:rt] ,

But	this	time	Frank's	indignant	speech	,	followed	so	fast	by	Damase's	angry	retort	,
但	这	时间	弗兰克的	愤怒	演讲	,	随后	所以	快速地	经过	-	生气的	反驳	,

但这一次，弗兰克义愤填膺的演讲之后，紧接着是达马斯愤怒的反驳，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的樵夫；(The Young Woodsman; Or,)
第3/6页

[toʊld][hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] .

told	him	plainly	that	there	was	need	of	his	interference	.
讲述	他	显然	那	那里	曾是	需要	的	他的	干涉	.

明确告诉他，需要他介入。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] - [wʌz; wəz] ['redi]

He	emerged	from	his	corner	just	at	the	moment	when	Damase	was	ready
他	出现	从	他的	角落	只是	在	这	片刻	什么时候	-	曾是	准备好

[tuː; tə] [straɪk] .

to	strike	.
到	罢工	.

就在达马塞准备出击的那一刻，他从角落里走了出来。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

One	glance	at	the	state	of	affairs	was	enough	.
一	瞥一眼	在	这	状态	的	事务	曾是	足够的	.

只需一眼就能看出现状。

- [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Damase's	back	was	turned	toward	him	.
-	后退	曾是	转向	朝向	他	.

达马斯背对着他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [sprɪŋ] , [ðæt] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [θruː]

With	a	swift	spring	,	that	startled	the	others	as	if	he	had	fallen	through
和	一个	迅速	春天	,	那	惊慌	这	其他的	作为	如果	他	有	倒下	通过

[ðə; ði] [ruːf] ,

the	roof	,
这	屋顶	,

他猛地一跃，吓了其他人一跳，仿佛是从屋顶掉下来似的。

[hiː; hi] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ,

he	darted	forward	,
他	飞镖	向前	,

他猛地向前冲去，

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiːənz] [fɪst][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ɪts][mɑːrk][ə; eɪ] [rɪ'zɪstlɪs] [græsp][wʌz; wəz]

and	ere	the	French	-	Canadian's	fist	could	reach	its	mark	a	resistless	grasp	was
和	埃雷	这	法语	-	加拿大的	拳头	可以	抵达	它是	标记	一个	无力抵抗	抓牢	曾是

[leɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːlər] ,

laid	upon	his	collar	,
铺设	之上	他的	衣领	,

法裔加拿大人的拳头还没来得及击中目标，就被人一把抓住了衣领。

[ænd; ənd] , [swʌŋ] [klɪr] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	,	swung	clear	off	his	feet	,
和	,	摇摆	清除	离开	他的	脚	,

然后，他整个人都踉跄着离开了地面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['stægərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr]

he	was	flung	staggering	across	the	room	as	though	he	had	been	a	mere
他	曾是	扔	令人震惊	穿过	这	房间	作为	尽管	他	有	到过	一个	仅仅

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

他像个孩子一样被甩到房间另一边，踉跄跄。

" [juː; jʊ] ['ɪndiən] [dɔːg] ! " [grauld] ['dʒɔnstən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪrsəst] [toʊnz] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] ?

" You Indian dog ! " growled Johnston , in his fiercest tones , " what are you about ?

" 你 印度 狗 ! " 咆哮 约翰斯顿 , 在 他的 最凶猛 音调 , " 什么 是 你 关于 ?

"你这印第安狗！"约翰斯顿用他最凶狠的语气咆哮道，"你这是干什么？"

[dəunt] [let] [ˌem 'iː] [kætʃ] [juː; jʊ] [tɔːr'mentɪŋ] [ðæt] [bɔɪ] [ə'gen] !

Don't let me catch you tormenting that boy again !

不 让 我 抓住 你 折磨 那 男生 再次 !

别让我再看到你欺负那个男孩!

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

" CHAPTER VI .

" 章 六年级 .

第六章

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] .

LIFE IN THE LUMBER CAMP .

生活 在 这 木材 营 .

伐木营地的生活。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['ʃænti] ,

For a moment there was absolute silence in the shanty ,

为了 一个 片刻 那里 曾是 绝对 沉默 在 这 棚屋 ,

小屋里顿时一片寂静。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['fɔːrmən] [ɪn] [fræŋk] ['kɪŋstənz] [bɪ'hæf]

the sudden and effectual intervention of the big foreman in Frank Kingston's behalf

这 突然 和 有效的 干涉 的 这 大的 领班 在 坦率 金斯顿的 代表

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

filling the onlookers with astonishment .

填充 这 旁观者 和 惊讶 .

工头突然有效地出手相助弗兰克·金斯顿，令旁观者大吃一惊。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt]

But then , as they recovered themselves , there came a burst of laughter that

但 然后 , 作为 他们 恢复 他们自己 , 那里 来了 一个 爆裂 的 笑声 那

[meɪd] [ðə; ði]['ræftəz] [rɪŋ] ,

made the rafters ring ,

制成 这 椽子 戒指 ,

但随后，当他们回过神来时，爆发出一阵哄堂大笑，笑声响彻整个屋顶。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - , ['gæðərɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] ,

in the midst of which Damase , gathering himself together ,

在 这 中间 的 哪个 - , 采集 他自己 一起 ,

就在这时，达马斯振作起来，

[slʌŋk] ['skaʊlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][dɑːrk][wɪð; wɪθ] [heɪt] .

slunk scowling to his berth with a face that was dark with hate .

斯伦克 皱眉 到 他的 泊位 和 一个 脸 那 曾是 黑暗的 和 恨 .

他怒气冲冲地走向自己的铺位，脸上充满了仇恨。

[nɑːt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['dʒɔnstən] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk]

Not deigning to take any further notice of him , Johnston turned to go back

不是 屈尊 到 拿 任何 更远 注意 的 他 , 约翰斯顿 转向 到 去 后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] ,

to his corner ,

到 他的 角落 ,

约翰斯顿不屑再看他一眼，转身回到了自己的角落。

['tʌtʃɪŋ] [fræŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

touching	Frank	on	his	shoulder	as	he	did	so	,	and	saying	to	him	in	a
接触	坦率	在	他的	肩膀	作为	他	做过	所以	,	和	说	到	他	在	一个

[loʊ] [toʊn] , —

low	tone	,	—
低的	语气	,	—

他一边说着，一边拍了拍弗兰克的肩膀，低声对他说：

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] [læd] ; [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Come	with	me	,	my	lad	;	I	want	a	word	with	you	.
"	来	和	我	,	我的	小伙子	;	我	想	一个	单词	和	你	.

“孩子，跟我来，我想跟你谈谈。”

" [stɪl] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

"	Still	trembling	from	the	excitement	of	the	scene	through	which	he	had	just
"	仍然	发抖	从	这	激动	的	这	场景	通过	哪个	他	有	只是

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

“他刚才经过的场景让他激动不已，至今仍心有余悸。”

[fræŋk] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sæŋktəm] , [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Frank	followed	the	foreman	into	his	little	sanctum	,	the	inside	of	which	he
坦率	随后	这	领班	进入	他的	小的	圣所	,	这	里面	的	哪个	他

[hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

had	never	seen	before	,
有	绝不	已见	前	,

弗兰克跟着工头走进了他那间小小的“圣殿”，弗兰克以前从未见过里面的景象。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] ['dʒeləsli] [lɔkt] [wen'evər] [ɪts] ['ɑːkjəpənt] [wʌz; wəz]['æbsənt] .

for	it	was	kept	jealously	locked	whenever	its	occupant	was	absent	.
为了	它	曾是	保留	嫉妒	已锁定	每当	它是	居住者	曾是	缺席的	.

因为每当主人不在家时，它都会被小心翼翼地锁起来。

['dʒɔnstən] [θruː] [hɪm'self] [klaʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fræŋk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt]

Johnston	threw	himself	clown	on	his	bunk	,	and	motioned	Frank	to	take	a	seat
约翰斯顿	扔	他自己	小丑	在	他的	假寐	,	和	示意	坦率	到	拿	一个	座位

[ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃest] .

upon	the	chest	.
之上	这	胸部	.

约翰斯顿像个小丑一样扑倒在自己的铺位上，示意弗兰克坐在箱子上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'tentli] [ðæt] ,

For	a	few	moments	he	regarded	him	in	silence	,	and	so	intently	that	,
为了	一个	很少	时刻	他	认为	他	在	沉默	,	和	所以	专注地	那	,

他沉默地注视着他片刻，目光如此专注，以至于

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

although	his	expression	was	full	of	kindness	,	and	it	seemed	of	admiration
虽然	他的	表达	曾是	满的	的	仁慈	,	和	它	似乎	的	钦佩

, [tuː] ,

,	too	,
,	也	,

虽然他的表情充满善意，似乎也带有钦佩之情，

[ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['stedi] ['skruːtəni] .

the	boy	felt	his	face	flushing	under	his	steady	scrutiny	.
这	男生	毛毡	他的	脸	冲洗	在下面	他的	稳定的	审查	.

男孩感到自己在对方持续的审视下脸颊发烫。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [spoʊk] .

At	last	the	foreman	spoke	.
在	最后的	这	领班	辐	.

最后，工头开口说话了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['plʌki] [læd] , [fræŋk] .

"	You're	a	plucky	lad	,	Frank	.
"	你是	一个	勇敢的	小伙子	,	坦率	.

“弗兰克，你真是个勇敢的小伙子。”

[dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] - [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] -

Just	like	your	father	-	God	bless	him	'
只是	喜欢	你的	父亲	-	上帝	保佑	他	-

就像你父亲一样——愿上帝保佑他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [frend] ['sɔːrli] .

He	was	a	good	friend	to	me	when	I	needed	a	friend	sorely	.
他	曾是	一个	好的	朋友	到	我	什么时候	我	需要	一个	朋友	非常	.

在我最需要朋友的时候，他给了我莫大的支持。

[aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	heard	all	that	went	on	to	-	night	,	though	I	didn't	see	it	,
我	听到	全部	那	去	在	到	-	夜晚	,	尽管	我	没有	看	它	,

虽然我没亲眼看到，但我听说了今晚发生的一切。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [let] [ɑːn] ,

and	had	some	hint	of	it	before	,	though	I	didn't	let	on	,
和	有	一些	暗示	的	它	前	,	尽管	我	没有	让	在	,

虽然之前已有过一些迹象，但我没有表现出来。

[fɔːr; fər] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [stʌf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] .

for	I	wanted	to	see	what	stuff	you	were	made	of	.
为了	我	通缉	到	看	什么	东西	你	是	制成	的	.

因为我想看看你究竟是什么样的人。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [pleɪd] [ðə; ði] [mæn] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd]

But	you	played	the	man	,	my	boy	,	and	your	father	would	have	been	proud
但	你	玩	这	男人	,	我的	男生	,	和	你的	父亲	会	有	到过	自豪的

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

to	see	you	.
到	看	你	.

但你表现得像个男子汉，孩子，你父亲看到你一定会为你感到骄傲。

[naʊ] [dʒʌst] [juː; jʊ] [goʊ] [raɪt] [əˈhed] , [fræŋk] ;

Now	just	you	go	right	ahead	,	Frank	;
现在	只是	你	去	正确的	前方	,	坦率	;

弗兰克，你就开始吧；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [frentʃ] ['ræskəlz] [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] [traɪz] [tuː; tə] ['hɪndər] [juː; jʊ] ,

and	if	any	of	those	French	rascals	or	anybody	else	tries	to	hinder	you	,
和	如果	任何	的	那些	法语	无赖	或者	任何人	别的	尝试	到	阻碍	你	,

如果那些法国恶棍或其他任何人胆敢阻挠你，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃænti] ['hiːl] [goʊ] , [nek] [ænd; ənd] [krɑːp] , [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] ,

out	of	this	shanty	he'll	go	,	neck	and	crop	,	and	stay	out	,
出去	的	这	棚屋	地狱	去	,	脖子	和	庄稼	,	和	停留	出去	,

他会离开这间棚屋，脖子和脖子都会被砍掉，然后永远待在外面。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [dæn] ['dʒɔnstən] . "

as	sure	as	my	name	is	Dan	Johnston	.	"
作为	当然	作为	我的	姓名	是	担	约翰斯顿	.	"

我敢肯定，我的名字就是丹·约翰斯顿。

" [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ['mɪstər] . ['dʒɔnstən] , " [sed] [fræŋk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] ['sʌmwʌt]

"	You're	very	kind	,	Mr	.	Johnston	,	"	said	Frank	,	his	eyes	glistening	somewhat
"	你是	非常	种类	,	先生	.	约翰斯顿	,	"	说	坦率	,	他的	眼睛	闪闪发光	有些

[sə'spɪʃəsli] , [fɔːr; fər] ,

suspiciously	,	for	,
可疑地	,	为了	,

“约翰斯顿先生，您真是太好了，”弗兰克说道，他的眼神闪烁着一丝怀疑的光芒，因为……

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

to	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[ðɪs] [wɔːrm] [preɪz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [streɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː]

this	warm	praise	coming	after	the	recent	strain	upon	his	nerves	was	a	little	too
这	温暖的	称赞	未来	后	这	最近的	拉紧	之上	他的	神经	曾是	一个	小的	也

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl] .

much	for	his	self	-	control	.
很多	为了	他的	自己	-	控制	.

最近他神经紧张，突然收到这样热情的赞扬，让他有点难以控制自己的情绪。

" [aɪ] [felt] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [men] ['tɔːmentid] [ˌem 'iː][soʊ] ;

"	I	felt	sometimes	like	telling	you	when	the	men	tormented	me	so	;
"	我	毛毡	有时	喜欢	讲述	你	什么时候	这	男人	饱受折磨	我	所以	;

“我有时很想告诉你，那些男人是如何折磨我的；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [teɪl] - ['berər] ,

but	I	didn't	want	to	be	a	tale	-	bearer	,
但	我	没有	想	到	是	一个	故事	-	持有人	,

但我不想当搬弄是非的人。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðeid] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

and	I	was	hoping	they'd	get	tired	of	it	and	give	up	of	their	own
和	我	曾是	希望	他们会	得到	疲劳的	的	它	和	给	向上	的	他们的	自己的

[ə'kɔːrd] . "

accord	.	"
符合	.	"

我当时希望他们会厌倦，然后自行放弃。

" [its] [best] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [læd] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɔnstən] .

"	It's	best	as	it	is	,	lad	,	"	replied	Johnston	.
"	它是	最好的	作为	它	是	,	小伙子	,	"	回复	约翰斯顿	.

“这样最好，小伙子，”约翰斯顿回答道。

" [ɪf] [ðə; ði] [men] [faʊnd] [aʊt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , [ðeid] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɑːrd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	If	the	men	found	out	you	told	me	,	they'd	be	like	to	think	hard	of	you	.
"	如果	这	男人	成立	出去	你	讲述	我	,	他们会	是	喜欢	到	思考	难的	的	你	.

“如果那些男人发现你告诉我了，他们肯定会对你另眼相看。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .

But	there's	no	fear	of	that	now	.
但	有	不	害怕	的	那	现在	.

但现在不必担心这个问题了。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [fræŋk] .

And	look	here	,	Frank	.
和	看	这里	,	坦率	.

瞧瞧，弗兰克。

['æftər] [ðɪs] , [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər]['baɪb(ə)l][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] ,

After	this	,	when	you	want	to	read	your	Bible	in	peace	,	and	say	your	prayers	,
后	这	,	什么时候	你	想	到	读	你的	圣经	在	和平	,	和	说	你的	祈祷	,

此后，当你想要安静地阅读圣经、祷告时，

[dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [hɪr] .

just	come	in	here	.
只是	来	在	这里	.

请进。

[noʊ] [wʌnl] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [hɪr] ,

No	one'll	bother	you	here	,
不	一个会	打扰	你	这里	,

这里没人会打扰你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ðer; ðər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət][taɪm][tuː; tə]

and	you	can	sit	down	on	the	chest	there	and	have	a	quiet	time	to
和	你	能	坐	向下	在	这	胸部	那里	和	有	一个	安静的	时间	到

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

你可以坐在那里的箱子上，享受一段安静的独处时光。

" ['fræŋks] [feɪs] ['ferli] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	Frank's	face	fairly	beamed	with	delight	at	this	unexpected	invitation	,
"	弗兰克的	脸	相当	光束	和	喜	在	这	意外	邀请	,

弗兰克听到这份意想不到的邀请，脸上露出了欣喜的笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] .

and	he	stood	up	on	his	feet	to	thank	his	kind	friend	.
和	他	站立	向上	在	他的	脚	到	感谢	他的	种类	朋友	.

他站起身来，向这位好心的朋友道谢。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['dʒɔnstən] , [aɪm][soʊ][glæd] !

"	Oh	,	Mr	.	Johnston	,	I'm	so	glad	!
"	哦	,	先生	.	约翰斯顿	,	我是	所以	高兴的	!

“哦，约翰斯顿先生，我太高兴了！”

[aɪv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [maɪ]['baɪb(ə)l][ɔːr] [seɪ] [maɪ] [prerz] [raɪt] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]

I've	never	been	able	to	read	my	Bible	or	say	my	prayers	right	since	I	came	to
我已经	绝不	到过	有能力的	到	读	我的	圣经	或者	说	我的	祈祷	正确的	自从	我	来了	到

[ðə; ði] ['ʃænti] - [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

the	shanty	-	there's	always	such	a	noise	going	on	.
这	棚屋	-	有	总是	这样的	一个	噪音	去	在	.

自从我来到这间棚屋后，我就再也没能好好读圣经或祷告了——这里总是很吵闹。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][maɪnd] [ðæt] [ɪn] [hɪr] .

But	I	won't	mind	that	in	here	.
但	我	惯于	头脑	那	在	这里	.

但我在这里不会介意的。

[its] [soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] .

It's	so	good	of	you	to	let	me	come	in	.
它是	所以	好的	的	你	到	让	我	来	在	.

你真好，让我进来。

" [ðə; ði] ['fɔːrmən] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] , ['sɪriəs] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi]['riːlæpst; rɪ'læpst]

"	The	foreman	smiled	in	his	deep	,	serious	way	,	and	then	as	he	relapsed
"	这	领班	微笑	在	他的	深的	,	严肃的	方式	,	和	然后	作为	他	复发

['ɪntuː] ['saɪləns] ,

into	silence	,
进入	沉默	,

工头露出了他那深沉而严肃的笑容，然后又陷入了沉默。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə] ['fræŋks]

and	took	up	again	the	book	he	had	laid	down	to	spring	to	Frank's
和	采取	向上	再次	这	书	他	有	铺设	向下	到	春天	到	弗兰克的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

于是他重新拿起放下的书，立刻投入到帮助弗兰克的工作中。

[fræŋk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] " [gʊd] - [naɪt] , [sɜːr]

Frank	thought	it	time	to	withdraw	;	and	with	a	respectful	"	Good	-	night	,	sir
坦率	想法	它	时间	到	提取	;	和	和	一个	尊重	"	好的	-	夜晚	,	先生

,

,
,

弗兰克觉得是时候离开了；于是恭敬地说了声“晚安，先生”，

" [wɪtʃ] ['dʒɔnstən] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ][nɑːd] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ruːm] .

"	which	Johnston	acknowledged	by	a	nod	,	returned	to	the	larger	room	.
"	哪个	约翰斯顿	已确认	经过	一个	点头	,	返回	到	这	更大的	房间	.

约翰斯顿点头表示同意，然后返回了更大的房间。

[ðə; ði] ['ʃæntimæn] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌriːə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

The	shantymen	were	evidently	awaiting	his	reappearance	with	much	curiosity	;
这	棚户区居民	是	显然	等待中	他的	再次出现	和	很多	好奇心	;

显然，水手们都非常好奇地等待着他的再次出现；

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['kwaɪətli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,

but	he	went	quietly	back	to	his	bunk	,	picked	up	his	Bible	,
但	他	去	悄悄	后退	到	他的	假寐	,	挑选	向上	他的	圣经	,

但他默默地回到自己的铺位，拿起圣经。

['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd] ,

finished	the	passage	in	the	midst	of	which	he	had	been	interrupted	,	and	,
完成的	这	通道	在	这	中间	的	哪个	他	有	到过	中断	,	和	,

['hævɪŋ] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] ,

having	said	his	prayers	,
拥有	说	他的	祈祷	,

他读完被打断的那段经文后，祷告完毕，

[leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['eni] [wʌn] ; [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ,

lay	down	to	sleep	without	a	word	to	any	one	;	for	no	one	questioned	him	,
躺	向下	到	睡觉	没有	一个	单词	到	任何	一	;	为了	不	一	被质问	他	,

他一言不发地躺下睡觉，因为没有人问他什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ] ['kwestʃənɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	felt	no	disposition	to	start	a	discussion	by	questioning	any	of	the
和	他	毛毡	不	处置	到	开始	一个	讨论	经过	提问	任何	的	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他没有心情通过质问其他人来展开讨论。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['klɪrli] [ðæt] [tuː] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜːrnɪŋ]

From	this	time	forth	he	could	see	clearly	that	two	very	different	opinions	concerning
从	这	时间	前进	他	可以	看	清楚地	那	二	非常	不同的	意见	有关

[hɪm'self] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði] ['ʃænti] .

himself	prevailed	in	the	shanty	.
他自己	最终获胜	在	这	棚屋	.

从此以后，他清楚地看到，在棚屋里，人们对他的看法有两种截然不同的观点。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] . [frentʃ] , ['hedɪd]

By	all	the	English	members	of	the	gang	,	and	some	of	the	.	French	,	headed
经过	全部	这	英语	成员	的	这	帮派	,	和	一些	的	这	.	法语	,	标题

[baɪ] ['ɑːnɪst] [bəp'tɪst] ,

by	honest	Baptiste	,
经过	诚实的	巴蒂斯特	,

由团伙中的所有英国成员，以及一些法国成员组成，其中以诚实的巴蒂斯特为首。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

he	was	looked	upon	,	with	hearty	liking	and	admiration	,
他	曾是	看起来	之上	,	和	爽朗	喜欢	和	钦佩	,

他备受人们喜爱和钦佩。

[æz; əz][ə; eɪ] ['plʌki] [tʃæp] [ðæt] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ;

as	a	plucky	chap	that	knew	how	to	take	care	of	himself	;
作为	一个	勇敢的	小伙子	那	知道	如何	到	拿	关心	的	他自己	;

他是个勇敢坚强、懂得照顾自己的人；

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kən'tɪndʒənt] , [wɪð; wɪθ] - [æz; əz][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['spɪrɪt] ,

by	the	remainder	of	the	French	contingent	,	with	Damase	as	the	ruling	spirit	,
经过	这	余	的	这	法语	队伍	,	和	-	作为	这	裁决	精神	,

在达马斯的领导下，其余法国部队继续前进。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [stʌk] - [ʌp] ['jʌŋstər] [ðæt] ['wɑːntɪd] ['teɪkɪŋ] [daʊn] ['bædli] ,

he	was	regarded	as	a	stuck	-	up	youngster	that	wanted	taking	down	badly	,
他	曾是	认为	作为	一个	卡住	-	向上	青少年	那	通缉	采取	向下	糟糕	,

他被认为是一个傲慢自大的年轻人，很想让他倒台。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrmən]

and	who	was	trying	to	make	himself	a	special	favourite	with	the	foreman
和	WHO	曾是	尝试	到	制作	他自己	一个	特别的	最喜欢的	和	这	领班

[dʒʌst][tuː; tə] [æd'væns] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['selfɪʃ] ['ɛndz] .

just	to	advance	his	own	selfish	ends	.
只是	到	进步	他的	自己的	自私	结束	.

他试图讨好工头，以达到自己的私利。

['glædli] [wʊd] [fræŋk] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['biːɪŋ] [naʊ]

Gladly	would	Frank	have	been	on	friendly	terms	with	all	;	but	this	being	now
乐意	会	坦率	有	到过	在	友好的	条款	和	全部	;	但	这	存在	现在

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

弗兰克原本很乐意与所有人保持友好关系；但既然现在这已不可能，

[θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

through	no	fault	of	his	own	,
通过	不	过错	的	他的	自己的	,

这并非他自身的过错，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

he	made	up	his	mind	to	go	on	his	way	as	quietly	as	possible	,
他	制成	向上	他的	头脑	到	去	在	他的	方式	作为	悄悄	作为	可能的	,

他决定尽可能悄悄地离开。

['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [noʊ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'fens] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] , [æz; əz][hiː; hi] [wel]

being	constantly	careful	to	give	no	cause	of	offence	to	those	who	,	as	he	well
存在	不断地	小心	到	给	不	原因	的	罪行	到	那些	WHO	,	作为	他	出色地

[nuː] ,

knew	,
知道	,

他时刻小心翼翼，避免冒犯那些他深知的人。

[wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

were	only	too	eager	to	take	it	.
是	仅有的	也	渴望的	到	拿	它	.

他们迫不及待地想要得到它。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [slaɪt] ['flɜːriːz] [ʌv; əv] [snoʊ] , ['frædʒ(ə)l][ænd; ənd] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['herəldz] [ʌv; əv]

There	were	some	slight	flurries	of	snow	,	fragile	and	short	-	lived	heralds	of
那里	是	一些	轻微	阵雪	的	雪	,	脆弱的	和	短的	-	居住地	使者	的

['wɪntɝz] ['kʌmɪŋ] ,

winter's	coming	,
冬天的	未来	,

飘落了一些小雪，这些脆弱而短暂的雪花预示着冬天的到来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [noʊ'vembər] ,

during	the	latter	part	of	November	,
期间	这	后者	部分	的	十一月	,

11月下旬，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sembər] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][grænd][stɔːrm] [ðæt] ['læstɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ,

and	then	December	was	ushered	in	by	a	grand	storm	that	lasted	a	whole	day	,
和	然后	十二月	曾是	引导	在	经过	一个	盛大	风暴	那	持续	一个	所有的	天	,

随后，十二月伊始便迎来了一场持续整整一天的特大暴风雪。

[ænd; ənd] [meɪd] [glæd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəmən] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [aɪlz] [wɪð; wɪθ]

and	made	glad	the	hearts	of	the	lumbermen	by	filling	the	forest	aisles	with
和	制成	高兴的	这	心	的	这	伐木工	经过	填充	这	森林	过道	和

[ə; eɪ] [diːp] ,

a	deep	,
一个	深的	,

并用浓郁的香气填满森林通道，这让伐木工人们欣喜不已。

[sɔːft] , ['spɑːtləs] ['kɑːrpɪt] ,

soft	,	spotless	carpet	,
柔软的	,	一尘不染	地毯	,

柔软洁净的地毯

[ðæt] [æskt] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [pækt] [smuːð] [ænd; ənd][hɑːrd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['pɜːrfɪkt] [roʊdz]

that	asked	only	to	be	packed	smooth	and	hard	in	order	to	make	perfect	roads
那	问	仅有的	到	是	包装	光滑的	和	难的	在	命令	到	制作	完美的	道路

['oʊvər] [wɪtʃ] [tuː; tə]['trænspɔːrt][ðə; ði]['noʊb(ə)l][lɔːgz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkjuːmjuleɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] "

over	which	to	transport	the	noble	logs	that	had	been	accumulating	upon	the	"
超过	哪个	到	运输	这	高贵	日志	那	有	到过	累积	之上	这	"

[roʊl] - [weɪz] " ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wiːks] .

roll	-	ways	"	during	the	past	weeks	.
卷	-	方式	"	期间	这	过去的	周	.

只要求将其压实，使其平整坚硬，以便铺设完美的道路，用于运输过去几周在“滚道”上堆积起来的珍贵原木。

[ə; eɪ] ['ʃæntimæn] [ɪz] ['nevər] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [laɪz] [tuː]

A	shantyman	is	never	so	completely	in	his	element	as	when	the	snow	lies	two
一个	棚户	是	绝不	所以	完全地	在	他的	元素	作为	什么时候	这	雪	谎言	二

[fiːt] [diːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɝːθs] [braʊn] [brest] .

feet	deep	upon	the	earth's	brown	breast	.
脚	深的	之上	这	地球的	棕色的	胸部	.

当积雪覆盖在棕色的大地上两英尺深时，棚户区的居民就如鱼得水了。

[æn; ən]['oʊpən] ['wɪntər] [ɪz][hɪz; ɪz] [beɪn] , [dʒæk] [frɔːst] [hɪz; ɪz] [best] [frend] ;

An	open	winter	is	his	bane	,	Jack	Frost	his	best	friend	;
一个	打开	冬天	是	他的	祸根	,	杰克	霜	他的	最好的	朋友	;

漫长的寒冬是他的克星，严寒的杰克·弗罗斯特是他最好的朋友；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l][raɪz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][kæmp]

and	there	was	a	perceptible	rise	in	the	spirits	of	the	occupants	of	Camp
和	那里	曾是	一个	可感知的	上升	在	这	烈酒	的	这	居住者	的	营

- [æz; əz][ðə; ði]['mɜ:rkjəri][sæŋk]['loʊər][ænd; ənd]['loʊər][ɪn][ðə; ði][tu:b][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmənz]

Kippewa	as	the	mercury	sank	lower	and	lower	in	the	tube	of	the	foreman's
-	作为	这	汞	沉没	降低	和	降低	在	这	管子	的	这	工头的

[θər'mɑ:mɪtər] .

thermometer	.
温度计	.

随着工头温度计管中的水银柱越降越低，基佩瓦营地居民的精神状态明显好转。

['plenti][ʌv; əv][snoʊ][ment][nɑ:t]['oʊnli]['i:zi]['hɔ:lɪŋ][ɔ:l]['wɪntər][lɔ:ŋ] ,

Plenty	of	snow	meant	not	only	easy	hauling	all	winter	long	,
很多	的	雪	意思是	不是	仅有的	简单的	运输	全部	冬天	长的	,

充足的积雪不仅意味着整个冬季运输都很轻松，

[bʌt; bət][ə; eɪ][fʊl]['rɪvər][ænd; ənd] " [haɪ]['wɔ:tər] " [ɪn][ðə; ði][sprɪŋ] - [taɪm] ,

but	a	full	river	and	"	high	water	"	in	the	spring	-	time	,
但	一个	满的	河	和	"	高的	水	"	在	这	春天	-	时间	,

但到了春天，河水就会水位上涨，水位也会很高。

[ænd; ənd][noʊ]['dɪfɪkəlti][ɪn]['getɪŋ][ðə; ði][draɪv][ʌv; əv][lɔ:gz][ðæt][wʊd][ˌreprɪ'zent][ðer; ðər]['wɪntɚz]

and	no	difficulty	in	getting	the	drive	of	logs	that	would	represent	their	winter's
和	不	困难	在	获得	这	驾驶	的	日志	那	会	代表	他们的	冬天的

[wɜ:rk][daʊn][ðə; ði] - [tu:; tə][ðə; ði][grænd]['rɪvər][bɪ'jɑ:nd] .

work	down	the	Kippewa	to	the	Grand	River	beyond	.
工作	向下	这	-	到	这	盛大	河	超过	.

而且，将代表他们冬季劳动成果的木材顺着基佩瓦河运到更远处的格兰德河也毫不费力。

[fræŋk][dɪd][nɑ:t][ɪn'taɪərli] [ʃer] [ðer; ðər] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

Frank	did	not	entirely	share	their	exultation	.
坦率	做过	不是	完全	分享	他们的	大喜	.

弗兰克并没有完全理解他们的喜悦之情。

[ðə; ði]['koʊldɚ][ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][ðə; ði] [mɔ:r] [wʊd] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [tʃɑ:pt] ,

The	colder	it	got	the	more	wood	had	to	be	chopped	,
这	更冷	它	得到	这	更多的	木头	有	到	是	切碎	,

天气越冷，需要劈的柴就越多。

[ðə; ði] [mɔ:r] [fu:d] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kʊkt] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][menz]['æpitaits] [ʃoʊd] [ə; eɪ]

the	more	food	had	to	be	cooked	—	for	the	men's	appetites	showed	a
这	更多的	食物	有	到	是	煮熟	—	为了	这	男士	食欲	显示	一个

[mɑ:rkt] [ɪn'kri:s] — [ænd; ənd] , [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] ,

marked	increase	—	and	,	furthermore	,
标记	增加	—	和	,	此外	,

由于男人们的食欲明显增加，需要烹饪的食物也更多了——而且，

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] - ['bærəlz] [fɪld] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv] ['sɪriəs] ['mægnɪtu:d] .

the	task	of	keeping	the	water	-	barrels	filled	became	one	of	serious	magnitude	.
这	任务	的	保持	这	水	-	桶	已填	成为	一	的	严肃的	震级	.

保持水桶装满水的任务变得异常艰巨。

[bʌt; bət]['breɪsɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] ['bə:dənz] , [hi:; hi] ['tɔɪld] [ə'weɪ] ['tʃɪrfəli] ,

But	bracing	himself	to	meet	his	growing	burdens	,	he	toiled	away	cheerfully	,
但	支撑	他自己	到	见面	他的	生长	负担	,	他	辛勤劳作	离开	愉快地	,

[rɪ'zɪstɪŋ] ['evri] [temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['grʌmb(ə)l] ,

resisting	every	temptation	to	grumble	,
抵抗	每一个	诱惑	到	叽	,

但他强忍着日益沉重的负担，愉快地辛勤劳作，克制住抱怨的冲动。

[hɪz; ɪz] [klɪr] ['tu:nfl] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɛrz] [ɪn] [voʊg] [æt; ət]['kæljʊˌmet] ['meɪkɪŋ] [bəp'tɪst] ,

his	clear	tuneful	whistling	of	the	sacred	airs	in	vogue	at	Calumet	making	Baptiste	,
他的	清除	悦耳动听	吹口哨	的	这	神圣	播出	在	时尚	在	卡卢梅特	制作	巴蒂斯特	,

他清澈悦耳的口哨声吹奏着卡卢梅特当时流行的神圣曲调，使巴蒂斯特……

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪr] [fɔ:r; fər]['mju:zɪk] , [soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] " [rɑ:k] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , "

who	had	a	quick	ear	for	music	,	so	familiar	with	"	Rock	of	Ages	,	"
WHO	有	一个	快的	耳朵	为了	音乐	,	所以	熟悉的	和	"	岩石	的	年龄	,	"

他对音乐有着敏锐的鉴赏力，因此对《摇滚年代》这首歌非常熟悉。

" [ə'baɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , "

"	Abide	with	Me	,	"
"	遵守	和	我	,	"

“与我同住，”

" ['nɪrər] , [maɪ][gɑ:d] , [tu:; tə] [ði:] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] ['meləˌdiz] ,

"	Nearer	,	my	God	,	to	Thee	,	"	and	other	melodies	,
"	更近	,	我的	上帝	,	到	汝	,	"	和	其他	旋律	,

《更亲近我主》及其他旋律

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['ʃʊrli] [streɪd] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ðæt] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [hi:; hi]

which	have	surely	strayed	down	to	us	from	heaven	,	that	unconsciously	he
哪个	有	一定	迷路了	向下	到	我们	从	天堂	,	那	不知不觉	他

[tʊk] [tu:; tə] ['wɪslɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪm'self] ,

took	to	whistling	them	himself	,
采取	到	吹口哨	他们	他自己	,

这些歌声无疑是从天上飘落到我们这里的，以至于他不知不觉地也开始吹起了口哨。

[mʌtʃ] [tu:; tə] ['fræŋks] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [ə'pru:v(ə)l] .

much	to	Frank's	amusement	and	approval	.
很多	到	弗兰克的	娱乐	和	赞同	.

弗兰克对此感到非常开心和赞赏。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

The	days	were	very	much	alike	.
这	天	是	非常	很多	同样	.

日子过得非常相似。

[æt; ət] ['ɜ:rli] [dɑ:n] , [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jet] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] ['klɪrli] ,

At	early	dawn	,	before	it	was	yet	light	enough	to	see	clearly	,
在	早期的	黎明	,	前	它	曾是	然而	光	足够的	到	看	清楚地	,

黎明时分，天色还未亮到能看清东西的时候，

['dʒɔnstən] [wʊd] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [sten'tɔ:riən] [toʊnz] [hu:z] ['mi:nɪŋ]

Johnston	would	emerge	from	his	corner	,	and	,	in	stentorian	tones	whose	meaning
约翰斯顿	会	出现	从	他的	角落	,	和	,	在	洪亮的	音调	谁	意义

[wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][mɪ'steɪkən] ,

was	not	to	be	mistaken	,
曾是	不是	到	是	错误	,

约翰斯顿会从角落里走出来，用洪亮的声音，其含义不容误解，

[ʃaʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [men] ['skætərd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['sloʊpɪŋ] [bʌŋks] .

shout	to	the	sleeping	men	scattered	along	the	rows	of	sloping	bunks	.
喊	到	这	睡眠	男人	疏散	沿着	这	行	的	倾斜的	上下铺	.

对着散落在倾斜床铺上的熟睡士兵们大声喊叫。

" [ʌp] [wɪð; wɪθ][ji:; ji] , [men] ! [ʌp] [wɪð; wɪθ][ji:; ji] !

"	Up	with	ye	,	men	!	up	with	ye	!
"	向上	和	是的	,	男人	!	向上	和	是的	!

“男人们，起来！男人们，起来！”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd] [grʌnt] [ðeɪ] [wʊd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ʌn'roʊl][frʌm; frəm]

"	And	with	many	a	growl	and	grunt	they	would	,	one	by	one	,	unroll	from
"	和	和	许多	一个	咆哮	和	咕哝	他们	会	,	一	经过	一	,	展开	从

[ðer; ðər] ['blæŋkits] .

their	blankets	.
他们的	毯子	.

“伴随着一阵阵低吼和咕哝，他们一个接一个地从毯子里爬了出来。”

[æz; əz][ðer; ðər]['oʊnli][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][bed][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][leɪ] [ə'saɪd][ðer; ðər][koʊts][ænd; ənd]

As	their	only	preparation	for	bed	had	been	to	lay	aside	their	coats	and
作为	他们的	仅有的	准备	为了	床	有	到过	到	躺	旁边	他们的	外套	和

[buːts] [ɔːr] ['mɔkəsɪnz] ,

boots	or	moccasins	,
靴子	或者	鹿皮鞋	,

他们睡前唯一的准备就是把外套和靴子或鹿皮鞋放在一边。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['tɔɪlət] [dɪd][nɑːt] [kən'suːm] [mʌtʃ] [taɪm] .

the	morning	toilet	did	not	consume	much	time	.
这	早晨	洗手间	做过	不是	消耗	很多	时间	.

早上上厕所没花多少时间。

[ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][æz; əz][æn; ən] [aɪ] - ['oʊpənər] ,

A	dash	of	cold	water	as	an	eye	-	opener	,
一个	短跑	的	寒冷的	水	作为	一个	眼睛	-	开球	,

喝点冷水提提神，

[ə; eɪ] ['tʌgɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv] [buːts] [ɔːr] ['leɪsɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['mɔkəsɪnz] , [ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] ['ɪntuː][koʊts] ,

a	tugging	on	of	boots	or	lacing	up	of	moccasins	,	a	scrambling	into	coats	,
一个	拉扯	在	的	靴子	或者	系带	向上	的	鹿皮鞋	,	一个	争抢	进入	外套	,

匆忙穿上靴子或系紧鹿皮鞋，慌忙套上外套

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	was	the	sum	of	it	.
和	那	曾是	这	和	的	它	.

事情就是这样。

[ðə; ði]['oʊnli] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [fræŋk] ,

The	only	brush	and	comb	in	the	camp	belonged	to	Frank	,
这	仅有的	刷子	和	梳子	在	这	营	属于	到	坦率	,

营地里唯一的梳子和刷子是弗兰克的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hæf] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [els] [θɔːt] [sʌtʃ]

and	he	felt	half	ashamed	to	use	them	,	because	no	one	else	thought	such
和	他	毛毡	一半	羞愧	到	使用	他们	,	因为	不	一	别的	想法	这样的

['ɑːrtɪk(ə)lz] ['nesəseri] .

articles	necessary	.
文章	必要的	.

他觉得使用这些物品有点羞愧，因为其他人都不认为这些物品是必要的。

['brekfəst] ['hɜːrɪdli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [ɔːl][bʌt; bət] [bəp'tɪst] [ænd; ənd] [fræŋk] ['sællaɪd] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Breakfast	hurriedly	disposed	of	,	all	but	Baptiste	and	Frank	sallied	forth	into	the
早餐	匆匆	处置	的	,	全部	但	巴蒂斯特	和	坦率	突袭	前进	进入	这

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

匆匆吃过早餐后，除了巴蒂斯特和弗兰克之外，其他人都冲进了雪地里。

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [mɪd] - [deɪ] .

to	be	seen	no	more	until	mid	-	day	.
到	是	已见	不	更多的	直到	中	-	天	.

直到中午之前都未再露面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst] ['fɪfti] ['pɝːsənz] , [ɔːl][toʊld] , [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

There	were	just	fifty	persons	,	all	told	,	in	the	camp	,
那里	是	只是	五十	人	,	全部	讲述	,	在	这	营	,

营地里总共只有五十人。

[iːtʃ] [mæn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['defɪnət] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kɑːrpəntər] ,

each	man	having	his	definite	work	to	do	the	carpenter	,
每个	男人	拥有	他的	定	工作	到	做	这	木匠	,

每个人都有自己明确的工作要做，木匠，

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sleɪ] [ɪn] [rɪ'per] ; [ðə; ði] ['tiːmstəz] ,

whose	business	it	was	to	keep	the	sleighs	in	repair	;	the	teamsters	,
谁	商业	它	曾是	到	保持	这	雪橇	在	维修	;	这	卡车司机	,

负责维修雪橇的是他们的工夫；车夫们，

[huː] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['hɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz] ; [ðə; ði] " [sled] - ['tendərz] ,

who	directed	the	hauling	of	the	logs	;	the	"	sled	-	tenders	,
WHO	指导	这	运输	的	这	日志	;	这	"	雪橇	-	投标	,

指挥原木运输的人；“雪橇操作员，

" [huː] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['loʊdz][wɜːr; wər] [wel] [pʊt][ɑːn] ; [ðə; ði] " [hed] ['tʃɑːpər] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	who	saw	that	the	loads	were	well	put	on	;	the	"	head	chopper	"	and	his
"	WHO	锯	那	这	负载	是	出色地	放	在	;	这	"	头	直升机	"	和	他的

[ə'sɪstənts] ,

assistants	,
助理	,

“看到货物装载妥当的人；‘主宰者’和他的助手们，

[huːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [jet] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tæsk][ʌv; əv] ['felɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mɔnəks] ; [ðə; ði] "

whose	was	the	laborious	yet	fascinating	task	of	felling	the	forest	monarchs	;	the	"
谁	曾是	这	费力的	然而	迷人	任务	的	感觉	这	森林	君主	;	这	"

['sɔjɚz] ,

sawyers	,
锯木工	,

伐木工们承担着砍伐森林之王的艰辛而又迷人的任务；

" [huː] [kʌt] [ðer; ðər] ['prɑːstreɪt] [fɔːrmz]['ɪntuː] [kən'viːniənt] [leŋθs] ; [ðə; ði] " ['skɔːrəz] ,

"	who	cut	their	prostrate	forms	into	convenient	lengths	;	the	"	scorers	,
"	WHO	切	他们的	前列腺	表格	进入	方便的	长度	;	这	"	得分手	,

那些将匍匐在地的身躯切割成合适长度的人；那些“得分者”，

" [huː] [strɪpt] [ɔːf][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][slæb][saɪdz][frʌm; frəm] [triː] [trʌŋks] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər]

"	who	stripped	off	the	branches	and	slab	sides	from	tree	trunks	set	apart	for
"	WHO	脱衣舞	离开	这	分支	和	板	侧面	从	树	树干	放	除	为了

[skwer] ['tɪmbər] ;

square	timber	;
正方形	木材	;

“剥去树干上的树枝和侧板，这些树干原本是用来制作方形木材的；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðə; ði] " ['hjʊər] , " [huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] , [brɔːd] [æks] [meɪd] [skwer] [ðə; ði] "

and	finally	,	the	"	hewer	,	"	who	with	his	huge	,	broad	axe	made	square	the	"
和	最后	,	这	"	伐木工	,	"	WHO	和	他的	巨大的	,	广阔	斧头	制成	正方形	这	"

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

最后，还有“伐木工”，他用巨大的宽斧头把“木棍”削成方形。

" [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ɪz] [kɔːld] .

"	as	the	great	piece	of	timber	is	called	.
"	作为	这	伟大的	片	的	木材	是	称为	.

正如这块巨大的木材所称呼的那样。

[ɔːl] [ðiːz] [men] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'seɪʃəb(ə)l]

All	these	men	had	to	be	fed	three	times	a	day	,	and	almost	insatiable
全部	这些	男人	有	到	是	美联储	三	时代	一个	天	,	和	几乎	贪得无厌

[wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['æpitaits] ,

were	their	appetites	,
是	他们的	食欲	,

这些人一天要吃三顿饭，而且他们的食量几乎无穷无尽。

[æz; əz] [pʊr] [fræŋk] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [fər'get] .

as	poor	Frank	had	no	chance	to	forget	.
作为	贫穷的	坦率	有	不	机会	到	忘记	.

可怜的弗兰克根本没有机会忘记这件事。

['hæpɪli] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [seɪm] [və'raɪəti] [ɪn] [ðer; ðər] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [æz; əz] [duː] [ðə; ði]

Happily	they	did	not	demand	the	same	variety	in	their	bill	of	fare	as	do	the
快乐地	他们	做过	不是	要求	这	相同的	种类	在	他们的	账单	的	票价	作为	做	这

[gests] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [hoʊ'tel] .

guests	at	a	metropolitan	hotel	.
客人	在	一个	大都会	酒店	.

幸运的是，他们不像大都市酒店的客人那样，对菜品种类有很高的要求。

[pɔːrk] [ænd; ənd] [biːnz] , [bred] [ænd; ənd] [tiː] , [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['steɪp(ə)l] ['aɪtəmz] .

Pork	and	beans	,	bread	and	tea	,	these	were	the	staple	items	.
猪肉	和	豆子	,	面包	和	茶	,	这些	是	这	主食	项目	.

猪肉豆子、面包和茶，这些都是主食。

['eniθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [æn; ən] " ['ekstrə] .

Anything	else	was	regarded	as	an	"	extra	.
任何事物	别的	曾是	认为	作为	一个	"	额外的	.

其他任何东西都被视为“额外的东西”。

" [ə; eɪ] ['ræðər] [mə'nɑːtənəs] ['daɪət] , [ʌn'daʊtɪdli] ;

"	A	rather	monotonous	diet	,	undoubtedly	;
"	一个	相当	单调	饮食	,	无疑	;

“毫无疑问，这是一种相当单调的饮食；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [fɔːr; fər] [men] ['wɜːrkɪŋ] [twelv]

but	it	would	not	be	easy	to	prescribe	a	better	one	for	men	working	twelve
但	它	会	不是	是	简单的	到	规定	一个	更好的	一	为了	男人	在职的	十二

['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

hours	a	day	,
小时	一个	天	,

但对于每天工作十二小时的男性来说，要找到更好的选择并不容易。

[ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] , [θruː] [ðə; ði] [stɪl] , ['stedi] [koʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['wɪntər] [ɪn] [ðə; ði]

in	the	open	air	,	through	the	still	,	steady	cold	of	a	Canadian	winter	in	the
在	这	打开	空气	,	通过	这	仍然	,	稳定的	寒冷的	的	一个	加拿大	冬天	在	这

['bækwʊdz] .

backwoods	.
偏远地区	.

在户外，在加拿大偏远山区静谧而持续的冬季寒冷中。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['tɔɪlərz] ['truːpt] [bæk] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

At	noon	the	hungry	toilers	trooped	back	for	dinner	,
在	中午	这	饥饿的	辛勤劳作者	成群结队	后退	为了	晚餐	,

中午时分，饥肠辘辘的工人们鱼贯而回吃晚饭。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [ɪn] ['rævənəs] [heɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l]

which	they	devoured	in	ravenous	haste	that	there	might	be	as	much	as	possible
哪个	他们	吞噬	在	贪婪的	匆忙	那	那里	可能	是	作为	很多	作为	可能的

[left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laʊndʒ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bʌŋk] ,

left	of	the	hour	for	a	lounge	upon	the	bunk	,
左边	的	这	小时	为了	一个	休息室	之上	这	假寐	,

他们狼吞虎咽地吃着，以便尽可能多地留出时间在铺位上休息。

[wɪð; wɪθ] [paɪp] [ɪn] [maʊθ] , [ɪn] [lʌg'ʒʊriəs] ['aɪdlnəs] .

with	pipe	in	mouth	,	in	luxurious	idleness	.
和	管道	在	嘴	,	在	豪华	懒惰	.

嘴里叼着烟斗，悠然自得。

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [dʌsk] ['gæðərd] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [wʌns] [mɔːr] , [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

Then	as	the	dusk	gathered	they	appeared	once	more	,	this	time	for	the	night	,
然后	作为	这	黄昏	聚集	他们	出现	一次	更多的	,	这	时间	为了	这	夜晚	,

暮色降临之时，他们再次出现，这次是为了过夜。

[ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dekərəs] ['sloʊnəs] .

and	disposed	to	eat	their	supper	with	much	more	decorous	slowness	.
和	处置	到	吃	他们的	晚餐	和	很多	更多的	得体	缓慢	.

他们更愿意以更加优雅缓慢的方式享用晚餐。

['sʌpər] ['oʊvər] , [ðə; ði] [snoʊ] - [soʊkt] ['mɪtnz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə]

Supper	over	,	the	snow	-	soaked	mittens	and	stockings	hung	about	the	fire	to
晚餐	超过	,	这	雪	-	浸泡过	连指手套	和	长筒袜	悬挂	关于	这	火	到

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

晚饭后，被雪浸透的手套和袜子挂在火堆旁晾干。

[ænd; ənd] [paɪps] [pʊt] [ɪn] [fʊl] [blæst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [sɔːŋ] , ['stɔːri] , [ɔːr] [dæns] , [ʌn'tɪl]

and	pipes	put	in	full	blast	,	they	were	ready	for	song	,	story	,	or	dance	,	until
和	管道	放	在	满的	爆炸	,	他们	是	准备好	为了	歌曲	,	故事	,	或者	舞蹈	,	直到

[bed] [taɪm] .

bed	time	.
床	时间	.

水管火力全开，他们准备唱歌、讲故事或跳舞，直到就寝时间。

[ðʌs] [deɪ] ['fɑːloʊd] [deɪ] , [ʌn'tɪl] [fræŋk] , [huːz] [wɜːrk] [kept] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Thus	day	followed	day	,	until	Frank	,	whose	work	kept	him	closely	confined	to	the
因此	天	随后	天	,	直到	坦率	,	谁	工作	保留	他	密切	受限	到	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

就这样，一天天过去了，直到弗兰克——他的工作使他几乎完全被限制在营地里——

[gruː] [soʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['hɑːrtɪli] [rɪ'pentɪŋ] [ðæt]

grew	so	weary	of	it	that	he	was	on	the	verge	of	heartily	repenting	that
生长	所以	厌倦	的	它	那	他	曾是	在	这	边缘	的	衷心地	忏悔	那

[hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [kən'sentid] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃɔːr] - [bɔɪ] ,

he	had	ever	consented	to	be	a	chore	-	boy	,
他	有	曾经	同意	到	是	一个	家务	-	男生	,

他厌倦透了这份工作，几乎要由衷地后悔当初答应做杂工了。

['evər] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['grætɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ]

ever	thought	that	was	the	only	condition	upon	which	he	could	gratify	his	longing
曾经	想法	那	曾是	这	仅有的	状况	之上	哪个	他	可以	满足	他的	渴望

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lʌmbɝˌmænz] [laɪf] ,

for	a	lumberman's	life	,
为了	一个	伐木工人的	生活	,

他曾想过，只有这样才能满足他渴望成为伐木工人的愿望。

[wen] [ə'nʌðər] [ˌmɪs'tʃæns] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,
when **another** **mischance** **became** **his** **good** **fortune** **,**
什么时候 其他 灾难 成为 他的 好的 财富 ,

当另一次不幸变成了他的好运时，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['taɪərsəm] ['duːtiz] .
and **he** **was** **unexpectedly** **relieved** **of** **a** **large** **part** **of** **his** **tiresome** **duties** **.**
和 他 曾是 不料 松了口气 的 一个 大的 部分 的 他的 令人厌烦 职责 .

他出人意料地被解除了大部分繁重的工作。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .
This **was** **how** **it** **came** **about** **.**
这 曾是 如何 它 来了 关于 .

事情就是这样发生的。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ] ['siːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
One **morning** **he** **was** **surprised** **by** **seeing** **one** **of** **the** **sleighs** **returning** **a** **good**
一 早晨 他 曾是 惊讶 经过 看到 一 的 这 雪橇 返回 一个 好的
[waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] ,
while **before** **the** **dinner** **hour** **,**
尽管 前 这 晚餐 小时 ,

一天早晨，他惊讶地发现其中一辆雪橇在晚餐时间前很久就回来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmd] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]
and **was** **somewhat** **alarmed** **when** **he** **noticed** **that** **it** **bore** **the** **form** **of** **a**
和 曾是 有些 惊慌 什么时候 他 注意到 那 它 钻孔 这 形式 的 一个
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

当他发现它呈现出人形时，不禁有些惊慌。

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] .
who **had** **evidently** **been** **the** **victim** **of** **an** **accident** **.**
WHO 有 显然 到过 这 受害者 的 一个 事故 .

显然，他是一场事故的受害者。

['hæpɪli] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [keɪs] .
Happily **,** **however** **,** **it** **proved** **to** **be** **not** **a** **very** **serious** **case** **.**
快乐地 , 然而 , 它 已证实 到 是 不是 一个 非常 严肃的 案件 .

不过幸运的是，事实证明这并不是什么很严重的情况。

[æn; ən] [ɪ'mens] [paɪn] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] ['hedlɔːŋ] [hæd; həd] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
An **immense** **pine** **in** **falling** **headlong** **had** **borne** **with** **it** **a** **number** **of**
一个 巨大 松树 在 坠落 一头扎 有 出生 和 它 一个 数字 的
['smɔːlər] [triːz] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [baɪ] ,
smaller **trees** **that** **stood** **near** **by** **,**
较小的 树木 那 站立 靠近 经过 ,

一棵巨大的松树猛然倒下，还带倒了附近许多较小的树木。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɑːn][æn; ən] [ʌn'weri] " ['skɔːrər] , " ['hɜːrlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and **one** **of** **these** **had** **fallen** **upon** **an** **unwary** **"** **scorer** **,** **"** **hurling** **him** **to**
和 一 的 这些 有 倒下 之上 一个 粗心大意 " 得分手 , " 投掷 他 到
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the **ground** **,**
这 地面 ,

其中一颗球砸中了毫无防备的“得分手”，把他击倒在地。

[ænd; ənd]['bædli] ['bruːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] , [bɪ'saɪdz] ['kɔːzɪŋ] [sʌm; səm][ɪn'tɜːrn(ə)l]['ɪndʒəri] .
and **badly** **bruising** **his** **right** **leg** **,** **besides** **causing** **some** **internal** **injury** **.**
和 糟糕 瘀伤 他的 正确的 腿 , 除了 导致 一些 内部的 受伤 .

除了造成一些内伤外，他的右腿也严重瘀伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l] [wen] [pɪkt] [ʌp] , [bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [suːn] ['æftər] [riːtʃɪŋ]

He	was	insensible	when	picked	up	,	but	came	to	himself	soon	after	reaching
他	曾是	麻木不仁	什么时候	挑选	向上	,	但	来了	到	他自己	很快	后	到达

[ðə; ði] ['ʃænti] ,

the	shanty	,
这	棚屋	,

他被救起时已经失去意识，但到达棚屋后不久就恢复了意识。

[wer] [fræŋk] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

where	Frank	made	him	as	comfortable	as	he	could	,
在哪里	坦率	制成	他	作为	舒服的	作为	他	可以	,

弗兰克尽其所能让他感到舒适。

['iːv(ə)n] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mætrəs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [laɪ][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

even	putting	him	upon	his	own	mattress	that	he	might	lie	as	easy	as	possible
甚至	推杆	他	之上	他的	自己的	床垫	那	他	可能	说谎	作为	简单的	作为	可能的

.

:
.

甚至让他躺在自己的床垫上，以便他能尽可能舒服地躺着。

[ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] - - ['ælaɪz] ;

The	injured	man	proved	to	be	one	of	Damase	Deschenaux's	allies	;
这	受伤	男人	已证实	到	是	一	的	-	-	盟国	;

受伤男子被证实是达马斯·德舍诺的同伙之一；

[bʌt; bət] [fræŋk] [dɪd][nɑːt][let] [ðæt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['evri] ['kaɪndnəs] [waɪl] [hiː; hi]

but	Frank	did	not	let	that	prevent	his	showing	him	every	kindness	while	he
但	坦率	做过	不是	让	那	防止	他的	显示	他	每一个	仁慈	尽管	他

[wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] ,

was	recovering	from	his	injuries	,
曾是	恢复中	从	他的	受伤	,

但弗兰克并没有因此而停止对他的悉心照料，在他养伤期间给予了他无微不至的关怀。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [kəm'pliːtli] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪgnərənt] ['fɛloʊz] [hɑːrt] , [mʌtʃ] [tuː; tə]

with	the	result	of	completely	winning	the	poor	ignorant	fellow's	heart	,	much	to
和	这	结果	的	完全地	获胜	这	贫穷的	无知	同伴们	心	,	很多	到

- [dɪs'gʌst] .

Damase's	disgust	.
-	厌恶	.

结果却彻底赢得了那个无知可怜的小伙子的芳心，这让达马斯非常恼火。

- , [ɪn'diːd] , [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['lɑːbɝg] [ðæt] ['fræŋks] [ə'tenʃnz] [wɜːr; wər]

Damase	,	indeed	,	did	his	best	to	persuade	Laberge	that	Frank's	attentions	were
-	,	的确	,	做过	他的	最好的	到	说服	拉贝尔热	那	弗兰克的	注意	是

['prɑːmptɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['siːkrət] ['moʊtɪv] ,

prompted	by	some	secret	motive	,
提示	经过	一些	秘密	动机	,

达马斯确实竭尽全力说服拉贝尔热，弗兰克的殷勤是出于某种不可告人的动机。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

and	that	it	was	not	to	be	trusted	.
和	那	它	曾是	不是	到	是	可信	.

而且它不可信。

[bʌt; bət] [diːdz] [ɑːr; ər][fɑːr] [strɔːŋgər] ['ɑːrgjuːmənts][ðæn; ðən][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərər] [wʌz; wəz]

But	deeds	are	far	stronger	arguments	than	words	,	and	the	sufferer	was
但	契约	是	远的	更强	论点	比	字	,	和	这	患者	曾是

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] .

not	to	be	convinced	.
不是	到	是	确信	.

但行动远比言语更有说服力，受害者并不相信这些话。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪmp] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃænti] ,

By	the	end	of	a	week	he	was	able	to	limp	about	the	shanty	,
经过	这	结尾	的	一个	星期	他	曾是	有能力的	到	跛行	关于	这	棚屋	,

一周后，他已经可以一瘸一拐地在棚屋里走动了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɪt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][wɜːrk]

but	it	was	very	evident	that	he	would	not	be	fit	to	take	up	his	work
但	它	曾是	非常	明显	那	他	会	不是	是	合身	到	拿	向上	他的	工作

[ə'gen] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

again	that	season	.
再次	那	季节	.

但很明显，他那个赛季无法继续工作了。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [kɔːzd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [sʌm; səm][kən'sɜːrn] ,

This	state	of	affairs	caused	the	foreman	some	concern	,
这	状态	的	事务	导致	这	领班	一些	忧虑	,

这种情况让工头有些担忧。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [loʊθ] [tuː; tə][send][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['feloʊ] [hoʊm] ,

for	he	felt	loath	to	send	the	unfortunate	fellow	home	,
为了	他	毛毡	厌恶	到	发送	这	不幸	同伴	家	,

因为他很不情愿让这个不幸的人回家。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] ['aɪdlnəs] .

and	yet	he	could	not	keep	him	in	idleness	.
和	然而	他	可以	不是	保持	他	在	懒惰	.

但他却无法让他闲着。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [wʌt] [ɪz][wʌn] ['mænz] [ɪk'streməti] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðɚz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Then	it	appeared	that	what	is	one	man's	extremity	may	be	another's	opportunity	.
然后	它	出现	那	什么	是	一	男人的	末端	可能	是	另一个的	机会	.

然后，一个人的困境可能正是另一个人的机遇。

['dʒɔnstən] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [haʊ'evər] ['breɪvli] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Johnston	knew	very	well	that	however	bravely	he	might	go	about	it	,
约翰斯顿	知道	非常	出色地	那	然而	勇敢地	他	可能	去	关于	它	,

约翰斯顿非常清楚，无论他采取多么勇敢的行动，

['fræŋks] [wɜːrk][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [plæn]

Frank's	work	could	not	help	being	distasteful	to	him	,	and	a	bright	plan
弗兰克的	工作	可以	不是	帮助	存在	令人厌恶的	到	他	,	和	一个	明亮的	计划

[flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

flashed	into	his	mind	.
闪光灯	进入	他的	头脑	.

弗兰克的工作让他感到十分厌恶，一个绝妙的计划突然闪现在他的脑海中。

['kɔːlɪŋ] [fræŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , —

Calling	Frank	into	his	corner	one	evening	,	he	said	,	—
呼叫	坦率	进入	他的	角落	一	晚上	,	他	说	,	—

一天晚上，他把弗兰克叫到角落里，说道：

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] , [maɪ] [læd] , [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][aʊt] - [dɔːr] [wɜːrk][fɔːr; fər]

"	How	would	you	like	,	my	lad	,	to	have	some	of	the	out	-	door	work	for
"	如何	会	你	喜欢	,	我的	小伙子	,	到	有	一些	的	这	出去	-	门	工作	为了

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?

a	change	?
一个	改变	?

"孩子，你想不想换换口味，做些户外工作？"

" [ðə; ði] [mɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fræŋks] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪ'nʌf] .

"	The	mere	expression	of	Frank's	face	was	answer	enough	.
"	这	仅仅	表达	的	弗兰克的	脸	曾是	回答	足够的	.

弗兰克脸上的表情就足以说明一切。

[ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , —

It	fairly	shone	with	gladness	,	as	he	replied	,	—
它	相当	闪耀	和	欢乐	,	作为	他	回复	,	—

他回答时，眼中闪烁着喜悦的光芒——

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [sɜːr] ,

"	I	would	like	it	above	all	things	,	sir	,
"	我	会	喜欢	它	多于	全部	事物	,	先生	,

“先生，我最希望的就是这个。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɔːr] - [bɔɪ] . "

for	I	am	a	little	tired	of	being	nothing	but	a	chore	-	boy	.	"
为了	我	是	一个	小的	疲劳的	的	存在	没有什么	但	一个	家务	-	男生	.	"

因为我有点厌倦了总是当个干杂活的。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

"	Well	,	I	think	we	might	manage	it	,	Frank	,	"	said	the	foreman	.
"	出色地	,	我	思考	我们	可能	管理	它	,	坦率	,	"	说	这	领班	.

“嗯，我想我们应该能做到，弗兰克，”工头说道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['lɑːbɝg] [kɑːnt][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ə'gen] [ðɪs] ['wɪntər] ,

"	You	see	,	Laberge	can't	do	his	work	again	this	winter	,
"	你	看	,	拉贝尔热	不能	做	他的	工作	再次	这	冬天	,

“你看，拉贝尔热今年冬天又不能继续他的工作了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'genst] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][hoʊm] ,

and	it	goes	against	my	heart	to	send	him	home	,
和	它	去	反对	我的	心	到	发送	他	家	,

送他回家让我很不情愿。

[fɔːr; fər]['hiːz]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][hɪm'self][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] .

for	he's	nobody	but	himself	to	depend	upon	.
为了	他是	无人	但	他自己	到	依赖	之上	.

因为他除了自己之外，谁也依靠不了。

[soʊ] [aɪv] [hɪt][ə'pɑːn] [ðɪs] [plæn] : ['lɑːbɝg] [kɑːnt] [tʃɑːp][ðə; ði] [wʊd] [ɔːr] [hɔːl] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

So	I've	hit	upon	this	plan	:	Laberge	can't	chop	the	wood	or	haul	the	water	,
所以	我已经	打	之上	这	计划	:	拉贝尔热	不能	劈	这	木头	或者	运输	这	水	,

所以我想到了这个计划：拉贝尔格既不能砍柴也不能挑水，

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][help] [bəp'tɪst] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ʌp] .

but	he	can	help	Baptiste	in	cooking	and	cleaning	up	.
但	他	能	帮助	巴蒂斯特	在	烹饪	和	打扫	向上	.

但他可以帮助巴蒂斯特做饭和打扫卫生。

[sə'poʊz] , [ðen] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][get][ðə; ði] [wʊd] ['redi] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn]

Suppose	,	then	,	you	were	to	get	the	wood	ready	and	see	about	the	water	in
认为	,	然后	,	你	是	到	得到	这	木头	准备好	和	看	关于	这	水	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

假设你准备好木柴，明天早上再去取水，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][juː 'es]['æftər] ['dɪnər] ,

and	then	come	out	into	the	woods	with	us	after	dinner	,
和	然后	来	出去	进入	这	树林	和	我们	后	晚餐	,

晚饭后，和我们一起到树林里去吧。

['liːvɪŋ] ['lɑːbɝg] [tuː; tə][duː][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

leaving	Laberge	to	do	the	rest	of	the	work	.
离开	拉贝尔热	到	做	这	休息	的	这	工作	.

剩下的工作就交给拉贝尔格完成了。

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] ? "

How	would	that	suit	you	?	"
如何	会	那	套装	你	?	"

你觉得这样可以吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt] [ˌem 'iː] [dʒʌst] ['splendɪdli] , [sɜːr] , " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [dɪ'laɪtɪdli] .

"	It	would	suit	me	just	splendidly	,	sir	,	"	exclaimed	Frank	,	delightedly	.
"	它	会	套装	我	只是	精彩地	,	先生	,	"	惊呼	坦率	,	欣喜地	.

“这件衣服简直太适合我了，先生，”弗兰克高兴地说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ɔːl] [raɪt] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,

"	I	can	see	about	the	wood	and	water	all	right	before	dinner	,
"	我	能	看	关于	这	木头	和	水	全部	正确的	前	晚餐	,

“晚饭前我可以看到木头和水的情况。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

and	I'll	be	so	glad	to	go	to	the	woods	with	you	.
和	患病的	是	所以	高兴的	到	去	到	这	树林	和	你	.

我非常乐意和你一起去森林里。

[aɪl] [dʒʌst] [duː] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [fɪl] [lɑːbɝgɪz] [pleɪs] . "

I'll	just	do	the	best	I	can	to	fill	Laberge's	place	.	"
患病的	只是	做	这	最好的	我	能	到	充满	拉贝尔热	地方	.	"

我会尽我所能填补拉贝尔格的空缺。

" [aɪm] [raɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] , [fræŋk] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɔnstən] .

"	I'm	right	sure	you	will	,	Frank	,	"	replied	Johnston	.
"	我是	正确的	当然	你	将要	,	坦率	,	"	回复	约翰斯顿	.

“我非常肯定你会的，弗兰克，”约翰斯顿回答道。

" [soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

"	So	you	may	consider	it	settled	for	the	present	,	at	any	rate	.
"	所以	你	可能	考虑	它	定居	为了	这	展示	,	在	任何	速度	.

所以，至少目前你可以认为这件事已经解决了。

" [fræŋk] [felt] [laɪk] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɪg] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

"	Frank	felt	like	dancing	a	jig	on	the	way	back	to	his	bunk	,
"	坦率	毛毡	喜欢	跳舞	一个	夹具	在	这	方式	后退	到	他的	假寐	,

“弗兰克在回铺位的路上感觉想跳一段吉格舞。”

[ænd; ənd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] - ,

and	not	even	the	scowling	face	of	Damase	,
和	不是	甚至	这	皱眉	脸	的	-	,

甚至连达马斯那张怒容都算不上。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmənz] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [kiːn]

who	had	been	listening	to	the	conversation	in	the	foreman's	room	with	keen
WHO	有	到过	聆听	到	这	对话	在	这	工头的	房间	和	敏锐的

['ɪndiən] [ɪrz] ,

Indian	ears	,
印度	耳朵	,

他用敏锐的印度耳朵偷听了工头房间里的谈话，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] ,

and	had	caught	enough	of	it	to	learn	of	the	arrangement	made	,
和	有	捕捉	足够的	的	它	到	学习	的	这	安排	制成	,

并且他已经掌握了足够的信息，足以了解这项安排。

[kʊd; kəd] [kæst] ['eni] ['dæmpər] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .

could	cast	any	damper	upon	his	spirits	.
可以	投掷	任何	阻尼器	之上	他的	烈酒	.

任何事都可能打击他的积极性。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hæf] [ə; eɪ] [loʊf] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['betər] [ðæn; ðən] [noʊ] [bred] [æt; ət] [ɔ:l] .

In	this	case	half	a	loaf	was	decidedly	better	than	no	bread	at	all	.
在	这	案件	一半	一个	面包	曾是	绝对地	更好的	比	不	面包	在	全部	.

在这种情况下，半个面包总比没有面包要好得多。

['fri:dəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ænd; ənd] ['ɜ:rksəm] ['du:tiz] [ʌv; əv] [tʃɔ:r] - ['bɔɪz] [lɑ:t] [fɔ:r; fər] ['i:v(ə)n]

Freedom	from	the	restraints	and	irksome	duties	of	chore	-	boy's	lot	for	even
自由	从	这	约束	和	烦人的	职责	的	家务	-	男孩们	很多	为了	甚至

[hæf] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['preʃəs] [bu:n] ,

half	the	day	was	a	precious	boon	,
一半	这	天	曾是	一个	宝贵的	恩惠	,

哪怕一天能有半天时间摆脱杂务的束缚和烦人的任务，也是一种宝贵的恩赐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] [bɔɪ] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [ðæt] [naɪt] ['fi:lɪŋ] [laɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

and	the	happy	boy	lay	down	to	rest	that	night	feeling	like	quite	a	different
和	这	快乐的	男生	躺	向下	到	休息	那	夜晚	感觉	喜欢	相当	一个	不同的

['pɜ:rs(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] ,

person	from	what	he	had	been	of	late	,
人	从	什么	他	有	到过	的	晚的	,

那晚，快乐的男孩躺下休息，感觉自己和近来判若两人。

[wen] [ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] , ['wɪrisəm] [tæsk]

when	there	seemed	no	way	of	escape	from	the	monotonous	,	wearisome	task
什么时候	那里	似乎	不	方式	的	逃脱	从	这	单调	,	令人厌倦的	任务

[hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] ,

he	had	taken	upon	himself	,
他	有	已采取	之上	他自己	,

当他发现自己无路可逃，无法摆脱那项单调乏味、令人厌倦的任务时

[ɪk'sept] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['kæljʊˌmet] ,

except	to	give	it	all	up	and	return	to	Calumet	,
除了	到	给	它	全部	向上	和	返回	到	卡卢梅特	,

除了放弃这一切，回到卡卢梅特之外，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] ['du:ɪŋ] ;

which	was	almost	the	last	thing	that	he	could	imagine	himself	doing	;
哪个	曾是	几乎	这	最后的	事物	那	他	可以	想象	他自己	正在做	;

这几乎是他最不可能想象自己会做的事情；

[fɔ:r; fər] [fræŋk] ['kɪŋstən] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [praɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [plʌk] ,

for	Frank	Kingston	had	plenty	of	pride	as	well	as	pluck	,
为了	坦率	金斯顿	有	很多	的	自豪	作为	出色地	作为	采摘	,

弗兰克·金斯顿既有自尊心，又有勇气。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['lʌmbərɪŋ] [hæd; həd] [nɑ:t] ['sʌfərd] ['eni] [ɪ'klɪps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	his	love	for	lumbering	had	not	suffered	any	eclipse	because	of	his
和	他的	爱	为了	伐木	有	不是	遭受	任何	蚀	因为	的	他的

[iks'piəriənsiz] .

experiences	.
经历	.

尽管经历了种种磨难，但他对伐木的热爱丝毫未减。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [wʌn] ['mænz] [mi:t] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mænz] ['pɔɪzn] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hoʊmli] ['ædɪdʒ]

But	what	is	one	man's	meat	is	another	man's	poison	,	according	to	the	homely	adage
但	什么	是	一	男人的	肉	是	其他	男人的	毒	,	根据	到	这	家常的	谚语

,

,
,

但正如一句俗语所说，甲之蜜糖，乙之砒霜。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌt] [meɪd] [fræŋk] [soʊ] ['hæpi] [meɪd] — - ['mɪzrəb(ə)l] .

and	in	this	case	what	made	Frank	so	happy	made	—	Damase	miserable	.
和	在	这	案件	什么	制成	坦率	所以	快乐的	制成	—	-	悲惨的	.

在这种情况下，让弗兰克如此快乐的事情，却让达马斯感到痛苦。

[ðə; ði] ['dʒeləs] , [rɪ'vendʒfəl] ['feloʊ] [sɔ:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [ə'nʌðər] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmənz]

The	jealous	,	revengeful	fellow	saw	in	it	only	another	proof	of	the	foreman's
这	嫉妒的	,	复仇的	同伴	锯	在	它	仅有的	其他	证明	的	这	工头的

['feɪvərɪtɪzəm] ,

favouritism	,
偏爱	,

那个心怀嫉妒和报复心的家伙从中只看到了工头偏袒的又一个证据。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [pli:zd] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['religeitɪŋ] [ʌv; əv] ['lɑ:bɜ-g] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪʃ] -

and	was	also	pleased	to	regard	the	relegating	of	Laberge	to	the	dish	-
和	曾是	还	高兴	到	看待	这	降级	的	拉贝尔热	到	这	盘子	-

['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] [æz; əz][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'peɪtriət] ,

washing	and	so	forth	as	the	degradation	of	a	compatriot	,
洗涤	和	所以	前进	作为	这	降解	的	一个	同胞	,

他还乐于将拉贝尔热降职到洗碗等工作岗位，认为这是对同胞的侮辱。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'hoʊvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'zent] , [sɪns] ['lɑ:bɜ-g] [si:md] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][tu:; tə]

which	it	behoved	him	to	resent	,	since	Laberge	seemed	lacking	in	the	spirit	to
哪个	它	应尽的义务	他	到	怨恨	,	自从	拉贝尔热	似乎	缺乏	在	这	精神	到

[du:][ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .

do	it	himself	.
做	它	他自己	.

他理应感到愤慨，因为拉贝尔热似乎缺乏亲自去做这件事的勇气。

[hæd; həd][hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] ,

Had	he	imagined	that	he	would	meet	with	the	support	of	the	majority	,
有	他	想象	那	他	会	见面	和	这	支持	的	这	多数	,

如果他预料到会得到大多数人的支持，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz][ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .

he	would	have	sought	to	organize	a	rebellion	in	the	camp	.
他	会	有	寻求	到	组织	一个	叛乱	在	这	营	.

他本想在集中营里组织一场叛乱。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

But	he	knew	well	enough	that	such	a	thing	was	utterly	out	of	the	question	,
但	他	知道	出色地	足够的	那	这样的	一个	事物	曾是	完全地	出去	的	这	问题	,

但他非常清楚，这种事绝对不可能发生。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə]['kɑ:ntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [diˌtə:mi'neiʃənz] [tu:; tə] " [get]['i:v(ə)n]

so	he	was	forced	to	content	himself	with	fresh	determinations	to	"	get	even
所以	他	曾是	强制	到	内容	他自己	和	新鲜的	决定	到	"	得到	甚至

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] ;

"	with	the	foreman	and	his	favourite	in	some	way	before	the	winter	passed	;
"	和	这	领班	和	他的	最喜欢的	在	一些	方式	前	这	冬天	通过了	;

因此，他只能下定决心，要在冬天过去之前以某种方式"报复"工头和他的宠臣；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] , [hi:; hi] [keɪm] ['perələsli] [nɪr] [ə'teinɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] .

and	,	as	will	be	seen	,	he	came	perilously	near	attaining	his	object	.
和	,	作为	将要	是	已见	,	他	来了	危险地	靠近	达到	他的	目的	.

正如我们将看到的，他几乎就要达到目的了。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪrɪəns] .

A	THRILLING	EXPERIENCE	.
一个	惊险	经验	.

一次惊险刺激的体验。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌɑːpər'tuːnli] ['oʊpənd] [fɔːr; fər]

Frank	was	very	happy	now	that	the	way	had	been	so	opportunely	opened	for
坦率	曾是	非常	快乐的	现在	那	这	方式	有	到过	所以	巧	打开	为了

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [ʌv; əv] ['lʌmbərɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

him	to	take	part	in	the	whole	round	of	lumbering	operations	.
他	到	拿	部分	在	这	所有的	圆形的	的	伐木	运营	.

弗兰克非常高兴，因为现在机会如此之好，让他能够参与到整个伐木作业中来。

[hiː; hi] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [nuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['hʌŋgri]

He	awaited	with	impatience	the	coming	of	noon	and	the	rush	of	hungry
他	等待中	和	不耐烦	这	未来	的	中午	和	这	匆忙	的	饥饿的

[men] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hɑːrti] ['dɪnər] ,

men	to	their	hearty	dinner	,
男人	到	他们的	爽朗	晚餐	,

他迫不及待地盼望着正午的到来，盼望着饥肠辘辘的男人们涌向丰盛的晚餐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [tʃɔːr] - [bɔɪ] [wɜːrk] [ænd; ənd]

because	it	was	the	signal	for	his	release	from	chore	-	boy	work	and
因为	它	曾是	这	信号	为了	他的	发布	从	家务	-	男生	工作	和

[prə'moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'sɪstənt] - ['tiːmstər] .

promotion	to	the	more	honourable	position	of	assistant	-	teamster	.
晋升	到	这	更多的	光荣的	位置	的	助手	-	卡车司机	.

因为这是他从杂役岗位晋升为更体面的助理车夫的信号。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːnz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] , [krɪsp] [er] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [wel] - [eɪmd] ['æksɪz]

The	long	afternoons	out	in	the	cold	,	crisp	air	,	amid	the	thud	of	well	-	aimed	axes
这	长的	下午	出去	在	这	寒冷的	,	脆	空气	,	之中	这	砰的一声	的	出色地	-	旨在	轴

,

,

,

漫长的午后，在寒冷清爽的空气中，伴着斧头精准砍伐的沉闷声响，

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [triːz] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['bɪzi] [men] ,

the	crash	of	falling	trees	,	the	shouts	of	busy	men	,
这	碰撞	的	坠落	树木	,	这	喊叫	的	忙碌的	男人	,

树木倒塌的轰鸣声，忙碌人们的叫喊声，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɔɪzi] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪdʒɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

and	all	the	other	noisy	incidents	of	the	war	they	were	waging	against	the
和	全部	这	其他	嘈杂	事件	的	这	战争	他们	是	工资	反对	这

['ɪnəs(ə)nt] ,

innocent	,
清白的	,

以及他们在这场针对无辜者的战争中发生的所有其他喧闹事件，

[dɪ'fensləs] ['fɔːrɪst] , [wɜːr; wər] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [kreivd] [soʊ] [lɔːŋ] ,

defenceless	forest	,	were	precisely	what	his	heart	had	craved	so	long	,
毫无防备	森林	,	是	恰恰	什么	他的	心	有	渴望	所以	长的	,

毫无防备的森林，正是他内心渴望已久的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['klɪrər] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] ['lʌmbərɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [laɪf] [fɔːr; fər]

and	he	felt	clearer	than	ever	in	his	mind	that	lumbering	was	the	life	for
和	他	毛毡	更清晰	比	曾经	在	他的	头脑	那	伐木	曾是	这	生活	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他比以往任何时候都更加清楚地意识到，搬运重物才是他想要的生活。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] [ɪm'plɔɪmənt] , [kɑːn] ['mɜːrfi] ,

After	he	had	been	a	week	at	his	new	employment	,	Con	Murphy	,
后	他	有	到过	一个	星期	在	他的	新的	就业	,	康	墨菲	,

在康·墨菲新工作岗位上工作一周后，

[ðə; ði][bɪg] ['tiːmstər] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrmən] ,

the	big	teamster	to	whom	he	had	been	assigned	by	the	foreman	,
这	大的	卡车司机	到	谁	他	有	到过	分配	经过	这	领班	,

他被工头指派给的那个大个子运输队队员，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] " [biː; bi] ['iːzi] [ɑːn][ðə; ði] [læd] ,

with	the	injunction	to	"	be	easy	on	the	lad	,
和	这	禁令	到	"	是	简单的	在	这	小伙子	,

并告诫人们"要对这孩子宽容一些"，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['hændi] , " [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

and	give	him	plenty	of	time	to	get	handy	,	"	was	heard	to	say	in	public	,
和	给	他	很多	的	时间	到	得到	便利	,	"	曾是	听到	到	说	在	民众	,

—
二
—

"给他充足的时间去熟悉情况，"有人在公开场合这样说道——

" [feɪθ] , [æn; ən] - ['hiːz][ə; eɪ] [brɔːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;

"	Faith	,	an	'	he's	a	broth	of	a	boy	,	I	can	tell	you	;
"	信仰	,	一个	-	他是	一个	肉汤	的	一个	男生	,	我	能	告诉	你	;

"费斯，而且他是个很棒的男孩，我可以告诉你；

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɑːrleɪ] - ['vuː] ['frentʃi]

and	I	wouldn't	give	him	for	half	-	a	-	dozen	of	those	parlez	-	vous	Frenchies
和	我	不会	给	他	为了	一半	-	一个	-	打	的	那些	parlez	-	您	法国佬

[laɪk] [ðə; ði] [tʃæp] [huːz] [pleɪs] [hiː; hi] [tʊk] — - [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] .

like	the	chap	whose	place	he	took	—	indade	that	I	wouldn't	.
喜欢	这	小伙子	谁	地方	他	采取	—	-	那	我	不会	.

就算给他半打像他取代的那个家伙一样会说法语的家伙，我也不会给他——我绝对不会。

" [wɪtʃ] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [ɪrz] ,

"	Which	,	coming	to	Damase's	ears	,
"	哪个	,	未来	到	-	耳朵	,

"这话传到达马塞耳中，

['ædɪd] ['fɜːrðər] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [heɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪ'ðɪn]

added	further	fuel	to	the	fire	of	jealousy	and	hate	that	was	burning	within
额外	更远	燃料	到	这	火	的	妒忌	和	恨	那	曾是	燃烧	之内

[ðɪs] [hæf] - ['sævɪdʒ] ['kriːtʃərz] [brest] .

this	half	-	savage	creature's	breast	.
这	一半	-	野蛮的	生物的	胸部	.

这无疑给这个半野蛮生物胸中燃烧的嫉妒和仇恨之火火上浇油。

[soʊ] [fɪrs] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər] - ['fiːlɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] [kən'siːld] ,

So	fierce	indeed	were	Damase's	feelings	that	he	could	not	keep	them	concealed	,
所以	凶猛的	的确	是	-	情怀	那	他	可以	不是	保持	他们	暗	,

达马斯的感情如此强烈，以至于他根本无法掩饰。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæntimæn] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

and	more	than	one	of	the	shantymen	took	occasion	to	drop	a	word	of
和	更多的	比	一	的	这	棚户区居民	采取	场合	到	降低	一个	单词	的

['wɔːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['fræŋks] [ɪr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

warning	into	Frank's	ear	about	him	.
警告	进入	弗兰克的	耳朵	关于	他	.

不止一个水手长趁机向弗兰克耳语，警告他要提防他。

" [juːd] ['betər] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] [tʃæp] - , [frænk] , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .

"	You'd	better	keep	a	sharp	eye	on	that	chap	Damase	-	,	Frank	,	"	they	would	say	.
"	你会	更好的	保持	一个	锋利的	眼睛	在	那	小伙子	-	,	坦率	,	"	他们	会	说	.	

“弗兰克，你最好盯紧那个叫达马斯的家伙，”他们会这样说。

" ['hiːz] [æn; ən] ['ʌgli] ['kʌstəmər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	He's	an	ugly	customer	,	and	he	seems	to	have	got	it	in	for	you	.
"	他是	一个	丑陋的	顾客	,	和	他	似乎	到	有	得到	它	在	为了	你	.

“他是个讨厌的顾客，而且他似乎跟你过不去。”

" [frænk] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] , [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ɔːr] [nɪ'glekt] [ðiːz]

"	Frank	,	on	his	part	,	was	by	no	means	disposed	to	laugh	at	or	neglect	these
"	坦率	,	在	他的	部分	,	曾是	经过	不	方法	处置	到	笑	在	或者	忽视	这些

['kaɪndli] ['wɔːnɪŋz] .

kindly	warnings	.
亲切地	警告	.

弗兰克本人绝不会嘲笑或忽视这些善意的警告。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dʒɔnstən] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Indeed	,	he	fully	intended	repeating	them	to	Johnston	at	the	first	opportunity	.
的确	,	他	完全	故意的	重复	他们	到	约翰斯顿	在	这	第一的	机会	.

事实上，他完全打算一有机会就把这些话告诉约翰斯顿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪz] [slɪpt] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [tʃæns] ['prezəntɪŋ] [ɪt'self] ,

But	the	days	slipped	by	without	a	favourable	chance	presenting	itself	,
但	这	天	滑倒了	经过	没有	一个	有利	机会	呈现	本身	,

但日子一天天过去，始终没有出现合适的机会。

[ænd; ənd] - [waɪld] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['merɪtɪd] [keɪm]

and	Damase's	wild	thirst	for	the	revenge	which	he	thought	was	merited	came
和	-	荒野	口渴	为了	这	复仇	哪个	他	想法	曾是	值得	来了

['perələsli] [nɪr] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

perilously	near	a	dreadful	satisfaction	.
危险地	靠近	一个	可怕	满意	.

达马斯对复仇的渴望——他认为这是他应得的——几乎就要达到可怕的满足。

['februeri] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃænti] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [loʊ] ,

February	had	come	,	and	supplies	at	the	shanty	were	running	low	,
二月	有	来	,	和	补给品	在	这	棚屋	是	跑步	低的	,

二月已至，棚屋里的物资也快用完了。

[soʊ] [ðæt] ['fɔːrmən] ['dʒɔnstən] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːpoʊ] [tuː; tə]

so	that	Foreman	Johnston	deemed	it	necessary	to	pay	a	visit	to	the	depot	to
所以	那	领班	约翰斯顿	被认为	它	必要的	到	支付	一个	访问	到	这	仓库	到

[siː] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːk] [sent] [aʊt] .

see	about	having	a	fresh	stock	sent	out	.
看	关于	拥有	一个	新鲜的	库存	发送	出去	.

因此，工头约翰斯顿认为有必要去仓库看看能否运来一批新货。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ðæt] [frænk] [nuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

The	first	that	Frank	knew	of	his	intention	was	the	night	before	he	started	.
这	第一的	那	坦率	知道	的	他的	意图	曾是	这	夜晚	前	他	开始	.

弗兰克直到开始行动的前一天晚上才知道自己的意图。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrmənz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æz; əz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l]

He	had	gone	into	the	foreman's	little	room	as	usual	to	read	his	Bible
他	有	已消失	进入	这	工头的	小的	房间	作为	通常	到	读	他的	圣经

[ænd; ənd] [preɪ] ,

and	pray	,
和	祈祷	,

他像往常一样走进工头的小屋，准备读圣经和祷告。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [slɪp] ['kwaɪətlɪ] [aʊt] ,

and	having	finished	,	was	about	to	slip	quietly	out	,
和	拥有	完成的	,	曾是	关于	到	滑	悄悄	出去	,

完事后，他正要悄悄溜出去。

['dʒɔnstən] ['hævɪŋ] [ə'pærəntlɪ] [bɪn] [kwaɪt] ['ʌnəb'zəːvənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Johnston	having	apparently	been	quite	unobservant	of	his	presence	,	when	he	was
约翰斯顿	拥有	显然	到过	相当	昧	的	他的	在场	,	什么时候	他	曾是

[æskt] , —

asked	,	—
问	,	—

约翰斯顿显然完全没有注意到他的存在，当被问及此事时，——

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːpoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

"	How	would	you	like	to	go	over	to	the	depot	with	me	to	-	morrow	?
"	如何	会	你	喜欢	到	去	超过	到	这	仓库	和	我	到	-	明天	?

“你明天愿意跟我一起去趟仓库吗？”

" [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [laɪk] !

"	How	would	he	like	!
"	如何	会	他	喜欢	!

他会喜欢吗！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [æsk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Such	a	question	to	ask	of	a	boy	,
这样的	一个	问题	到	问	的	一个	男生	,

问一个男孩这样的问题，真是匪夷所思。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] ['twentɪ] - [faɪv] [maɪlz] - [draɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['deɪz] ['hɑːlədeɪ] ['æftər]

when	it	meant	a	twenty	-	five	miles	'	drive	and	a	whole	day's	holiday	after
什么时候	它	意思是	一个	二十	-	五	英里	-	驾驶	和	一个	所有的	天	假期	后

[mʌnθs] [ʌv; əv] ['stedɪ] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] !

months	of	steady	work	at	the	camp	!
几个月	的	稳定的	工作	在	这	营	!

这意味着要驱车二十五英里，而且在营地辛苦工作几个月后，还能享受一整天的假期！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [æz; əz] ['prɑːmptlɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get]

"	I	should	be	delighted	,	sir	,	"	replied	Frank	,	as	promptly	as	he	could	get
"	我	应该	是	高兴极了	,	先生	,	"	回复	坦率	,	作为	及时	作为	他	可以	得到

[ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] .

the	words	out	.
这	字	出去	.

“我非常乐意，先生，”弗兰克尽快回答道。

" ['verɪ] [wel] , [ðen] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

"	Very	well	,	then	;	you	can	come	along	with	me	.
"	非常	出色地	,	然后	;	你	能	来	沿着	和	我	.

“好吧，那你跟我一起去吧。”

[wiːl] [stɑːrt] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] .

We'll	start	right	after	breakfast	.
出色地	开始	正确的	后	早餐	.

我们早餐后就马上开始。

[bəp'tɪst] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

Baptiste	will	have	to	look	after	himself	for	one	day	,	"	said	the	foreman	.
巴蒂斯特	将要	有	到	看	后	他自己	为了	一	天	,	"	说	这	领班	.

“巴蒂斯特得自己照顾自己一天，”工头说道。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɜːrvənt] " [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [fræŋk] [went] [ɔːf] ,

And	with	a	fervent	"	Thank	you	,	sir	,	"	Frank	went	off	,
和	和	一个	热切	"	感谢	你	,	先生	,	"	坦率	去	离开	,

弗兰克热情洋溢地说了一声“谢谢您，先生”，然后就离开了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [riːðd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði]

his	face	wreathed	with	smiles	and	his	heart	throbbing	with	joy	at	the
他的	脸	花环	和	微笑	和	他的	心	悸动	和	喜悦	在	这

['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

prospect	before	him	.
前景	前	他	.

他脸上洋溢着笑容，心中充满喜悦，因为眼前的景象让他无比激动。

[soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [niːd] ['dʒɑːnstənz] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [tɜːrn] [aʊt] , [lædz] ,

So	eager	was	he	that	it	did	not	need	Johnston's	shout	of	"	Turn	out	,	lads	,
所以	渴望的	曾是	他	那	它	做过	不是	需要	约翰斯顿的	喊	的	"	转动	出去	,	小伙子们	,

他如此积极，以至于根本不需要约翰斯顿喊“伙计们，集合！”

[tɜːrn] [aʊt] !

turn	out	!
转动	出去	!

结果发现！

" [tuː; tə] ['weɪkən] [hɪm; ɪm] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ɔːl'redi] ,

"	to	waken	him	next	morning	,	for	he	was	wide	awake	already	,
"	到	唤醒	他	下一个	早晨	,	为了	他	曾是	宽的	醒	已经	,

“第二天早上叫醒他，因为他已经完全醒了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl] [ə'lækrəti] .

and	he	tumbled	into	his	clothes	with	quite	unusual	alacrity	.
和	他	翻滚	进入	他的	衣服	和	相当	异常	敏捷	.

他以异乎寻常的敏捷身手迅速穿好衣服。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

So	soon	as	breakfast	was	over	,
所以	很快	作为	早餐	曾是	超过	,

早餐结束后，

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ['hɑːnist] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] "

the	foreman	had	one	of	the	best	horses	in	the	stable	harnessed	to	his	"
这	领班	有	一	的	这	最好的	马匹	在	这	稳定的	已掌握	到	他的	"

['dʒʌmpər] ,

jumper	,
套头衫	,

工头把马厩里最好的马之一套在了他的“跳跃者”身上，

" [æz; əz] [ðə; ði] [loʊ] , [strɔːŋ] ,

"	as	the	low	,	strong	,
"	作为	这	低的	,	强的	,

“作为低、强、

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['wʊd(ə)n] [sleɪ] [ðæt] [ɪz] [ə'loʊn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rʌf] ['fɔːrɪst]

comfortable	wooden	sleigh	that	is	alone	able	to	cope	with	the	rough	forest
舒服的	木制的	雪橇	那	是	独自的	有能力的	到	应付	和	这	粗糙的	森林

[roʊdz] [ɪz] [kɔːld] ;

roads	is	called	;
道路	是	称为	;

能够独自应对崎岖森林道路的舒适木制雪橇被称为；

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [θɪk] [wɔːrm] ['bʌfəloʊ] - [roʊbz] [wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd]

abundance	of	thick	warm	buffalo	-	robes	were	provided	;	and	then	he	and
丰富	的	厚的	温暖的	水牛	-	长袍	是	假如	;	和	然后	他	和

[fræŋk] [tʌkt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['taɪtli] ,

Frank	tucked	themselves	in	tightly	,
坦率	塞进去	他们自己	在	紧紧	,

他们准备了大量厚实的保暖水牛皮袍；然后他和弗兰克紧紧地裹在里面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] .

and	they	set	out	on	their	long	drive	to	the	depot	.
和	他们	放	出去	在	他们的	长的	驾驶	到	这	仓库	.

于是他们踏上了前往车站的漫长旅程。

[ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [stʊd] [æt; ət] ['twenti] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt][maɪnd] [ðæt] .

The	mercury	stood	at	twenty	degrees	below	zero	when	they	started	,	but	they	did	not	mind	that	.
这	汞	站立	在	二十	学位	以下	零	什么时候	他们	开始	,	但	他们	做过	不是	头脑	那	.

他们出发时气温是零下二十度，但他们并不在意。

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [stɜːrd] [ðə; ði] [klɪr] [koʊld] [er] .

Not	a	breath	of	wind	stirred	the	clear	cold	air	.
不是	一个	气息	的	风	搅拌	这	清除	寒冷的	空气	.

一丝风也没有搅动清澈的冷空气。

[ðə; ði] [sʌn] [suːn] [roʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

The	sun	soon	rose	into	the	blue	vault	above	them	,
这	太阳	很快	玫瑰	进入	这	蓝色的	金库	多于	他们	,

太阳很快升起，照耀着他们头顶的蓝色穹顶。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [snoʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgər] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [blɪŋk] .

and	shone	down	upon	the	vast	expanse	of	snow	about	them	with	a	vigour	that	made	their	eyes	blink	.
和	闪耀	向下	之上	这	广阔的	广阔	的	雪	关于	他们	和	一个	活力	那	制成	他们的	眼睛	眨	.

阳光洒在周围广袤的雪地上，明亮耀眼，令人目眩神迷。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɔːf] ['duːti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] ,

The	horse	was	a	fine	animal	,	and	,	having	been	off	duty	for	a	few	days	previous	,
这	马	曾是	一个	美好的	动物	,	和	,	拥有	到过	离开	责任	为了	一个	很少	天	以前的	,

这匹马体格健壮，而且此前几天一直休息，

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [spiːd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,

was	full	of	speed	and	spirit	,
曾是	满的	的	速度	和	精神	,

速度与激情并存，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [glaidid] ['oʊvər][ðə; ði] [wel] - ['biːtn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [peɪs] .

and	they	glided	over	the	well	-	beaten	portion	of	the	road	at	a	dashing	pace	.
和	他们	滑翔	超过	这	出色地	-	被打败	部分	的	这	路	在	一个	帅气	步伐	.

:

他们以惊人的速度滑过那段平坦的道路。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l]['træv(ə)l][ɔːl] ['wɪntər] [lɔːŋ] [ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [spiːd] ,

But	when	they	came	to	the	part	over	which	there	had	been	little	travel	all	winter	long	the	going	was	too	heavy	for	much	speed	,
但	什么时候	他们	来了	到	这	部分	超过	哪个	那里	有	到过	小的	旅行	全部	冬天	长的	这	去	曾是	也	重的	为了	很多	速度	,

但是当他们到达整个冬天很少有人通行的路段时，路面太过崎岖，无法快速行进。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [hɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɔːk] .

and	often	the	horse	could	not	do	more	than	walk	.
和	经常	这	马	可以	不是	做	更多的	比	走	.

而且很多时候，马只能走动。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [fræŋk] [dʒʌst][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ,

This	seemed	to	Frank	just	the	opportunity	for	which	he	had	been	waiting	,
这	似乎	到	坦率	只是	这	机会	为了	哪个	他	有	到过	等待	,

在弗兰克看来，这正是他一直在等待的机会。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ə'baʊt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrets] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

to	tell	the	foreman	about	Damase	and	his	threats	of	revenge	.
到	告诉	这	领班	关于	-	和	他的	威胁	的	复仇	.

告诉工头达马斯的事以及他威胁要报复的举动。

[æt; ət][fɜːrst]['dʒɔnstən][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

At	first	Johnston	was	disposed	to	make	light	of	the	matter	,
在	第一的	约翰斯顿	曾是	处置	到	制作	光	的	这	事情	,

约翰斯顿起初倾向于轻描淡写地看待这件事，

[bʌt; bət] [wen] [fræŋk] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [əb'zɜːrvd] ,

but	when	Frank	told	him	what	he	had	himself	observed	,
但	什么时候	坦率	讲述	他	什么	他	有	他自己	观察到	,

但当弗兰克告诉他自己观察到的情况时，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

as	well	as	what	had	been	reported	to	him	by	the	others	,
作为	出色地	作为	什么	有	到过	据报道	到	他	经过	这	其他的	,

以及其他人向他汇报的情况，

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ɪm'prest] [tuː; tə] [seɪ] , —

the	foreman	was	sufficiently	impressed	to	say	,	—
这	领班	曾是	足够	印象深刻	到	说	,	—

工头印象深刻，说道：

" [ðə; ði] ['ræskl] ['wɒnts] [sʌm; səm] ['lʊkɪŋ] ['æftər] , [ðæts] [klɪr] .

"	The	rascal	wants	some	looking	after	,	that's	clear	.
"	这	恶棍	想要	一些	寻找	后	,	那就是	清除	.

“这小子需要人照顾，很明显。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['feloʊ] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][aɪm] ['maɪti] ['sɑːri] [aɪ] ['evər] [let] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][maɪ]

He's	a	worthless	fellow	,	anyway	,	and	I'm	mighty	sorry	I	ever	let	him	into	my
他是	一个	毫无价值	同伴	,	反正	,	和	我是	强大的	对不起	我	曾经	让	他	进入	我的

[gæŋ] .

gang	.
帮派	.

他本来就是个没用的人，我真后悔当初让他加入我的团伙。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][drɑːp][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [bæk] ,

I	think	the	best	thing	will	be	to	drop	him	as	soon	as	I	get	back	,
我	思考	这	最好的	事物	将要	是	到	降低	他	作为	很快	作为	我	得到	后退	,

我认为最好的办法就是我回去后立刻和他断绝关系。

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

or	he	may	make	some	trouble	for	us	.
或者	他	可能	制作	一些	麻烦	为了	我们	.

或者他可能会给我们制造一些麻烦。

[aɪm][glæd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] , [fræŋk] .

I'm	glad	you	told	me	this	,	Frank	.
我是	高兴的	你	讲述	我	这	,	坦率	.

弗兰克，很高兴你告诉我这些。

[aɪ][wəʊnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	forget	it	.
我	惯于	忘记	它	.

我不会忘记的。

" [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] [ðeɪ] [faʊnd] ['ælɪk]['stjuːət; 'stju-] ,

"	At	the	depot	they	found	Alec	Stewart	,
"	在	这	仓库	他们	成立	亚历克	斯图尔特	,

“他们在仓库里发现了亚历克·斯图尔特，

[dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kæmps] , [ænd; ənd] [fʊl]

just	returned	from	a	tour	of	inspection	of	the	different	camps	,	and	full
只是	返回	从	一个	旅游	的	检查	的	这	不同的	营地	,	和	满的

[ʌv; əv] ['hɑːrti] ['welkəm] .

of	hearty	welcome	.
的	爽朗	欢迎	.

刚刚结束对各个营地的视察之旅，受到了热烈欢迎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [fræŋk] .

He	was	very	glad	to	see	Frank	.
他	曾是	非常	高兴的	到	看	坦率	.

他很高兴见到弗兰克。

" [ɑː] [hɑː] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	Ah	ha	,	my	boy	!
"	啊	哈	,	我的	男生	!

“啊哈，我的孩子！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['vɪgərəsli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , " [aɪ] ['niːdnt] [æsk][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ]

"	he	cried	,	slapping	him	vigorously	on	the	back	,	"	I	needn't	ask	you	how	you
"	他	哭	,	拍打	他	大力	在	这	后退	,	"	我	不必	问	你	如何	你

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

“他喊道，用力拍打着他的背，“我不用问你过得怎么样。”

[jʊr; jər] [lʊks] ['ænsər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Your	looks	answer	for	you	.
你的	看起来	回答	为了	你	.

你的外表会告诉你答案。

[waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪ] [ten] [paʊndz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][læst] [sɔː] [juː; jʊ] .

Why	,	you	must	weigh	ten	pounds	more	than	when	I	last	saw	you	.
为什么	,	你	必须	称重	十	磅	更多的	比	什么时候	我	最后的	锯	你	.

你肯定比我上次见到你的时候重了十磅。

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʌmbərɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] ['mɪstər] . ['dʒɔnstən] [triːt]

Well	,	what	do	you	think	of	lumbering	now	,	and	how	does	Mr	.	Johnston	treat
出色地	,	什么	做	你	思考	的	伐木	现在	,	和	如何	做	先生	.	约翰斯顿	对待

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

那么，你现在对伐木工作有什么看法？约翰斯顿先生对你怎么样？

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , " ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] ,

They	tell	me	,	"	looking	at	the	foreman	with	a	sly	smile	,
他们	告诉	我	,	"	寻找	在	这	领班	和	一个	狡猾	微笑	,

他们告诉我，“带着一丝狡黠的微笑看着工头”，

" [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [stɪf] [bɔːs] .

"	that	he's	a	mighty	stiff	boss	.
"	那	他是	一个	强大的	僵硬的	老板	.

“他是个非常严厉的老板。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ?

Is	that	the	way	you	find	him	?
是	那	这	方式	你	寻找	他	?

你就是这样找到他的吗?

" [fræŋk] [wʌz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['kwestʃənz] ,

"	Frank	was	ready	enough	to	answer	all	his	friend's	questions	,
"	坦率	曾是	准备好	足够的	到	回答	全部	他的	朋友们	问题	,

弗兰克已经做好了充分的准备，能够回答朋友的所有问题。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][kaɪnd] ['fɑːðər] ,

and	to	assure	him	that	the	foreman	treated	him	like	a	kind	father	,
和	到	保证	他	那	这	领班	治疗	他	喜欢	一个	种类	父亲	,

并向他保证，工头待他就像一位慈父。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv] ['lʌmbərɪŋ] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	that	he	himself	was	fonder	of	lumbering	than	ever	.
和	那	他	他自己	曾是	更爱	的	伐木	比	曾经	.

而且他本人比以往任何时候都更喜欢伐木。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['dʒɔnstən][hæd; həd] ['feɪməs] ['æpitaits] [fɔːr; fər][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] ['dɪnər] [ðæt]

Both	he	and	Johnston	had	famous	appetites	for	the	bountiful	dinner	that
两个都	他	和	约翰斯顿	有	著名的	食欲	为了	这	丰富	晚餐	那

[wʌz; wəz] [suːn] [spred] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

was	soon	spread	before	them	,
曾是	很快	传播	前	他们	,

他和约翰斯顿都对摆在他们面前的丰盛晚餐有着出了名的胃口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːpoʊ] [pə'mitɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [bɪl] [ʌv; əv]

and	the	resources	of	the	depot	permitting	of	a	much	more	extensive	bill	of
和	这	资源	的	这	仓库	允许	的	一个	很多	更多的	广泛的	账单	的

[fer] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ʃænti] ,

fare	than	was	possible	at	the	shanty	,
票价	比	曾是	可能的	在	这	棚屋	,

而且车站的资源允许其提供比棚户区更丰富的票价。

[hiː; hi] [felt] [ɪn] ['duːti] [baʊnd] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'vɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tækt]

he	felt	in	duty	bound	to	apologize	for	the	avidity	with	which	he	attacked
他	毛毡	在	责任	边界	到	道歉	为了	这	热情	和	哪个	他	遭到攻击

[ðə; ði]['dʒuːsi] [roʊst] [ʌv; əv] [biːf] ,

the	juicy	roast	of	beef	,
这	多汁的	烤	的	牛肉	,

他觉得自己有义务为自己狼吞虎咽地享用那块鲜嫩多汁的烤牛肉而道歉。

[ðə; ði] ['pɜːrli] [pə'tetoz] , [ðə; ði] ['tuːθsəm] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['deɪntiz] [ðæt] , ['æftər]

the	pearly	potatoes	,	the	toothsome	pudding	,	and	the	other	dainties	that	,	after
这	珍珠般的	土豆	,	这	美味的	布丁	,	和	这	其他	精致小点心	那	,	后

[mʌnθs] [ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ənd] [biːnz] ,

months	of	pork	and	beans	,
几个月	的	猪肉	和	豆子	,

晶莹剔透的土豆、香甜可口的布丁，以及其他美味佳肴，在吃了几个月的猪肉和豆子之后，

['teɪstɪd] [laɪk] [æm'broʊʒə] .

tasted	like	ambrosia	.
尝过	喜欢	仙人掌	.

味道如同琼浆玉液。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmən] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪtʃ]
The superintendent and the foreman had much to say to one another which
这 校长 和 这 领班 有 很多 到 说 到 一 其他 哪个
[dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn] [fræŋk] ,
did not concern Frank ,
做过 不是 忧虑 坦率 ,

工头和工监有很多话要说，但这些话都与弗兰克无关。

[ænd; ənd][soʊ] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] ['bɪznəs] [hiː; hi] [rəumd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]
and so while they talked business he roamed about the place , enjoying the
和 所以 尽管 他们 谈话 商业 他 漫游 关于 这 地方 , 享受 这
['friːdəm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] ,
freedom from work ,
自由 从 工作 ,

于是，当他们谈生意的时候，他就四处闲逛，享受着不用工作的自由。

[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] ,
and chatting with the men at the depot ,
和 聊天 和 这 男人 在 这 仓库 ,

和仓库里的男人们聊天，

['telɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [toʊld][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðerz] [ɪn]
telling them some of his experiences and being told some of theirs in
讲述 他们 一些 的 他的 经历 和 存在 讲述 一些 的 他们的 在
[rɪ'tɜːrn] .
return .
返回 .

他向他们讲述了自己的一些经历，同时也听他们讲述了自己的一些经历。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] - - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][wʌns] [ɪk'skleɪmd] ,
Happening to mention Damase Deschenaux , one of the men at once exclaimed ,
发生 到 提到 - - , 一 的 这 男人 在 一次 惊呼 ,
—
—
—

一提到达马斯·德舍诺，其中一人立刻惊呼道：

" [ðæts] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['skaʊndrəl] !
" That's a first - class scoundrel !
" 那就是 一个 第一的 - 班级 恶棍 !

“那真是个十足的恶棍！”

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['dʒɔnstən][hæz; həz][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [gæŋ] .
It beats me to understand why Johnston has him in his gang .
它 节拍 我 到 理解 为什么 约翰斯顿 有 他 在 他的 帮派 .

我实在不明白约翰斯顿为什么要把他招入麾下。

['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [reɪz] ['trʌb(ə)l] [wer'evər] [hiː; hi][goʊz] .
He's sure to raise trouble wherever he goes .
他是 当然 到 增加 麻烦 无论 他 去 .

他走到哪里，肯定都会惹出麻烦。

" [fræŋk] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] [haʊ] - [hæd; həd] " [reɪzd] ['trʌb(ə)l] " [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" Frank felt tempted to tell how Damase had " raised trouble " with him ,
" 坦率 毛毡 受诱惑 到 告诉 如何 - 有 " 提高 麻烦 " 和 他 ,

弗兰克很想告诉达马斯是如何“给他惹麻烦”的，

[bʌt; bət] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] ['betər] [nɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:k] [su:n] [tɜ:rnd] [ɪn] [ə'nʌðər]

but	thought	he	would	better	not	,	and	the	talk	soon	turned	in	another
但	想法	他	会	更好的	不是	,	和	这	讲话	很快	转向	在	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

但他觉得最好还是不要那样做，谈话很快转向了另一个方向。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['dʒɔnstən] [prɪ'perd] [tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni]

The	afternoon	was	waning	before	Johnston	prepared	to	start	on	the	return	journey
这	下午	曾是	减弱	前	约翰斯顿	准备	到	开始	在	这	返回	旅行

,

,

,

下午时分，约翰斯顿准备开始返程。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['stju:ət; 'stju-] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] —

and	Mr	.	Stewart	tried	hard	to	persuade	him	to	stay	for	the	night	—
和	先生	.	斯图尔特	尝试	难的	到	说服	他	到	停留	为了	这	夜晚	—

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [fræŋk] [dɪ'vaʊtli] [hoʊpt] [wʊd] [bi:; bi] [ək'septɪd] .

an	invitation	that	Frank	devoutly	hoped	would	be	accepted	.
一个	邀请	那	坦率	虔诚地	希望	会	是	公认	.

斯图尔特先生竭力劝说他留下来过夜——弗兰克虔诚地希望这个邀请能够被接受。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] ['fɔ:rmən] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

But	the	big	foreman	would	not	hear	of	it	.
但	这	大的	领班	会	不是	听到	的	它	.

但那位大工头坚决不肯接受。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'saɪdɪd] [weɪ] , " [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃænti] .

"	No	,	no	,	"	said	be	in	his	decided	way	,	"	I	must	get	back	to	the	shanty	.
"	不	,	不	,	"	说	是	在	他的	决定	方式	,	"	我	必须	得到	后退	到	这	棚屋	.

“不，不，”他坚定地说，“我必须回到棚屋去。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] ['oʊnli][hæf][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜ:rk] [dʌn] [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪl] ['wɔ:rənt] [ju:; jʊ] ,

There's	been	only	half	a	day's	work	done	to	-	day	,	I'll	warrant	you	,
有	到过	仅有的	一半	一个	天	工作	完毕	到	-	天	,	患病的	保证	你	,

我敢保证，今天只完成了半天的工作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['wɔznt] [ɑ:n][hænd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['begərz] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

because	I	wasn't	on	hand	to	keep	the	beggars	at	it	.
因为	我	不是	在	手	到	保持	这	乞丐	在	它	.

因为我当时不在场，没人能阻止这些乞丐继续乞讨。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðeɪl] [laɪ][ə'bed] [tɪl] [mɪd] - [deɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪf] [aɪm][nɑ:t][ðer; ðər][tu:; tə] [raʊz] [ðem; ðəm][aʊt]

they'll	lie	abed	till	mid	-	day	to	-	morrow	if	I'm	not	there	to	rouse	them	out
他们会	说谎	阿贝德	直到	中	-	天	到	-	明天	如果	我是	不是	那里	到	唤醒	他们	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər] [bʌŋks] .

of	their	bunks	.
的	他们的	上下铺	.

如果我不去叫他们起床，他们明天就会一直睡到中午。

" [wət'evər] ['dʒɔnstən] [sed] [hi:; hi] [stʌk] [tu:; tə] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ɪn]['ɑ:rgjumənt] ,

"	Whatever	Johnston	said	he	stuck	to	,	so	there	was	no	use	in	argument	,
"	任何	约翰斯顿	说	他	卡住	到	,	所以	那里	曾是	不	使用	在	争论	,

“约翰斯顿说什么他就说什么，所以争论毫无意义。”

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][hi:; hi][ænd; ənd] [fræŋk] [tʌkt] [ðəm'selvz] ['snʌgli] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	shortly	after	four	o'clock	he	and	Frank	tucked	themselves	snugly	into	the
和	不久	后	四	点钟	他	和	坦率	塞进去	他们自己	舒适地	进入	这

['dʒʌmpər] [ə'gen] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['di:poʊ] ,

jumper	again	and	drove	away	from	the	depot	,
套头衫	再次	和	驾驶	离开	从	这	仓库	,

四点刚过，他和弗兰克又钻进毛衣里，开车离开了车站。

['stju:ət; 'stju-] ['ʃaʊtɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] , —

Stewart	shouting	after	them	,	—
斯图尔特	喊叫	后	他们	,	—

斯图尔特在他们身后大喊——

" [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd]['æftər] [ju:v] [gɔ:n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] ,

"	If	you	change	your	mind	after	you've	gone	a	couple	of	miles	,
"	如果	你	改变	你的	头脑	后	你已经	已消失	一个	夫妻	的	英里	,

“如果你走了几英里后改变主意，

[dəunt] [fi:l] ['delɪkət] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

don't	feel	delicate	about	coming	back	.
不	感觉	精美的	关于	未来	后退	.

不要对回来这件事感到难为情。

[aɪ][wəʊnt] [læf] [æt; ət][ju:; jʊ] .

I	won't	laugh	at	you	.
我	惯于	笑	在	你	.

我不会嘲笑你。

" ['dʒɑ:nstənz]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] ['oʊvər]

"	Johnston's	only	answer	was	a	grim	smile	and	a	crack	of	the	whip	over
"	约翰斯顿的	仅有的	回答	曾是	一个	严峻	微笑	和	一个	裂缝	的	这	鞭	超过

[ðə; ði] ['hɔrsəz] [haɪnd] - ['kwɔ:rtərz] [ðæt] [sent][hɪm; ɪm][ɔ:f][æt; ət] [fʊl] ['gæləp] ,

the	horse's	hind	-	quarters	that	sent	him	off	at	full	gallop	,
这	马匹	后	-	四分之一	那	发送	他	离开	在	满的	驰骋	,

约翰斯顿只是冷笑一声，然后狠狠地抽了一下马的后腿，马便飞奔而去。

[ðə; ði] [snoʊ] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [klaʊdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['plʌndʒɪŋ] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	snow	flying	in	clouds	from	his	plunging	feet	into	the	faces	of	his
这	雪	飞行	在	云	从	他的	骤降	脚	进入	这	面孔	的	他的

['pæsndʒəɹ] .

passengers	.
乘客	.

雪花从他俯冲而下的脚下飞溅，像云雾一样扑面而来，落在乘客们的脸上。

[ðə; ði] ['aʊərz] [krept] [baɪ][æz; əz][ðə; ði] [sleɪ] [meɪd] [ɪts] [sloʊ] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] ['hevi] [graʊnd] ,

The	hours	crept	by	as	the	sleigh	made	its	slow	way	over	the	heavy	ground	,
这	小时	悄悄地爬	经过	作为	这	雪橇	制成	它是	慢的	方式	超过	这	重的	地面	,

时间一分一秒地过去，雪橇在崎岖的地面上缓慢前行。

[ænd; ənd] [fræŋk] , [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ['æftər][ðə; ði][bɪg] ['dɪnər] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] ,

and	Frank	,	as	might	be	expected	after	the	big	dinner	he	had	eaten	,
和	坦率	,	作为	可能	是	预期的	后	这	大的	晚餐	他	有	吃	,

而弗兰克，正如人们所料，在他吃了一顿丰盛的晚餐之后，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['veri] ['sli:pi] .

began	to	feel	very	sleepy	.
开始	到	感觉	非常	困	.

开始感到非常困倦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

There	was	no	reason	why	he	should	not	yield	to	the	seductive	influence	of
那里	曾是	不	原因	为什么	他	应该	不是	屈服	到	这	诱人的	影响	的

[ðə; ði] ['draʊzi] [gɑ:d] ,

the	drowsy	god	,
这	昏昏欲睡	上帝	,

他没有任何理由不屈服于那位昏昏欲睡的神明的诱惑。

[soʊ] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [loʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['bʌfəloʊ] - [roʊb] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz]

so	,	sinking	down	low	into	the	seat	and	drawing	the	buffalo	-	robe	up	over	his
所以	,	下沉	向下	低的	进入	这	座位	和	绘画	这	水牛	-	长袍	向上	超过	他的

[hed] ,

head	,
头	,

于是，他深深地陷进座位里，把牛皮袍拉到头顶上。

[hi:; hi] [su:n] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [tu:; tə] [saɪt] [ænd; ənd] [sens] .

he	soon	was	lost	to	sight	and	sense	.
他	很快	曾是	丢失的	到	视线	和	感觉	.

他很快便失去了视力和知觉。

[waɪl] [hi:; hi] [slept] [ðə; ði] [naɪt] [fel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

While	he	slept	the	night	fell	,	and	they	were	still	many	miles	from	home	.
尽管	他	睡着了	这	夜晚	跌倒	,	和	他们	是	仍然	许多	英里	从	家	.

他睡着的时候，夜幕降临，而他们离家还有很长的路要走。

[ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] [stɜ:rd] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['stɪlnəs] .

The	cold	was	great	,	but	not	a	breath	of	wind	stirred	the	intense	stillness	.
这	寒冷的	曾是	伟大的	,	但	不是	一个	气息	的	风	搅拌	这	激烈的	寂静	.

天气寒冷，但一丝风也没有打破这令人窒息的寂静。

[ðə; ði][stɑ:rz] [ʃoʊn] [aʊt] [laɪk] ['flæʃɪŋ] ['daiəmənds][set][ɪn]['læpɪs] - ['læzəli] .

The	stars	shone	out	like	flashing	diamonds	set	in	lapis	-	lazuli	.
这	明星	闪耀	出去	喜欢	闪烁	钻石	放	在	青金石	-	青金石	.

繁星闪烁，宛如镶嵌在青金石上的璀璨钻石。

['saɪləns] ['reɪnd] [su'pri:m] ,

Silence	reigned	supreme	,
沉默	统治	最高	,

一片寂静。

[seɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][in'tru:did][ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][frɔ:st] - [fleɪkt]

save	as	it	was	intruded	upon	by	the	heavy	breathing	of	the	frost	-	flaked
节省	作为	它	曾是	入侵	之上	经过	这	重的	呼吸	的	这	霜	-	片状的

[hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌnə:z] [θru:] [ðə; ði][krɪsp] [snoʊ] .

horse	and	the	crunching	of	the	runners	through	the	crisp	snow	.
马	和	这	嘎吱作响	的	这	跑步者	通过	这	脆	雪	.

除了被冻伤的马儿沉重的呼吸声和跑者踩在清脆的雪地上嘎吱作响的声音之外，一切都很平静。

['dʒɔnstən][felt][glæd] [wen] [ðeɪ] ['brestid] [ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Johnston	felt	glad	when	they	breasted	the	hill	on	the	other	side	of	which	was
约翰斯顿	毛毡	高兴的	什么时候	他们	胸部	这	爬坡道	在	这	其他	边	的	哪个	曾是

[di:p] ['gʌli] ,

Deep	Gully	,
深的	沟壑	,

当他们翻过那座山丘时，约翰斯顿感到很高兴，山丘的另一边就是深沟。

[krɔːst] [baɪ][ə; eɪ] [ruːd] ['kɔːrdərɔɪ] [brɪdʒ] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm]

crossed	by	a	rude	corduroy	bridge	;	for	that	bridge	was	just	five	miles	from
交叉	经过	一个	粗鲁的	灯心绒	桥	;	为了	那	桥	曾是	只是	五	英里	从

[ðə; ði][kæmp] ,

the	camp	,
这	营	,

桥上架着一座简陋的木板桥；因为那座桥距离营地只有五英里。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['aʊər] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] , [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

and	another	hour	,	at	the	farthest	,	would	bring	them	to	the	end	of
和	其他	小时	,	在	这	最远	,	会	带来	他们	到	这	结尾	的

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

their	journey	.
他们的	旅行	.

再过一个小时，他们就能到达旅程的终点。

[wen] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] ,

When	the	top	of	the	hill	was	reached	,	the	foreman	gathered	up	the	reins	,
什么时候	这	顶部	的	这	爬坡道	曾是	达到	,	这	领班	聚集	向上	这	缰绳	,

到达山顶后，工头收起了缰绳。

[kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

called	upon	the	horse	to	quicken	his	pace	,
称为	之上	这	马	到	加速	他的	步伐	,

勒令马加快步伐，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [æt; ət][ə; eɪ] ['terɪŋ] ['gæləp] .

and	away	they	went	down	the	slope	at	a	tearing	gallop	.
和	离开	他们	去	向下	这	坡	在	一个	撕裂	驰骋	.

于是，他们策马疾驰而下，飞奔而去。

[diːp] ['gʌli] [wel] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz]

Deep	Gully	well	deserved	the	name	that	had	been	given	it	when	the	road	was
深的	沟壑	出色地	应得的	这	姓名	那	有	到过	给定	它	什么时候	这	路	曾是

[meɪd] .

made	.
制成	.

这条路修建时被命名为“深沟”，名副其实。

[ə; eɪ] ['tɜːrbjələnt] ['tɔːrənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ['iːtn] [ə; eɪ] [weɪ]

A	turbulent	torrent	among	the	hills	had	in	the	course	of	time	eaten	a	way
一个	湍流	激流	之中	这	丘陵	有	在	这	课程	的	时间	吃	一个	方式

[fɔːr; fər][ɪt'self] ,

for	itself	,
为了	本身	,

山间湍急的溪流经过漫长的冲刷，最终开辟出一条道路。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] ['veri] ['næroʊ] , [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ɪts] [læk] [ʌv; əv] [bredθ] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː]

which	,	although	very	narrow	,	made	up	for	its	lack	of	breadth	by	a	great	degree
哪个	,	虽然	非常	狭窄的	,	制成	向上	为了	它是	缺少	的	宽度	经过	一个	伟大的	程度

[ʌv; əv] [depθ] .

of	depth	.
的	深度	.

虽然很窄，但它的深度弥补了宽度上的不足。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [ˌpɪktʃə'resk] [pleɪs] [ɪn] ['sʌmər] [taɪm] , [wen] [ə'bʌndənt] ['foʊliɪdʒ] ['sɔfənd]

It	was	a	rather	picturesque	place	in	summer	time	,	when	abundant	foliage	softened
它	曾是	一个	相当	如画	地方	在	夏天	时间	,	什么时候	丰富	叶子	软化

[ɪts] [stiːp] [saɪdz] ;

its	steep	sides	;
它是	陡	侧面	;

夏天的时候，这里景色相当优美，茂盛的树叶柔化了陡峭的山坡；

[bʌt; bət][ɪn] ['wɪntər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [krə'væs] [ɪn][ə; eɪ] ['gleɪʃər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

but	in	winter	,	when	it	seemed	more	like	a	crevasse	in	a	glacier	than	anything
但	在	冬天	,	什么时候	它	似乎	更多的	喜欢	一个	裂缝	在	一个	冰川	比	任何事物

[els] ,

else	,
别的	,

但在冬天，它看起来更像是冰川上的裂缝，而不是其他任何东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɑːrm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

there	was	no	charm	about	it	.
那里	曾是	不	魅力	关于	它	.

它一点也不吸引人。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ə'fer] ,

The	bridge	that	crossed	it	was	a	very	simple	affair	,
这	桥	那	交叉	它	曾是	一个	非常	简单的	事务	,

横跨此地的桥梁非常简陋。

[kən'sɪstɪŋ] ['mɪrli] [ʌv; əv] [tuː] [lɔːŋ] ['striŋəz] [leɪd][sɪks] [fiːt] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

consisting	merely	of	two	long	stringers	laid	six	feet	apart	,	and	covered	with
由	仅仅	的	二	长的	纵梁	铺设	六	脚	除	,	和	涵盖	和

['flætnd] ['tɪmbɚz] .

flattened	timbers	.
扁平的	木材	.

它仅由两根相距六英尺的长梁组成，上面覆盖着扁平的木材。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [slaɪt] ['strʌktʃər] [ðə; ði]['dʒʌmpər] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌmp] [ðæt] [woʊk] [fræŋk]

Upon	this	slight	structure	the	jumper	descended	with	a	bump	that	woke	Frank
之上	这	轻微	结构	这	套头衫	下降	和	一个	撞	那	觉醒	坦率

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [næp] ,

from	his	pleasant	nap	,
从	他的	令人愉快的	午睡	,

跳伞者落在这个简易结构上，发出了一声颠簸，把正在酣睡的弗兰克吵醒了。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['bʌfəloʊ] - [roʊb] , [hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [tuː; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz]

and	,	putting	aside	the	buffalo	-	robe	,	he	sat	up	in	the	sleigh	to	gather	his
和	,	推杆	旁边	这	水牛	-	长袍	,	他	卫星	向上	在	这	雪橇	到	收集	他的

[wɪts] .

wits	.
智慧	.

于是，他脱下水牛皮袍，坐起身来，在雪橇上整理思绪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [hiː; hi][dɪd] , [fɔːr; fər] [ɪf] ['evər][hiː; hi] ['niːdɪd] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt]

It	was	well	he	did	,	for	if	ever	he	needed	them	it	was	at	that
它	曾是	出色地	他	做过	,	为了	如果	曾经	他	需要	他们	它	曾是	在	那

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他这么做真是明智之举，因为如果他有什么时候最需要他们，那就是那一刻了。

['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðer; ðər]

Almost	simultaneous	with	the	thud	of	the	horse's	feet	upon	the	bridge	there
几乎	同时	和	这	砰的一声	的	这	马匹	脚	之上	这	桥	那里

[keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] ,

came	a	crash	,
来了	一个	碰撞	,

马蹄重重地踏在桥上，几乎与此同时，传来一声巨响。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rendɪŋ] ['tɪmbɝz] , [ðə; ði] [brɪdʒ] ['kwivəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] ['maɪti]

a	sound	of	rending	timbers	,	the	bridge	quivered	like	a	ship	struck	by	a	mighty
一个	声音	的	渲染	木材	,	这	桥	颤抖	喜欢	一个	船	击	经过	一个	强大的

['bɪloʊ] ,

billow	,
巨浪	,

木头断裂的声音传来，桥梁像被巨浪拍击的船只一样颤抖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [drɑ:pt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæzəm] [bɪ'loʊ] , ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [mæn] ,

and	the	next	instant	dropped	into	the	chasm	below	,	bearing	with	it	a	man	,
和	这	下一个	立即的	掉落	进入	这	深渊	以下	,	轴承	和	它	一个	男人	,

[ænd; ənd] [bɔɪ] ,

and	boy	,
和	男生	,

下一刻，它便坠入了下面的深渊，里面还带着一个男人和一个男孩。

[ænd; ənd] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [sleɪ] !

and	horse	,	and	sleigh	!
和	马	,	和	雪橇	!

还有马和雪橇！

[fʊl] ['θɜ:rti] [fi:t] [ðeɪ] [fel] ; [ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [æt; ət] [wʌn] [end] ['oʊnli] ,

Full	thirty	feet	they	fell	;	the	bridge	,	which	had	given	way	at	one	end	only	,
满的	三十	脚	他们	跌倒	;	这	桥	,	哪个	有	给定	方式	在	一	结尾	仅有的	,

他们从三十英尺高的地方摔了下来；桥梁只有一端坍塌了。

['hɜ:rlɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [di:p] ['gʌli] [ɪn]

hurling	them	from	it	so	that	they	landed	at	the	bottom	of	Deep	Gully	in
投掷	他们	从	它	所以	那	他们	登陆	在	这	底部	的	深的	沟壑	在

[ə; eɪ] [kən'fju:zd] [hi:p] ,

a	confused	heap	,
一个	使困惑	堆	,

将它们从上面抛下去，使它们杂乱地堆落在深沟底部。

[jet] ['hæpɪli] [fri:] [frʌm; frəm] [ɪn'tæŋglmənt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['tɪmbɝz] .

yet	happily	free	from	entanglement	with	its	timbers	.
然而	快乐地	自由的	从	纠缠	和	它是	木材	.

然而，它却幸运地摆脱了与木材的纠缠。

[soʊ] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['fɔ:lɪŋ] [fræŋk] [θru:] [ə'saɪd] [ðə; ði] [roʊbz] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi]

So	soon	as	he	felt	himself	falling	Frank	threw	aside	the	robes	and	made	ready
所以	很快	作为	他	毛毡	他自己	坠落	坦率	扔	旁边	这	长袍	和	制成	准备好

[tu:; tə] [sprɪŋ] ;

to	spring	;
到	春天	;

弗兰克感到自己即将坠落时，便扔掉长袍，准备纵身跃下；

[bʌt; bət] ['dʒɔnstən] [ɪn'stɪŋktɪvli] [held] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪnz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ,

but	Johnston	instinctively	held	on	to	the	reins	,	with	the	result	that	,
但	约翰斯顿	本能地	握住	在	到	这	缰绳	,	和	这	结果	那	,

但约翰斯顿本能地紧紧抓住缰绳，结果是：

['bi:ɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['drægd] ['fɔ:rwərd] [baɪ] [ðə; ði] ['fræntɪk] ['plʌndʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['ænɪm(ə)l] ,

being	suddenly	dragged	forward	by	the	frantic	plunging	of	the	terrified	animal	,
存在	突然	拖拽	向前	经过	这	疯狂的	骤降	的	这	恐惧	动物	,

突然被受惊动物疯狂扑向水面的冲击力拖拽向前，

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [kɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ðæt] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [ɪn'sensəb(ə)l] ,

he	received	a	kick	in	the	forehead	that	rendered	him	insensible	,
他	已收到	一个	踢	在	这	前额	那	渲染	他	麻木不仁	,

他额头挨了一脚，当场昏迷过去。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪk] [fɜːr] [kæp] [hiː; hi] [wɔːr] ,

and	would	have	dashed	his	brains	out	but	for	the	thick	fur	cap	he	wore	,
和	会	有	虚线	他的	大脑	出去	但	为了	这	厚的	毛皮	帽	他	穿着	,

要不是他戴着厚厚的皮帽，他早就摔得脑袋开花了。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒʌmpər] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [rentʃt] [hɪz; ɪz] [leg] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['rendər]

while	the	jumper	,	turning	over	upon	him	,	wrenched	his	leg	so	as	to	render
尽管	这	套头衫	,	转弯	超过	之上	他	,	扭动	他的	腿	所以	作为	到	使成为

[hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] ['helpləs] .

him	completely	helpless	.
他	完全地	无助	.

跳楼者翻身压在他身上，扭断了他的腿，使他完全丧失了反抗能力。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] .

Frank	was	more	fortunate	.
坦率	曾是	更多的	幸运	.

弗兰克比较幸运。

[hɪz; ɪz] ['taɪmli] [sprɪŋ] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'sent] ,

His	timely	spring	,	aided	by	the	impetus	of	their	descent	,
他的	及时	春天	,	协助	经过	这	动力	的	他们的	下降	,

他的及时到来，得益于他们下山的推动力，

['kærid] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sleɪ] ,

carried	him	clear	of	the	horse	and	sleigh	,
携带	他	清除	的	这	马	和	雪橇	,

把他从马和雪橇上抱了下来，

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [drɪft] [ðæt] [fɪld] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌliz]

and	sent	him	headlong	into	a	deep	drift	that	filled	a	hollow	at	the	gully's
和	发送	他	一头扎	进入	一个	深的	漂移	那	已填	一个	空洞的	在	这	沟壑

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

然后把他一头扎进了沟底一个深坑里。

[ðə; ði] [snoʊ] - [bæŋk] ['oʊpənd] [ɪts] [ɑːrmz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['berid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	snow	-	bank	opened	its	arms	to	receive	him	,	and	buried	him	to	the
这	雪	-	银行	打开	它是	武器	到	收到	他	,	和	埋葬	他	到	这

[hɪps] .

hips	.
臀部	.

雪堆张开双臂迎接他，将他埋到了臀部。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɑːk] [kəm'pliːtli] [dɪ'preɪvd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz]

The	first	shock	completely	deprived	him	of	breath	,	and	almost	of	his	senses
这	第一的	震惊	完全地	被剥夺的	他	的	气息	,	和	几乎	的	他的	感官

[tuː] .

too	.
也	.

第一次冲击让他完全窒息，几乎失去了知觉。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ɪndʒəri] ,

But	beyond	that	he	received	no	injury	,
但	超过	那	他	已收到	不	受伤	,

但除此之外，他没有受到其他伤害。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	was	soon	struggling	with	all	his	might	to	free	himself	from	the
和	曾是	很快	挣扎	和	全部	他的	可能	到	自由的	他自己	从	这

[snoʊ] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] ['kæptɪv] .

snow	that	held	him	captive	.
雪	那	握住	他	俘虏	.

很快，他便拼尽全力挣扎，想要从困住他的雪中挣脱出来。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['iːzi] [tæsk] .

This	proved	to	be	no	easy	task	.
这	已证实	到	是	不	简单的	任务	.

事实证明，这绝非易事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['fɜːrmli] [ɪm'bedɪd] ,

He	was	pretty	firmly	embedded	,
他	曾是	漂亮的	牢牢	嵌入式	,

他已经根深蒂固了。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['efərts] [æt; ət] [rɪ'liːs] ['oʊnli] [meɪd] [hɪz; ɪz]

and	at	first	it	seemed	as	though	his	efforts	at	release	only	made	his
和	在	第一的	它	似乎	作为	尽管	他的	努力	在	发布	仅有的	制成	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] [wɜːrs] .

position	worse	.
位置	更糟	.

起初，他的获释努力似乎只会让他的处境变得更糟。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [fɪks] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	This	is	a	fine	fix	to	be	in	!	"	said	he	to	himself	.
"	这	是	一个	美好的	使固定	到	是	在	!	"	说	他	到	他自己	.

“这真是个不错的处境！”他自言自语道。

" ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] - [drɪft] ; [ænd; ənd] [dɪr] [noʊz] [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒɔnstən] .

"	Buried	in	a	snow	-	drift	;	and	dear	knows	what's	happened	to	Mr	.	Johnston	.
"	埋葬	在	一个	雪	-	漂移	;	和	亲爱的	知道	是什么	发生	到	先生	.	约翰斯顿	.

“被埋在雪堆里；天知道约翰斯顿先生遭遇了什么。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

"	He	had	been	hoping	that	the	foreman	would	come	to	his	assistance	,
"	他	有	到过	希望	那	这	领班	会	来	到	他的	协助	,

他一直希望工头能来帮他。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃaʊts] ,

but	getting	no	reply	to	his	shouts	,
但	获得	不	回复	到	他的	喊叫	,

但他的呼喊却无人回应。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [lest][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [maɪt] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendər] ['eni] [help] .

he	began	to	fear	lest	his	companion	might	be	unable	to	render	any	help	.
他	开始	到	害怕	免得	他的	伴侣	可能	是	无法	到	使成为	任何	帮助	.

他开始担心他的同伴可能无法提供任何帮助。

[pər'hæps] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ded] !

Perhaps	,	indeed	,	he	might	be	dead	!
也许	,	的确	,	他	可能	是	死的	!

或许，他真的已经死了！

[ðə; ði] [θɔːt] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [stɪl] ['greɪtər] [ɪg'zɜːʃənz] ,

The	thought	roused	him	to	still	greater	exertions	,
这	想法	唤醒	他	到	仍然	更大的	努力	,

这个念头激励他更加努力地工作。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][baɪ][ə; eɪ][həˈroʊɪk] ['efərt] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

and	at	last	by	a	heroic	effort	he	succeeded	in	turning	a	kind	of
和	在	最后的	经过	一个	英勇	努力	他	成功了	在	转弯	一个	种类	的

['sʌmərsɔːlt] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊld] ['prɪzn] ,

somersault	in	his	cold	prison	,
空翻	在	他的	寒冷的	监狱	,

最后，他凭借着英勇的努力，在冰冷的监狱里成功地翻了个跟头。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wer] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [hæd; həd] [bɪn] .

which	had	the	happy	result	of	putting	his	head	where	his	heels	had	been	.
哪个	有	这	快乐的	结果	的	推杆	他的	头	在哪里	他的	高跟鞋	有	到过	.

结果令人欣慰的是，他终于把头埋进了自己之前埋没的地方。

[tuː; tə]['skræmb(ə)l] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] [wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːb] ,

To	scramble	out	altogether	was	then	an	easy	job	,
到	争夺	出去	共	曾是	然后	一个	简单的	工作	,

那时，集体逃出去就很容易了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sleɪ] .

and	in	another	instant	he	was	beside	the	sleigh	.
和	在	其他	立即的	他	曾是	旁	这	雪橇	.

转眼间，他就到了雪橇旁边。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['riːəlaɪzd] .

His	first	thought	was	that	his	worst	fears	were	realized	.
他的	第一的	想法	曾是	那	他的	最差	恐惧	是	已实现	.

他首先想到的是，他最担心的事还是发生了。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [fɪld] [ə; eɪ] ['staʊtər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [tʃɪl]

Certainly	the	sight	was	one	that	might	have	filled	a	stouter	heart	with	chill
当然	这	视线	曾是	一	那	可能	有	已填	一个	更粗壮	心	和	寒意

[əˈlɑːrm] .

alarm	.
警报	.

眼前的景象，即使是意志更坚定的人，也可能会感到一阵寒意袭来。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [drɪft] , [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

The	horse	had	fallen	into	a	deep	drift	,	which	covered	him	to	the	shoulders	,
这	马	有	倒下	进入	一个	深的	漂移	,	哪个	涵盖	他	到	这	肩膀	,

那匹马掉进了厚厚的积雪里，积雪没过了它的肩膀。

[ænd; ənd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['ʌtərli] ['helpləs] , [in'tæŋgld] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrnɪs]

and	rendered	him	utterly	helpless	,	entangled	as	he	was	with	the	harness
和	渲染	他	完全地	无助	,	纠缠	作为	他	曾是	和	这	马具

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊvər] - [tɜːrnd] ['dʒʌmpər] .

and	the	over	-	turned	jumper	.
和	这	超过	-	转向	套头衫	.

他被束缚带和翻倒的套头衫缠住，完全无助。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] , [laɪk] [frænk] , [bɪn] ['strʌglɪŋ] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] , [bʌt; bət]

He	had	evidently	,	like	Frank	,	been	struggling	violently	to	free	himself	,	but
他	有	显然	,	喜欢	坦率	,	到过	挣扎	暴力	到	自由的	他自己	,	但

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] ,

finding	it	useless	,
寻找	它	无用	,

显然，他和弗兰克一样，曾拼命挣扎想要挣脱束缚，但却徒劳无功。

[hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['siːst] [hɪz; ɪz]['efərts] , [ænd; ənd] [stʊd] [waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ,

had	for	a	time	ceased	his	efforts	,	and	stood	wild	-	eyed	and	panting	,
有	为了	一个	时间	停止	他的	努力	,	和	站立	荒野	-	眼睛	和	喘息	,

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['terər] .

the	picture	of	animal	terror	.
这	图片	的	动物	恐怖	.

他一度停止了挣扎，双眼惊恐地站在那里，气喘吁吁，一副惊恐万状的模样。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [fræŋk] [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] ['fræntɪk] [plʌndʒ] [ɔːr] [tuː] ,

On	seeing	Frank	he	made	another	frantic	plunge	or	two	,
在	看到	坦率	他	制成	其他	疯狂的	暴跌	或者	二	,

看到弗兰克后，他又疯狂地跳了一两次。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ægənaɪzd] [ə'piːl] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

looking	at	the	boy	with	an	expression	of	agonized	appeal	,	as	though	he
寻找	在	这	男生	和	一个	表达	的	痛苦的	上诉	,	作为	尽管	他

[wʊd] [seɪ] , —

would	say	,	—
会	说	,	—

他用一种痛苦恳求的眼神看着男孩，仿佛要说——

" [oʊ] , [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] !

"	Oh	,	help	me	out	of	this	dreadful	place	!
"	哦	,	帮助	我	出去	的	这	可怕	地方	!

“哦，救救我离开这个可怕的地方吧！”

" [ænd; ənd][glæd] [wʊd] [fræŋk] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] .

"	And	glad	would	Frank	have	been	to	respond	to	the	best	of	his	ability	.
"	和	高兴的	会	坦率	有	到过	到	回应	到	这	最好的	的	他的	能力	.

“弗兰克一定会很高兴，并尽其所能地做出回应。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [hɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [fɜːrst] .

But	the	poor	horse	could	not	be	considered	first	.
但	这	贫穷的	马	可以	不是	是	经过考虑的	第一的	.

但是，可怜的马却不能被放在第一位。

[hæf] ['ʌndər] [ðə; ði] [sleɪ] , [hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [leɪ] [ðə; ði][bɪg] ['fɔːrmən] , [tuː; tə][ɔːl]

Half	under	the	sleigh	,	half	buried	in	the	snow	,	lay	the	big	foreman	,	to	all
一半	在下面	这	雪橇	,	一半	埋葬	在	这	雪	,	躺	这	大的	领班	,	到	全部

[ə'pɪrəns] [ded] ,

appearance	dead	,
外貌	死的	,

工头半身压在雪橇下，半身埋在雪里，看起来已经死了。

[ðə; ði] [blʌd] ['floʊɪŋ] ['friːli] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌgli] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

the	blood	flowing	freely	from	an	ugly	gash	in	his	forehead	,
这	血	流动	自由	从	一个	丑陋的	伤口	在	他的	前额	,

鲜血从他额头上一道难看的伤口汩汩流出。

[wer] [ðə; ði][fɜːr][kæp][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔrsəz] [huːf] .

where	the	fur	cap	had	failed	to	protect	him	entirely	from	the	horse's	hoof	.
在哪里	这	毛皮	帽	有	失败的	到	保护	他	完全	从	这	马匹	蹄	.

皮帽未能完全保护他免受马蹄的伤害。

[fræŋk] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər]

Frank	sprang	to	his	side	,	and	with	a	tremendous	effort	turned	him	over
坦率	弹簧	到	他的	边	,	和	和	一个	巨大的	努力	转向	他	超过

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

upon	his	back	,
之上	他的	后退	,

弗兰克猛地跳到他身边，使出浑身力气把他翻了个身，让他仰面朝天。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	getting	out	his	handkerchief	,	wiped	the	blood	away	from	his	face	.
和	获得	出去	他的	手帕	,	擦拭	这	血	离开	从	他的	脸	.

他掏出手帕，擦掉了脸上的血迹。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɔːf(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊp] .

As	he	did	so	,	the	first	awful	thought	of	death	gave	way	to	a	feeling	of	hope	.
作为	他	做过	所以	,	这	第一的	可怕	想法	的	死亡	给予	方式	到	一个	感觉	的	希望	.

当他这样做时，最初可怕的死亡念头被希望的感觉所取代。

[waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] ['dʒɔnstən] [leɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

White	and	still	as	Johnston	lay	,	his	face	was	warm	,	and	he	was	surely	breathing	a	little	.
白色的	和	仍然	作为	约翰斯顿	躺	,	他的	脸	曾是	温暖的	,	和	他	曾是	一定	呼吸	一个	小的	.

约翰斯顿脸色苍白，一动不动地躺着，脸颊温热，而且肯定还在微微呼吸。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] , [fræŋk] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrmənz] ['fɔːrhed] ,

Seizing	a	handful	of	snow	,	Frank	pressed	it	to	the	foreman's	forehead	,
抓住	一个	少数	的	雪	,	坦率	按下	它	到	这	工头的	前额	,

弗兰克抓起一把雪，按在工头的额头上。

[ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] , —

and	cried	to	him	as	though	he	were	asleep	,	—
和	哭	到	他	作为	尽管	他	是	睡着了	,	—

她哭着对着他，仿佛他睡着了一样——

" ['mɪstər] . ['dʒɔnstən] , ['mɪstər] . ['dʒɔnstən] !

"	Mr	.	Johnston	,	Mr	.	Johnston	!
"	先生	.	约翰斯顿	,	先生	.	约翰斯顿	!

“约翰斯顿先生，约翰斯顿先生！”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

What's	the	matter	with	you	?
是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了？

[tel] [ˌem 'iː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

Tell	me	,	won't	you	?
告诉	我	,	惯于	你	?

告诉我，好吗？

" [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'spɑːns] .

"	For	some	minutes	there	was	no	sign	of	response	.
"	为了	一些	分钟	那里	曾是	不	符号	的	回复	.

“几分钟内没有任何回应。”

[ðen] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [mæn] [stɜːrd] , [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [groʊn] ,

Then	the	injured	man	stirred	,	gave	a	deep	sigh	followed	by	a	groan	,
然后	这	受伤	男人	搅拌	,	给予	一个	深的	叹	随后	经过	一个	呻吟	,

随后，受伤的男子动了动，深深地叹了口气，接着又呻吟了一声。

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [deɪzd] [bɪ'wɪldərmənt] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] ,

opened	his	eyes	with	a	look	of	dazed	bewilderment	,	and	put	his	hand	up	to	his	head	,
打开	他的	眼睛	和	一个	看	的	茫然	困惑	,	和	放	他的	手	向上	到	他的	头	,

他睁开眼睛，一脸茫然，抬手摸了摸头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'tens] [peɪn] .

which	was	evidently	giving	him	intense	pain	.
哪个	曾是	显然	给予	他	激烈的	疼痛	.

这显然给他带来了剧烈的疼痛。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['dʒɔnstən] , [aɪm][soʊ][glæd] !

"	Oh	,	Mr	.	Johnston	,	I'm	so	glad	!
"	哦	,	先生	.	约翰斯顿	,	我是	所以	高兴的	!

“哦，约翰斯顿先生，我太高兴了！”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] !

I	was	afraid	you	were	dead	!
我	曾是	害怕的	你	是	死的	!

我当时真怕你已经死了！

" [ɪk'skleɪmd]

"	exclaimed
"	惊呼

“惊呼道”

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

坦率。

" [kɑːnt] [aɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ʌp] ?

"	Can't	I	help	you	to	get	up	?
"	不能	我	帮助	你	到	得到	向上	?

我能扶你起来吗?

" ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ðə; ðɪ] ['fɔːrmən] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] ,

"	Turning	upon	his	shoulder	,	the	foreman	made	an	effort	to	raise	himself	,
"	转弯	之上	他的	肩膀	,	这	领班	制成	一个	努力	到	增加	他自己	,

工头翻了个身，试图撑起身子。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns][sæŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

but	at	once	sank	back	with	a	groan	.
但	在	一次	沉没	后退	和	一个	呻吟	.

但他随即呻吟一声，瘫倒在地。

" [aɪm] [sɔːr] [hɜːrt] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [kɑːnt] [stɜːr] .

"	I'm	sore	hurt	,	my	lad	,	"	he	said	;	"	I	can't	stir	.
"	我是	疮	伤害	,	我的	小伙子	,	"	他	说	;	"	我	不能	搅拌	.

“我受伤了，孩子，”他说；“我动不了。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [help] .

You'll	have	to	get	help	.
你会	有	到	得到	帮助	.

你得寻求帮助。

" [ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wel] [naɪ] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [ə'gen] .

"	And	so	great	was	his	suffering	that	he	well	nigh	lost	consciousness	again	.
"	和	所以	伟大的	曾是	他的	痛苦	那	他	出色地	夜	丢失的	意识	再次	.

“他痛苦万分，几乎再次失去了知觉。”

[fræŋk] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sleɪ] ,

Frank	tried	his	best	to	lift	him	away	from	the	sleigh	,
坦率	尝试	他的	最好的	到	举起	他	离开	从	这	雪橇	,

弗兰克竭尽全力想把他从雪橇上拉起来，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ðɪ][tæsk] [ˌɔːltə'geðər] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [streŋθ] [ɪn] [ðæt] [diːp] [snoʊ] ,

but	found	the	task	altogether	beyond	his	young	strength	in	that	deep	snow	,
但	成立	这	任务	共	超过	他的	年轻的	力量	在	那	深的	雪	,

但对于他年轻的力量来说，在厚厚的积雪中完成这项任务完全超出了他的能力范围。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][æz; əz] [ˈhoʊpləs] .

and	had	to	give	it	up	as	hopeless	.
和	有	到	给	它	向上	作为	绝望	.

最终不得不放弃，因为它毫无希望。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈtraɪɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] — [ˈfʊli] [faɪv] [maɪlz]

Certainly	he	was	in	a	most	trying	situation	for	a	mere	boy	—	fully	five	miles
当然	他	曾是	在	一个	最多	尝试	情况	为了	一个	仅仅	男生	—	完全	五	英里

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʃænti] ,

from	the	shanty	,
从	这	棚屋	,

对于一个孩子来说，他当时的处境确实非常艰难——距离棚屋足足有五英里远。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈtrævld] [roʊd] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈtrævəst] [baɪ][hɪm; ɪm]

with	an	almost	untravelled	road	between	that	must	be	traversed	by	him
和	一个	几乎	未曾旅行的	路	之间	那	必须	是	穿越	经过	他

[əˈloʊn] ,

alone	,
独自的	,

他与对方之间隔着一条几乎无人走过的道路，必须独自一人走完。

[waɪl] [ðə; ðɪ][ˈɪndʒərd][mæn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ] [ˈhelpləs] [ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .

while	the	injured	man	would	have	to	lie	helpless	in	the	snow	until	his	return	.
尽管	这	受伤	男人	会	有	到	说谎	无助	在	这	雪	直到	他的	返回	.

而受伤的男子则只能无助地躺在雪地里，直到他返回。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [sɔːr] [pərˈpleksəti] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ,

Little	wonder	if	he	felt	in	sore	perplexity	as	to	what	should	be	done	,
小的	想知道	如果	他	毛毡	在	疮	困惑	作为	到	什么	应该	是	完毕	,

难怪他会感到十分困惑，不知所措。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

and	how	he	should	act	under	the	circumstances	.
和	如何	他	应该	行为	在下面	这	情况	.

以及在这种情况下他应该如何行动。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ɪn] [ðə; ðɪ] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

IN	THE	NICK	OF	TIME	.
在	这	缺口	的	时间	.

千钧一发之际。

[ɪf] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnstənz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [meɪd] [ʌp] .

If	Frank	was	undecided	,	Mr	.	Johnston's	mind	was	fully	made	up	.
如果	坦率	曾是	未决定	,	先生	.	约翰斯顿的	头脑	曾是	完全	制成	向上	.

如果弗兰克还在犹豫不决，那么约翰斯顿先生已经下定了决心。

" ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʃænti] [æt; ət][wʌns] , [fræŋk] .

"	Our	only	chance	is	for	you	to	get	to	the	shanty	at	once	,	Frank	.
"	我们的	仅有的	机会	是	为了	你	到	得到	到	这	棚屋	在	一次	,	坦率	.

“弗兰克，我们唯一的希望就是你立刻赶到棚屋去。”

['itl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [hiː; hi] .

It'll	be	a	hard	job	,	my	boy	,	but	you'll	have	to	try	it	,	"	said	he	.
它将	是	一个	难的	工作	,	我的	男生	,	但	你会	有	到	尝试	它	,	"	说	他	.

“孩子，这会是一项艰巨的任务，但你必须尝试一下，”他说。

" [bʌt; bət] ['hwʌtəl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ['steɪɪŋ] [hɪr] [ɔ:l] [ə'loʊn] ?

"	But	what'll	become	of	you	,	sir	,	staying	here	all	alone	?
"	但	什么会	变得	的	你	,	先生	,	入住	这里	全部	独自的	?

“可是先生，您一个人留在这里会怎么样呢？”

[ðə; ði] [wʊlvz] [maɪt] [faɪnd][ju:; jʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [dɪ'fend] [jɔ:r'self] [ðen] ? " [æskt]

The	wolves	might	find	you	out	,	and	how	could	you	defend	yourself	then	?	"	asked
这	狼	可能	寻找	你	出去	,	和	如何	可以	你	保卫	你自己	然后	?	"	问

[fræŋk] ,

Frank	,
坦率	,

“狼群可能会发现你，到那时你该如何自卫呢？”弗兰克问道。

[ɪn] [sɔ:r] [bɪ'wɪldərmənt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] .

in	sore	bewilderment	as	to	the	solution	of	the	dilemma	.
在	疮	困惑	作为	到	这	解决方案	的	这	困境	.

对于如何解决这个难题，他感到非常困惑。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] , [fræŋk] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] ,

"	I'll	have	to	take	my	chances	of	that	,	Frank	;	for	if	I	stay	here	all	night	,
"	患病的	有	到	拿	我的	机会	的	那	,	坦率	;	为了	如果	我	停留	这里	全部	夜晚	,

“我得冒这个险，弗兰克；因为如果我在这里待上一整夜，

[aɪl] [fri:z] [tu:; tə] [deθ] , ['eniweɪ] .

I'll	freeze	to	death	,	anyway	.
患病的	冻结	到	死亡	,	反正	.

反正我最终都会冻死。

[soʊ][dʒʌst] [θroʊ] [ðə; ði] ['bʌfələuz] ['oʊvər][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [pʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃænti] [æz; əz][fæst][æz; əz]

So	just	throw	the	buffaloes	over	me	,	and	put	for	the	shanty	as	fast	as
所以	只是	扔	这	水牛	超过	我	,	和	放	为了	这	棚屋	作为	快速地	作为

[ju:; jʊ][kæn; kən] ,

you	can	,
你	能	,

所以，把水牛扔到我身上，然后尽快把他们赶到棚屋去。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] .

"	replied	the	foreman	.
"	回复	这	领班	.

“工头回答道。”

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'dʒest] ['eni] ['betər] [plæn] , [fræŋk] ['kʌvərd] ['dʒɔnstən] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊbz] ,

Unable	to	suggest	any	better	plan	,	Frank	covered	Johnston	carefully	with	the	robes	,
无法	到	建议	任何	更好的	计划	,	坦率	涵盖	约翰斯顿	小心	和	这	长袍	,

弗兰克想不出更好的办法，只好小心翼翼地用长袍盖住约翰斯顿。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ;

making	him	as	comfortable	as	he	could	;
制作	他	作为	舒服的	作为	他	可以	;

尽可能让他感到舒适；

[ðen] ['bʌtnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɑ:n] ['taɪtli] ,

then	buttoning	up	his	coat	and	pulling	his	cap	on	tightly	,
然后	扣纽扣	向上	他的	外套	和	拉	他的	帽	在	紧紧	,

然后他扣上外套扣子，把帽子紧紧戴上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [sti:p] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]

he	was	about	to	scramble	up	the	steep	side	of	the	gully	to	regain	the
他	曾是	关于	到	争夺	向上	这	陡	边	的	这	沟壑	到	恢复	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

他正准备攀上陡峭的山沟，重新回到路上。

[wen] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wɪspər] , —

when	the	foreman	said	,	in	a	low	tone	,	almost	a	whisper	,	—
什么时候	这	领班	说	,	在	一个	低的	语气	,	几乎	一个	耳语	,	—

工头低声说道，几乎是耳语——

" [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] ['dʒen(ə)rəli] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] , [fræŋk] .

"	This	is	about	the	time	you	generally	say	your	prayers	,	Frank	.
"	这	是	关于	这	时间	你	一般来说	说	你的	祈祷	,	坦率	.

“弗兰克，通常这个时候你都会祈祷。”

['kudnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðem; ðəm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [stɑːrt] ?

Couldn't	you	say	them	here	before	you	start	?
不能	你	说	他们	这里	前	你	开始	?

你为什么不在开始之前在这里说出来呢?

" [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [fræŋk] [di'vaɪnd] [ðə; ði] [bɪg] ['bæʃfl] ['mænz] ['miːnɪŋ] .

"	With	quick	intuition	Frank	divined	the	big	bashful	man's	meaning	.
"	和	快的	直觉	坦率	神谕	这	大的	害羞的	男人的	意义	.

弗兰克凭借敏锐的直觉，领会了这位腼腆大个男人的意思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	his	roundabout	way	of	asking	the	boy	to	commit	him	to	the
它	曾是	他的	迂回	方式	的	问	这	男生	到	犯罪	他	到	这

[ker] [ʌv; əv][gɑːd] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] .

care	of	God	before	leaving	him	alone	in	his	helplessness	.
关心	的	上帝	前	离开	他	独自的	在	他的	无助	.

这是他委婉地请求男孩将他托付给上帝，然后再离开，让他独自承受无助。

['fiːlɪŋ] [hæf] [kən'demd] [æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [fræŋk] [keɪm] [bæk] ,

Feeling	half	condemned	at	not	having	thought	of	it	himself	,	Frank	came	back	,
感觉	一半	谴责	在	不是	拥有	想法	的	它	他自己	,	坦率	来了	后退	,

弗兰克因为自己没想到这一点而感到有些懊恼，于是回来了。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ,

and	kneeling	close	beside	his	friend	,
和	跪着	关闭	旁	他的	朋友	,

他跪在朋友身边，

['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [prer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrvər] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ʃoʊd] [haʊ]

lifted	up	his	voice	in	prayer	with	a	fervour	and	simplicity	that	showed	how
抬起	向上	他的	嗓音	在	祷告	和	一个	热情	和	简单	那	显示	如何

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃʊr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn]

strong	and	sure	was	his	faith	in	the	love	and	power	of	his	Father	in
强的	和	当然	曾是	他的	信仰	在	这	爱	和	力量	的	他的	父亲	在

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

他高声祈祷，语气充满热忱和质朴，这表明他对天父的爱和力量有着多么坚定和确定的信仰。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃ(ə)n] ,

When	he	had	finished	his	petition	,
什么时候	他	有	完成的	他的	请愿	,

当他写完请愿书后，

[ðə; ði] ['fɔːrmən] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] " [eɪ'menˌɑː'men] " [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	foreman	added	to	it	an	"	Amen	"	that	seemed	to	come	from	the
这	领班	额外	到	它	一个	"	阿门	"	那	似乎	到	来	从	这

['veri] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

very	depths	of	his	heart	;
非常	深度	的	他的	心	;

工头又加了一声“阿门”，这声音似乎是发自他内心深处的；

[ænd; ənd] [ðen] , ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

and	then	,	yielding	to	an	impulse	that	was	irresistible	,
和	然后	,	屈服	到	一个	冲动	那	曾是	无法抗拒	,

然后，他屈服于一种无法抗拒的冲动，

[fræŋk] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪm'plæntɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

Frank	bent	down	and	implanted	a	sudden	kiss	upon	the	pale	face	looking	at
坦率	弯曲	向下	和	植入式	一个	突然	吻	之上	这	苍白	脸	寻找	在

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɜ:rnɪst] ,

him	with	such	earnest	,
他	和	这样的	认真	,

弗兰克弯下腰，突然在她那张眼神真挚、苍白的脸上印下一个吻。

['æŋkʃəs] [aɪz] .

anxious	eyes	.
焦虑的	眼睛	.

焦虑的眼神。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pru:f] [ʌv; əv][wɔ:rm] [ə'fekʃ(ə)n] [kəm'pli:tli] [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] ['fɔ:rmən] ,

This	unexpected	proof	of	warm	affection	completely	overcame	the	foreman	,
这	意外	证明	的	温暖的	感情	完全地	克服	这	领班	,

这份意料之外的温暖情谊彻底感动了工头。

[hu:z] ['fi:lɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['di:pli] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [prer] .

whose	feelings	had	been	already	deeply	stirred	by	the	prayer	.
谁	情怀	有	到过	已经	深	搅拌	经过	这	祷告	.

他的心早已被祷告深深触动。

[strɔ:ŋ] , [rɪ'zɜ:rvd] [mæn][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [bi:; bi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [terz] .

Strong	,	reserved	man	as	he	was	,	be	could	not	keep	back	the	tears	.
强的	,	预订的	男人	作为	他	曾是	,	是	可以	不是	保持	后退	这	眼泪	.

他虽然是个坚强、内敛的人，但还是忍不住流下了眼泪。

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	God	bless	you	,	my	boy	!
"	上帝	保佑	你	,	我的	男生	!

上帝保佑你，我的孩子！

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] ['hʌskɪli] .

"	he	murmured	huskily	.
"	他	低声说道	沙哑地	.

他低声沙哑地说。

" [ɪf] [aɪ][get] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .

"	If	I	get	safely	out	of	this	,	I	shall	be	a	different	man	.
"	如果	我	得到	安全	出去	的	这	,	我	将	是	一个	不同的	男人	.

“如果我能平安脱险，我将变成一个截然不同的人。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [tɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['les(ə)n] [aɪ][wəʊnt] [fər'get] . "

You	have	taught	me	a	lesson	I	won't	forget	.	"
你	有	教授	我	一个	课	我	惯于	忘记	.	"

你给我上了一堂永生难忘的课。

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ! " ['ænsər] [fræŋk] .

"	God	bless	you	and	take	care	of	you	,	sir	!	"	answered	Frank	.
"	上帝	保佑	你	和	拿	关心	的	你	,	先生	!	"	回答	坦率	.

“愿上帝保佑您，先生！”弗兰克回答道。

" [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] ,

"	I	hope	nothing	will	happen	to	you	while	I'm	away	,
"	我	希望	没有什么	将要	发生	到	你	尽管	我是	离开	,

“我希望我不在的时候你不会出什么事。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

and	I'll	be	back	as	soon	as	I	can	.
和	患病的	是	后退	作为	很快	作为	我	能	.

我会尽快回来。

" [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['gʌliz] [saɪd] ,

"	The	next	moment	he	was	making	his	way	up	the	gully's	side	,
"	这	下一个	片刻	他	曾是	制作	他的	方式	向上	这	沟壑	边	,

“下一刻，他便沿着沟壑的侧壁向上攀登。”

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ʃaʊt] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd]

and	soon	a	triumphant	shout	announced	that	he	had	reached	the	road
和	很快	一个	凯	喊	宣布	那	他	有	达到	这	路

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [spiːd] .

and	was	off	for	the	lumber	camp	at	his	best	speed	.
和	曾是	离开	为了	这	木材	营	在	他的	最好的	速度	.

很快，一声胜利的呐喊宣告他已经到达了公路，正以最快的速度向伐木营地进发。

[ðə; ði] [tæsk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [wʌn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] [maɪt] [hæv; həv]

The	task	before	him	was	one	from	which	many	a	grown	man	might	have
这	任务	前	他	曾是	一	从	哪个	许多	一个	生长	男人	可能	有

[ʃrʌŋk] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

shrunk	in	dismay	.
缩小	在	沮丧	.

摆在他面前的任务，足以让许多成年男子望而却步。

[fɔːr; fər] [faɪv] [lɔːŋ] , ['loʊnli] [maɪlz] [ðə; ði] [roʊd] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] ['daːkənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

For	five	long	,	lonely	miles	the	road	ran	through	the	forest	that	darkened	it	with
为了	五	长的	,	孤独	英里	这	路	跑	通过	这	森林	那	变暗	它	和

['hevi] ['ʃæˌdoʊz] ,

heavy	shadows	,
重的	阴影	,

这条路蜿蜒穿过森林，绵延五英里，道路两侧笼罩在浓重的阴影中，显得格外幽暗。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hoʊp] [tuː; tə] [miːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃænti] .

and	not	a	living	soul	could	he	hope	to	meet	until	he	reached	the	shanty	.
和	不是	一个	活的	灵魂	可以	他	希望	到	见面	直到	他	达到	这	棚屋	.

直到到达棚屋，他都不可能遇到任何一个活人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

It	was	now	past	eight	o'clock	,
它	曾是	现在	过去的	八	点钟	,

现在已经过了八点钟。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [best] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [goʊl] .

and	to	do	his	best	it	would	take	him	a	whole	hour	to	reach	his	goal	.
和	到	做	他的	最好的	它	会	拿	他	一个	所有的	小时	到	抵达	他的	目标	.

即使他竭尽全力，也需要整整一个小时才能达到目标。

[ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [diːp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,

The	snow	lay	deep	upon	the	road	,
这	雪	躺	深的	之上	这	路	,

路面上积雪很厚。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['biːtn] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [fjuː] [sleɪ] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər]

and	was	but	little	beaten	down	by	the	few	sleighs	that	had	passed	over
和	曾是	但	小的	被打败	向下	经过	这	很少	雪橇	那	有	通过了	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

仅有的几辆从它上面经过的雪橇也未能将其彻底摧毁。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd] [krɪsp] [wɪð; wɪθ] [frɔːst] , [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['biːɪŋ] ['meni]
The **air** **was** **keen** **and** **crisp** **with** **frost** **,** **the** **temperature** **being** **many**
这 空气 曾是 敏锐的 和 脆 和 霜 , 这 温度 存在 许多
[dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .
degrees **below** **zero** **.**
学位 以下 零 .

空气凛冽，带着霜冻的寒意，气温远低于零度。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðə; ði] [moʊst] [fɪr] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]
And **finally** **,** **the** **most** **fear** **-** **inspiring** **of** **all** **,** **there** **was** **the** **possibility** **of**
和 最后 , 这 最多 害怕 - 鼓舞人心 的 全部 , 那里 曾是 这 可能性 的
[wʊlvz] ,
wolves **,**
狼 ,

最后，也是最令人恐惧的，还有狼群的可能性。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dredɪd] ['tɪmbər] [wʊlf] [hæd; həd] [bɪn] [bəuθ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti]
for **the** **dreaded** **timber** **wolf** **had** **been** **both** **heard** **and** **seen** **in** **close** **proximity**
为了 这 令人恐惧的 木材 狼 有 到过 两个都 听到 和 已见 在 关闭 邻近
[tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [leɪt] ,
to **the** **camp** **of** **late** **,**
到 这 营 的 晚的 ,

因为最近人们在营地附近既听到了可怕的森林狼的叫声，也看到了它的身影。

[æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['skersəti] [ʌv; əv] [smɔːl] [geɪm] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['derɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
an **unusual** **scarcity** **of** **small** **game** **having** **made** **him** **daring** **in** **his** **search** **for**
一个 异常 缺乏 的 小的 游戏 拥有 制成 他 大胆 在 他的 搜索 为了
[fuːd] .
food **.**
食物 .

由于小型猎物异常稀少，他不得不冒险寻找食物。

[bʌt; bət] [fræŋk] [pə'zest] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [streŋθ] .
But **Frank** **possessed** **a** **double** **source** **of** **strength** **.**
但 坦率 拥有 一个 双倍的 来源 的 力量 .

但弗兰克拥有双重力量来源。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['væliənt] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn] ['gɑːdz] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ]
He **was** **valiant** **by** **nature** **,** **and** **he** **had** **implicit** **faith** **in** **God's** **overruling**
他 曾是 英勇 经过 自然 , 和 他 有 隐式 信仰 在 神的 否决
['prɑːvɪdəns] .
providence **.**
普罗维登斯 .

他天性勇敢，并且对上帝的旨意深信不疑。

[hiː; hi] [felt] ['speʃəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ker] [naʊ] , [ænd; ənd] ['rezəluːtli] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [θɔːts]
He **felt** **specially** **under** **the** **divine** **care** **now** **,** **and** **resolutely** **putting** **away** **all** **thoughts**
他 毛毡 特别 在下面 这 神圣的 关心 现在 , 和 坚决地 推杆 离开 全部 想法
[ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] ['deɪndʒər] ,
of **personal** **danger** **,**
的 个人的 危险 ,

他感到自己此刻受到了神的特别眷顾，于是坚决地将所有关于个人危险的想法抛诸脑后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的樵夫；(The Young Woodsman; Or,)
第4/6页

[ə'drest] [hɪm'self] , [maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] , [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]['dʒɔnstən]

addressed	himself	,	mind	and	body	,	to	the	one	thing	—	the	relief	of	Johnston
已解决	他自己	,	头脑	和	身体	,	到	这	一	事物	—	这	宽慰	的	约翰斯顿

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

from	his	perilous	position	.
从	他的	危险的	位置	.

他全心全意地投入到一件事中——将约翰斯顿从危险的境地中解救出来。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [breɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd] [hed] [bent] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi][set] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ]

With	arms	braced	at	his	sides	and	head	bent	forward	,	he	set	out	at	a
和	武器	支撑	在	他的	侧面	和	头	弯曲	向前	,	他	放	出去	在	一个

[dʒɑːg] - [trɑːt] ,

jog	-	trot	,
慢跑	-	小跑	,

他双臂撑在身体两侧，头向前倾，慢跑着出发了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['betər] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snoʊ] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

which	was	better	suited	for	getting	through	the	deep	snow	than	an	ordinary
哪个	曾是	更好的	适合	为了	获得	通过	这	深的	雪	比	一个	普通的

[wɔːk] .

walk	.
走	.

比起普通的散步，这种方式更适合穿越厚厚的积雪。

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [pɪŋk][ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Fortunately	he	was	in	the	very	pink	of	condition	.
幸运的是	他	曾是	在	这	非常	粉色的	的	状况	.

幸运的是，他的身体状况非常好。

[ðə; ði] ['stedi] , [hɑːrd][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [mʌnθs] ,

The	steady	,	hard	work	of	the	preceding	months	,
这	稳定的	,	难的	工作	的	这	前	几个月	,

前几个月的稳步、努力工作，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] [bʌt; bət] [ə'bʌndənt] [fuːd] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['aʊərz] ,

combined	with	the	coarse	but	abundant	food	and	early	hours	,
合并	和	这	粗	但	丰富	食物	和	早期的	小时	,

再加上粗糙但丰富的食物和早起的时间，

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['streŋθnd] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] ['hɑrdnd] [hɪz; ɪz]

had	developed	and	strengthened	every	muscle	in	his	body	and	hardened	his
有	发达	和	加强	每一个	肌肉	在	他的	身体	和	硬化	他的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌn'tɪl] [fjuː] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə]

constitution	until	few	boys	of	his	age	could	have	been	found	better	fitted	to
宪法	直到	很少	男孩们	的	他的	年龄	可以	有	到过	成立	更好的	适配	到

[ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] [θruː] ['hevi] [snoʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

endure	a	long	tramp	through	heavy	snow	than	he	.
忍受	一个	长的	流浪汉	通过	重的	雪	比	他	.

他锻炼并强化了身体的每一块肌肉，使自己的体格变得强健，以至于很少有同龄男孩比他更适合在厚厚的积雪中长途跋涉。

[mɔːr'oʊvər] , ['rʌnɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [fɔːrm][ʌv; əv] [æθ'letɪk] ['eksərsaɪz] ,

Moreover	,	running	had	always	been	his	favourite	form	of	athletic	exercise	,
而且	,	跑步	有	总是	到过	他的	最喜欢的	形式	的	运动	锻炼	,

此外，跑步一直是他最喜欢的运动方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][wɜːr; wər] [wel] [treɪnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk] .

and	the	muscles	it	required	were	well	trained	for	their	work	.
和	这	肌肉	它	必需的	是	出色地	受过训练	为了	他们的	工作	.

而完成这项工作所需的肌肉也都经过了良好的训练。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['aʊər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I'll	do	it	all	right	inside	the	hour	,	"	he	said	to	himself	.
"	患病的	做	它	全部	正确的	里面	这	小时	,	"	他	说	到	他自己	.

“我会在一个小时内全部完成，”他对自己说。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['lɪt(ə)l] [læf]

And	then	,	as	a	sudden	thought	struck	him	,	he	gave	a	nervous	little	laugh
和	然后	,	作为	一个	突然	想法	击	他	,	他	给予	一个	紧张的	小的	笑

, [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

,	and	added	,
,	和	额外	,

然后，他突然想到什么，不禁紧张地轻笑了一声，补充道：

" [ænd; ənd][pər'hæps] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [taɪm] [ɪf] [aɪ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] .

"	And	perhaps	make	a	good	deal	better	time	if	I	hear	anything	of	the	wolves	.
"	和	也许	制作	一个	好的	交易	更好的	时间	如果	我	听到	任何事物	的	这	狼	.

“如果我听到任何关于狼群的消息，也许就能更快地赶到。”

" [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði] [wʊlvz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Try	as	he	might	,	he	could	not	get	the	wolves	out	of	his	head	.
"	尝试	作为	他	可能	,	他	可以	不是	得到	这	狼	出去	的	他的	头	.

“他竭尽全力，却始终无法将狼的形象从脑海中驱散。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɪm'self] [siːn] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

He	had	not	himself	seen	any	signs	of	them	,
他	有	不是	他自己	已见	任何	标志	的	他们	,

他自己并没有看到任何迹象。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['tʃɑːpərz] ['wɜːrkɪŋ] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd]

but	several	times	the	choppers	working	farthest	from	the	camp	had	mentioned
但	一些	时代	这	直升机	在职的	最远	从	这	营	有	提及

['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

finding	their	tracks	in	the	snow	,
寻找	他们的	轨道	在	这	雪	,

但有好几次，离营地最远的直升机都提到在雪地里发现了它们的踪迹。

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] ['haʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['æftər][ðə; ði][men][hæd; həd][ɔːl]

and	once	they	had	been	heard	howling	in	the	distance	after	the	men	had	all
和	一次	他们	有	到过	听到	嚎叫	在	这	距离	后	这	男人	有	全部

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃænti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

come	into	the	shanty	for	the	night	.
来	进入	这	棚屋	为了	这	夜晚	.

当男人们都回到棚屋睡觉后，有人听到远处传来他们的嚎叫声。

[ɑːn][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [naɪt] , [naʊ] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['prɑːgres] [æt; ət][hɪz; ɪz]

On	he	went	through	the	snow	and	night	,	now	making	good	progress	at	his
在	他	去	通过	这	雪	和	夜晚	,	现在	制作	好的	进步	在	他的

[brɪsk] [dʒɑːg] - [trɑːt] ,

brisk	jog	-	trot	,
轻快	慢跑	-	小跑	,

他继续在雪地和夜色中前行，现在他轻快地小跑着，进展顺利。

[naʊ] ['goʊɪŋ] [mɔːr] ['sloʊli] [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [rest] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər]
now going more slowly as he dropped into a walk to rest himself and recover
现在 去 更多的 缓慢地 作为 他 掉落 进入 一个 走 到 休息 他自己 和 恢复
[breθ] .
breath .
气息 .

他放慢了脚步，转而步行休息，喘口气。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [muːn] [roʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,
Although the moon rode high in the heavens ,
虽然 这 月亮 骑 高的 在 这 天 ,

虽然月亮高悬于天际，

[ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [ə'laʊd] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [biːmz] [tuː; tə] [laɪt]
the trees which stood close to the road allowed few of her beams to light
这 树木 哪个 站立 关闭 到 这 路 允许 很少 的 她 光束 到 光
[hɪz; ɪz] [pæθ] .
his path .
他的 小路 .

路边的树木遮挡了阳光，只有少数光束能照亮他的路。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , " [fræŋk] [sə'liləkwaizd] ;
" If it was only broad daylight I wouldn't mind it a bit , " Frank soliloquized ;
" 如果 它 曾是 仅有的 广阔 日光 我 不会 头脑 它 一个 少量 , " 坦率 独白 ;

“如果只是白天，我一点也不介意，”弗兰克自言自语道；

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['goʊɪŋ] [ə'loʊn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][aɪ] [ker]
" but this going alone at this time of night is not the sort of a job I care
" 但 这 去 独自的 在 这 时间 的 夜晚 是 不是 这 种类 的 一个 工作 我 关心
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

“但是，在这个时间独自一人外出并不是我喜欢的那种工作。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [pʊr] ['dʒɔnstən] ['laɪɪŋ] ['helpləs] [bʌt; bət] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" And then the thought of poor Johnston lying helpless but uncomplaining in the
" 和 然后 这 想法 的 贫穷的 约翰斯顿 说谎 无助 但 不抱怨 在 这
[snoʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
snow made him feel ashamed of his words ,
雪 制成 他 感觉 羞愧 的 他的 字 ,

“然后，想到可怜的约翰斯顿无助地躺在雪地里却毫无怨言，他就为自己说过的话感到羞愧。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][trɑːt] [ə'gen] .
and to ease his conscience he broke into a trot again .
和 到 舒适 他的 良心 他 打破 进入 一个 小跑 再次 .

为了减轻自己的愧疚感，他又小跑起来。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [saʊnd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['terər] [tuː; tə]
Just as he did so a sound reached his ear that sent a thrill of terror to
只是 作为 他 做过 所以 一个 声音 达到 他的 耳朵 那 发送 一个 刺激 的 恐怖 到
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

就在这时，一个声音传入他的耳中，令他心头一紧，恐惧不已。

['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] ['sensɪz] .
Hoping he might be mistaken , he stopped and listened with straining senses .
希望 他 可能 是 错误 , 他 停止 和 听着 和 紧张 感官 .

他心想自己或许弄错了，于是停下来，全神贯注地倾听。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['æbsəluːt]['saɪləns] .

For	a	moment	there	was	absolute	silence	.
为了	一个	片刻	那里	曾是	绝对	沉默	.

那一刻，一片寂静。

[ðen] [ðə; ði][saʊnd] [keɪm] [ə'gen] — ['dɪstənt] , [bʌt; bət] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

Then	the	sound	came	again	—	distant	,	but	clear	and	unmistakable	.
然后	这	声音	来了	再次	—	遥远	,	但	清除	和	毋庸置疑	.

然后，声音再次响起——虽然遥远，但清晰可辨。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][wʌns] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	heard	it	only	once	before	,
他	有	听到	它	仅有的	一次	前	,

他之前只听过一次。

[jet] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [vɔɪs] .

yet	he	felt	as	sure	of	it	now	as	if	it	had	been	his	mother's	voice	.
然而	他	毛毡	作为	当然	的	它	现在	作为	如果	它	有	到过	他的	母亲的	嗓音	.

但他现在却确信无疑，就好像那是他母亲的声音一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] [wʊlf] ['saʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] [frʌm; frəm]

It	was	the	howl	of	the	timber	wolf	sounding	through	the	still	night	air	from
它	曾是	这	嗥	的	这	木材	狼	听起来	通过	这	仍然	夜晚	空气	从

['sʌmwer] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ;

somewhere	to	the	north	;
某处	到	这	北	;

那是北方某处传来的森林狼的嚎叫声，响彻寂静的夜空；

[haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] .

how	far	away	he	could	not	determine	.
如何	远的	离开	他	可以	不是	决定	.

他无法确定距离有多远。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

At	the	sound	all	his	strength	seemed	to	leave	him	.
在	这	声音	全部	他的	力量	似乎	到	离开	他	.

听到这声音，他仿佛浑身力气都消失了。

[haʊ] ['helpləs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn] [ðæt] ['maɪti] ['fɔːrɪst] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

How	helpless	he	was	alone	in	that	mighty	forest	without	even	so	much	as	a
如何	无助	他	曾是	独自的	在	那	强大的	森林	没有	甚至	所以	很多	作为	一个

[naɪf] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] !

knife	wherewith	to	defend	himself	!
刀	以及	到	保卫	他自己	!

他孤身一人身处那片茂密的森林中，多么无助啊，甚至连一把刀都没有，根本无法自卫！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][stænd] [ɪ'rezəluːt] .

But	it	would	not	do	to	stand	irresolute	.
但	它	会	不是	做	到	站立	徊	.

但犹豫不决是行不通的。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrmənz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃænti] .

His	own	life	as	well	as	the	foreman's	depended	upon	his	reaching	the	shanty	.
他的	自己的	生活	作为	出色地	作为	这	工头的	取决于	之上	他的	到达	这	棚屋	.

他自己的性命以及工头的性命都取决于他能否到达棚屋。

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [klaɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [triːz] [ðæt] [stʊd] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [wʊlvz] , [ʌv; əv]

Were	he	to	climb	one	of	the	big	trees	that	stood	around	,	the	wolves	,	of
是	他	到	爬	一	的	这	大的	树木	那	站立	大约	,	这	狼	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

如果他爬上周围的大树，当然，狼群就会.....

[kʊd; kəd][nɑːt][get][æt; ət][hɪm; ɪm] ;

could	not	get	at	him	;
可以	不是	得到	在	他	;

无法接近他；

[bʌt; bət]['dʒɔnstən] [wʊd] [biː; bi] [ded] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

but	Johnston	would	be	dead	before	daylight	came	to	release	him	from	his
但	约翰斯顿	会	是	死的	前	日光	来了	到	发布	他	从	他的

[triː] ['sɪtədel] ,

tree	citadel	,
树	堡垒	,

但约翰斯顿会在天亮把他从树上堡垒中解救出来之前死去。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [hɪm'self] [fɔːl][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði][koʊld][ɪn] [ðæt] [ɪk'spoʊzd]

and	perhaps	he	would	himself	fall	a	victim	to	the	cold	in	that	exposed
和	也许	他	会	他自己	落下	一个	受害者	到	这	寒冷的	在	那	裸露

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

或许在这种暴露的环境中，他自己也会冻死。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə][rʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [soʊ] ,

There	was	no	other	alternative	than	to	run	for	his	life	,	so	,
那里	曾是	不	其他	选择	比	到	跑步	为了	他的	生活	,	所以	,

他别无选择，只能拼命逃命，所以.....

['briːðɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['fɜːrvənt] [prer] [fɔːr; fər][dɪ'vaɪn] [help][ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,

breathing	out	a	fervent	prayer	for	divine	help	and	protection	,
呼吸	出去	一个	热切	祷告	为了	神圣的	帮助	和	保护	,

他深情地祈祷，祈求神灵的帮助和庇佑。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

he	summoned	all	his	energies	to	the	struggle	.
他	被召唤	全部	他的	能量	到	这	斗争	.

他竭尽全力投入到这场斗争中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃænti] ,

He	was	more	than	a	mile	from	the	shanty	,
他	曾是	更多的	比	一个	英里	从	这	棚屋	,

他当时距离那间棚屋超过一英里，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːrʃn] [hæd; həd][toʊld] [sɪ'vɪrli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [streŋθ] ;

and	his	exertion	had	told	severely	upon	his	strength	;
和	他的	用力	有	讲述	严重	之上	他的	力量	;

他的过度劳累严重消耗了他的体力；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] ,

but	the	great	peril	of	his	situation	made	him	forget	his	weariness	,
但	这	伟大的	危险	的	他的	情况	制成	他	忘记	他的	疲劳	,

但是，他所处的巨大危险让他忘记了疲惫。

[ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɔːf][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [freʃ] .

and	he	started	off	as	if	he	were	perfectly	fresh	.
和	他	开始	离开	作为	如果	他	是	完美	新鲜的	.

他一开始看起来就像个精力充沛的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [ðeɪ] [druː]

But	the	howling	of	the	wolves	grew	more	and	more	distinct	as	they	drew
但	这	嚎叫	的	这	狼	生长	更多的	和	更多的	清楚的	作为	他们	画

['swɪftli] ['nɪrər] ,

swiftly	nearer	,
迅速地	更近	,

但随着狼群迅速逼近，它们的嚎叫声也越来越清晰。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ægəni][ʌv; əv] [hɑːrt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [felt][hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]

and	with	agony	of	heart	the	poor	boy	felt	his	breath	coming	short	and
和	和	痛苦	的	心	这	贫穷的	男生	毛毡	他的	气息	未来	短的	和

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][feɪl] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

his	limbs	beginning	to	fail	beneath	him	.
他的	四肢	开始	到	失败	下面	他	.

可怜的男孩痛苦地感到呼吸困难，四肢开始无力地支撑着身体。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['dredɪd] [pə'sjuːəz] ,

Nearer	and	nearer	came	his	dreaded	pursuers	,
更近	和	更近	来了	他的	令人恐惧的	追击者	,

他可怕的追兵越来越近了，

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

and	every	moment	he	expected	to	see	them	burst	into	the	road	behind	him
和	每一个	片刻	他	预期的	到	看	他们	爆裂	进入	这	路	在后面	他

.

:
.

他时刻都担心他们会突然冲到他身后的路上。

['fɔːrtʃənətli] , [biː; bi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][kæmp] ,

Fortunately	,	be	had	reached	a	part	of	the	road	which	,	being	near	the	camp	,
幸运的是	,	是	有	达到	一个	部分	的	这	路	哪个	,	存在	靠近	这	营	,

幸运的是，他已经到达了靠近营地的一段路，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [tiːmz] ['drɔːɪŋ] [lɔːgz][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] ,

was	much	used	by	the	teams	drawing	logs	to	the	river	-	bank	,
曾是	很多	用过的	经过	这	团队	绘画	日志	到	这	河	-	银行	,

经常被将原木拖到河岸边的队伍使用。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] ['biːtn] [hɑːrd][ænd; ənd] [smuːð] .

and	was	consequently	beaten	hard	and	smooth	.
和	曾是	最后	被打败	难的	和	光滑的	.

因此，他被狠狠地、光滑地打了一顿。

[ðɪs] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [steps] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː]

This	welcome	change	enabled	him	to	quicken	his	steps	,	which	had	dropped	into
这	欢迎	改变	已启用	他	到	加速	他的	步骤	,	哪个	有	掉落	进入

[ə; eɪ] [wɔːk] ;

a	walk	;
一个	走	;

这一令人欣喜的变化使他能够加快步伐，此前他的步伐已经变成了步行；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [felt] ['ɔːlmoʊst][blaɪnd][frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] , [hiː; hi] [pʊʃt] ['despərətli]

and	although	he	felt	almost	blind	from	exhaustion	,	he	pushed	desperately
和	虽然	他	毛毡	几乎	瞎的	从	疲惫	,	他	推动	绝望地

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

尽管他累得几乎看不见东西，但他仍然拼尽全力向前冲。

['hoʊpɪŋ] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] ['ʃoʊɪŋ]

hoping	at	every	turn	of	the	road	to	catch	a	glimpse	of	the	shanty	showing
希望	在	每一个	转动	的	这	路	到	抓住	一个	一瞥	的	这	棚屋	显示

[dɑːrk] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

dark	through	the	trees	.
黑暗的	通过	这	树木	.

每次转弯时，我都希望能够透过树丛的缝隙，瞥见那间小屋隐约可见的黑暗。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [stɔ:rm][ɑ:n] ['gælə¸li] , " [lɔ:rd] , [seɪv] [¸ju: 'es] ;

The	cry	of	the	disciples	caught	in	the	sudden	storm	on	Galilee	,	"	Lord	,	save	us	;
这	哭	的	这	门徒	捕捉	在	这	突然	风暴	在	加利利	,	"	主	,	节省	我们	;

门徒们在加利利突然遭遇风暴，他们呼喊道："主啊，救救我们！"

[wi:; wi] ['pɜrɪʃ] !

we	perish	!
我们	沦	!

我们灭亡了！

" [kept] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi:; hi] ['stægərd] ['ɑ:nwərd] .

"	kept	coming	to	his	lips	as	he	staggered	onward	.
"	保留	未来	到	他的	嘴唇	作为	他	交错	向前	.

"他踉跄着向前走，嘴里不停地念叨着。"

['ʃʊrli] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][goʊ] !

Surely	there	could	not	be	much	further	to	go	!
一定	那里	可以	不是	是	很多	更远	到	去	!

应该没有多远的路要走了吧！

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	turned	for	a	moment	to	look	behind	him	.
他	转向	为了	一个	片刻	到	看	在后面	他	.

他转身向后看了一眼。

[ðə; ði] [wʊlvz] [wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] ,

The	wolves	were	in	sight	,
这	狼	是	在	视线	,

狼群就在眼前，

[ðer; ðər][dɑ:rk][fɔ:rmz] ['ʃoʊɪŋ] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [snoʊ] [æz; əz][ɪn] ['saɪləns] [naʊ] [ðeɪ] [geɪnd]

their	dark	forms	showing	distinctly	against	the	snow	as	in	silence	now	they	gained
他们的	黑暗的	表格	显示	明显地	反对	这	雪	作为	在	沉默	现在	他们	获得

[ə'pɑ:n][ðer; ðər] [preɪ] .

upon	their	prey	.
之上	他们的	猎物	.

它们黝黑的身影在雪地上清晰可见，它们悄无声息地接近猎物。

[rʌn] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [er] [ə'nʌðər] ['fɪfti] [ja:dz]

Run	as	hard	as	he	might	,	they	must	be	upon	him	ere	another	fifty	yards
跑步	作为	难的	作为	他	可能	,	他们	必须	是	之上	他	埃雷	其他	五十	码

[wɜ:r; wər] [pæst] .

were	passed	.
是	通过了	.

无论他多么拼命地跑，不到五十码，他们就会追上他。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [¸aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	felt	as	if	it	were	all	over	with	him	,
他	毛毡	作为	如果	它	是	全部	超过	和	他	,

他感觉自己的一切都结束了。

[ænd; ənd][soʊ] ['ʌtər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔ:stʃən] [ðæt] [¸aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'nʌm] [hɪz; ɪz] ['fækltiz]

and	so	utter	was	his	exhaustion	that	it	seemed	to	benumb	his	faculties
和	所以	说出	曾是	他的	疲惫	那	它	似乎	到	麻痹	他的	学院

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][hæf] ['wɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][end][tu:; tə] [kʌm] .

and	make	him	half	willing	for	the	end	to	come	.
和	制作	他	一半	愿意的	为了	这	结尾	到	来	.

他精疲力竭，仿佛失去了知觉，甚至有些渴望死亡的到来。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ðə; ði] [wʊlvz] [dɪ'zaɪrd] .

But	the	end	was	not	to	be	as	the	wolves	desired	.
但	这	结尾	曾是	不是	到	是	作为	这	狼	想要的	.

但结局并没有像狼群所希望的那样发展。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] , [wen] ['fɜːrðər] [ɪg'zɜːrʃn] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

Just	at	the	critical	moment	,	when	further	exertion	seemed	impossible	,
只是	在	这	批判的	片刻	,	什么时候	更远	用力	似乎	不可能的	,

就在危急时刻，当一切似乎都无法继续努力的时候，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['ræpɪdli][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

he	caught	sight	of	some	one	approaching	him	rapidly	from	the	direction
他	捕捉	视线	的	一些	一	接近	他	快速	从	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] ,

of	the	shanty	,
的	这	棚屋	,

他瞥见有人正从棚屋的方向快速向他走来。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'laʊd] [waɪl] [hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	shouting	aloud	while	he	rushed	forward	to	meet	him	.
和	喊叫	大声	尽管	他	匆忙	向前	到	见面	他	.

他一边大声喊叫，一边冲上前去迎接他。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] [su'priːm] ['efərt] [hiː; hi] [plʌndʒd] [tɔːrd] [ðɪs] ['taɪmli] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

With	one	last	supreme	effort	he	plunged	toward	this	timely	apparition	,
和	一	最后的	最高	努力	他	暴跌	朝向	这	及时	幻影	,

他用尽最后一丝力气，朝着这及时出现的身影扑去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [fel] [ɪn'sensəb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	a	moment	later	fell	insensible	at	his	feet	.
和	一个	片刻	之后	跌倒	麻木不仁	在	他的	脚	.

片刻之后，他便昏倒在他脚下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bəp'tɪst] — [gʊd] - ['hɑrtɪd] , [ə'fekʃənət] [bəp'tɪst] — [huː] , ['hævɪŋ] [ə'weitid] [ðə; ði]

It	was	Baptiste	—	good	-	hearted	,	affectionate	Baptiste	—	who	,	having	awaited	the
它	曾是	巴蒂斯特	—	好的	-	心地	,	亲热	巴蒂斯特	—	WHO	,	拥有	等待中	这

['trævələz] - [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [groʊn] [kən'sɜːrnd] [æt; ət][ðer; ðər] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] ,

travellers	'	return	and	grown	concerned	at	their	long	delay	,
旅行者	-	返回	和	生长	担心的	在	他们的	长的	延迟	,

是心地善良、充满爱心的巴蒂斯特，他一直等待着旅行者们的归来，并因他们长时间的耽搁而感到担忧。

[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eniwer] [ɪn] [vjuː] .

had	gone	out	to	look	along	the	road	to	see	if	they	were	anywhere	in	view	.
有	已消失	出去	到	看	沿着	这	路	到	看	如果	他们	是	任何地方	在	看法	.

他出去沿着路查看，看看他们是否出现在视线范围内。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['fræŋks] ['loʊnli] ['fɪgjər] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]

Catching	sight	of	Frank's	lonely	figure	,	he	had	made	all	haste	to	meet	him
捕捉	视线	的	弗兰克的	孤独	数字	,	他	有	制成	全部	匆忙	到	见面	他

,

,

,

他看到弗兰克孤零零的身影，便赶紧上前去迎接他。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf][ðə; ði] [wʊlvz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr]

and	reached	him	just	in	time	to	ward	off	the	wolves	that	in	a	minute	more
和	达到	他	只是	在	时间	到	病房	离开	这	狼	那	在	一个	分钟	更多的

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

would	have	been	upon	him	.
会	有	到过	之上	他	.

他及时赶到，击退了即将扑向他的狼群，否则再过一分钟就会有更多的狼群围攻他。

[wen] [ðə; ði] [wʊlvz] [sɔː] [bəp'tɪst] , [huː] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [æks] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz]

When	the	wolves	saw	Baptiste	,	who	swung	a	gleaming	axe	about	his	head	,	as
什么时候	这	狼	锯	巴蒂斯特	,	WHO	摇摆	一个	闪闪发光	斧头	关于	他的	头	,	作为

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

he	shouted	,
他	喊叫	,

当狼群看到巴蒂斯特挥舞着一把闪亮的斧头，一边大喊大叫时，

" [ʃiːɛnz] [dɒŋk] !

"	Chiens	donc	!
"	狗	唐克	!

“Chiens donc!

[aɪl] [splɪt] [jʊr; jər] ['hedz]

I'll	split	your	heads
患病的	分裂	你的	头部

我会劈开你们的脑袋

[iːf]

eef
埃夫

埃夫

[aɪ] [get] [æt; ət] [juː; jʊ] !

I	get	at	you	!
我	得到	在	你	!

我懂你!

" [ðeɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ri'triːtid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

"	they	stopped	short	,	and	even	retreated	a	little	,
"	他们	停止	短的	,	和	甚至	撤退	一个	小的	,

他们突然停了下来，甚至还后退了一小段距离。

['drɔːɪŋ] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [gruːp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

drawing	themselves	together	in	a	sort	of	group	in	the	middle	of	the	road	,
绘画	他们自己	一起	在	一个	种类	的	团体	在	这	中间	的	这	路	,

他们聚集在路中央，形成一个群体。

['snæpɪŋ] [ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - ['fraɪt(ə)nd] , [hæf] - ['fjʊriəs] ['mænər] .

snapping	their	teeth	and	snarling	in	a	half	-	frightened	,	half	-	furious	manner	.
啪啪	他们的	牙齿	和	咆哮	在	一个	一半	-	害怕	,	一半	-	狂怒	方式	.

它们龇牙咧嘴，发出半恐惧半愤怒的咆哮。

[bʌt; bət] [bəp'tɪst] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɔːntid] .

But	Baptiste	was	not	to	be	daunted	.
但	巴蒂斯特	曾是	不是	到	是	畏惧	.

但巴蒂斯特并没有因此气馁。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [æks] [ɑːn] [haɪ] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] [frentʃ] ,

Lifting	his	axe	on	high	,	he	shouted	at	them	in	his	choicest	French	,
举重	他的	斧头	在	高的	,	他	喊叫	在	他们	在	他的	精选	法语	,

他高举斧头，用他最流利的法语朝他们大喊：

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pæk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]

and	charged	upon	the	pack	as	though	they	had	been	simply	a	flock	of
和	带电	之上	这	盒	作为	尽管	他们	有	到过	简单地	一个	群	的

[mə'rɔːdɪŋ] [ʃiːp] .

marauding	sheep	.
劫掠	羊	.

并向狼群发起冲锋，仿佛它们只是一群横冲直撞的绵羊。

[wʊlvz] [ɑːr; ər] ['ærənt] ['kaʊədz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

Wolves	are	arrant	cowards	,	and	without	pausing	to	take	into	consideration	the
狼	是	绝对的	懦夫	,	和	没有	暂停	到	拿	进入	考虑	这

[dɪ'spærəti] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

disparity	of	numbers	,
差距	的	数字	,

狼是彻头彻尾的懦夫，它们甚至不考虑数量上的差距，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [stʊd] [twelv] [tuː; tə] [wʌn] , [ðeɪ] [fled] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['plʌki] ['frentʃmən] ,

for	they	stood	twelve	to	one	,	they	fled	ignominiously	before	the	plucky	Frenchman	,
为了	他们	站立	十二	到	一	,	他们	逃亡	耻辱地	前	这	勇敢的	法国人	,

因为他们人数以十二比一领先，他们在勇敢的法国人面前狼狈逃窜。

[nɑːt] ['hɔːltɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] ['fɪfti] [ja:dz] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] .

not	halting	until	they	had	put	fifty	yards	between	themselves	and	him	.
不是	停止	直到	他们	有	放	五十	码	之间	他们自己	和	他	.

他们一直追赶，直到与他拉开五十码的距离才停下来。

[ˌwerə'pɑːn] [bəp'tɪst] [siːzd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [stɪl] ['sensləs] [fræŋk] ,

Whereupon	Baptiste	seized	upon	the	opportunity	to	pick	up	the	still	senseless	Frank	,
于是	巴蒂斯特	查获	之上	这	机会	到	挑选	向上	这	仍然	无意义的	坦率	,

于是，巴蒂斯特抓住机会，把仍然昏迷不醒的弗兰克抱了起来。

[θroʊ] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃoʊldər] ,

throw	him	over	his	broad	shoulder	,
扔	他	超过	他的	广阔	肩膀	,

把他扛到宽阔的肩膀上，

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃænti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wʊlvz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] [self] -

and	hasten	back	to	the	shanty	before	the	wolves	should	regain	their	self	-
和	赶	后退	到	这	棚屋	前	这	狼	应该	恢复	他们的	自己	-

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

在狼群恢复理智之前，赶紧返回棚屋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃænti] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs]

They	were	all	asleep	in	the	shanty	when	the	cook	returned	with	his	unconscious
他们	是	全部	睡着了	在	这	棚屋	什么时候	这	厨师	返回	和	他的	无意识

['bɜːrd(ə)n] ;

burden	;
负担	;

当厨师抱着昏迷不醒的担子回来时，他们都还在棚屋里睡觉；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [raʊzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [ʃaʊts] ,

but	he	soon	roused	the	others	with	his	vigorous	shouts	,
但	他	很快	唤醒	这	其他的	和	他的	蓬勃	喊叫	,

但他很快就用洪亮的喊叫声唤醒了其他人。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ə'weɪk] , [fræŋk] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [tuː] ,

and	by	the	time	they	were	fully	awake	,	Frank	was	awake	too	,
和	经过	这	时间	他们	是	完全	醒	,	坦率	曾是	醒	也	,

等他们完全清醒过来的时候，弗兰克也醒了。

[ðə; ði] [wɔːrm] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['kwɪkli] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪnt] .

the	warm	air	of	the	room	quickly	reviving	him	from	his	faint	.
这	温暖的	空气	的	这	房间	迅速地	复苏	他	从	他的	头晕的	.

房间里温暖的空气很快让他从昏迷中苏醒过来。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] , —

Looking	round	about	with	a	bewildered	expression	,	he	asked	anxiously	,	—
寻找	圆形的	关于	和	一个	困惑	表达	,	他	问	焦虑地	,	—

他环顾四周，一脸茫然，焦急地问道：

" [wer] [ɪz]['mɪstər] . ['dʒɔnstən] ?
" Where is Mr . Johnston ?
" 在哪里 是 先生 . 约翰斯顿 ?

约翰斯顿先生在哪里?

['hæznt] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [tuː] ?
Hasn't he come back too ?
还没有 他 来 后退 也 ?

他也回来了吗?

" [ðen] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hɪm'self] ,
" Then he recollected himself ,
" 然后 他 回忆 他自己 ,

然后他回过神来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] ['laɪɪŋ] ['prɑːstreɪt] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
and a picture of his good friend lying prostrate and helpless in the snow ,
和 一个 图片 的 他的 好的 朋友 说谎 前列腺 和 无助 在 这 雪 ,

还有一张他好友无助地躺在雪地里的照片。

[pər'hæps] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wʊlvz] [ðæt] [breɪv] [bəp'tɪst] [hæd; həd] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm]
perhaps surrounded by the same wolves that brave Baptiste had rescued him
也许 包围 经过 这 相同的 狼 那 勇敢的 巴蒂斯特 有 获救 他
[frʌm; frəm] , [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
from , flashed into his mind ,
从 , 闪光灯 进入 他的 头脑 ,

或许他又被勇敢的巴蒂斯特救他脱离的那群狼包围了，这个画面突然闪现在他的脑海中。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi][kraɪd] , —
and springing to his feet he cried , —
和 弹簧 到 他的 脚 他 哭 , —

他猛地站起身来，喊道：

" ['hɜːri] — ['hɜːri] !
" Hurry — hurry !
" 匆忙 — 匆忙 !

快点——快点!

['mɪstər] . ['dʒɔnstən][ɪz][ɪn] [diːp] ['gʌli] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt] [muːv] .
Mr . Johnston is in Deep Gully , and he can't move .
先生 . 约翰斯顿 是 在 深的 沟壑 , 和 他 不能 移动 .

约翰斯顿先生被困在深沟里，动弹不得。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [broʊk] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kɪld] .
The bridge broke under us , and he was almost killed .
这 桥 打破 在下面 我们 , 和 他 曾是 几乎 被杀 .

桥在我们脚下断了，他差点丧命。

[oʊ] , ['hɜːri] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ɔːr][ðə; ði] [wʊlvz] [wɪl] [biː; bi]['æftər][hɪm; ɪm] !
Oh , hurry , won't you , or the wolves will be after him !
哦 , 匆忙 , 惯于 你 , 或者 这 狼 将要 是 后 他 !

哦，快点，不然狼群就要追他了!

" [ðə; ði][men] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .
" The men looked at one another in astonishment and horror .
" 这 男人 看起来 在 一 其他 在 惊讶 和 恐怖 .

男人们面面相觑，惊恐万分。

" [diːp] ['gʌli] !
" Deep Gully !
" 深的 沟壑 !

“深沟！”

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" they exclaimed .
" 他们 惊呼 .

他们惊呼道。

" [ðæts] [faɪv] [maɪlz] [ɔːf] .
" That's five miles off .
" 那就是 五 英里 离开 .

“那差了五英里。”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns] .
We must go at once .
我们 必须 去 在 一次 .

我们必须立刻出发。

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl][wʌz; wəz]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ]
" And immediately all was bustle and excitement as they prepared to go
" 和 立即地 全部 曾是 忙碌 和 激动 作为 他们 准备 到 去
[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
out into the night .
出去 进入 这 夜晚 .

“于是，大家立刻忙碌起来，兴奋不已，准备出发进入夜色中。”

[æz; əz] ['lʌmbəmən] ['ɔːlweɪz] [sliːp] [ɪn][ðer; ðər] [kloʊðz] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dres] ,
As lumbermen always sleep in their clothes , they did not take long to dress ,
作为 伐木工 总是 睡觉 在 他们的 衣服 , 他们 做过 不是 拿 长的 到 裙子 ,

由于伐木工人总是穿着衣服睡觉，所以他们很快就穿好了衣服。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm][ðə; ði] ['tiːmstəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [sleɪ] [wɪð; wɪθ]
and in a wonderfully short space of time the teamsters had a sleigh with
和 在 一个 太棒了 短的 空间 的 时间 这 卡车司机 有 一个 雪橇 和
[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
a pair of horses at the door ,
一个 一对 的 马匹 在 这 门 ,

在极短的时间内，车夫们就把一辆由两匹马拉着的雪橇送到了门口。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['gʌnz][ænd; ənd]['æksɪz] , [spræŋ] ,
upon which eight of the men , armed with guns and axes , sprang ,
之上 哪个 八 的 这 男人 , 武装 和 枪支 和 轴 , 弹簧 ,

于是，八名手持枪支和斧头的男子跳了上去。

[ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði]['hɔːrsɪz][kʊd; kəd]['gæləp] .
and off they went along the road as fast as the horses could gallop .
和 离开 他们 去 沿着 这 路 作为 快速地 作为 这 马匹 可以 驰骋 .

于是他们沿着道路飞驰而去，马儿飞奔的速度快得惊人。

[frænk] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [bəp'tɪst] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] .
Frank wanted to accompany them , but Baptiste would not allow him .
坦率 通缉 到 陪伴 他们 , 但 巴蒂斯特 会 不是 允许 他 .

弗兰克想和他们一起去，但巴蒂斯特不允许。

" [noʊ] , [noʊ] , [mɒn] ['ʃɛr] .
" No , no , mon cher .
" 不 , 不 , 星期一 亲爱的 .

“不，不，我亲爱的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪd][ˌem 'iː] .
You must stay wid me .
你 必须 停留 宽 我 .

你必须留在我身边。

[juː; jʊ]['taɪərd] [aʊt] .

You	tired	out	.
你	疲劳的	出去	.

你累了。

[ðeɪ] [get] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪf] [hoʊm] .

They	get	him	all	right	,	and	bring	him	safe	home	.
他们	得到	他	全部	正确的	,	和	带来	他	安全的	家	.

他们把他救了回来，安全送他回家。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə] [laɪ] [bæk] ,

"	And	he	was	fair	to	lie	back	,
"	和	他	曾是	公平的	到	说谎	后退	,

他躺下也是情理之中的事，

[soʊ] ['tɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]

so	tortured	with	anxiety	for	the	foreman	that	he	could	hardly	appreciate	the
所以	受折磨	和	焦虑	为了	这	领班	那	他	可以	几乎	欣赏	这

['blesɪŋ] [ʌv; əv] [rest] ,

blessing	of	rest	,
祝福	的	休息	,

他为工头忧心忡忡，几乎无法享受休息的乐趣。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [trə'mendəs] .

although	his	own	exertions	had	been	tremendous	.
虽然	他的	自己的	努力	有	到过	巨大的	.

尽管他自己付出了巨大的努力。

[nɑːt] ['sperɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] ['rɛsˌkjuːɜ-z] [sped] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊd] , ['evər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

Not	sparing	the	horses	,	the	rescuers	sped	over	the	road	,	ever	now	and	then
不是	节省	这	马匹	,	这	救援人员	加速	超过	这	路	,	曾经	现在	和	然后

[dis'tʃaːdʒiŋ] [ə; eɪ] [gʌn] ,

discharging	a	gun	,
出院	一个	枪	,

救援人员没有顾及马匹，疾驰在路上，不时鸣枪示警。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [let] ['dʒɔnstən] [noʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] .

in	order	to	let	Johnston	know	of	their	approach	and	keep	his	courage	up	.
在	命令	到	让	约翰斯顿	知道	的	他们的	方法	和	保持	他的	勇气	向上	.

目的是让约翰斯顿了解他们的计划，并鼓励他保持勇气。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gʌli] , [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

In	less	than	half	-	an	-	hour	they	reached	the	gully	,	and	peering	over	the
在	较少的	比	一半	-	一个	-	小时	他们	达到	这	沟壑	,	和	窥视	超过	这

[brɪŋk] ,

brink	,
边缘	,

不到半小时，他们就到达了沟壑，向沟壑边缘向下望去，

[bɪ'held] [ðə; ði] [dɑːrk] [hiːp] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'loʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .

beheld	the	dark	heap	in	the	snow	below	that	was	the	object	of	their	search	.
观看	这	黑暗的	堆	在	这	雪	以下	那	曾是	这	目的	的	他们的	搜索	.

他们看到了雪地里那堆黑色的东西，那就是他们要找的东西。

[wʌn] [glæns] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['taɪmli] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ,

One	glance	was	sufficient	to	show	how	timely	was	their	coming	,
一	瞥一眼	曾是	充足的	到	展示	如何	及时	曾是	他们的	未来	,

只需一眼就能看出他们来得多么及时。

[fɔːr; fər]['ɔːlməʊst] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] ['hæpləs] [mæn][wɜːr; wər] ['smɔːlər] [ʃeɪps] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt]

for	almost	encircling	the	hapless	man	were	smaller	shapes	that	even	at	that
为了	几乎	包围	这	不幸的	男人	是	较小的	形状	那	甚至	在	那

['dɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] ['redɪli] ['rekəgnaɪzd] .

distance	could	be	readily	recognized	.
距离	可以	是	容易	认可	.

因为几乎将这个不幸的人完全包围起来的是一些较小的形状，即使在那个距离也能轻易辨认出来。

" [wɪə(r)] [tuː] [leɪt] ! " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ; " [ðeə(r)] [wʊlvz] .

"	We're	too	late	!	"	cried	one	of	the	men	;	"	they're	wolves	.
"	是	也	晚的	!	"	哭	一	的	这	男人	;	"	它们是	狼	.

“我们来晚了！”其中一个人喊道，“他们是狼。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['rekləsli] [daʊn] [ðə; ði] ['snoʊi] [sloʊp] ,

"	And	with	a	wild	shout	he	flung	himself	recklessly	down	the	snowy	slope	,
"	和	和	一个	荒野	喊	他	扔	他自己	鲁莽地	向下	这	下雪的	坡	,

“然后他大喊一声，鲁莽地从雪坡上纵身跃下，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [kloʊz][bɪ'haɪnd] .

and	others	followed	close	behind	.
和	其他的	随后	关闭	在后面	.

其他人紧随其后。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [tuː'mʌltʃuəs] ['ɑːnset][ðə; ði] [wʊlvz] [fled] [laɪk] [liːvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪnd] ,

Before	their	tumultuous	onset	the	wolves	fled	like	leaves	before	the	autumn	wind	,
前	他们的	动荡的	发病	这	狼	逃亡	喜欢	树叶	前	这	秋天	风	,

[ænd; ənd] [pʊr] ['dʒɔnstən] ,

and	poor	Johnston	,
和	贫穷的	约翰斯顿	,

在它们发起猛攻之前，狼群像秋风中的落叶一样四散逃窜，可怜的约翰斯顿

['ɔːlməʊst] [ded] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [koʊld] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm]

almost	dead	with	pain	,	cold	,	and	exhaustion	,	raising	himself	a	little	from
几乎	死的	和	疼痛	,	寒冷的	,	和	疲惫	,	提高	他自己	一个	小的	从

[ðə; ði] [snoʊ] ,

the	snow	,
这	雪	,

他几乎因疼痛、寒冷和疲惫而死去，勉强从雪地里抬起头来。

[kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] ['dʒɔɪfl] [toʊn] , —

called	out	in	a	faint	but	joyful	tone	,	—
称为	出去	在	一个	头晕的	但	快乐	语气	,	—

她用微弱但喜悦的声音喊道：

" [θæŋk] [gɑːd] ; [juːv] [kʌm] [ɪn] [taɪm] !

"	Thank	God	;	you've	come	in	time	!
"	感谢	上帝	;	你已经	来	在	时间	!

感谢上帝，你来得正是时候！

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	thought	it	was	all	over	with	me	.
我	想法	它	曾是	全部	超过	和	我	.

我以为我的一切都结束了。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[aʊt] [ʌv; əv] [klaʊdz] , ['sʌnʃaɪn] .

OUT	OF	CLOUDS	,	SUNSHINE	.
出去	的	云	,	阳光	.

拨云见日。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət]['faɪndɪŋ][ˈdʒɔnstən][ə'laɪv][ænd; ənd][stɪl]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Great	was	the	joy	of	the	men	at	finding	Johnston	alive	and	still	able	to
伟大的	曾是	这	喜悦	的	这	男人	在	寻找	约翰斯顿	活	和	仍然	有能力的	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

男人们发现约翰斯顿还活着，而且还能说话，都欣喜若狂。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] [streŋθ] [wʌz; wəz] [əˈplaɪd] [tuː; tə]['ekstrɪˌkeɪtɪŋ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

and	at	once	their	united	strength	was	applied	to	extricating	him	from
和	在	一次	他们的	团结的	力量	曾是	应用	到	脱困	他	从

[hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

his	painful	position	.
他的	痛苦	位置	.

他们立刻齐心协力，将他从痛苦的处境中解救出来。

[ðə; ði] [pʊr] [hɔːrs] , ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [hɪm'self] , [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][veɪn]

The	poor	horse	,	utterly	unable	to	help	himself	,	had	long	ago	given	up	the	vain
这	贫穷的	马	,	完全地	无法	到	帮助	他自己	,	有	长的	前	给定	向上	这	徒劳

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

这匹可怜的马完全无力自救，早已放弃了徒劳的挣扎。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['pɪtɪf(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [fraɪt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wer] [hiː; hi][fɜːrst]

and	in	a	state	of	pitiful	exhaustion	and	fright	was	lying	where	he	first
和	在	一个	状态	的	可怜	疲惫	和	惊吓	曾是	说谎	在哪里	他	第一的

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

他精疲力竭，惊恐万分，可怜地躺在他最初倒下的地方。

[ðə; ði] [snoʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [tɔːrn][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃoʊd] [haʊ] ['fjʊriəs] [hæd; həd]

the	snow	all	about	him	being	torn	up	in	a	way	that	showed	how	furious	had
这	雪	全部	关于	他	存在	撕裂	向上	在	一个	方式	那	显示	如何	狂怒	有

[bɪn] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] .

been	his	struggles	.
到过	他的	斗争	.

周围的雪都把他撕得粉碎，这表明他曾经经历过多么激烈的斗争。

[ˈdʒɔnstən][hæd; həd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv][həˈroʊɪk] [ɪgˈzɜːrʃn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɪz; ɪz][leg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Johnston	had	by	dint	of	heroic	exertion	managed	to	withdraw	his	leg	a	little
约翰斯顿	有	经过	凹痕	的	英勇	用力	管理	到	提取	他的	腿	一个	小的

[frʌm; frəm] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] ['hevi] ['dʒʌmpər] ;

from	underneath	the	heavy	jumper	;
从	下	这	重的	套头衫	;

约翰斯顿凭借顽强的努力，设法将腿从沉重的跳衣下稍微抽了出来；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [friː] [hɪmˈself] [ˌɔːltəˈgeðər] ,

but	he	could	not	free	himself	altogether	,
但	他	可以	不是	自由的	他自己	共	,

但他无法完全摆脱困境。

[soʊ] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [wʊlvz] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [kəmˈpliːtli] [bəuθ] [hɔːrs] [ænd; ənd][mæn][wɜːr; wər][ɪn]

so	that	had	the	wolves	found	out	how	completely	both	horse	and	man	were	in
所以	那	有	这	狼	成立	出去	如何	完全地	两个都	马	和	男人	是	在

[ðer; ðər] ['paʊər] ,

their	power	,
他们的	力量	,

所以，如果狼群发现马和人都完全受它们掌控，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [bəuθ] .

they	would	have	made	short	work	of	both	.
他们	会	有	制成	短的	工作	的	两个都	.

他们本来可以轻而易举地解决掉这两个人。

['fɔːrtʃənətli] , [baɪ] ['vɪgərəs] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [waɪld] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

Fortunately	,	by	vigorous	shouting	and	wild	waving	of	his	arms	,
幸运的是	,	经过	蓬勃	喊叫	和	荒野	挥手	的	他的	武器	,

幸运的是，他大声喊叫，疯狂挥舞手臂，

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['kriːtʃərz] [æt; ət] [beɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

the	foreman	had	been	able	to	keep	the	cowardly	creatures	at	bay	long	enough
这	领班	有	到过	有能力的	到	保持	这	胆小	生物	在	湾	长的	足够的

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːrti] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

to	allow	the	rescuing	party	to	reach	him	.
到	允许	这	救援	派对	到	抵达	他	.

工头成功地将这些胆小的家伙们挡在外面足够长的时间，让救援队得以赶到。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [kept] [ʌp] ['meni] ['mɪnɪts] [mɔːr] ,

But	he	could	not	have	kept	up	many	minutes	more	,
但	他	可以	不是	有	保留	向上	许多	分钟	更多的	,

但他再坚持不了几分钟了。

[ænd; ənd] [ɪf] [streŋθ] [ænd; ənd] [vɔɪs] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'seɪkən] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [end] [wʊd]

and	if	strength	and	voice	had	entirely	forsaken	him	the	dreadful	end	would
和	如果	力量	和	嗓音	有	完全	被遗弃的	他	这	可怕	结尾	会

[suːn] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] .

soon	have	followed	.
很快	有	随后	.

如果他完全丧失了力量和声音，可怕的结局很快就会降临。

['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ker] [wʌn] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv]

Handling	the	injured	man	with	a	tenderness	and	care	one	would	hardly	have
处理	这	受伤	男人	和	一个	压痛	和	关心	一	会	几乎	有

[lʊkt] [fɔːr; fər] [ɪn] [sʌtʃ] [rʌf] ['fɛloʊz] ,

looked	for	in	such	rough	fellows	,
看起来	为了	在	这样的	粗糙的	伙伴们	,

他对待受伤男子的温柔和细致，与他这些粗犷的家伙给人的感觉截然不同。

[ðə; ði] ['lʌmbəmən] ['æftər] [noʊ] [smɔːl] [ɪg'zɜːrʃn] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd] [leɪd]

the	lumbermen	after	no	small	exertion	got	him	up	out	of	the	gully	and	laid
这	伐木工	后	不	小的	用力	得到	他	向上	出去	的	这	沟壑	和	铺设

[hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

him	upon	the	sleigh	in	the	road	.
他	之上	这	雪橇	在	这	路	.

伐木工们费了好大劲才把他从沟里抬出来，放在路上的雪橇上。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌmpər] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [kəukst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Then	the	horse	was	released	from	the	jumper	,	and	,	being	coaxed	to	his
然后	这	马	曾是	发布	从	这	套头衫	,	和	,	存在	哄骗	到	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

然后马被从障碍物中放开，在人们的引导下站了起来。

[led] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [saɪdz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [stiːp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

led	down	the	gully	to	where	the	sides	were	not	so	steep	and	he	could
引领	向下	这	沟壑	到	在哪里	这	侧面	是	不是	所以	陡	和	他	可以

['skræmb(ə)l] [ʌp] ,

scramble	up	,
争夺	向上	,

他沿着沟壑向下走到两侧坡度较缓的地方，这样他就可以爬上去。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒʌmpər][ɪt'self][wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kʌvərd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔ:r]

while	the	jumper	itself	was	left	behind	to	be	recovered	when	they	had	more
尽管	这	套头衫	本身	曾是	左边	在后面	到	是	恢复	什么时候	他们	有	更多的

[taɪm] [tu:; tə] [sper] .

time	to	spare	.
时间	到	空闲的	.

而跳伞服本身则被留在了原地，以便有更多时间时再取回。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃænti] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə]

Before	they	started	off	for	the	shanty	one	of	the	men	had	the	curiosity	to
前	他们	开始	离开	为了	这	棚屋	一	的	这	男人	有	这	好奇心	到

[krɔ:s] [ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [broʊk] ,

cross	the	gully	and	examine	the	bridge	where	it	broke	,
叉	这	沟壑	和	检查	这	桥	在哪里	它	打破	,

在他们动身前往棚屋之前，其中一个人出于好奇，穿过沟壑去查看断裂的桥梁。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

in	order	to	find	out	the	cause	of	the	accident	.
在	命令	到	寻找	出去	这	原因	的	这	事故	.

为了查明事故原因。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

When	he	returned	there	was	a	strange	expression	on	his	face	,
什么时候	他	返回	那里	曾是	一个	奇怪的	表达	在	他的	脸	,

他回来时脸上带着一种奇怪的表情。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] .

which	added	to	the	curiosity	of	the	others	who	were	awaiting	his	report	.
哪个	额外	到	这	好奇心	的	这	其他的	WHO	是	等待中	他的	报告	.

这更增添了其他等待他报告的人的好奇心。

" [bəuθ] ['strɪŋəz] [ɑ:r; ər] [sɔ:d] [nɪr] [θru:] !

"	Both	stringers	are	sawed	near	through	!
"	两个都	纵梁	是	锯	靠近	通过	!

“两根纵梁几乎都被锯断了！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ænd; ənd] [its] [nɑ:t] [bɪn] [dʌn] [lɔ:ŋ] , ['i:ðər] .

"	And	it's	not	been	done	long	,	either	.
"	和	它是	不是	到过	完毕	长的	,	任何一个	.

“而且实施时间也不长。”

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə] - [deɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['laɪɪŋ] [raʊnd] [stɪl] .

Must	have	been	done	to	-	day	,	for	the	sawdust's	lying	round	still	.
必须	有	到过	完毕	到	-	天	,	为了	这	-	说谎	圆形的	仍然	.

肯定是今天做的，因为锯末还散落在周围。

" [ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] .

"	The	men	looked	at	one	another	in	amazement	and	horror	.
"	这	男人	看起来	在	一	其他	在	惊愕	和	恐怖	.

男人们面面相觑，惊恐万分。

[ðə; ði] ['strɪŋəz] [sɔ:d] [θru:] !

The	stringers	sawed	through	!
这	纵梁	锯	通过	!

纵梁锯断了！

[wʌt] ['skaʊndrəl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
What scoundrel could have done such a thing ?
什么 恶棍 可以 有 完毕 这样的 一个 事物 ?

究竟是怎样一个无赖才会做出这种事?

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['treɪtər] [ɪn][ðer; ðər][kæmp] ?
Who was the murderous traitor in their camp ?
WHO 曾是 这 杀人犯 叛徒 在 他们的 营 ?

他们营地里那个杀人如麻的叛徒是谁?

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪkɪst] - ['wɪtɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] - ['daɪər]
Then to the quickest - witted of them came the thought of Damase's dire
然后 到 这 最快 - 机智的 的 他们 来了 这 想法 的 - 可怕的
[θret] [ænd; ənd] [kən'suːmɪŋ] ['dʒeləsi] .
threat and consuming jealousy .
威胁 和 消费 妒忌 .

然后，他们当中最机敏的人想到了达马斯的可怕威胁和强烈的嫉妒。

" [aɪ] [noʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" I know who did it , " he cried .
" 我 知道 WHO 做过 它 , " 他 哭 .

“我知道是谁干的，”他喊道。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][kæmp] ['vɪlən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" There's only one man in the camp villain enough to do it .
" 有 仅有的 一 男人 在 这 营 恶棍 足够的 到 做 它 .

“营地里只有一个恶棍能做到这一点。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [haʊnd] - , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][stænd] [hɪr] !
It was that hound Damase , as sure as I stand here !
它 曾是 那 猎犬 - , 作为 当然 作为 我 站立 这里 !

我敢肯定，那就是那只名叫达马斯的猎犬!

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɔː] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] .
" Instantly the others saw the matter in the same light .
" 即刻 这 其他的 锯 这 事情 在 这 相同的 光 .

“其他人立刻也对这件事有了同样的看法。”

- [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
Damase had done it beyond a doubt ,
- 有 完毕 它 超过 一个 怀疑 ,

毫无疑问，达马斯做到了。

['hoʊpɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [hɑːrt] [θəːstid] .
hoping thereby to have the revenge for which his savage heart thirsted .
希望 从而 到 有 这 复仇 为了 哪个 他的 野蛮的 心 口渴 .

他希望借此实现他那颗野蛮之心渴望已久的复仇。

[ɪl] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][ðə; ði] [men] [hæv; həv][leɪd][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm]
Ill would it have gone with him could the men have laid hands on him
患病的 会 它 有 已消失 和 他 可以 这 男人 有 铺设 双手 在 他
[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
at that moment .
在 那 片刻 .

如果当时那些人碰了他一下，他的下场会非常糟糕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə][hæv; həv] [in'fliktid] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] [wʊd]
They were just in the mood to have inflicted such punishment as would
他们 是 只是 在 这 情绪 到 有 造成的 这样的 惩罚 作为 会
['prɑːbəbli] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [retʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [plaɪt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] ,
probably have put the wretch in a worse plight than his intended victim ,
大概 有 放 这 可怜虫 在 一个 更糟 困境 比 他的 故意的 受害者 ,

他们当时只是想对那个恶棍施以某种惩罚，这种惩罚可能会让那个恶棍的处境比他原本想要伤害的受害者还要糟糕。

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['fɜːrvənt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [vaʊz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] , [ɪk'sprest] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ]

and	many	and	fervent	were	their	vows	of	vengeance	,	expressed	in	language
和	许多	和	热切	是	他们的	誓言	的	复仇	,	表达	在	语言

['ræðər] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [pə'laɪt] .

rather	the	reverse	of	polite	.
相当	这	撤销	的	有礼貌的	.

他们发誓要复仇，而且誓言激烈，言辞粗犷，毫无礼貌可言。

[strɪkt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [sɪ'verəti] [æz; əz]['dʒɔnstən][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

Strict	almost	to	severity	as	Johnston	was	in	his	management	of	the	camp	,
严格的	几乎	到	严重性	作为	约翰斯顿	曾是	在	他的	管理	的	这	营	,

约翰斯顿对营地的管理近乎严厉。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][best]['elɪmənts; 'eləmənts] , [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm]

the	majority	of	the	men	,	including	all	the	best	elements	,	regarded	him
这	多数	的	这	男人	,	包括	全部	这	最好的	元素	,	认为	他

[wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪ'spekt] ,

with	deep	respect	,
和	深的	尊重	,

绝大多数人，包括所有最优秀的人，都对他十分尊敬。

[ɪf] [nɑːt] [ə'fekʃ(ə)n] ;

if	not	affection	;
如果	不是	感情	;

如果不是感情；

[ænd; ənd] [ðæt] - - [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [soʊ] ['dæstərdli] [æn; ən] [ə'tempt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][laɪf]

and	that	Damase	Deschenaux	should	make	so	dastardly	an	attempt	upon	his	life
和	那	-	-	应该	制作	所以	卑鄙的	一个	试图	之上	他的	生活

[ə'raʊzd] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [ræθ] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [suːn] [biː; bi] [ə'leɪ] .

aroused	in	them	a	storm	of	indignant	wrath	which	would	not	soon	be	allayed	.
被唤醒	在	他们	一个	风暴	的	愤怒	愤怒	哪个	会	不是	很快	是	缓解	.

达马斯·德舍诺竟然如此卑鄙地企图谋害他，这激起了他们强烈的愤慨，这种愤慨一时半会儿不会平息。

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərər] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə'pɑːn][ðə; ði] [sleɪ] ;

They	succeeded	in	making	the	sufferer	quite	comfortable	upon	the	sleigh	;
他们	成功了	在	制作	这	患者	相当	舒服的	之上	这	雪橇	;

他们成功地让病人舒适地坐在雪橇上；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['veri] ['sloʊli] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃænti] ,

but	they	had	to	go	very	slowly	on	the	return	journey	to	the	shanty	,
但	他们	有	到	去	非常	缓慢地	在	这	返回	旅行	到	这	棚屋	,

但是，返回棚屋的路上，他们不得不走得很慢。

[bəuθ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər]['dʒɔnstən] ,

both	to	make	it	easy	for	Johnston	,
两个都	到	制作	它	简单的	为了	约翰斯顿	,

这样做都是为了方便约翰斯顿。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][men][hæd; həd][tuː; tə][wɔːk] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [sleɪ] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] .

and	because	the	men	had	to	walk	now	that	the	sleigh	was	occupied	.
和	因为	这	男人	有	到	走	现在	那	这	雪橇	曾是	占领	.

因为雪橇被占了，男人们不得不步行。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [frænk] [ræn][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['iːgərli] , —

So	soon	as	they	came	in	sight	,	Frank	ran	to	meet	them	,	calling	out	eagerly	,	—
所以	很快	作为	他们	来了	在	视线	,	坦率	跑	到	见面	他们	,	呼叫	出去	急切地	,	—

他们一出现，弗兰克就跑过去迎接他们，急切地喊道：

" [ɪz][hiː; hi][ɔːl] [raɪt] ?

"	Is	he	all	right	?
"	是	他	全部	正确的	?

他没事吧?

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm] ? "

Have	you	got	him	?	"
有	你	得到	他	?	"

你抓到他了吗?

" [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] , [fræŋk] , [seɪf] [ɪˈnʌf] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] .

"	We've	got	him	,	Frank	,	safe	enough	,	"	replied	the	driver	of	the	sleigh	.
"	我们已经	得到	他	,	坦率	,	安全的	足够的	,	"	回复	这	司机	的	这	雪橇	.

“弗兰克，我们已经把他安全送过去了，”雪橇夫回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [suːn] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	But	we	wasn't	a	minute	too	soon	,	I	can	tell	you	.
"	但	我们	不是	一个	分钟	也	很快	,	我	能	告诉	你	.

但我可以告诉你，我们来得正是时候。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [sent] [jʊr; jər] [wʊlvz] [ɔːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [juːd] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

I	guess	you	must	have	sent	your	wolves	off	to	him	when	you'd	done	with
我	猜测	你	必须	有	发送	你的	狼	离开	到	他	什么时候	你会	完毕	和

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

我猜你用完狼之后，一定把它们送到他那儿去了。

" [wɜːr; wər][ðə; ði] [wʊlvz] [æt; ət][juː; jʊ] , [sɜːr] ? " [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrmən] ,

"	Were	the	wolves	at	you	,	sir	?	"	exclaimed	Frank	,	bending	over	the	foreman	,
"	是	这	狼	在	你	,	先生	?	"	惊呼	坦率	,	弯曲	超过	这	领班	,

“狼群是不是在攻击您，先生？”弗兰克弯下腰，对着工头惊呼道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	looking	anxiously	into	his	face	.
和	寻找	焦虑地	进入	他的	脸	.

焦急地看着他的脸。

[ˈdʒɔnstən][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][doʊz][ɔːr]['stuːpər][bʌt; bət][ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Johnston	had	fallen	into	a	sort	of	doze	or	stupor	but	the	stopping	of	the
约翰斯顿	有	倒下	进入	一个	种类	的	瞌睡	或者	昏迷	但	这	停止	的	这

[sleɪ] [ænd; ənd] ['fræŋks] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm] ,

sleigh	and	Frank's	anxious	voice	aroused	him	,
雪橇	和	弗兰克的	焦虑的	嗓音	被唤醒	他	,

约翰斯顿当时已经昏昏欲睡，但雪橇停了下来，弗兰克焦急的声音把他惊醒了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [toʊld] ['pleɪnli] [haʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	he	opened	his	eyes	with	a	smile	that	told	plainly	how	dear	to	him
和	他	打开	他的	眼睛	和	一个	微笑	那	讲述	显然	如何	亲爱的	到	他

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] .

the	boy	had	become	.
这	男生	有	变得	.

他睁开双眼，脸上带着微笑，笑容清晰地表明了这个男孩在他心中有多么重要。

" [ðeɪ] [weːnt, weənt] [kwaɪt] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [fræŋk] ,

"	They	weren't	quite	at	me	,	Frank	,
"	他们	不是	相当	在	我	,	坦率	,

“他们并不是针对我，弗兰克，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðə; ði] [men] ['hædnt] [kʌm] [əˈlɔːŋ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

but	they	soon	would	have	been	if	the	men	hadn't	come	along	,	"	he	replied	.
但	他们	很快	会	有	到过	如果	这	男人	之前没有	来	沿着	,	"	他	回复	.

“但如果这些人没有出现，他们很快就会变成那样，”他回答说。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] ['tendərnəs] [ðə; ði][bɪg] ['helpləs] [mæn][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪ]

With	exceeding	tenderness	the	big	helpless	man	was	lifted	from	the	sleigh
和	超过	压痛	这	大的	无助	男人	曾是	抬起	从	这	雪橇

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

and	placed	in	his	own	bunk	in	the	corner	.
和	放置	在	他的	自己的	假寐	在	这	角落	.

人们极其温柔地将这个高大无助的男人从雪橇上抱下来，放在角落里他自己的铺位上。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ʃænti] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['faɪər] [rɔːrd] [ænd; ənd]

The	whole	shanty	was	awake	to	receive	him	,	a	glorious	fire	roared	and
这	所有的	棚屋	曾是	醒	到	收到	他	,	一个	辉煌	火	咆哮	和

['krækld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

crackled	upon	the	hearth	,
噼啪作响	之上	这	炉	,

整个小屋的人都醒着迎接他，壁炉里燃起熊熊烈火，噼啪作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [freʃ] - [bruːd] [tiː] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

and	the	pleasant	fragrance	of	fresh	-	brewed	tea	filled	the	room	.
和	这	令人愉快的	香味	的	新鲜的	-	酿造	茶	已填	这	房间	.

房间里弥漫着新鲜冲泡的茶的清香。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrmənz] ['aʊtər] ['gɑːrmənts][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

So	soon	as	the	foreman's	outer	garments	had	been	removed	,
所以	很快	作为	这	工头的	外	服装	有	到过	已移除	,

工头的外衣一脱，

[frænk] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pænɪkɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbɝˌmænz] [pet] ['bevərɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Frank	brought	him	a	pannikin	of	the	lumberman's	pet	beverage	,	and	he
坦率	带来	他	一个	潘尼金	的	这	伐木工人的	宠物	饮料	,	和	他

[dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] ,

drank	it	eagerly	,
喝	它	急切地	,

弗兰克给他端来一小罐伐木工人最爱喝的饮料，他津津有味地喝了起来。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['medɪs(ə)n][hiː; hi] ['niːdɪd] .

saying	that	it	was	all	the	medicine	he	needed	.
说	那	它	曾是	全部	这	药品	他	需要	.

他说这就是他需要的所有药物。

[bɪ'jɑːnd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [kʊd; kəd][biː; bi]

Beyond	making	him	as	comfortable	as	possible	,	nothing	further	could	be
超过	制作	他	作为	舒服的	作为	可能的	,	没有什么	更远	可以	是

[dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

done	for	him	,
完毕	为了	他	,

除了让他尽可能感到舒适之外，已经无法为他做任何其他事情了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃæntimæn] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] [ə'gen] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz]

and	in	a	little	while	the	shantymen	were	all	asleep	again	as	soundly	as
和	在	一个	小的	尽管	这	棚户区居民	是	全部	睡着了	再次	作为	稳固地	作为

[ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['slʌmbəz] .

though	there	had	been	no	disturbance	of	their	slumbers	.
尽管	那里	有	到过	不	干扰	的	他们的	睡眠	.

过了一会儿，所有水手都又睡着了，睡得像什么都没发生过一样。

[frænk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['dʒɔnstən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrmən] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Frank	wanted	to	sit	up	with	Johnston	;	but	the	foreman	would	not	hear	of	it
坦率	通缉	到	坐	向上	和	约翰斯顿	;	但	这	领班	会	不是	听到	的	它

,

,

,

弗兰克想和约翰斯顿一起熬夜，但工头坚决不肯。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , ['θɜːrəli] [sɪn'sɪr] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɔːfər] , [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv]

and	,	anyway	,	thoroughly	sincere	as	was	his	offer	,	he	never	could	have
和	,	反正	,	彻底	真诚	作为	曾是	他的	提供	,	他	绝不	可以	有

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

carried	it	out	,
携带	它	出去	,

而且，即便他的提议十分真诚，他也根本不可能兑现。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪri] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][drɑːp] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

for	he	was	very	weary	himself	and	ready	to	drop	asleep	at	the	first
为了	他	曾是	非常	厌倦	他自己	和	准备好	到	降低	睡着了	在	这	第一的

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

因为他自己也非常疲惫，一有机会就想睡着。

[ʌv; əv] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] .

Of	Damase	there	was	no	sign	.
的	-	那里	曾是	不	符号	.

没有找到达马斯的踪迹。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ['kwɪtɪŋ] [wɜːrk] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði]

Some	of	the	men	had	noticed	him	quitting	work	earlier	than	usual	in	the
一些	的	这	男人	有	注意到	他	辞职	工作	早些时候	比	通常	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

有些同事注意到他下午比平时更早下班。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn]

and	when	he	did	not	appear	at	supper	-	time	had	thought	he	was	gone
和	什么时候	他	做过	不是	出现	在	晚餐	-	时间	有	想法	他	曾是	已消失

[ɔːf] ['hʌntɪŋ] ,

off	hunting	,
离开	打猎	,

晚饭时他没有出现，就以为他出去打猎了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][duː] [wen'evər] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

which	he	loved	to	do	whenever	he	got	the	opportunity	.
哪个	他	喜爱	到	做	每当	他	得到	这	机会	.

只要有机会，他都喜欢这样做。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃænti] [wʊd]

Whether	or	not	he	would	have	the	assurance	to	return	to	the	shanty	would
无论	或者	不是	他	会	有	这	保证	到	返回	到	这	棚屋	会

[dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['æmbʊʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

depend	upon	whether	he	had	waited	in	ambush	to	see	the	result	of	his
依赖	之上	无论	他	有	等待	在	伏击	到	看	这	结果	的	他的

['vɪlәni] ;

villany	;
恶棍	;

他是否有信心返回棚屋，取决于他是否埋伏起来等待自己作恶的后果；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði][æt; ət] [liːst] ['pɑːrʃ(ə)l] ['feɪljər]

for	if	he	had	done	so	,	and	had	witnessed	the	at	least	partial	failure
为了	如果	他	有	完毕	所以	,	和	有	目击者	这	在	至少	部分的	失败

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][plɑːt] ,

of	his	plot	,
的	他的	阴谋	,

因为如果他真的这么做了，并且亲眼目睹了他的阴谋至少部分失败，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [siːn] [ə'gen] .

there	was	little	chance	of	his	being	seen	again	.
那里	曾是	小的	机会	的	他的	存在	已见	再次	.

他再次被人看到的可能性微乎其微。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɔnstən] [ʃoʊd] [ðæt] , [waɪl] [noʊ] [boʊnz]

The	next	morning	a	careful	examination	of	Johnston	showed	that	,	while	no	bones
这	下一个	早晨	一个	小心	考试	的	约翰斯顿	显示	那	,	尽管	不	骨头

[wɜːr; wər]['broʊkən] ,

were	broken	,
是	破碎的	,

第二天早上对约翰斯顿的仔细检查显示，虽然没有骨折，

[hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bædli] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [streɪnd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n] ,

his	right	leg	had	been	very	badly	twisted	and	strained	almost	to	dislocation	,
他的	正确的	腿	有	到过	非常	糟糕	扭曲	和	紧张	几乎	到	错位	,

他的右腿严重扭曲扭伤，几乎脱臼。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tɜːrnəli] ['ɪndʒərd][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	he	had	been	internally	injured	to	an	extent	that	could	be
和	他	有	到过	内部	受伤	到	一个	程度	那	可以	是

[dɪ'tɜːrmɪnd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['dɑːktər] .

determined	only	by	a	doctor	.
决定	仅有的	经过	一个	医生	.

他的内伤程度只能由医生才能确定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['dɑːktər] ,

It	was	decided	to	send	a	message	for	the	nearest	doctor	,
它	曾是	决定	到	发送	一个	信息	为了	这	最近的	医生	,

决定给最近的医生发条信息。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sʌfərər] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv]

and	meanwhile	to	do	everything	possible	for	the	sufferer	in	the	way	of
和	同时	到	做	一切	可能的	为了	这	患者	在	这	方式	的

['bændidʒ] [ænd; ənd] ['lɪnəmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] ['ʃænti] ['aʊtfɪt] [ə'fɔːd] .

bandages	and	liniments	that	the	simple	shanty	outfit	afforded	.
绷带	和	擦剂	那	这	简单的	棚屋	全套服装	提供	.

与此同时，尽一切可能为病人提供绷带和药膏，这是简陋棚屋所能提供的全部。

[baɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [fræŋk] [ə'suːmd] [ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv] [nɜːrs] ;

By	general	understanding	Frank	assumed	the	duties	of	nurse	;
经过	一般的	理解	坦率	假定	这	职责	的	护士	;

弗兰克凭借常识承担起了护士的职责；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [laɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ][kæmp] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] [ə'kʌstəmd]

and	it	was	not	long	before	life	at	the	camp	settled	down	into	its	accustomed
和	它	曾是	不是	长的	前	生活	在	这	营	定居	向下	进入	它是	习惯

[ruː'tiːn] ,

routine	,
常规	,

不久之后，营地里的生活便恢复了往日的平静。

['dʒɔnstən] ['hævɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gæŋ] [ɪts]

Johnston	having	appointed	the	most	experienced	and	reliable	of	the	gang	its
约翰斯顿	拥有	任命	这	最多	经验丰富的	和	可靠的	的	这	帮派	它是

['fɔːrmən] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] .

foreman	during	his	confinement	.
领班	期间	他的	监禁	.

约翰斯顿在被监禁期间，任命了帮派中最有经验、最可靠的人担任工头。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] , [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

In	due	time	the	doctor	came	,	examined	his	patient	,
在	到期的	时间	这	医生	来了	,	检查	他的	病人	,

过了一会儿，医生来了，给病人做了检查。

[meɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][glæd][baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəriz][wɜːr; wər] ['sɪriəs] ,

made	everybody	glad	by	announcing	that	none	of	the	injuries	were	serious	,
制成	大家	高兴的	经过	宣布	那	没有任何	的	这	受伤	是	严肃的	,

宣布所有伤者伤势都不严重，让大家都很高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd]['oʊnli] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kjʊr] ,

and	that	they	required	only	time	and	attention	for	their	cure	,
和	那	他们	必需的	仅有的	时间	和	注意力	为了	他们的	治愈	,

他们只需要时间和关爱就能痊愈。

[roʊt] [aʊt] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [fræŋk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

wrote	out	full	directions	for	Frank	to	follow	,	and	then	,
写道	出去	满的	方向	为了	坦率	到	跟随	,	和	然后	,

我写下了完整的操作指南给弗兰克，然后，

[kən'grætjuleitɪŋ] ['dʒɔnstən][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['hævɪŋ] [soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]

congratulating	Johnston	upon	his	good	fortune	in	having	so	devoted	and	intelligent
祝贺	约翰斯顿	之上	他的	好的	财富	在	拥有	所以	奉献	和	聪明的

[ə; eɪ] [nɜːrs] ,

a	nurse	,
一个	护士	,

祝贺约翰斯顿先生很幸运能拥有这样一位尽职尽责、聪明能干的护士。

[set] [ɔːf] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt]

set	off	again	on	the	long	drive	to	his	distant	home	with	the	pleasant
放	离开	再次	在	这	长的	驾驶	到	他的	遥远	家	和	这	令人愉快的

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti][ænd; ənd] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [gʊd] [fiː] .

consciousness	of	having	done	his	duty	and	earned	a	good	fee	.
意识	的	拥有	完毕	他的	责任	和	获得	一个	好的	费用	.

他再次踏上漫长的返乡之旅，心中充满满足感，因为他尽到了自己的职责，也赚到了一笔可观的报酬。

[ðə; ði] [wiːks] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hæpiːəst] [fræŋk] [spent] [ðæt] ['wɪntər] .

The	weeks	that	followed	were	the	happiest	Frank	spent	that	winter	.
这	周	那	随后	是	这	最快乐	坦率	花费	那	冬天	.

接下来的几周是弗兰克那个冬天最快乐的时光。

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] [nɜːrs] [wɜːr; wər][nɑːt] ['oʊnərəs] ,

His	duties	as	nurse	were	not	onerous	,
他的	职责	作为	护士	是	不是	繁重	,

他作为护士的职责并不繁重。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'vestɪd] [hɪm; ɪm] .

and	he	enjoyed	very	much	the	importance	with	which	they	invested	him	.
和	他	享受	非常	很多	这	重要性	和	哪个	他们	投资	他	.

他非常享受他们赋予他的重视。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [wel] [lʊkt] ['æftər] ,

So	long	as	his	patient	was	well	looked	after	,
所以	长的	作为	他的	病人	曾是	出色地	看起来	后	,

只要他的病人得到妥善照顾，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ,

he	was	free	to	come	and	go	according	to	his	inclinations	,
他	曾是	自由的	到	来	和	去	根据	到	他的	倾向	,

他可以自由来去，随心所欲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['fɔːrmən] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [æt; ət] [liːst] [hæf][ðə; ði] [deɪ] [ɪn]

and	the	thoughtful	foreman	saw	to	it	that	he	spent	at	least	half	the	day	in
和	这	周到	领班	锯	到	它	那	他	花费	在	至少	一半	这	天	在

[ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

the	open	air	,
这	打开	空气	,

那位体贴的工头确保他每天至少有半天时间待在户外。

['ɔːf(ə)n] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [men] ['wɜːrkɪŋ] [fɑːr] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

often	sending	him	with	messages	to	the	men	working	far	off	in	the	woods
经常	发送	他	和	消息	到	这	男人	在职的	远的	离开	在	这	树林

.

:
.

经常派他给在森林深处工作的工人们送信。

[fræŋk] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðiːz] [træmps] ,

Frank	always	carried	his	rifle	with	him	on	these	tramps	,
坦率	总是	携带	他的	步枪	和	他	在	这些	流浪汉	,

弗兰克在这些流浪途中总是随身带着他的步枪。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [heəz] [ɔːr] ['pɑːrtrɪdʒ] , [wɪtʃ] ,

and	frequently	brought	back	with	him	a	brace	of	hares	or	partridges	,	which	,
和	频繁地	带来	后退	和	他	一个	支撑	的	野兔	或者	鹧鸪	,	哪个	,

他经常带回一对野兔或鹧鸪，

['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [bæp'tiːsts] [skɪl] , [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['reliʃt] [baɪ]['dʒɔnstən] ,

having	had	the	benefit	of	Baptiste's	skill	,	were	greatly	relished	by	Johnston	,
拥有	有	这	益处	的	巴蒂斯特的	技能	,	是	非常	津津有味	经过	约翰斯顿	,

约翰斯顿非常珍惜巴蒂斯特的精湛技艺。

[huː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪn] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] [mʌtʃ] [dʌld] [baɪ][hɪz; ɪz]

who	found	his	appetite	for	the	plain	fare	of	the	shanty	much	dulled	by	his
WHO	成立	他的	食欲	为了	这	清楚的	票价	的	这	棚屋	很多	迟钝	经过	他的

[kən'faɪnmənt] .

confinement	.
监禁	.

被囚禁期间，他对棚户区简陋食物的胃口大减。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [slɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrmən] [bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

As	the	days	slipped	by	the	foreman	began	to	open	his	heart	to	his	young
作为	这	天	滑倒了	经过	这	领班	开始	到	打开	他的	心	到	他的	年轻的

[kəm'pænjən] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

companion	and	to	tell	him	much	about	his	boyhood	,
伴侣	和	到	告诉	他	很多	关于	他的	童年	,

随着时间的流逝，工头开始向他的年轻同伴敞开心扉，并向他讲述了许多关于他童年的故事。

[wɪtʃ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [fræŋk] .

which	deeply	interested	Frank	.
哪个	深	感兴趣的	坦率	.

弗兰克对此非常感兴趣。

['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn] ['hʌntɪŋ] , ['lʌmbərɪŋ]

Living	a	frontier	life	,	he	had	his	full	share	of	adventure	in	hunting	,	lumbering
活的	一个	边境	生活	,	他	有	他的	满的	分享	的	冒险	在	打猎	,	伐木

,

,
,

生活在边疆，他经历了狩猎、伐木等各种冒险活动。

[ænd; ənd] ['prɑːspektɪŋ] [fɔːr; fər]['limits] , [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [spent] [riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði]

and	prospecting	for	limits	,	and	many	an	hour	was	spent	reviewing	the
和	勘探	为了	限制	,	和	许多	一个	小时	曾是	花费	复习	这

[pæst] .

past	.
过去的	.

并探寻极限，还花费了大量时间回顾过去。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ['dʒɔnstən] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd] [fel]

One	evening	while	they	were	thus	talking	together	Johnston	became	silent	and	fell
一	晚上	尽管	他们	是	因此	说	一起	约翰斯顿	成为	沉默的	和	跌倒

['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['revəri] ,

into	a	sort	of	reverie	,
进入	一个	种类	的	遐想	,

一天晚上，他们正这样聊天时，约翰斯顿突然沉默下来，陷入了沉思。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [raʊzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː] ['fræŋks]

from	which	he	presently	roused	himself	,	and	looking	very	earnestly	into	Frank's
从	哪个	他	目前	唤醒	他自己	,	和	寻找	非常	切实	进入	弗兰克的

[feɪs] , [æskt] [hɪm; ɪm] , —

face	,	asked	him	,	—
脸	,	问	他	,	—

他这才回过神来，非常认真地看着弗兰克的脸，问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [fræŋk] ?

"	Have	you	always	been	a	Christian	,	Frank	?
"	有	你	总是	到过	一个	基督教	,	坦率	?

“弗兰克，你一直都是基督徒吗？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][də'rekt] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

"	The	question	came	so	unexpectedly	and	was	so	direct	that	Frank	was	quite
"	这	问题	来了	所以	不料	和	曾是	所以	直接的	那	坦率	曾是	相当

['teɪkən] [ə'bæk] ,

taken	aback	,
已采取	背	,

“这个问题来得如此突然，又如此直接，弗兰克着实吃了一惊。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sloʊ] [tuː; tə] ['ænsər] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] , [æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː]

and	being	slow	to	answer	,	the	foreman	,	as	if	fearing	he	had	been	too
和	存在	慢的	到	回答	,	这	领班	,	作为	如果	害怕	他	有	到过	也

[ə'brʌpt] ,

abrupt	,
突然	,

工头迟迟没有回答，似乎是担心自己刚才语气太生硬了。

[went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , —

went	on	to	say	,	—
去	在	到	说	,	—

他接着说，——

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [æskt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər]

"	The	reason	I	asked	was	because	you	seem	to	enjoy	so	much	reading	your
"	这	原因	我	问	曾是	因为	你	似乎	到	享受	所以	很多	阅读	你的

['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [jʊr; jər] [prerz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ðoʊz]

Bible	and	saying	your	prayers	that	I	thought	you	must	have	had	those
圣经	和	说	你的	祈祷	那	我	想法	你	必须	有	有	那些

[gʊd] ['hæbɪts][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

good	habits	a	long	time	.
好的	习惯	一个	长的	时间	.

“我这么问是因为你似乎很喜欢读圣经和祷告，所以我以为你一定养成了这些好习惯很久了。”

" [fræŋk] [hæd; həd] [naʊ] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ðæt] ['greɪtli] [bɪ'keɪm]
" **Frank** **had** **now** **fully** **recovered** **himself** **,** **and** **with** **a** **blush** **that** **greatly** **became**
" 坦率 有 现在 完全 恢复 他自己 , 和 和 一个 脸红 那 非常 成为
[hɪm; ɪm] , ['ænsər] ['mɑːdɪstli] , —
him **,** **answered** **modestly** **,** **—**
他 , 回答 谦虚地 , —

弗兰克此时已完全恢复过来，他羞涩地脸红了，这很符合他的气质，然后谦虚地回答道：——

" [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [gɑːd] .
" **I** **have** **always** **loved** **God** **.**
" 我 有 总是 喜爱 上帝 .

我一直都爱上帝。

['mʌðər] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf]
Mother **taught** **me** **how** **good** **and** **kind** **he** **is** **as** **soon** **as** **I** **was** **old** **enough**
母亲 教授 我 如何 好的 和 种类 他 是 作为 很快 作为 我 曾是 老的 足够的
[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ;
to **understand** **;**
到 理解 ;

我刚懂事的时候，母亲就告诉我他有多么善良友好；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊldər] [aɪ] [get] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [duː]
and **the** **older** **I** **get** **the** **more** **I** **want** **to** **love** **him** **and** **to** **try** **to** **do**
和 这 老 我 得到 这 更多的 我 想 到 爱 他 和 到 尝试 到 做
[wʌt] [ɪz] [raɪt] .
what **is** **right** **.**
什么 是 正确的 .

我年纪越大，就越想爱他，越想努力做正确的事。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] ['tendərnəs] [keɪm] ['ɪntuː] ['dʒɑːnstənz] [dɑːrk] [aɪz] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]
" **A** **look** **of** **ineffable** **tenderness** **came** **into** **Johnston's** **dark** **eyes** **while** **the** **boy** **was**
" 一个 看 的 难以言喻的 压痛 来了 进入 约翰斯顿的 黑暗的 眼睛 尽管 这 男生 曾是
['spiːkɪŋ] .
speaking **.**
请讲 .

“男孩说话的时候，约翰斯顿深邃的眼睛里流露出难以言喻的温柔。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ,
Then **his** **face** **darkened** **,** **and** **giving** **vent** **to** **a** **heavy** **sigh** **,**
然后 他的 脸 变暗 , 和 给予 发泄 到 一个 重的 叹 ,

然后他的脸色阴沉下来，重重地叹了口气。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['peɪnf(ə)l]
he **passed** **his** **hand** **over** **his** **eyes** **as** **though** **to** **put** **away** **some** **painful**
他 通过了 他的 手 超过 他的 眼睛 作为 尽管 到 放 离开 一些 痛苦
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
recollection **.**
回忆 .

他用手捂住眼睛，仿佛要抹去某些痛苦的回忆。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [hiː; hi] [sed] , —
After **a** **moment's** **silence** **,** **he** **said** **,** **—**
后 一个 瞬间 沉默 , 他 说 , —

沉默片刻后，他说道：

" [maɪ] ['mʌðər] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
" **My** **mother** **loved** **her** **Bible** **,** **and** **wanted** **me** **to** **love** **it** **too** **.**
" 我的 母亲 喜爱 她 圣经 , 和 通缉 我 到 爱 它 也 .

“我的母亲热爱圣经，也希望我热爱圣经。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , ['hedstrɔːŋ] [tʃæp] , [ænd; ənd]['dɪdnt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]

But	I	was	a	wild	,	headstrong	chap	,	and	didn't	take	kindly	to	the	notion
但	我	曾是	一个	荒野	,	固执己见	小伙子	,	和	没有	拿	亲切地	到	这	概念

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ,

of	being	religious	,
的	存在	宗教	,

但我生性桀骜不驯，对宗教信仰并不感冒。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɔːst][hɜːr; hər]['meni][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

and	I'm	afraid	I	cost	her	many	a	tear	.
和	我是	害怕的	我	成本	她	许多	一个	撕	.

恐怕我让她流了很多眼泪。

[gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] !

God	bless	her	!
上帝	保佑	她	!

上帝保佑她!

[aɪ]['wʌndər] [dʌz] [ʃiː; ʃi]['evər][ʌp][ðer; ðər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] [daʊn] [hɪr] ,

I	wonder	does	she	ever	up	there	think	of	her	son	down	here	,
我	想知道	做	她	曾经	向上	那里	思考	的	她	儿子	向下	这里	,

我不知道她在天上是否会想起她在这边的儿子。

[ænd; ənd]['wʌndər] [ɪf] ['hiːz] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv]

and	wonder	if	he's	any	better	than	he	was	when	she	had	to	leave
和	想知道	如果	他是	任何	更好的	比	他	曾是	什么时候	她	有	到	离开

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm'self] .

him	to	look	after	himself	.
他	到	看	后	他自己	.

并想知道他现在是否比她不得不离开他独自生活时有所好转。

" [nɑːt] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] , [fræŋk] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [gləud]

"	Not	knowing	just	what	to	say	,	Frank	made	no	reply	,	but	his	face	glowed
"	不是	会心	只是	什么	到	说	,	坦率	制成	不	回复	,	但	他的	脸	发光

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] ;

with	sympathetic	interest	;
和	交感神经	兴趣	;

弗兰克不知道该说什么，所以没有回答，但他的脸上却流露出同情的兴趣；

[ænd; ənd]['æftər] [ə'nʌðər] [pɔːz] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [went][ɑːn] , —

and	after	another	pause	the	foreman	went	on	,	—
和	后	其他	暂停	这	领班	去	在	,	—

又过了一会儿，工头继续说道：

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['leɪtli] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [its] [bɪn] [ɔːl][jʊr; jər] ['duːɪŋ] .

"	I've	been	thinking	a	great	deal	lately	,	Frank	,	and	it's	been	all	your	doing	.
"	我已经	到过	思维	一个	伟大的	交易	最近	,	坦率	,	和	它是	到过	全部	你的	正在做	.

“弗兰克，我最近一直在思考很多事情，而这一切都是你造成的。”

['siːɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] ,

Seeing	you	so	particular	about	your	religion	,
看到	你	所以	特别的	关于	你的	宗教	,

看你如此重视自己的宗教信仰，

[ænd; ənd][nɑːt] ['letɪŋ] ['eniθɪŋ] [stɑːp][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [jʊr; jər] [prerz] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər]

and	not	letting	anything	stop	you	from	saying	your	prayers	and	reading	your
和	不是	出租	任何事物	停止	你	从	说	你的	祈祷	和	阅读	你的

['baɪb(ə)l][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət][hoʊm] ,

Bible	just	as	you	would	at	home	,
圣经	只是	作为	你	会	在	家	,

不要让任何事情阻止你像在家一样祷告和读圣经。

[hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

has	made	me	feel	dreadfully	ashamed	of	myself	,
有	制成	我	感觉	极其糟糕	羞愧	的	我	,

这让我感到无比羞愧。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I've	been	wanting	to	have	a	talk	with	you	about	it	.
和	我已经	到过	想要	到	有	一个	讲话	和	你	关于	它	.

我一直想和你谈谈这件事。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Would	you	mind	reading	your	Bible	to	me	?
会	你	头脑	阅读	你的	圣经	到	我	?

你介意给我读圣经吗?

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,

I	haven't	been	inside	a	church	for	many	a	year	,
我	还没有	到过	里面	一个	教会	为了	许多	一个	年	,

我已经很多年没进过教堂了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ'd][biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l] - ['riːdɪŋ] .

and	I	guess	I'd	be	none	the	worse	of	a	little	Bible	-	reading	.
和	我	猜测	ID	是	没有任何	这	更糟	的	一个	小的	圣经	-	阅读	.

我想，读读圣经对我肯定没什么坏处。

" [fræŋk] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

"	Frank	could	not	restrain	an	exclamation	of	delight	.
"	坦率	可以	不是	抑制	一个	感叹	的	喜	.

弗兰克忍不住发出了一声欣喜的惊叹。

[wʊd] [hiː; hi][maɪnd] ?

Would	he	mind	?
会	他	头脑	?

他会介意吗?

[hæd; həd][nɑːt] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər] [wiːks] [pæst] ?

Had	not	this	very	thing	been	on	his	conscience	for	weeks	past	?
有	不是	这	非常	事物	到过	在	他的	良心	为了	周	过去的	?

难道这件事不是已经让他良心不安好几个星期了吗?

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [prə'poʊz]

Had	he	not	been	hoping	and	praying	for	a	good	opportunity	to	propose
有	他	不是	到过	希望	和	祈祷	为了	一个	好的	机会	到	提出

[ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

it	himself	,
它	他自己	,

如果他不是一直盼望着能找到一个好机会亲自提出这个要求的话，

[ænd; ənd]['oʊnli] [kept] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] [lest] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðɪs] ['ɔːfər]

and	only	kept	back	because	of	his	fear	lest	the	foreman	should	think	this	offer
和	仅有的	保留	后退	因为	的	他的	害怕	免得	这	领班	应该	思考	这	提供

[prɪ'zʌmptʃuəs] ?

presumptuous	?
放肆	?

他之所以犹豫不决，只是因为害怕工头认为他的提议过于冒昧?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [riːd] [maɪ]['baɪb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ænsər]

"	I	shall	be	very	glad	indeed	to	read	my	Bible	to	you	,	sir	,	"	he	answered
"	我	将	是	非常	高兴的	的确	到	读	我的	圣经	到	你	,	先生	,	"	他	回答

['iːgərli] .

eagerly	.
急切地	.

“我非常乐意为您朗读圣经，先生，”他热情地回答道。

" [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ] ['maitənt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I've	been	wanting	to	ask	if	I	mightn't	do	it	,
"	我已经	到过	想要	到	问	如果	我	可能不会	做	它	,

“我一直想问问我能不能这么做，”

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "

but	was	afraid	that	perhaps	you	would	not	like	it	.	"
但	曾是	害怕的	那	也许	你	会	不是	喜欢	它	.	"

但我担心你可能不会喜欢。

" [wel] , [fræŋk] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	Well	,	Frank	,	to	be	honest	with	you	,
"	出色地	,	坦率	,	到	是	诚实的	和	你	,

“嗯，弗兰克，说实话，

[aɪ'd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['rædər] [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

I'd	a	good	deal	rather	have	you	read	to	me	than	read	it	for	myself	,
ID	一个	好的	交易	相当	有	你	读	到	我	比	读	它	为了	我	,

我宁愿你读给我听，而不是我自己读。

" [sed] ['dʒɔnstən] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] - [moʊst][baɪ] [hɑːrt] ,

"	said	Johnston	;	"	because	you	must	know	it	'	most	by	heart	,
"	说	约翰斯顿	;	"	因为	你	必须	知道	它	-	最多	经过	心	,

约翰斯顿说：“因为你必须把它牢记于心。”

[ænd; ənd] [aɪv] [fər'gɑːtn] [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ][dɪd] [noʊ] [wʌns] .

and	I've	forgotten	what	little	I	did	know	once	.
和	我已经	被遗忘的	什么	小的	我	做过	知道	一次	.

我甚至忘记了我曾经知道的那一点点东西。

" [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [bɪ'gæn] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrwərd] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɪst] [waɪl] [ðə; ði]

"	The	reading	began	that	night	,	and	thenceforward	was	never	missed	while	the
"	这	阅读	开始	那	夜晚	,	和	此后	曾是	绝不	错过	尽管	这

[tuː] [wɜːr; wər][æt; ət][kæmp] - .

two	were	at	Camp	Kippewa	.
二	是	在	营	-	.

“那天晚上就开始了阅读，从那以后，只要两人在基佩瓦营地，阅读就从未间断过。”

[jʌŋ] [æz; əz] [fræŋk] [wʌz; wəz] ,

Young	as	Frank	was	,
年轻的	作为	坦率	曾是	,

尽管弗兰克当时还很年轻，

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ə; eɪ] [greɪt]

he	had	learned	from	his	parents	and	at	the	Sunday	school	a	great
他	有	学习	从	他的	父母	和	在	这	星期日	学校	一个	伟大的

[diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [bʊks] ,

deal	about	the	Book	of	books	,
交易	关于	这	书	的	图书	,

他从父母那里以及主日学校学到了很多关于圣经的知识。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

and	especially	about	the	life	of	Christ	,
和	尤其	关于	这	生活	的	基督	,

尤其是关于基督生平的事迹，

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə]['dʒɔnstən][hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

so	that	to	Johnston	he	seemed	almost	a	marvel	of	knowledge	.
所以	那	到	约翰斯顿	他	似乎	几乎	一个	奇迹	的	知识	.

因此，在约翰斯顿看来，他简直就是知识的奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg]['mænz] [sɪm'plɪsəti] [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] ,

It	was	beautiful	to	see	the	big	man's	simplicity	as	he	sat	at	the	feet	,
它	曾是	美丽的	到	看	这	大的	男人的	简单	作为	他	卫星	在	这	脚	,

看到这位身材魁梧的老人端坐在脚边，举手投足间流露出的朴素，真是令人感动。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] ,

so	to	speak	,	of	a	mere	boy	,
所以	到	说话	,	的	一个	仅仅	男生	,

可以说，仅仅是一个男孩而已。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ə'nuː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['gɑːsp(ə)l] [trʊθs] [ðæt]

and	learned	anew	from	him	the	sublime	and	precious	gospel	truths	that
和	学习	重新	从	他	这	升华	和	宝贵的	福音	真相	那

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrti] ['jɪrz] [hæd; həd] ['berid] [ɪn][dɪm]

the	indifference	and	neglect	of	more	than	forty	years	had	buried	in	dim
这	漠不关心	和	忽视	的	更多的	比	四十	年	有	埋葬	在	暗淡

[əb'skjʊrəti] ;

obscurity	;
朦胧	;

并从他那里重新学习了崇高而宝贵的福音真理，这些真理因四十多年的冷漠和忽视而被埋没在昏暗的角落里；

[ænd; ənd] [frænk] [faʊnd] [æn; ən] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['pleʒər] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːments] [ænd; ənd]

and	Frank	found	an	ever	-	increasing	pleasure	in	repeating	the	comments	and
和	坦率	成立	一个	曾经	-	增加	乐趣	在	重复	这	评论	和

[ˌeksplə'neɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪr] [lɪps][æt; ət] [hoʊm] .

explanations	that	he	had	heard	from	the	dear	lips	at	home	.
解释	那	他	有	听到	从	这	亲爱的	嘴唇	在	家	.

弗兰克越来越乐于复述他从家中亲人那里听到的评论和解释。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ɪn]

Even	to	his	young	eyes	it	was	clear	that	the	foreman	was	thoroughly	in
甚至	到	他的	年轻的	眼睛	它	曾是	清除	那	这	领班	曾是	彻底	在

['ɜːrnɪst] ,

earnest	,
认真	,

即使是他那双稚嫩的眼睛也能看出，工头是认真的。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][stɑːp] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [sə'rendər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][hiː; hi]

and	would	not	stop	short	of	a	full	surrender	of	himself	to	the	Master	he
和	会	不是	停止	短的	的	一个	满的	投降	的	他自己	到	这	掌握	他

[hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] .

had	so	long	refused	to	acknowledge	.
有	所以	长的	拒绝	到	承认	.

他甚至不惜完全臣服于他长期以来一直拒绝承认的主人。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [mæn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðɪs] [wʊd] [teɪk] [taɪm] ,

Above	all	things	,	he	was	a	thorough	man	,	and	therefore	this	would	take	time	,
多于	全部	事物	,	他	曾是	一个	彻底	男人	,	和	所以	这	会	拿	时间	,

他为人一丝不苟，因此这件事需要时间。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['noʊɪŋ] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət][wʌns] [wel] ['stɑːrtɪd]

for	he	would	insist	upon	knowing	every	step	of	the	way	;	but	once	well	started
为了	他	会	坚持	之上	会心	每一个	步	的	这	方式	;	但	一次	出色地	开始

;

;

;

因为他坚持要知道每一步；但一旦开局顺利；

[noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr] [bɪ'niːθ] [wʊd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][bɑːr][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [tuː; tə][ðə; ði]

no	power	on	earth	or	beneath	would	be	permitted	to	bar	his	progress	to	the
不	力量	在	地球	或者	下面	会	是	允许	到	酒吧	他的	进步	到	这

['veri] [end] .

very	end	.
非常	结尾	.

世间万物，乃至冥界之力，都不能阻挡他走到最后。

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] [end][wʌz; wəz] [ə'tʃiːvd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk]

And	this	great	end	was	achieved	before	he	left	his	bunk	to	resume	his	work
和	这	伟大的	结尾	曾是	已达成	前	他	左边	他的	假寐	到	恢复	他的	工作

.

:
.

在他离开铺位继续工作之前，这个伟大的目标就已经实现了。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [bruːzd] [ænd; ənd] ['krɪpld] [ænd; ənd] ['gɑːdləs] ;

He	lay	down	there	bruised	and	crippled	and	godless	;
他	躺	向下	那里	瘀伤	和	残疾的	和	无神论者	;

他躺在那里，浑身是伤，残疾，而且失去了信仰；

[bʌt; bət][laɪ][ə'roʊz] [hiːld] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [mæn][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] !

but	lie	arose	healed	and	strengthened	and	a	new	man	in	Christ	Jesus	!
但	说谎	出现	已治愈	和	加强	和	一个	新的	男人	在	基督	耶稣	!

但他复活了，痊愈了，身体也强壮了，在基督耶稣里成为了一个新人！

[ɪf] [fræŋk] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [kən'vɜːrt] , [huː] [kæn; kən] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ?

If	Frank	was	proud	of	his	big	convert	,	who	can	blame	him	?
如果	坦率	曾是	自豪的	的	他的	大的	转变	,	WHO	能	责备	他	?

如果弗兰克为他的这位重要皈依者感到自豪，谁又能责怪他呢?

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , ['dʒɔnstən] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][hiː; hi]

But	for	his	coming	to	the	camp	,	Johnston	might	have	remained	as	he
但	为了	他的	未来	到	这	营	,	约翰斯顿	可能	有	剩余	作为	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

如果不是来到夏令营，约翰斯顿或许会一直保持原样。

['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ɪntrəsts] ;

caring	for	none	of	those	things	which	touched	his	eternal	interests	;
关怀	为了	没有任何	的	那些	事物	哪个	感动	他的	永恒	兴趣	;

他丝毫不关心那些关乎他永恒利益的事情；

[bʌt; bət] [naʊ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['feivəriŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

but	now	through	the	influence	of	his	example	,	aided	by	favouring	circumstances	,
但	现在	通过	这	影响	的	他的	例子	,	协助	经过	偏爱	情况	,

但现在，在他的榜样影响下，再加上有利的环境，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['mæstɚz] [fiːt] .

he	had	been	led	to	the	Master's	feet	.
他	有	到过	引领	到	这	硕士学位	脚	.

他被引到师父脚前。

[bʌt; bət] - — [wʌt] [ʌv; əv] - ?

But	Damase	—	what	of	Damase	?
但	-	—	什么	的	-	?

但是达马斯——达马斯怎么样了?

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .

There	is	not	much	to	tell	.
那里	是	不是	很多	到	告诉	.

没什么好说的。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [wen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fel] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [spent] [ðæt]

Whether	**or**	**not**	**he**	**was**	**watching**	**when**	**the**	**bridge**	**fell**	**,**	**and**	**how**	**he**	**spent**	**that**
无论	或者	不是	他	曾是	观看	什么时候	这	桥	跌倒	,	和	如何	他	花费	那

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

无论他当时是否在观看桥梁坍塌，以及他当晚是如何度过的，

[noʊ][wʌn] ['evər] [nuː] .

no	**one**	**ever**	**knew**	**.**
不	一	曾经	知道	.

谁也不知道。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] ,

The	**next**	**morning**	**he**	**was**	**seen**	**at**	**the**	**depot**	**,**
这	下一个	早晨	他	曾是	已见	在	这	仓库	,

第二天早上有人在车站看到了他。

[wer] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [hæd; həd] " [baʊnst] "

where	**he**	**explained**	**his**	**presence**	**by**	**saying**	**that**	**the**	**foreman**	**had**	**"**	**bounced**	**"**
在哪里	他	解释	他的	在场	经过	说	那	这	领班	有	"	弹跳	"

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他解释说，他之所以出现在这里，是因为工头把他"赶"走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] .

and	**that**	**he**	**was**	**going**	**back**	**to**	**his**	**native**	**town**	**.**
和	那	他	曾是	去	后退	到	他的	本国的	镇	.

他要回他的家乡。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Beyond	**this**	**,**	**nothing**	**further**	**was**	**ever**	**heard**	**of**	**him**	**.**
超过	这	,	没有什么	更远	曾是	曾经	听到	的	他	.

此后，再也没有他的消息。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [trɪp] .

A	**HUNTING**	**-**	**TRIP**	**.**
一个	打猎	-	旅行	.

一次狩猎之旅。

[ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv] ['wɪntər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][rɪ'læks] [er] ['dʒɔnstən][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ['fʊli] [tuː; tə]

The	**hold**	**of**	**winter**	**had**	**begun**	**to**	**relax**	**ere**	**Johnston**	**was**	**able**	**fully**	**to**
这	抓住	的	冬天	有	开始	到	放松	埃雷	约翰斯顿	曾是	有能力的	完全	到

[rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

resume	**his**	**work**	**,**
恢复	他的	工作	,

当冬天的寒意开始消退时，约翰斯顿才得以完全恢复工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔːst] [θruː] [hɪz; ɪz]['æksɪdənt] ,

and	**a**	**good**	**deal**	**of**	**time**	**having**	**been**	**lost**	**through**	**his**	**accident**	**,**
和	一个	好的	交易	的	时间	拥有	到过	丢失的	通过	他的	事故	,

而且由于事故，他耽误了相当多的时间。

['evri] ['efərt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ig'zə:tid][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [er] [ðə; ði][wɔ:rm] ['sʌnʃaɪn] [ʃʊd; ʃəd]

every	effort	had	to	be	exerted	to	make	it	up	ere	the	warm	sunshine	should
每一个	努力	有	到	是	施加	到	制作	它	向上	埃雷	这	温暖的	阳光	应该

[pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪntɜ-z] [wɜ:rk] .

put	an	end	to	the	winter's	work	.
放	一个	结尾	到	这	冬天的	工作	.

必须竭尽全力弥补损失，才能在温暖的阳光结束冬天的劳作之前完成任务。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] ['i:gərli] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [kæmp] , [fɔ:r; fər]

Frank	was	looking	forward	eagerly	to	the	day	when	they	should	break	camp	,	for
坦率	曾是	寻找	向前	急切地	到	这	天	什么时候	他们	应该	休息	营	,	为了

,

,

,

弗兰克热切期盼着他们拔营的日子，因为

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]

to	tell	the	truth	,	he	felt	that	he	had	had	quite	enough	of	it	for
到	告诉	这	真相	,	他	毛毡	那	他	有	有	相当	足够的	的	它	为了

[wʌn] ['si:z(ə)n] ,

one	season	,
一	季节	,

说实话，他觉得这一季已经够他受的了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn]['kæljʊˌmet][ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfəts]

and	he	was	longing	to	be	back	in	Calumet	and	enjoying	the	comforts
和	他	曾是	渴望	到	是	后退	在	卡卢梅特	和	享受	这	舒适

[ʌv; əv] [hoʊm] [wʌns] [mɔ:r] .

of	home	once	more	.
的	家	一次	更多的	.

他渴望回到卡卢梅特，再次享受家的舒适。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli] ['hoʊmsɪk] .

He	was	not	exactly	homesick	.
他	曾是	不是	确切地	想家	.

他倒不是特别想家。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] [ðæt] .

You	would	have	very	much	offended	him	by	hinting	at	that	.
你	会	有	非常	很多	被冒犯了	他	经过	暗示	在	那	.

你那样暗示他会非常生气。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][kæmp] [fer] [ænd; ənd][kæmp][laɪf] ,

He	was	simply	tired	of	the	monotony	of	camp	fare	and	camp	life	,
他	曾是	简单地	疲劳的	的	这	单调	的	营	票价	和	营	生活	,

他只是厌倦了营地里单调乏味的伙食和生活。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

and	anxious	to	return	to	civilization	.
和	焦虑的	到	返回	到	文明	.

渴望回归文明社会。

[soʊ][hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [breɪk] [kæmp] [wʊd]

So	he	counted	the	days	that	must	pass	before	the	order	to	break	camp	would
所以	他	计数	这	天	那	必须	经过	前	这	命令	到	休息	营	会

[kʌm] ,

come	,
来	,

于是他开始数着日子，等待拔营命令的下达。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [wɔːrm] ,

and	felt	very	light	of	heart	when	the	sun	shone	warm	,
和	毛毡	非常	光	的	心	什么时候	这	太阳	闪耀	温暖的	,

阳光温暖地照耀着大地，我感到心情无比轻松。

[ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] ['daʊnkæst] [wen] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [sæŋk] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	correspondingly	downcast	when	the	thermometer	sank	below	zero	,	as	it
和	相应地	沮丧	什么时候	这	温度计	沉没	以下	零	,	作为	它

[wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][duː] .

was	still	liable	to	do	.
曾是	仍然	容易	到	做	.

当温度计再次降至零度以下时，人们的情绪也随之低落，因为这种情况仍然时有发生。

" ['straɪvɪŋ] " [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] — [ðæt] [ɪz] ,

"	Striving	"	was	the	order	of	the	day	at	the	lumber	camp	—	that	is	,
"	努力	"	曾是	这	命令	的	这	天	在	这	木材	营	—	那	是	,

在伐木营地，“奋斗”是每天的主题——也就是说，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [gæŋz] [ʌv; əv] ['tʃɑːpərz] [ænd; ənd] ['sɔjɚz] [ænd; ənd] ['tiːmstəz] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

the	different	gangs	of	choppers	and	sawyers	and	teamsters	vied	with	each
这	不同的	帮派	的	直升机	和	锯木工	和	卡车司机	竞争	和	每个

['ʌðər] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [tʃɑːp] ,

other	as	to	which	could	chop	,
其他	作为	到	哪个	可以	劈	,

不同的伐木工、锯木工和车夫团伙互相竞争，看谁能砍伐木材。

[sɔː] , [ænd; ənd] [hɔːl] [ðə; ði][moʊst][lɔːgz][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

saw	,	and	haul	the	most	logs	in	a	day	.
锯	,	和	运输	这	最多	日志	在	一个	天	.

锯木头，并且一天之内运走最多的原木。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [wen] [ðʌs] ['straɪvɪŋ] [maɪt] [ə'stɑːnɪʃ] ['mɪstər] .

The	amount	of	work	they	could	accomplish	when	thus	striving	might	astonish	Mr	.
这	数量	的	工作	他们	可以	完成	什么时候	因此	努力	可能	震惊	先生	.

['glædstəun] [hɪm'self] ,

Gladstone	himself	,
格拉德斯通	他自己	,

他们如此努力所能完成的工作量，或许连格莱斯顿先生本人都会感到惊讶。

[frʌm; frəm] ['eɪti] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [lɔːgz] [feld] [ænd; ənd] [trɪmd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv]

from	eighty	to	one	hundred	logs	felled	and	trimmed	being	the	day's	work	of
从	八十	到	一	百	日志	倒下	和	修剪过的	存在	这	天	工作	的

[tuː] [men] .

two	men	.
二	男人	.

两个男人一天的工作量是砍伐和修整八十到一百根原木。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['fʊlɪst]

Frank	was	deeply	interested	in	this	competition	,	and	enjoying	the	fullest
坦率	曾是	深	感兴趣的	在	这	竞赛	,	和	享受	这	最

['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

confidence	of	the	men	,
信心	的	这	男人	,

弗兰克对这场比赛非常感兴趣，并赢得了所有参赛者的充分信任。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [əˈpɔɪntɪd] ['skɔːrər] , ['kiːpɪŋ] [iːtʃ] ['gæŋz] " ['tæli] " [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

he	was	unanimously	appointed	scorer	,	keeping	each	gang's	"	tally	"	in	a	book	,
他	曾是	一致	任命	得分手	,	保持	每个	帮派的	"	相符	"	在	一个	书	,

他被一致推选为记分员，负责将每个帮派的“得分”记录在册。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rmən] , [hu:] ['hɑ:rtɪli] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði]['raɪv(ə)lri]

and	reporting	the	results	to	the	foreman	,	who	heartily	encouraged	the	rivalry
和	报道	这	结果	到	这	领班	,	WHO	衷心地	鼓励	这	对抗

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][men] ;

among	his	men	;
之中	他的	男人	;

并将结果报告给工头，工头非常鼓励手下之间的竞争；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:rdər] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [ðə; ði] ['betər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['ʃoʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['si:z(ə)n] ,

for	the	harder	they	worked	the	better	would	be	the	showing	for	the	season	,
为了	这	更难	他们	工作	这	更好的	会	是	这	显示	为了	这	季节	,

他们越努力，赛季成绩就会越好。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ]

and	he	was	anxious	not	to	lose	the	reputation	he	had	won	of	turning
和	他	曾是	焦虑的	不是	到	失去	这	名声	他	有	韩元	的	转弯

[aʊt] [mɔ:r] [lɔ:gz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃænti] [ðæn; ðən][dɪd] ['eni] ['ʌðər] ['fɔ:rmən] [ɑ:n][ðə; ði] - .

out	more	logs	at	his	shanty	than	did	any	other	foreman	on	the	Kippewa	.
出去	更多的	日志	在	他的	棚屋	比	做过	任何	其他	领班	在	这	-	.

他很担心会失去他在基佩瓦河畔的工棚里砍伐的木材比任何其他工头都多的名声。

[æz; əz][ðə; ði] [wi:ks] [pæst] [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [geɪv] [wei] [tu:; tə]['eɪprəl] , [ænd; ənd]['eɪprəl] [dru:] [tɔ:rd]

As	the	weeks	passed	and	March	gave	way	to	April	,	and	April	drew	toward
作为	这	周	通过了	和	行进	给予	方式	到	四月	,	和	四月	画	朝向

[ɪts] [kloʊz] ,

its	close	,
它是	关闭	,

随着时间推移，三月过去，四月来临，四月也接近尾声。

[ðə; ði] [lʌmbɜ·mɛnz] [wɜ:rk] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɑ:rdʒuəs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:]

the	lumbermen's	work	grew	more	and	more	arduous	;	but	they	kept	at	it
这	伐木工人的	工作	生长	更多的	和	更多的	艰巨	;	但	他们	保留	在	它

['breɪvli] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ,

bravely	until	at	last	,
勇敢地	直到	在	最后的	,

伐木工人的工作越来越艰苦；但他们勇敢地坚持了下来，直到最后，

[nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

near	the	end	of	April	,
靠近	这	结尾	的	四月	,

四月底，

[ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'keɪm] [soʊ][sɔ:ft][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz][soʊ][bæd] [ðæt] [noʊ] [mɔ:r]

the	snow	became	so	soft	in	the	woods	and	the	roads	so	bad	that	no	more
这	雪	成为	所以	柔软的	在	这	树林	和	这	道路	所以	坏的	那	不	更多的

['hɔ:lɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ,

hauling	could	be	done	,
运输	可以	是	完毕	,

树林里的积雪变得非常松软，道路也变得非常糟糕，无法再进行运输了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ðen] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['getɪŋ] [ðə; ði][lɔ:gz]

and	the	whole	attention	of	the	camp	was	then	given	to	getting	the	logs
和	这	所有的	注意力	的	这	营	曾是	然后	给定	到	获得	这	日志

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntər] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

that	had	been	gathering	at	the	river	-	side	all	through	the	winter	out	upon	the
那	有	到过	采集	在	这	河	-	边	全部	通过	这	冬天	出去	之上	这

[aɪs] ,

ice	,
冰	,

于是，营地里所有人的注意力都集中在把整个冬天都堆积在河边的木头运到冰面上。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [flʌdz] .

so	that	they	might	be	sure	to	be	carried	off	by	the	spring	floods	.
所以	那	他们	可能	是	当然	到	是	携带	离开	经过	这	春天	洪水	.

这样他们就肯定会被春季洪水冲走。

[ðɪs] [wɜːrk] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'kwaɪər] [ɔːl] [hændz] ,

This	work	did	not	require	all	hands	,
这	工作	做过	不是	要求	全部	双手	,

这项工作并不需要所有人参与。

[ænd; ənd] ['dʒɔnstən] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði] [wei] [klɪr] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [fræŋk] [ə; eɪ] [triːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	Johnston	now	saw	the	way	clear	to	giving	Frank	a	treat	that	he	had
和	约翰斯顿	现在	锯	这	方式	清除	到	给予	坦率	一个	对待	那	他	有

[lɔːŋ] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

long	had	in	mind	for	him	,
长的	有	在	头脑	为了	他	,

约翰斯顿现在终于可以光明正大地给弗兰克一个惊喜了，这是他早就想好的。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

but	had	said	nothing	about	.
但	有	说	没有什么	关于	.

但他对此只字未提。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] [tʃæt] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] , [wen] [ðə; ði]

They	were	having	their	usual	chat	together	before	going	to	bed	,	when	the
他们	是	拥有	他们的	通常	聊天	一起	前	去	到	床	,	什么时候	这

['fɔːrmən] [sed] , —

foreman	said	,	—
领班	说	,	—

他们像往常一样在睡前聊天，这时工头说：

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [breɪk] [ʌp] [kæmp] ?

"	Is	there	anything	you	would	like	to	do	before	we	break	up	camp	?
"	是	那里	任何事物	你	会	喜欢	到	做	前	我们	休息	向上	营	?

“在解散营地之前，你还有什么想做的事情吗？”

" [fræŋk] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [fɜːrst] [siː] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	Frank	did	not	at	first	see	the	drift	of	the	question	,	and	looking	at
"	坦率	做过	不是	在	第一的	看	这	漂移	的	这	问题	,	和	寻找	在

弗兰克起初并没有理解这个问题的弦外之音，他看着……

['dʒɔnstən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [rɪ'plaɪd] , ['kwestʃənɪŋli] , —

Johnston	with	a	puzzled	sort	of	expression	,	replied	,	questioningly	,	—
约翰斯顿	和	一个	困惑	种类	的	表达	,	回复	,	质疑地	,	—

约翰斯顿一脸困惑，疑惑地回答道：

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] [hɪr] . "

I've	had	a	very	good	time	here	.	"
我已经	有	一个	非常	好的	时间	这里	.	"

我在这里过得很愉快。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [bæk]

but	can	you	think	of	anything	you	would	like	to	do	before	you	go	back
但	能	你	思考	的	任何事物	你	会	喜欢	到	做	前	你	去	后退

[tuː; tə]['kæljʊˌmet] ?

to	Calumet	?
到	卡卢梅特	?

但是，在你返回卡卢梅特之前，你能想到什么想做的事情吗?

" [pə'sistid] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

"	persisted	the	foreman	.
"	持续	这	领班	.

“工头坚持道。”

" [aɪm] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ðɛrəl] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [wɜːrk][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [nekst] [wiːk] ,

"	I'm	asking	you	because	there'll	not	be	enough	work	to	go	round	next	week	,
"	我是	问	你	因为	将会	不是	是	足够的	工作	到	去	圆形的	下一个	星期	,

我问你是因为下周工作量可能不够。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['hɑːlədeɪ] .

and	you	can	have	a	bit	of	holiday	.
和	你	能	有	一个	少量	的	假期	.

这样你就可以稍微放松一下了。

[naʊ] , ['iznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [waɪl] [juː; jʊ]

Now	,	isn't	there	something	you	would	like	to	have	a	taste	of	while	you
现在	,	不是	那里	某物	你	会	喜欢	到	有	一个	品尝	的	尽管	你

[hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] ?

have	the	chance	?
有	这	机会	?

现在，趁着有机会，难道你不想尝尝什么吗?

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [hed]

"	And	as	he	spoke	his	eyes	were	directed	toward	the	wall	at	the	head
"	和	作为	他	辐	他的	眼睛	是	指导	朝向	这	墙	在	这	头

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,

of	his	bed	,
的	他的	床	,

“他说话的时候，目光一直盯着床头的墙壁。”

[wer] [hʌŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ['paʊdər] - [flæsk] , [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [naɪf] .

where	hung	his	rifle	,	powder	-	flask	,	and	hunting	knife	.
在哪里	悬挂	他的	步枪	,	粉末	-	烧瓶	,	和	打猎	刀	.

他的步枪、火药瓶和猎刀都挂在那里。

[fræŋk] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

Frank	caught	his	meaning	at	once	.
坦率	捕捉	他的	意义	在	一次	.

弗兰克立刻明白了他的意思。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [naʊ] !

"	Oh	,	I	see	what	you	are	driving	at	now	!
"	哦	,	我	看	什么	你	是	驾驶	在	现在	!

“哦，我现在明白你的意思了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['hʌntɪŋ] . "

"	You	want	to	know	if	I	wouldn't	like	to	go	out	hunting	.	"
"	你	想	到	知道	如果	我	不会	喜欢	到	去	出去	打猎	.	"

“你想知道我是否愿意去打猎。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ˈdʒɔnstən] .

"	Right	you	are	,	"	said	Johnston	.
"	正确的	你	是	,	"	说	约翰斯顿	.

“你说得对，”约翰斯顿说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] ? "

"	Would	you	?	"
"	会	你	?	"

你会吗?

" [wʊd] [aɪ] ? " [kraɪd] [fræŋk] .

"	Would	I	?	"	cried	Frank	.
"	会	我	?	"	哭	坦率	.

“我会吗？”弗兰克喊道。

" [wʊd] [ə; eɪ] [dʌk] [swɪm] ?

"	Would	a	duck	swim	?
"	会	一个	鸭子	游泳	?

鸭子会游泳吗?

[dʒʌst][traɪ][ˌem ˈiː] , [ðæts] [ɔːl] . "

Just	try	me	,	that's	all	.	"
只是	尝试	我	,	那就是	全部	.	"

你试试看，就这么简单。

" [wel] , [aɪ][duː] [ɪnˈtend] [tuː; tə][traɪ][juː; jʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈdʒɔnstən] .

"	Well	,	I	do	intend	to	try	you	,	"	returned	Johnston	.
"	出色地	,	我	做	打算	到	尝试	你	,	"	返回	约翰斯顿	.

“嗯，我的确打算试试你，”约翰斯顿回答道。

" [ðə; ði][fɜːrm][hæv; həv][sʌm; səm][ˈlimits][ˈoʊvər][ðer; ðər] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæt]

"	The	firm	have	some	limits	over	there	near	the	foot	of	the	mountain	that
"	这	公司	有	一些	限制	超过	那里	靠近	这	脚	的	这	山	那

[ðeɪ] [wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈprɑːspekt] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] [bæk] ,

they	want	me	to	prospect	before	I	go	back	,
他们	想	我	到	前景	前	我	去	后退	,

“公司在那边，靠近山脚的地方有一些勘探区，他们希望我在回去之前去那里勘探一下。”

[ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæmp] .

and	pick	out	the	best	place	for	a	camp	.
和	挑选	出去	这	最好的	地方	为了	一个	营	.

并挑选出最适合露营的地方。

[aɪv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ɔːl] [ˈwɪntər] ,

I've	been	trying	to	make	out	to	go	over	there	all	winter	,
我已经	到过	尝试	到	制作	出去	到	去	超过	那里	全部	冬天	,

整个冬天我都在努力争取去那里。

[bʌt; bət] [ˈgetɪŋ] [hɜːrt] [ˌʌpˈset] [maɪ][plænz] , [ænd; ənd] [aɪv] [nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌnˈtɪl] [naʊ] .

but	getting	hurt	upset	my	plans	,	and	I've	not	had	a	chance	until	now	.
但	获得	伤害	沮丧的	我的	计划	,	和	我已经	不是	有	一个	机会	直到	现在	.

但受伤打乱了我的计划，直到现在我才有机会。

[soʊ][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

So	I'm	thinking	of	making	a	start	to	-	morrow	.
所以	我是	思维	的	制作	一个	开始	到	-	明天	.

所以我打算明天开始。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə][duː] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][lɔːgz][ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

There's	nothing	much	else	to	do	except	to	finish	getting	the	logs	on	the	ice	,
有	没有什么	很多	别的	到	做	除了	到	结束	获得	这	日志	在	这	冰	,

除了把原木放到冰面上之外，也没什么其他事可做了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ðə; ði][men][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ðæt] ; [ænd; ənd] ,

and	I	can	trust	the	men	to	see	to	that	;	and	,
和	我	能	相信	这	男人	到	看	到	那	;	和	,

而且我相信他们会做好这件事；

[noʊ] [ɑːdz] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər] [wiː; wi][hæv; həv] , [ðə; ði][aɪs] [kɑːnt] [stɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət]

no	odds	what	kind	of	weather	we	have	,	the	ice	can't	start	for	a	week	at
不	赔率	什么	种类	的	天气	我们	有	,	这	冰	不能	开始	为了	一个	星期	在

[liːst] .

least	.
至少	.

无论天气如何，冰至少一周内都不会开始形成。

[soʊ] [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər]['raɪf(ə)l] ,

So	if	you'd	like	to	come	along	with	me	and	take	your	rifle	,
所以	如果	你会	喜欢	到	来	沿着	和	我	和	拿	你的	步枪	,

所以，如果你想跟我一起去，带上你的步枪，

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [bæk] .

you	may	get	a	chance	to	have	a	shot	at	something	before	we	get	back	.
你	可能	得到	一个	机会	到	有	一个	射击	在	某物	前	我们	得到	后退	.

在我们回来之前，你或许有机会尝试一下。

[dʌz] [ðæt] [suːt][juː; jʊ] ?

Does	that	suit	you	?
做	那	套装	你	?

这样可以吗?

" [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['suːtɪd] [fræŋk] ['ædmərəbli] .

"	This	proposition	suited	Frank	admirably	.
"	这	主张	适合	坦率	令人钦佩地	.

“这个提议非常符合弗兰克的心意。”

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] ['dʒɑːnstənz] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv]

A	week	in	the	woods	in	Johnston's	company	could	not	fail	to	be	a	week	of
一个	星期	在	这	树林	在	约翰斯顿的	公司	可以	不是	失败	到	是	一个	星期	的

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

与约翰斯顿一起在森林里度过一周，必然是充满乐趣的一周。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔrməst] [wɜːrdz][fɔːr; fər] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

and	he	thanked	the	foreman	in	his	warmest	words	for	offering	to	take
和	他	谢谢	这	领班	在	他的	最温暖	字	为了	提供	到	拿

[hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɑːspektɪŋ] [tʊr] .

him	on	his	prospecting	tour	.
他	在	他的	勘探	旅游	.

他用最热情的话语感谢工头带他去勘探。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [set] [ɔːf] , [ðə; ði]['pɑːrti] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] — ['neɪmli] , [ðə; ði]

The	following	morning	they	set	off	,	the	party	consisting	of	four	—	namely	,	the
这	下列的	早晨	他们	放	离开	,	这	派对	由	的	四	—	即	,	这

['fɔːrmən] , [fræŋk] , ['lɑːbɝg] ,

foreman	,	Frank	,	Laberge	,
领班	,	坦率	,	拉贝尔热	,

第二天早上他们出发了，一行四人——分别是工头弗兰克、拉贝尔热、

[huː] [əˈkʌmpənid] [ðem; ðəm][æz; əz] [kʊk] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mæn] [neɪmd] [buːθ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt]

who	accompanied	them	as	cook	,	and	another	man	named	Booth	as	a	sort
WHO	伴随	他们	作为	厨师	,	和	其他	男人	命名	展位	作为	一个	种类

[ʌv; əv] [əˈsɪstənt] .

of	assistant	.
的	助手	.

他们一行人中有一位厨师，还有一位名叫布斯的男子担任助手。

[ðə; ði] [snoʊ] [stɪl] [leɪ] [diːp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈrendər] [snoʊ] - [ʃuːz] [ˈnesəseri] ,

The	snow	still	lay	deep	enough	to	render	snow	-	shoes	necessary	,
这	雪	仍然	躺	深的	足够的	到	使成为	雪	-	鞋	必要的	,

积雪依然很深，需要穿雪鞋才能行走。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈdʒɔnstən][ænd; ənd] [frænk] [ˈkærid] [ðer; ðər][ˈraɪfəlz] , [ˈlɑːbɝg] [ænd; ənd] [buːθ] [druː]

and	while	Johnston	and	Frank	carried	their	rifles	,	Laberge	and	Booth	drew
和	尽管	约翰斯顿	和	坦率	携带	他们的	步枪	,	拉贝尔热	和	展位	画

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [təˈbɑːgən] ,

behind	them	a	toboggan	,
在后面	他们	一个	雪橇	,

约翰斯顿和弗兰克扛着步枪，拉伯格和布斯则拖着雪橇躲在身后。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pækt] [ə; eɪ] [smɔːl] [tent] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈbʌndənt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] .

upon	which	was	packed	a	small	tent	and	an	abundant	supply	of	provisions	.
之上	哪个	曾是	包装	一个	小的	帐篷	和	一个	丰富	供应	的	条款	.

上面放着一个小帐篷和充足的补给品。

[ðer; ðər] [ruːt] [led] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ˈlɪt(ə)l] - [iksˈplɔːd]

Their	route	led	straight	into	the	heart	of	the	vast	and	so	far	little	-	explored
他们的	路线	引领	直的	进入	这	心	的	这	广阔的	和	所以	远的	小的	-	探索

[ˈfɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

他们的路线直通这片广袤且至今鲜有人探索的森林腹地。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvər] [bɪˈsaɪd] [huːz] [bæŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɔːl] [ˈwɪntər] .

and	away	from	the	river	beside	whose	bank	they	had	been	living	all	winter	.
和	离开	从	这	河	旁	谁	银行	他们	有	到过	活的	全部	冬天	.

他们远离了整个冬天居住的那条河岸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʒɑːnstənz] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [reɪndʒ]

It	was	Johnston's	purpose	to	penetrate	to	the	foot	of	the	mountain	range
它	曾是	约翰斯顿的	目的	到	穿透	到	这	脚	的	这	山	范围

[ðæt] [roʊz] [ˈɪntuː] [saɪt] [ˈnɪrli] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [əˈweɪ] ,

that	rose	into	sight	nearly	thirty	miles	away	,
那	玫瑰	进入	视线	几乎	三十	英里	离开	,

约翰斯顿的目标是深入到近三十英里外那座山脉的山脚下。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːrk] [ˈbækwərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ruːt] , [noʊtɪŋ] [ˈkerfəli] [ðə; ði][laɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	work	backward	by	a	different	route	,	noting	carefully	the	lie	of	the
和	然后	工作	落后	经过	一个	不同的	路线	,	注意到	小心	这	说谎	的	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

然后沿另一条路线反向行进，仔细观察地形。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] ,

the	course	of	the	streams	,	and	the	best	bunches	of	timber	,
这	课程	的	这	溪流	,	和	这	最好的	成捆	的	木材	,

溪流的走向，以及最好的木材堆，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ][saɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['veri] [best]

so	as	to	make	sure	of	selecting	a	site	for	the	future	camp	in	the	very	best
所以	作为	到	制作	当然	的	选择	一个	地点	为了	这	未来	营	在	这	非常	最好的

[loʊ'kæləti] .

locality	.
地点	.

为了确保为未来的营地选择最佳地点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːks]

He	was	evidently	in	excellent	spirits	himself	at	the	prospect	of	a	week's
他	曾是	显然	在	出色的	烈酒	他自己	在	这	前景	的	一个	本周

['hɑːlədeɪ] ,

holiday	,
假期	,

显然，他本人对即将到来的一周假期也感到非常兴奋。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] , [ænd; ənd][ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] ['hævɪŋ] [ɪn'taɪərli]

for	such	it	would	really	be	,	and	all	trace	of	his	injury	having	entirely
为了	这样的	它	会	真的	是	,	和	全部	痕迹	的	他的	受伤	拥有	完全

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

如果真是这样，那也确实如此，而且他身上所有的伤痕都完全消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ðə; ði]['enərdʒi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][led][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

there	was	no	drawback	to	the	energy	with	which	he	led	his	little	expedition
那里	曾是	不	退税	到	这	活力	和	哪个	他	引领	他的	小的	远征

['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['berid] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

into	the	forest	where	they	would	be	buried	for	the	rest	of	the	week	.
进入	这	森林	在哪里	他们	会	是	埋葬	为了	这	休息	的	这	星期	.

他精力充沛地带领着他的小探险队进入森林，在那里，他们将被埋葬一周。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

The	weather	was	as	fine	as	heart	could	wish	.
这	天气	曾是	作为	美好的	作为	心	可以	希望	.

天气好得令人心旷神怡。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['nevər]

All	day	the	sun	shone	brightly	,	and	even	at	night	the	temperature	never
全部	天	这	太阳	闪耀	明亮地	,	和	甚至	在	夜晚	这	温度	绝不

[gɑːt] ['eniwer] [nɪr] ['zɪroʊ] ,

got	anywhere	near	zero	,
得到	任何地方	靠近	零	,

白天阳光灿烂，即使到了晚上，气温也从未接近零度。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] - [roʊb] ['ʌndər] [juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] ['blæŋkits] ['oʊvər]

so	that	with	a	buffalo	-	robe	under	you	and	a	couple	of	good	blankets	over
所以	那	和	一个	水牛	-	长袍	在下面	你	和	一个	夫妻	的	好的	毯子	超过

[juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [kwaɪt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ]['kænvəs] [tent] .

you	it	was	possible	to	sleep	quite	comfortably	in	a	canvas	tent	.
你	它	曾是	可能的	到	睡觉	相当	舒适地	在	一个	帆布	帐篷	.

因此，在帆布帐篷里，垫上一张水牛皮，盖上几条厚毯子，就能睡得很舒服。

" [aɪ] [kɑːnt] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [geɪm] , [fræŋk] , " [sed] ['dʒɔnstən] ,

"	I	can't	promise	you	much	in	the	way	of	game	,	Frank	,	"	said	Johnston	,
"	我	不能	承诺	你	很多	在	这	方式	的	游戏	,	坦率	,	"	说	约翰斯顿	,

约翰斯顿说："弗兰克，我不能向你保证会有太多比赛可打。"

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [træmp] [ə'lɔːŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .

as	the	two	tramped	along	side	by	side	.
作为	这	二	践踏	沿着	边	经过	边	.

两人并肩向前走去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

"	It	is	too	late	in	the	season	.
"	它	是	也	晚的	在	这	季节	.

“现在赛季已经结束了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [berz] [mʌst; məst][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][denz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

But	the	bears	must	be	out	of	their	dens	by	this	time	,
但	这	熊	必须	是	出去	的	他们的	巢穴	经过	这	时间	,

但这个时候熊肯定已经离开洞穴了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [wʌn] [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [skɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk]

and	if	we	see	one	we'll	do	our	best	to	get	his	skin	for	you	to	take
和	如果	我们	看	一	出色地	做	我们的	最好的	到	得到	他的	皮肤	为了	你	到	拿

[hoʊm] .

home	.
家	.

如果我们看到一只，我们会尽力弄到它的皮让你带回家。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [ber] - [skɪn] [hoʊm] [æz; əz][ə; eɪ] ['troʊfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['riːəl]

"	The	idea	of	bringing	a	big	bear	-	skin	home	as	a	trophy	of	his	first	real
"	这	主意	的	带来	一个	大的	熊	-	皮肤	家	作为	一个	杯	的	他的	第一的	真实的

['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [pliːzd] [fræŋk] ['maɪtɪli] ,

hunting	expedition	pleased	Frank	mightily	,
打猎	远征	高兴	坦率	非常	,

“弗兰克第一次真正意义上的狩猎之旅，就梦想着能带回一张大熊皮作为战利品，这让他非常高兴。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [ɪn][ɪt'self]

and	his	eyes	flashed	as	he	grasped	his	rifle	in	a	way	that	would	in	itself
和	他的	眼睛	闪光灯	作为	他	抓住	他的	步枪	在	一个	方式	那	会	在	本身

[hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['bruːɪn] ,

have	been	sufficient	warning	to	bruin	,
有	到过	充足的	警告	到	棕熊	,

他握紧步枪时，眼神闪过一丝危险，这本身就足以向布鲁因发出警告。

[kʊd; kəd][hiː; hi]['oʊnli][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	he	only	have	seen	it	,
可以	他	仅有的	有	已见	它	,

他难道没看到吗?

[tuː; tə] [kiːp] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][soʊ] ['daʊti] [æn; ən] [ə'seɪlənt] .

to	keep	well	out	of	the	way	of	so	doughty	an	assailant	.
到	保持	出色地	出去	的	这	方式	的	所以	强悍	一个	袭击者	.

要远离如此凶猛的攻击者。

" [aɪ'd] [laɪk] [ɪ'mensli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ] [ber] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I'd	like	immensely	to	have	a	shot	at	a	bear	,	sir	,	"	he	replied	.
"	ID	喜欢	非常	到	有	一个	射击	在	一个	熊	,	先生	,	"	他	回复	.

“先生，我非常想有机会猎熊。”他回答说。

" [soʊ][aɪ][duː] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌn] . "

"	So	I	do	hope	we	shall	see	one	.	"
"	所以	我	做	希望	我们	将	看	一	.	"

所以，我真心希望我们能看到一个。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['preʃəs] ['kerf(ə)l] , [ðoʊ] , [fræŋk] , " [sed] ['dʒɔnstən] ,

"	You	must	be	precious	careful	,	though	,	Frank	,	"	said	Johnston	,
"	你	必须	是	宝贵的	小心	,	尽管	,	坦率	,	"	说	约翰斯顿	,

“不过，弗兰克，你一定要格外小心，”约翰斯顿说道。

" [fɔːr; fər] [ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] ['maɪti] [bæd] ['hjuːmər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,

"	for	they're	generally	in	mighty	bad	humour	at	this	time	of	year	,
"	为了	它们是	一般来说	在	强大的	坏的	幽默	在	这	时间	的	年	,

因为他们每年这个时候通常心情都很差。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][get][jʊr; jər][wɜːrk][ɪn] [kwɪk] , [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][juː; jʊ]

and	you	need	to	get	your	work	in	quick	,	or	they	may	make	short	work	of	you
和	你	需要	到	得到	你的	工作	在	快的	,	或者	他们	可能	制作	短的	工作	的	你

.

:

.

你必须尽快完成工作，否则他们可能会迅速解决掉你。

" ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [geɪm] [wɜːr; wər] [siːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

"	Various	kinds	of	game	were	seen	during	the	next	day	or	two	,
"	各种各样的	种类	的	游戏	是	已见	期间	这	下一个	天	或者	二	,

接下来的几天里，我们看到了各种各样的猎物。

[ænd; ənd] [frænk] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

and	Frank	had	many	a	shot	.
和	坦率	有	许多	一个	射击	.

弗兰克有很多次机会。

[bʌt; bət]['dʒɔnstən] ['seldəm] ['faɪərd] , [pri'fəːiŋ] [tuː; tə][let] [frænk] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] , [æz; əz][hiː; hi]

But	Johnston	seldom	fired	,	preferring	to	let	Frank	have	all	the	fun	,	as	he
但	约翰斯顿	很少	被解雇	,	偏好	到	让	坦率	有	全部	这	乐趣	,	作为	他

[sed] .

said	.
说	.

但约翰斯顿很少开枪，他更喜欢让弗兰克尽情享受乐趣，正如他所说。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][kæmp] ,

One	afternoon	,	just	before	they	went	into	camp	,
一	下午	,	只是	前	他们	去	进入	营	,

一天下午，就在他们入营之前，

[ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv] ['lɑːbɝg] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn][ə; eɪ]

the	keen	eyes	of	Laberge	detected	something	among	the	branches	of	a	pine	a
这	敏锐的	眼睛	的	拉贝尔热	检测到	某物	之中	这	分支	的	一个	松树	一个

['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][pæθ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ]

little	distance	to	the	right	of	their	path	which	caused	his	face	to	glow	with
小的	距离	到	这	正确的	的	他们的	小路	哪个	导致	他的	脸	到	辉光	和

[ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['iːgərli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

excitement	as	he	pointed	eagerly	to	it	,
激动	作为	他	尖	急切地	到	它	,

拉贝尔热敏锐的目光在他们小路右侧不远处的一棵松树的枝干间发现了什么东西，他兴奋地指着它，脸上顿时容光焕发。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , —

and	exclaimed	,	—
和	惊呼	,	—

他惊呼道：

" [vwɑː'lɑː] !

"	Voila	!
"	瞧！	!

“瞧！”

[ə; eɪ] ['luːsɪfiː] — [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , [kwɪk] !

A	lucifee	—	shoot	him	,	quick	!
一个	露西菲	—	射击	他	,	快的	!

一个路西法——快毙了他！

" [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

"	They	all	turned	in	the	direction	he	pointed	out	,	and	there	,	sure	enough	,
"	他们	全部	转向	在	这	方向	他	尖	出去	,	和	那里	,	当然	足够的	,

“他们都转向他指的方向，果然，就在那里。”

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [mæs] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	a	dark	mass	in	the	fork	of	the	tree	that	,	as	they	hastened	toward	it	,
曾是	一个	黑暗的	大量的	在	这	叉	的	这	树	那	,	作为	他们	加快	朝向	它	,

树杈间有一团黑影，他们赶紧朝它走去，

[rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] , [fʊl] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ʌv; əv] [æn; ən]

resolved	itself	into	a	fierce	-	looking	creature	,	full	four	times	the	size	of	an
已解决	本身	进入	一个	凶猛的	-	寻找	生物	,	满的	四	时代	这	尺寸	的	一个

['ɔːrd(ə)neri][kæt] ,

ordinary	cat	,
普通的	猫	,

它最终变成了一个外形凶猛的生物，体型是普通猫的四倍。

[wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] [fɪr] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] , ['brɪsld] [ʌp] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd]

which	,	instead	of	showing	any	fear	at	their	approach	,	bristled	up	its	back	and
哪个	,	反而	的	显示	任何	害怕	在	他们的	方法	,	竖起的	向上	它是	后退	和

['ʌtəd] [ə; eɪ] [diːp] ,

uttered	a	deep	,
说出	一个	深的	,

它非但没有对他们的靠近表现出任何恐惧，反而竖起了背上的毛，发出了一声低沉的吼叫。

['æŋgri] [snɑːrl] [ðæt] [spoʊk] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər] [ɪts] ['kɜːrɪdʒ] .

angry	snarl	that	spoke	volumes	for	its	courage	.
生气的	咆哮	那	辐	卷	为了	它是	勇气	.

一声愤怒的咆哮，充分展现了它的勇气。

" [naʊ] , [ðen] , [fræŋk] , " [sed] ['dʒɔnstən] , " [teɪk] [fɜːrst] [ʃɑːt] ,

"	Now	,	then	,	Frank	,	"	said	Johnston	,	"	take	first	shot	,
"	现在	,	然后	,	坦率	,	"	说	约翰斯顿	,	"	拿	第一的	射击	,

“那么，弗兰克，”约翰斯顿说，“先开枪吧。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fetʃ] [ðə; ðɪ] [bruːt] [daʊn] .

and	see	if	you	can	fetch	the	brute	down	.
和	看	如果	你	能	拿来	这	蛮力	向下	.

看看能不能把那台蛮机弄下来。

" ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [fræŋk] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['stedi]

"	Trembling	with	excitement	,	Frank	threw	up	his	rifle	,	did	his	best	to	steady
"	发抖	和	激动	,	坦率	扔	向上	他的	步枪	,	做过	他的	最好的	到	稳定的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

弗兰克激动得浑身颤抖，他扔掉步枪，竭力稳住自己。

[tʊk] [eɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bi'hwiskəd] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɪŋks] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ðɪ] ['trɪgər] .

took	aim	at	the	bewhiskered	muzzle	of	the	lynx	,	and	pulled	the	trigger	.
采取	目的	在	这	有胡须的	枪口	的	这	猞猁	,	和	拉	这	扳机	.

他瞄准了猞猁长着胡须的嘴巴，扣动了扳机。

[ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪr] - ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] [ʌv; əv]

The	sharp	crack	of	the	rifle	was	followed	by	an	ear	-	piercing	shriek	of
这	锋利的	裂缝	的	这	步枪	曾是	随后	经过	一个	耳朵	-	冲孔	尖叫	的

['miŋgld] [peɪn][ænd; ənd][reɪdʒ] ,

mingled	pain	and	rage	,
混合	疼痛	和	愤怒	,

一声清脆的枪响之后，紧接着是一声刺耳的尖叫，其中夹杂着痛苦和愤怒。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['kri:tʃər] [lɔ:ntʃt] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [tɔ:rd] [ðə; ði]

and	the	next	instant	the	wounded	creature	launched	forth	into	the	air	toward	the
和	这	下一个	立即的	这	受伤	生物	发射	前进	进入	这	空气	朝向	这

['hʌntərz] .

hunters	.
猎人	.

下一刻，受伤的野兽便跃向空中，朝着猎人扑去。

['fræŋks] ['nɜ:rvəsnəs] , ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm]

Frank's	nervousness	,	natural	enough	under	the	circumstances	,	had	caused	him
弗兰克的	紧张	,	自然的	足够的	在下面	这	情况	,	有	导致	他

[tu:; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz][mɑ:rk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

to	miss	his	mark	a	little	,
到	错过	他的	标记	一个	小的	,

在这种情况下，弗兰克的紧张是人之常情，这也导致他稍微偏离了目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] " - " [breɪn] , [hæd; həd]['oʊnli] [stʌŋ]

and	the	bullet	,	instead	of	piercing	the	"	lucifee's	"	brain	,	had	only	stung
和	这	子弹	,	反而	的	冲孔	这	"	-	"	脑	,	有	仅有的	被蜇了

[hɪm; ɪm] ['sɔ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

him	sorely	in	the	shoulder	.
他	非常	在	这	肩膀	.

子弹并没有刺穿“路西法”的大脑，只是狠狠地击中了他的肩膀。

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz][wʌz; wəz][ɪts] ['mu:vmənts] , ['dʒɔnstən][wʌz; wəz] [stɪl] ['kwɪkər] ,

But	quick	as	was	its	movements	,	Johnston	was	still	quicker	,
但	快的	作为	曾是	它是	移动	,	约翰斯顿	曾是	仍然	更快	,

但尽管它的动作很快，约翰斯顿的速度仍然更快。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ɪts] [fi:t] [tʌtʃt] [ðə; ði] [snoʊ] , [er] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['gæðər] [ɪt'self][fɔ:r; fər]

and	the	moment	its	feet	touched	the	snow	,	ere	it	could	gather	itself	for
和	这	片刻	它是	脚	感动	这	雪	,	埃雷	它	可以	收集	本身	为了

[ə'nʌðər] [sprɪŋ] ,

another	spring	,
其他	春天	,

它的脚刚一触到雪地，还没来得及积蓄力量迎接下一个春天，

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [krækt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ɪts] [kə'rɪr] .

his	rifle	cracked	and	a	bullet	put	an	end	to	its	career	.
他的	步枪	裂纹	和	一个	子弹	放	一个	结尾	到	它是	职业	.

他的步枪断裂了，一颗子弹结束了它的使命。

" [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][baɪ] [jɔ:r'self] , [fræŋk] ; [heɪ] ? " [sed] [hi:; hi] ,

"	Just	as	well	you	weren't	by	yourself	,	Frank	;	hey	?	"	said	he	,
"	只是	作为	出色地	你	不是	经过	你自己	,	坦率	;	嘿	?	"	说	他	,

“幸好你不是一个人来的，弗兰克，是吧？”他说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑ:t] .

with	a	smile	of	satisfaction	at	the	accuracy	of	his	shot	.
和	一个	微笑	的	满意	在	这	准确性	的	他的	射击	.

他脸上带着对自己射击精准度的满意笑容。

" [ðɪs] [tʃæp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ʌgli] ['kʌstəmər] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz] , [ænd; ənd] ,

"	This	chap	would	have	been	an	ugly	customer	at	close	quarters	,	and	,
"	这	小伙子	会	有	到过	一个	丑陋的	顾客	在	关闭	四分之一	,	和	,

“这家伙近身搏斗时肯定是个难缠的对手，而且，

" ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di]['oʊvər][tu:; tə][faɪnd] [wer] [ðə; ði][fɜ:rst] ['bʊlɪt] [hæd; həd][hɪt] ,

"	turning	the	body	over	to	find	where	the	first	bullet	had	hit	,
"	转弯	这	身体	超过	到	寻找	在哪里	这	第一的	子弹	有	打	,

“翻过尸体，寻找第一颗子弹击中的位置，”

" [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] ['hɑːrdli] [wɪŋd] [hɪm; ɪm] .

"	you	see	you	hardly	winged	him	.
"	你	看	你	几乎	有翅膀的	他	.

你看你几乎没怎么攻击他。

" [fræŋk] [blʌʃt] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['biːɪŋ]

"	Frank	blushed	furiously	and	looked	very	much	ashamed	of	himself	for	not	being
"	坦率	脸红了	愤怒地	和	看起来	非常	很多	羞愧	的	他自己	为了	不是	存在

[ə; eɪ] ['betər] ['mɑːrksmən] ;

a	better	marksman	;
一个	更好的	神射手	;

弗兰克脸涨得通红，为自己枪法不够准而感到非常羞愧；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəli] [dʌn]

but	the	foreman	cheered	him	up	by	assuring	him	that	he	had	really	done
但	这	领班	欢呼	他	向上	经过	保证	他	那	他	有	真的	完毕

['veri] [wel] [ɪn] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] .

very	well	in	hitting	the	animal	at	all	at	that	distance	.
非常	出色地	在	击中	这	动物	在	全部	在	那	距离	.

但工头安慰他说，在那个距离能击中动物已经非常好了，这让他振作起来。

" [juː; jʊ] ['oʊnli] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You	only	want	a	little	practice	,	my	boy	,	"	said	he	.
"	你	仅有的	想	一个	小的	实践	,	我的	男生	,	"	说	他	.

“孩子，你只需要稍微练习一下就好。”他说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [plʌk] ; [ðeəz; ðəz] [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	You	have	plenty	of	pluck	;	there's	no	mistake	about	that	.
"	你	有	很多	的	采摘	;	有	不	错误	关于	那	.

“你很有胆量，这一点毋庸置疑。”

" [ðə; ði] [lɪŋks] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [skɪn] , [wɪtʃ] ['lɑːbɝg] ['deftli] [rɪ'muːvd] ,

"	The	lynx	had	a	fine	skin	,	which	Laberge	deftly	removed	,
"	这	猞猁	有	一个	美好的	皮肤	,	哪个	拉贝尔热	巧妙地	已移除	,

“猞猁的皮很薄，拉贝尔热熟练地把它剥了下来。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [fræŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['faɪərd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɑːt] [æt; ət]

and	it	was	given	to	Frank	because	he	had	fired	the	first	shot	at
和	它	曾是	给定	到	坦率	因为	他	有	被解雇	这	第一的	射击	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

之所以把枪给了弗兰克，是因为他率先开了第一枪。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kæljʊˌmet] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['hʌntɪŋ] ['troʊfi] [ɑːn]

so	that	he	would	not	go	back	to	Calumet	without	at	least	one	hunting	trophy	on
所以	那	他	会	不是	去	后退	到	卡卢梅特	没有	在	至少	一	打猎	杯	在

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊstɪŋ] .

the	strength	of	which	he	might	do	a	little	boasting	.
这	力量	的	哪个	他	可能	做	一个	小的	吹嘘	.

这样，他至少会带回一件狩猎战利品，好让他可以稍微炫耀一下。

['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [pɪrst] [ðer; ðər] [weɪ] , [nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ]

Further	and	further	into	the	forest	the	little	party	pierced	their	way	,	not	following
更远	和	更远	进入	这	森林	这	小的	派对	穿孔	他们的	方式	,	不是	下列的

['eni] [də'rekt] [laɪn] ,

any	direct	line	,
任何	直接的	线	,

小队继续深入森林，没有沿着任何直线前进。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] ['di:tuəz] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [maɪt] [bi:; bi]

but	making	detours	to	right	and	left	,	in	order	that	the	country	might	be
但	制作	绕道	到	正确的	和	左边	,	在	命令	那	这	国家	可能	是

['θɜ:rəli] [ɪn'spektɪd] .

thoroughly	inspected	.
彻底	检查	.

但要绕道左右，以便彻底考察这个国家。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðə; ði] [tri:z] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stri:mz]

As	they	neared	the	mountains	the	trees	diminished	in	size	and	the	streams
作为	他们	接近	这	山脉	这	树木	减少	在	尺寸	和	这	溪流

[ʃræŋk] [ʌn'tɪl] ,

shrank	until	,
缩小	直到	,

随着他们接近山脉，树木变得越来越小，溪流也越来越窄，直到.....

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [wɜ:r; wər] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] ,

at	the	end	of	their	journey	,	the	first	were	too	small	to	pay	for	cutting	,
在	这	结尾	的	他们的	旅行	,	这	第一的	是	也	小的	到	支付	为了	切割	,

旅程结束时，第一批人太小，付不起切割费用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [tu:] ['ʃæloʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eni] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['floʊtɪŋ] .

and	the	second	too	shallow	to	be	any	good	for	floating	.
和	这	第二	也	浅的	到	是	任何	好的	为了	漂浮的	.

第二个水坑太浅，不适合漂浮。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] ,

With	no	little	difficulty	they	ascended	a	shoulder	of	the	mountain	range	,
和	不	小的	困难	他们	上升	一个	肩膀	的	这	山	范围	,

他们费了九牛二虎之力才爬上山脉的一处山肩。

[ɪn]['ɔ:rdər] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðen] ,

in	order	to	get	a	look	over	all	the	adjoining	country	,	and	then	,
在	命令	到	得到	一个	看	超过	全部	这	相邻的	国家	,	和	然后	,

为了纵览所有邻国的全貌，然后，

['dʒɔnstən] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['bʌntʃɪz]

Johnston	having	made	up	his	mind	as	to	the	location	of	the	best	bunches
约翰斯顿	拥有	制成	向上	他的	头脑	作为	到	这	地点	的	这	最好的	成捆

[ʌv; əv] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [kən'vi:niənt] [saɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prə'dʒektid] ['lʌmbər] [kæmp] ,

of	timber	and	the	most	convenient	site	for	the	projected	lumber	camp	,
的	木材	和	这	最多	方便的	地点	为了	这	预计	木材	营	,

约翰斯顿已经决定了最好的木材群落的位置以及最方便建造伐木营地的地点，

[ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] ['lɪbərti]

the	object	of	the	expedition	was	accomplished	,	and	they	were	at	liberty
这	目的	的	这	远征	曾是	完成	,	和	他们	是	在	自由

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃænti] .

to	return	to	the	shanty	.
到	返回	到	这	棚屋	.

探险的目的已经达成，他们可以自由地返回棚屋了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['destɪnd] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [əd'ventʃər] [ðæt]

But	before	they	could	do	this	they	were	destined	to	have	an	adventure	that
但	前	他们	可以	做	这	他们	是	注定	到	有	一个	冒险	那

[keɪm] ['perələsli] [nɪr] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] .

came	perilously	near	taking	away	from	them	the	youngest	of	their	number	.
来了	危险地	靠近	采取	离开	从	他们	这	最小的	的	他们的	数字	.

但在此之前，他们注定要经历一场冒险，这场冒险几乎夺走了他们中最年幼的孩子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [strʌk] [kæmp][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ˈdʒɜːrni] .

It	was	the	afternoon	before	they	struck	camp	on	the	return	journey	.
它	曾是	这	下午	前	他们	击	营	在	这	返回	旅行	.

那是他们返程途中扎营前的那个下午。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tent] [ˈmendɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ʃuːz] ,

The	foreman	was	sitting	by	the	tent	mending	one	of	his	snow	-	shoes	,
这	领班	曾是	坐着	经过	这	帐篷	修补	一	的	他的	雪	-	鞋	,

工头坐在帐篷旁修补他的一只雪鞋。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdæmɪdʒd] [ˈtræmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] , [buːθ] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈkʌtɪŋ]

which	had	been	damaged	tramping	through	the	bush	,	Booth	was	busy	cutting
哪个	有	到过	损坏的	徒步旅行	通过	这	衬套	,	展位	曾是	忙碌的	切割

[ˈfaɪərwʊd] ,

firewood	,
柴	,

布斯正忙着砍柴，他的车在穿越灌木丛时被损坏了。

[ænd; ənd] [ˈlɑːbɝg] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] .

and	Laberge	making	preparations	for	the	evening	meal	.
和	拉贝尔热	制作	准备工作	为了	这	晚上	一顿饭	.

拉贝尔热正在准备晚餐。

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [fræŋk] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈsɔːntəd] [ɔːf] [tɔːrd]

Having	nothing	else	to	do	,	Frank	picked	up	his	rifle	and	sauntered	off	toward
拥有	没有什么	别的	到	做	,	坦率	挑选	向上	他的	步枪	和	漫步	离开	朝向

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] ,

the	mountain	side	,
这	山	边	,

闲来无事，弗兰克拿起步枪，慢悠悠地朝山坡走去。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈveri] [klɪr] [aɪˈdiːə][æz; əz][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .

with	no	very	clear	idea	as	to	anything	more	than	to	kill	a	little	time	.
和	不	非常	清除	主意	作为	到	任何事物	更多的	比	到	杀	一个	小的	时间	.

除了消磨时间之外，并没有其他很明确的想法。

[ˈwɪslɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈseɪkrɪd] [ˈmelədiz] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] ,

Whistling	cheerfully	one	of	the	many	sacred	melodies	he	knew	and	loved	,
吹口哨	愉快地	一	的	这	许多	神圣	旋律	他	知道	和	喜爱	,

他愉快地吹着口哨，哼着他所熟知和喜爱的众多神圣旋律之一。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði] [snoʊ] , [ˈbiːɪŋ] [suːn] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,

he	made	his	way	over	the	snow	,	being	soon	lost	to	sight	from	the	camp	,
他	制成	他的	方式	超过	这	雪	,	存在	很快	丢失的	到	视线	从	这	营	,

他跋涉在雪地上，很快就消失在营地的视线中。

[ˈdʒɔnstən] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] , —

Johnston	calling	after	him	just	before	he	disappeared	,	—
约翰斯顿	呼叫	后	他	只是	前	他	消失	,	—

约翰斯顿在他消失前一直在喊他的名字——

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr] .

"	Take	care	of	yourself	,	my	boy	,	and	don't	go	too	far	.
"	拿	关心	的	你自己	,	我的	男生	,	和	不	去	也	远的	.

孩子，照顾好自己，别走太远。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [fræŋk] [riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] , " [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .

"	To	which	Frank	responded	with	a	smiling	,	"	All	right	,	sir	.
"	到	哪个	坦率	回应	和	一个	微笑	,	"	全部	正确的	,	先生	.

弗兰克笑着回答说："好的，先生。"

" [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][hiː; hi]

"	At	the	distance	of	about	a	quarter	of	a	mile	from	the	camp	he
"	在	这	距离	的	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	营	他

['noʊtɪst] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][rɪft][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

noticed	a	sort	of	rift	in	the	mountain	,
注意到	一个	种类	的	裂痕	在	这	山	,

“在距离营地大约四分之一英里的地方，他注意到山体上有一道裂缝，

[wer] [ðə; ði]['rɑːks][wɜːr; wər] [ber] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd] ,

where	the	rocks	were	bare	and	exposed	,
在哪里	这	岩石	是	裸	和	裸露	,

在裸露的岩石处，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪft][ə; eɪ][dɑːrk] ['æpərtʃʊr] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

and	at	the	end	of	this	rift	a	dark	aperture	was	visible	,
和	在	这	结尾	的	这	裂痕	一个	黑暗的	光圈	曾是	可见的	,

在这条裂缝的尽头，可以看到一个黑暗的孔洞。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

which	at	once	attracted	his	attention	.
哪个	在	一次	吸引	他的	注意力	.

这立刻引起了他的注意。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [keɪv] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ]

The	boy	that	could	come	across	a	cave	without	being	filled	with	a	burning
这	男生	那	可以	来	穿过	一个	洞穴	没有	存在	已填	和	一个	燃烧

[ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [ɪn][ænd; ənd] ,

curiosity	to	take	a	peep	in	and	,
好奇心	到	拿	一个	窥视	在	和	,

一个男孩如果偶然发现一个山洞，却不会充满好奇心去窥探一番，

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪk'splɔːr] [ɪts] [ɪn'tɪriər] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] ['feloʊ] ,

if	possible	,	explore	its	interior	,	would	have	to	be	a	very	dull	fellow	,
如果	可能的	,	探索	它是	内部的	,	会	有	到	是	一个	非常	乏味的	同伴	,

如果可能的话，探索一下它的内部，否则那他一定是个非常无趣的人。

[ænd; ənd] [fræŋk] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

and	Frank	certainly	was	not	of	that	kind	.
和	坦率	当然	曾是	不是	的	那	种类	.

而弗兰克当然不是那种人。

[ðɪs] [dɑːrk] ['æpərtʃʊr] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

This	dark	aperture	was	no	doubt	the	mouth	of	a	cave	of	some	sort	,
这	黑暗的	光圈	曾是	不	怀疑	这	嘴	的	一个	洞穴	的	一些	种类	,

这个黑暗的洞口无疑是某种洞穴的入口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪn'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	determined	to	inspect	it	.
和	他	决定	到	检查	它	.

于是他决定去检查一下。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ja:dz] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn]

When	he	got	within	about	fifteen	yards	,	he	noticed	what	he	had	not	seen
什么时候	他	得到	之内	关于	十五	码	,	他	注意到	什么	他	有	不是	已见

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

当他走到离终点大约十五码的地方时，他注意到了之前没看到的东西。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [træk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

that	**there**	**was**	**a**	**well**	**-**	**defined**	**track**	**leading**	**from**	**the**	**cave**	**to**	**the**
那	那里	曾是	一个	出色地	-	定义	追踪	领导	从	这	洞穴	到	这

['ʌndərbrʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

underbrush	**to**	**the**	**right**	**,**
草丛	到	这	正确的	,

有一条清晰的小路从洞穴通向右侧的灌木丛。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][lɑːrdʒ]['ænɪm(ə)l] ;

which	**had**	**evidently**	**been**	**made**	**by**	**some**	**large**	**animal**	**;**
哪个	有	显然	到过	制成	经过	一些	大的	动物	;

显然是由某种大型动物造成的;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːrt] [fræŋk] [ɪ'miːdiətli] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] .

and	**with**	**somewhat**	**of**	**a**	**start**	**Frank**	**immediately**	**thought**	**of**	**a**	**bear**	**.**
和	和	有些	的	一个	开始	坦率	立即地	想法	的	一个	熊	.

弗兰克吓了一跳，立刻想到了熊。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Now	**,**	**of**	**course**	**,**	**under**	**the**	**circumstances**	**,**
现在	,	的	课程	,	在下面	这	情况	,

当然，在目前这种情况下，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz]

there	**was**	**but**	**one**	**thing**	**for**	**him**	**to**	**do**	**if**	**he**	**wished**	**to**	**illustrate**	**his**
那里	曾是	但	一	事物	为了	他	到	做	如果	他	希望	到	阐明	他的

['kɑːmən] [sens] ,

common	**sense**	**,**
常见的	感觉	,

如果他想展现自己的常识，那么他只有一件事可做:

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

and	**that**	**was**	**to**	**hurry**	**back**	**to**	**the**	**tent**	**as**	**fast**	**as**	**possible**	**for**
和	那	曾是	到	匆忙	后退	到	这	帐篷	作为	快速地	作为	可能的	为了

[ˌriːˌin'fɔːˌsments] .

reinforcements	**.**
增援部队	.

于是，他们便要尽快赶回帐篷，等待援军。

[ˌɔːrdn'erəli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][æt; ət][wʌns] ,

Ordinarily	**,**	**he**	**would**	**have**	**done**	**so**	**at**	**once**	**,**
按说	,	他	会	有	完毕	所以	在	一次	,

通常情况下，他会立即这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的樵夫；(The Young Woodsman; Or,)
第5/6页

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['smɑːrtɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mɑːrksmənʃɪp] [ɪn] [ðə; ði]

but	this	time	he	was	still	smarting	a	bit	at	his	poor	marksmanship	in	the
但	这	时间	他	曾是	仍然	刺痛	一个	少量	在	他的	贫穷的	枪法	在	这

[keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['luːsɪfiː] ,

case	of	the	"	lucifee	,
案件	的	这	"	露西菲	,

但这一次，他仍然对自己在"路西法"事件中糟糕的枪法感到有些懊恼。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ]

"	and	the	sight	of	the	track	in	the	snow	suggested	the	idea	of	winning	a
"	和	这	视线	的	这	追踪	在	这	雪	建议	这	主意	的	获胜	一个

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] .

reputation	for	himself	by	killing	a	bear	without	any	assistance	from	the	others	.
名声	为了	他自己	经过	杀	一个	熊	没有	任何	协助	从	这	其他的	.

"雪地上的足迹让他萌生了独自猎杀一头熊，以此赢得名声的想法，而无需其他人的帮助。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ræʃ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['noʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðen] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] .

It	was	a	rash	and	foolish	notion	;	but	then	boys	will	be	boys	.
它	曾是	一个	皮疹	和	愚蠢	概念	;	但	然后	男孩们	将要	是	男孩们	.

这是一个鲁莽愚蠢的想法；但男孩毕竟是男孩。

['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] ['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [ten] [ja:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [ðen]

Moving	forward	cautiously	,	he	approached	within	ten	yards	of	the	cave	and	then
移动	向前	谨慎地	,	他	接近	之内	十	码	的	这	洞穴	和	然后

['hɔːltɪd] [ə'gen] ,

halted	again	,
停止	再次	,

他小心翼翼地向前走，走到离洞穴十码远的地方，然后又停了下来。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ['fɔːrwərd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['faɪər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts]

bringing	his	rifle	forward	so	as	to	be	ready	to	fire	at	a	moment's
带来	他的	步枪	向前	所以	作为	到	是	准备好	到	火	在	一个	瞬间

['noʊtɪs] .

notice	.
注意	.

他将步枪举到身前，以便随时准备射击。

['bendɪŋ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['levə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

Bending	down	until	his	eyes	were	on	a	level	with	the	opening	,
弯曲	向下	直到	他的	眼睛	是	在	一个	等级	和	这	开幕	,

他弯下腰，直到眼睛与开口齐平。

[hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː] [ɪts] [depθs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [tuː; tə]

he	tried	hard	to	peer	into	its	depths	;	but	the	darkness	was	too	deep	to
他	尝试	难的	到	同伴	进入	它是	深度	;	但	这	黑暗	曾是	也	深的	到

[pɪrs] ,

pierce	,
刺穿	,

他努力想要看清它的深处；但是黑暗太深，他无法穿透。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] .

and	he	could	not	make	out	anything	.
和	他	可以	不是	制作	出去	任何事物	.

他什么也看不清。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈθɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ɪkˈspiːdiənt] .

Then	he	bethought	him	of	another	expedient	.
然后	他	思考	他	的	其他	权宜	.

然后他想到了另一个权宜之计。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

Picking	up	a	lump	of	snow	,
挑选	向上	一个	块	的	雪	,

捡起一团雪，

[hiː; hi] [prest] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,

he	pressed	it	into	a	ball	and	threw	it	into	the	cave	,
他	按下	它	进入	一个	球	和	扔	它	进入	这	洞穴	,

他把它揉成球状，扔进了山洞里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt] , " [həˈləu][ðer; ðər] !

at	the	same	time	shouting	out	,	"	Hallo	there	!
在	这	相同的	时间	喊叫	出去	,	"	你好	那里	!

同时大喊：“你好！”

['enibɑːdi] [ˌɪn'saɪd] ?

Anybody	inside	?
任何人	里面	?

里面有人吗?

" [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [ðæt] [kæpt] [ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] [ænd; ənd] [prə'duːst] [kwaɪt]

"	A	proceeding	that	capped	the	climax	of	his	rashness	and	produced	quite
"	一个	进行中	那	封顶	这	高潮	的	他的	鲁莽	和	生产	相当

[æz; əz] [sen'seɪʃən(ə)l] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] ,

as	sensational	a	result	as	he	could	possibly	have	desired	,
作为	轰动一时	一个	结果	作为	他	可以	可能	有	想要的	,

“这一诉讼将他的鲁莽行径推向了极致，并产生了他所能期望的轰动性结果。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [diːp] ['æŋgri] [rɔːr] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːki] [rɪ'triːt] [ænd; ənd]

for	the	next	moment	a	deep	angry	roar	issued	from	the	rocky	retreat	and
为了	这	下一个	片刻	一个	深的	生气的	吼	发布	从	这	岩石	撤退	和

[ə; eɪ]['faɪəri] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [gliːmd] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] ['ʃæˌdoʊz] .

a	fiery	pair	of	eyes	gleamed	out	from	its	shadows	.
一个	火热	一对	的	眼睛	闪闪发光	出去	从	它是	阴影	.

下一刻，岩石隐蔽处传来一声低沉愤怒的咆哮，阴影中闪出一双燃烧着怒火的眼睛。

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [eɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːbz]

The	critical	moment	had	come	,	and	taking	aim	a	little	below	the	shining	orbs
这	批判的	片刻	有	来	,	和	采取	目的	一个	小的	以下	这	灼灼	球体

,

,

,

关键时刻到了，他瞄准了那闪亮的球体下方一点的位置，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] , [fræŋk] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

so	as	to	make	sure	of	hitting	,	Frank	pulled	the	trigger	.
所以	作为	到	制作	当然	的	击中	,	坦率	拉	这	扳机	.

为了确保击中目标，弗兰克扣动了扳机。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ['fɑːloʊd] [kloʊz][ə'pɑːn][wʌn]

The	report	of	the	rifle	and	the	roar	of	the	bear	followed	close	upon	one
这	报告	的	这	步枪	和	这	吼	的	这	熊	随后	关闭	之上	一

[əˈnʌðər] ,

another	,
其他	,

步枪的枪声和熊的咆哮声几乎同时响起。

[əˈweɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [haɪts] .

awaking	the	echoes	of	the	adjoining	heights	.
觉醒	这	回声	的	这	相邻的	高度	.

唤醒了邻近山峰的回响。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] , [ˈbroʊkən][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑːrm]

Then	came	a	moment's	silence	,	broken	the	next	instant	by	a	cry	of	alarm
然后	来了	一个	瞬间	沉默	,	破碎的	这	下一个	立即的	经过	一个	哭	的	警报

[frʌm; frəm] [fræŋk] ;

from	Frank	;
从	坦率	;

然后是一阵短暂的沉默，下一刻就被弗兰克的一声惊叫打破了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈraɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [deθ] ,

for	the	bear	,	instead	of	writhing	in	the	agonies	of	death	,
为了	这	熊	,	反而	的	扭动	在	这	痛苦	的	死亡	,

对于熊来说，与其在死亡的痛苦中挣扎，

[wʌz; wəz] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [maʊθ] !

was	charging	down	upon	him	with	open	mouth	!
曾是	收费	向下	之上	他	和	打开	嘴	!

他张着大嘴朝他扑过来！

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈwuːndɪd] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

Once	more	he	had	missed	his	mark	and	only	wounded	when	he	should
一次	更多的	他	有	错过	他的	标记	和	仅有的	受伤	什么时候	他	应该

[hæv; həv] [kɪld] .

have	killed	.
有	被杀	.

他又一次失手了，本该击毙的却只造成了伤亡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] — [tuː; tə] [fliː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ;

There	was	but	one	thing	for	him	to	do	—	to	flee	for	his	life	;
那里	曾是	但	一	事物	为了	他	到	做	—	到	逃跑	为了	他的	生活	;

他当时只有一条路可走——那就是逃命；

[ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [help] !

and	uttering	a	shout	of	"	Help	!
和	发出声音	一个	喊	的	"	帮助	!

并大声喊道：“救命！”

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

"	with	all	the	strength	of	his	lungs	,
"	和	全部	这	力量	的	他的	肺	,

“用尽肺活量，

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tent] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	threw	down	his	rifle	and	started	for	the	tent	at	the	top	of	his
他	扔	向下	他的	步枪	和	开始	为了	这	帐篷	在	这	顶部	的	他的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

他扔下步枪，以最快的速度朝帐篷跑去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [stɪl] [leɪ] [diːp] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

It	was	well	for	him	that	the	snow	still	lay	deep	upon	the	ground	,
它	曾是	出色地	为了	他	那	这	雪	仍然	躺	深的	之上	这	地面	,

幸好地面上积雪很厚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ʃuːz] ;

and	that	he	was	so	expert	in	the	use	of	his	snow	-	shoes	;
和	那	他	曾是	所以	专家	在	这	使用	的	他的	雪	-	鞋	;

而且他非常擅长使用雪鞋；

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [ber] ['wɔləʊd] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [drɪfts] , [hiː; hi] [fluː] ['laɪtli] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

for	while	the	bear	wallowed	heavily	in	the	drifts	,	he	flew	lightly	over	them	,
为了	尽管	这	熊	沉溺	重度	在	这	漂移	,	他	飞翔	轻轻	超过	他们	,

当熊在雪堆里艰难地打滚时，他却轻盈地飞过雪堆。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['kriːtʃər] [lɔːst] [graʊnd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [geɪnd] [ə'pɑːn]

so	that	for	a	time	the	furious	creature	lost	ground	rather	than	gained	upon
所以	那	为了	一个	时间	这	狂怒	生物	丢失的	地面	相当	比	获得	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因此，有一段时间，这只狂暴的生物非但没有追上他，反而落后了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ber] ['reɪst] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

For	a	hundred	yards	the	boy	and	bear	raced	through	the	forest	,
为了	一个	百	码	这	男生	和	熊	比赛	通过	这	森林	,

男孩和熊在森林里赛跑了一百码。

[fræŋk] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [fɔːr; fər] [help] [waɪl] [hiː; hi][ræn] .

Frank	continuing	his	cries	for	help	while	he	ran	.
坦率	继续	他的	哭泣	为了	帮助	尽管	他	跑	.

弗兰克一边跑一边继续呼救。

['lʊkɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [bæd][nɑːt] [jet] [drɔːn] ['eni] ['nɪrər]

Looking	back	for	an	instant	,	he	saw	that	the	bear	bad	not	yet	drawn	any	nearer
寻找	后退	为了	一个	立即的	,	他	锯	那	这	熊	坏的	不是	然而	绘制	任何	更近

,

,

,

他回头看了一眼，发现熊还没有靠近。

[ænd; ənd] , ['terəfaɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	,	terrified	as	he	was	,
和	,	恐惧	作为	他	曾是	,

尽管他当时非常害怕，

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bruːt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

the	thought	flashed	into	his	mind	that	if	the	brute	followed	him	all	the	way	to
这	想法	闪光灯	进入	他的	头脑	那	如果	这	蛮力	随后	他	全部	这	方式	到

[ðə; ði][kæmp][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [dɪ'spætʃ] [baɪ][ðə; ði][men] ,

the	camp	he	would	soon	be	despatched	by	the	men	,
这	营	他	会	很快	是	已派送	经过	这	男人	,

他脑海中闪过一个念头：如果那个畜生一路跟着他到营地，很快就会被那些人解决掉。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] , [fræŋk] , [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][sʌm; səm]['kredɪt][fɔːr; fər] [ðʌs] ['brɪŋɪŋ]

and	then	he	,	Frank	,	would	be	entitled	to	some	credit	for	thus	bringing
和	然后	他	,	坦率	,	会	是	标题	到	一些	信用	为了	因此	带来

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

him	to	execution	.
他	到	执行	.

这样一来，弗兰克就有资格因将他绳之以法而获得一些功劳。

[ɑːn][sped][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðer; ðər] [reɪs] [fɔːr; fər][laɪf] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['skɪmɪŋ] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði][sɔːft]

On	sped	the	two	in	their	race	for	life	,	the	boy	skimming	swiftly	over	the	soft
在	加速	这	二	在	他们的	种族	为了	生活	,	这	男生	撇脂	迅速地	超过	这	柔软的

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

两人继续着这场生死竞速，男孩迅速滑过柔软的雪地。

[ðə; ði] [ber] ['plaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['mædli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	bear	ploughing	his	way	madly	through	it	,
这	熊	耕作	他的	方式	疯狂地	通过	它	,

熊疯狂地冲了进去，

[ʌn'tɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

until	more	than	half	the	distance	to	the	camp	had	been	accomplished	.
直到	更多的	比	一半	这	距离	到	这	营	有	到过	完成	.

直到走了超过一半的路程才到达营地。

[ɪf] ['dʒɔnstən][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['fræŋks] [waɪld] [kraɪz] [fɔːr; fər]

If	Johnston	had	heard	the	report	of	the	rifle	and	Frank's	wild	cries	for
如果	约翰斯顿	有	听到	这	报告	的	这	步枪	和	弗兰克的	荒野	哭泣	为了

[help] ,

help	,
帮助	,

如果约翰斯顿听到了步枪的枪声和弗兰克绝望的呼救声，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] [naʊ] ,

he	should	be	coming	into	sight	now	,
他	应该	是	未来	进入	视线	现在	,

他现在应该已经出现在视线范围内了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] [fræŋk] [lʊkt] [ə'hed] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪ'mɜːrdʒ]

and	with	intense	anxiety	Frank	looked	ahead	in	hopes	of	seeing	him	emerge
和	和	激烈的	焦虑	坦率	看起来	前方	在	希望	的	看到	他	出现

[frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] ['klʌstərd] ['θɪkli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

from	the	trees	which	clustered	thickly	in	that	direction	.
从	这	树木	哪个	聚类	浓密	在	那	方向	.

弗兰克焦虑万分地向前望去，希望能看到他从那边茂密的树林中走出来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [jet] ; [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]

But	there	was	no	sign	of	him	yet	;	and	shouting	again	as	loudly	as
但	那里	曾是	不	符号	的	他	然而	;	和	喊叫	再次	作为	高声	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

但他仍然不见踪影；于是他再次用尽全力大声喊叫起来，

[ðə; ði] [bɔɪ] [prest] ['strenjuəsli] ['fɔːrwərd] .

the	boy	pressed	strenuously	forward	.
这	男生	按下	竭尽全力	向前	.

男孩奋力向前冲去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['greɪtər] [niːd] [fɔːr; fər] [ɪg'zɜːrʃn] [ðæn; ðən]['evər] ,

There	was	greater	need	for	exertion	than	ever	,
那里	曾是	更大的	需要	为了	用力	比	曾经	,

比以往任何时候都更需要付出努力。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [diːp] [ænd; ənd]

for	he	had	reached	a	spot	where	the	snow	was	not	very	deep	and
为了	他	有	达到	一个	点	在哪里	这	雪	曾是	不是	非常	深的	和

[hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrmli] [pækt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

had	been	firmly	packed	by	the	wind	,
有	到过	牢牢	包装	经过	这	风	,

因为他到达的地方积雪不深，而且被风吹得很结实。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɛrz] [brɔːd] [fiːt] [sæŋk][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	the	bear's	broad	feet	sank	but	little	in	it	,
所以	那	这	熊的	广阔	脚	沉没	但	小的	在	它	,

所以熊的宽大脚掌只陷进去一点点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] ['ɑːmɪnəsli] [ɪn'kriːst] .

and	his	rate	of	speed	ominously	increased	.
和	他的	速度	的	速度	不祥地	增加	.

他的速度不祥地加快了。

[soʊ] [kloʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪrs] ['kriːtʃər] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [fræŋk] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ['pætərɪŋ]

So	close	was	the	fierce	creature	coming	that	Frank	could	hear	his	paws	pattering
所以	关闭	曾是	这	凶猛的	生物	未来	那	坦率	可以	听到	他的	爪子	打节拍

[ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] ['pæntɪŋ] [breθ] .

on	the	snow	and	his	deep	panting	breath	.
在	这	雪	和	他的	深的	喘息	气息	.

那凶猛的生物逼近得如此之近，以至于弗兰克都能听到它的爪子拍打雪地的声音和它沉重的喘息声。

[oʊ] [waɪ] [dɪd][nɑːt]['dʒɔnstən] [ə'pɪr] ?

Oh	why	did	not	Johnston	appear	?
哦	为什么	做过	不是	约翰斯顿	出现	?

约翰斯顿为什么没有出现?

['ʃʊrli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] ['fræŋks] [kraɪz] .

Surely	he	must	have	heard	Frank's	cries	.
一定	他	必须	有	听到	弗兰克的	哭泣	.

他肯定听到了弗兰克的呼救声。

[ɑː] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [dʒʌst] ['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

Ah	,	there	he	was	,	just	bursting	through	the	trees	into	the	opening	,
啊	,	那里	他	曾是	,	只是	爆发	通过	这	树木	进入	这	开幕	,

啊，他就在那里，冲破树林，闯进了空地。

[wɪð; wɪθ] ['lɑːbɝg] [ænd; ənd] [buːθ] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

with	Laberge	and	Booth	close	at	his	heels	.
和	拉贝尔热	和	展位	关闭	在	他的	高跟鞋	.

拉贝格和布斯紧随其后。

['fræŋks] [hɑːrt] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

Frank's	heart	bounded	with	joy	,
弗兰克的	心	有界	和	喜悦	,

弗兰克的心中充满了喜悦，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glæns] [bæk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [kloʊz] [ðə; ði] [ber]

and	he	was	tempted	to	take	a	glance	back	to	see	how	close	the	bear
和	他	曾是	受诱惑	到	拿	一个	瞥一眼	后退	到	看	如何	关闭	这	熊

[hæd; həd][gɑːt] .

had	got	.
有	得到	.

他很想回头看看熊离他有多近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ['peɪɪŋ] ['dɪrli] [fɔːr; fər]

It	was	not	a	wise	thing	to	do	,	and	he	came	near	paying	dearly	for
它	曾是	不是	一个	明智的	事物	到	做	,	和	他	来了	靠近	付费	亲爱的	为了

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

doing	it	;
正在做	它	;

这样做并不明智，他差点为此付出惨痛的代价；

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] [kɔːt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

for	at	the	same	instant	his	snowshoes	caught	in	each	other	,
为了	在	这	相同的	立即的	他的	雪鞋	捕捉	在	每个	其他	,

就在同一瞬间，他的雪鞋互相卡住了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] [hiː; hi] [fel] ['hedlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	before	he	could	recover	himself	he	fell	headlong	in	the	snow	with	the
和	前	他	可以	恢复	他自己	他	跌倒	一头扎	在	这	雪	和	这

[ber] [raɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

bear	right	upon	him	.
熊	正确的	之上	他	.

他还没来得及稳住身子，就一头栽倒在雪地里，熊就压在他身上。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [greɪt] [sprɪŋ] [draɪv] .

THE	GREAT	SPRING	DRIVE	.
这	伟大的	春天	驾驶	.

春季大自驾游。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['fræŋks] [fɔːl][ðə; ði] [θriː] [men] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm]

At	the	sight	of	Frank's	fall	the	three	men	gave	a	simultaneous	shout	of	alarm
在	这	视线	的	弗兰克的	落下	这	三	男人	给予	一个	同时	喊	的	警报

[ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ber] [tuː; tə][hɔːlt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪrs] [pər'suːt] ,

that	caused	the	bear	to	halt	for	a	moment	in	his	fierce	pursuit	,
那	导致	这	熊	到	停止	为了	一个	片刻	在	他的	凶猛的	追逐	,

看到弗兰克摔倒，三人同时发出惊叫，吓得熊停止了猛烈的追击。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] ['æŋgrəli][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	lifting	his	head	to	look	angrily	in	the	direction	from	which	the
和	举重	他的	头	到	看	愤怒地	在	这	方向	从	哪个	这

[saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] .

sound	had	come	.
声音	有	来	.

他抬起头，愤怒地望向声音传来的方向。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [seɪvd] [ðə; ði] ['helpləs] [bɔɪ] — ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['oʊnli][ə; eɪ][jɑːrd]

This	action	saved	the	helpless	boy	—	striving	to	regain	his	feet	only	a	yard
这	行动	已保存	这	无助	男生	—	努力	到	恢复	他的	脚	仅有的	一个	院子

[frʌm; frəm] [deθ] .

from	death	.
从	死亡	.

这一举动救了那个无助的男孩——他当时距离死亡只有一码之遥，正努力站起来。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [brɔːd] [brest] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] , ['dʒɔnstən] [θruː] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə]

The	instant	the	creature's	broad	breast	was	exposed	,	Johnston	threw	his	rifle	to
这	立即的	这	生物的	广阔	胸部	曾是	裸露	,	约翰斯顿	扔	他的	步枪	到

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

那怪物的宽阔胸膛一露出来，约翰斯顿就把步枪甩到肩上。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] , [bʌt; bət] [ɪˈdʒækjuleɪt] [ə; eɪ] [ˈfɜːrvənt] " [help] [ˌem ˈiː] , [oʊ]

and	without	waiting	to	take	aim	,	but	ejaculating	a	fervent	"	Help	me	,	O
和	没有	等待	到	拿	目的	,	但	射精	一个	热切	"	帮助	我	,	哦

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

不等瞄准，就急切地喊道：“上帝啊，救救我！”

" [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] .

"	pulled	the	trigger	.
"	拉	这	扳机	.

扣动了扳机。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [ræŋ] [aʊt] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] ,

The	report	of	the	rifle	rang	out	sharp	and	clear	,
这	报告	的	这	步枪	响铃	出去	锋利的	和	清除	,

步枪的枪声清脆响亮。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbʊlɪt] [sped] [θruː] [ðə; ði] [er] [streɪt] [tuː; tə] [ɪts] [mɑːrk] ,

the	heavy	bullet	sped	through	the	air	straight	to	its	mark	,
这	重的	子弹	加速	通过	这	空气	直的	到	它是	标记	,

那颗沉重的子弹高速划破空气，径直射向目标。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈbedɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈænɪm(ə)l] , [ˈliːvɪŋ] [ʌnˈtʌtʃt] [ðə; ði]

and	with	it	embedded	in	his	heart	the	mighty	animal	,	leaving	untouched	the
和	和	它	嵌入式	在	他的	心	这	强大的	动物	,	离开	未受触碰	这

[bɔɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

boy	at	his	feet	,
男生	在	他的	脚	,

而那头威猛的野兽却将它深深地刻在了它的心脏上，脚下的男孩却毫发无损。

[meɪd] [ə; eɪ] [mæd] [baʊnd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [əˈseɪlənt] [huː] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n]

made	a	mad	bound	across	his	body	to	reach	the	assailant	who	had	given
制成	一个	疯狂的	边界	穿过	他的	身体	到	抵达	这	袭击者	WHO	有	给定

[hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [deθ] [wuːnd] .

him	his	death	wound	.
他	他的	死亡	伤口	.

他疯狂地跃过身体，扑向那个给他致命一击的袭击者。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [veɪn] [ðoʊ] [ˈgælənt] [əˈtempt] .

But	it	was	a	vain	though	gallant	attempt	.
但	它	曾是	一个	徒劳	尽管	英勇	试图	.

但这虽是一次英勇的尝试，却徒劳无功。

[er] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] - [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] , [hiː; hi] [ˈstægərd] [ænd; ənd] [roʊld] [ˈoʊvər] [əˈpɑːn]

Ere	he	was	half	-	way	to	the	foreman	,	he	staggered	and	rolled	over	upon
埃雷	他	曾是	一半	-	方式	到	这	领班	,	他	交错	和	滚动	超过	之上

[ðə; ði] [snoʊ] ,

the	snow	,
这	雪	,

他还没走到工头一半路程，就踉跄了一下，滚倒在雪地上。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪft] [hɪmˈself] [əˈgen] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

and	before	he	could	lift	himself	again	the	men	were	upon	him	,	and
和	前	他	可以	举起	他自己	再次	这	男人	是	之上	他	,	和

[ˈlɑːbɝg] ,

Laberge	,
拉贝尔热	,

他还没来得及再次起身，那些人就扑了上来，拉贝尔热也加入了进来。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːn] [æks] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

swinging	his	keen	axe	high	in	the	air	,
摇摆	他的	敏锐的	斧头	高的	在	这	空气	,

他高高挥舞着锋利的斧头，

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bruːts] ['slæntɪŋ] ['fɔːrhed] , ['letɪŋ]

brought	it	down	with	a	mighty	blow	upon	the	brute's	slanting	forehead	,	letting
带来	它	向下	和	一个	强大的	吹	之上	这	蛮力的	斜	前额	,	出租

['deɪlaɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] .

daylight	into	his	brain	.
日光	进入	他的	脑	.

他猛地一击打在那个恶棍倾斜的额头上，让阳光照进了他的大脑。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ber] [kʊd; kəd] [sər'vaɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stroʊk] ,

Not	even	a	bear	could	survive	such	a	stroke	,
不是	甚至	一个	熊	可以	存活	这样的	一个	中风	,

即使是熊也无法承受这样的中风。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['jiːldɪd] [ʌp] [ɪts] [laɪf] .

and	without	a	struggle	the	creature	yielded	up	its	life	.
和	没有	一个	斗争	这	生物	产生	向上它是		生活	.

那生物没有挣扎就献出了自己的生命。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [spræŋ] [tuː; tə] ['fræŋks] [saɪd][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Instantly	the	foreman	sprang	to	Frank's	side	and	lifted	him	upon	his	feet	.
即刻	这	领班	弹簧	到	弗兰克的	边	和	抬起	他	之上	他的	脚	.

工头立刻跳到弗兰克身边，把他扶了起来。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !

"	My	dear	boy	!
"	我的	亲爱的	男生	!

“我亲爱的孩子！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [lʌv] , [æz; əz][hiː; hi] [klɑːspt]

"	he	cried	,	his	face	aflame	with	anxious	love	,	as	he	clasped
"	他	哭	,	他的	脸	燃烧	和	焦虑的	爱	,	作为	他	紧握

他哭着，脸上满是焦急的爱意，紧紧地抱着

[fræŋk] ['pæʃənətli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt][æt; ət][ɔːl] ?

Frank	passionately	in	his	arms	,	"	are	you	hurt	at	all	?
坦率	热情地	在	他的	武器	,	"	是	你	伤害	在	全部	?

弗兰克热情地抱住他，问道：“你受伤了吗？”

[dɪd][hiː; hi] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ?

Did	he	touch	you	?
做过	他	触碰	你	?

他碰过你吗?

" [wʌt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɪg'zɜːʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['mænz] ['maɪti] [ɪm'breɪs] ,

"	What	between	his	previous	exertions	and	the	big	man's	mighty	embrace	,
"	什么	之间	他的	以前的	努力	和	这	大的	男人的	强大的	拥抱	,

“在他之前的努力和那个大个子强有力的拥抱之间，

[pʊr] [fræŋk] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [breθ] [left] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd]

poor	Frank	had	hardly	enough	breath	left	in	him	to	reply	,	but	he	managed
贫穷的	坦率	有	几乎	足够的	气息	左边	在	他	到	回复	,	但	他	管理

[tuː; tə][gæsp] [aʊt] , —

to	gasp	out	,	—
到	喘气	出去	,	—

可怜的弗兰克几乎喘不过气来，无力回答，但他还是勉强喘了口气——

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
" Not a bit .
" 不是 一个 少量 .

一点也不。

[hiː; hi]['nevər] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] . "
He never touched me . "
他 绝不 感动 我 . "

他从没碰过我。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][kwaɪt] [ʃʊr] [naʊ] ? " [pə'sistid] ['dʒɔnstən] , [huːz] [æŋ'zaɪəti][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æt; ət]
" Are you quite sure now ? " persisted Johnston , whose anxiety could not be at
" 是 你 相当 当然 现在 ? " 持续 约翰斯顿 , 谁 焦虑 可以 不是 是 在
[wʌns] [rɪ'liːvd] .
once relieved .
一次 松了口气 .

“你现在真的确定了吗？”约翰斯顿追问道，他的焦虑一时半会儿无法消除。

" [oʊ][maɪ][læd] !
" O my lad !
" 哦 我的 小伙子 !

“哦，我的孩子！

[maɪ] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [wen] [juː; jʊ] [fel] [daʊn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] . "
my heart stood still when you fell down right in front of the brute . "
我的 心 站立 仍然 什么时候 你 跌倒 向下 正确的 在 正面 的 这 蛮力 . "

当你倒在那个恶棍面前时，我的心都停止跳动了。

" [aɪm][kwaɪt] [ʃʊr] , ['mɪstər] . ['dʒɔnstən] , " [sed] [fræŋk] .
" I'm quite sure , Mr . Johnston , " said Frank .
" 我是 相当 当然 , 先生 . 约翰斯顿 , " 说 坦率 .

“我非常确定，约翰斯顿先生，”弗兰克说。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

" [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
" And to prove his words he gave a jump into the air , threw up his arms
" 和 到 证明 他的 字 他 给予 一个 跳 进入 这 空气 , 扔 向上 他的 武器
,
,
,

为了证明自己所言非虚，他纵身跃起，高举双臂，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [hɪp] ! [hɪp] !
and shouted , " Hip ! hip !
和 喊叫 , " 时髦的 ! 时髦的 !

然后大喊：“嘻哈！嘻哈！”

[hə'rɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼！

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
" with the full force of his lungs .
" 和 这 满的 力量 的 他的 肺 .

“用尽肺活量。”

" [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] !
" God be praised !
" 上帝 是 赞扬 !

赞美上帝!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .
" exclaimed the foreman .
" 惊呼 这 领班 .

“工头惊呼道。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'skeɪp] !
" What a wonderful escape !
" 什么 一个 精彩的 逃脱 !

多么棒的一次逃离!

[let] [juː 'es] [niːl] [daʊn] [raɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [θæŋks] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Let us kneel down right here , and give Him thanks , " he added ,
让 我们 下跪 向下 正确的 这里 , 和 给 他 谢谢 , " 他 额外 ,

“让我们跪在这里，感谢祂，”他补充道。

['suːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
suiting his action to his words .
适合 他的 行动 到 他的 字 .

言行一致。

[fræŋk] [æt; ət] [wʌns] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ; [soʊ] [tuː] [dɪd] ['lɑːbɝg] [ænd; ənd] [buːθ] ;
Frank at once followed his example ; so too did Laberge and Booth ;
坦率 在 一次 随后 他的 例子 ; 所以 也 做过 拉贝尔热 和 展位 ;

弗兰克立刻效仿了他的做法；拉伯格和布斯也效仿了他；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [waɪldz] [ðɪs] [streɪndʒ] [preɪz] - ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]
and there in the midst of the forest - wilds this strange praise - meeting was
和 那里 在 这 中间 的 这 森林 - 荒野 这 奇怪的 称赞 - 会议 曾是
[held] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm] [huːz] ['mɜːrdərəs] [reɪdʒ] [fræŋk]
held over the body of the fierce creature from whose murderous rage Frank
握住 超过 这 身体 的 这 凶猛的 生物 从 谁 杀人犯 愤怒 坦率
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpɪli] [dɪ'lɪvərd] .
had been so happily delivered .
有 到过 所以 快乐地 发表 .

就在这片荒野森林的中心，人们为那头凶猛的野兽举行了一场奇异的赞美会，弗兰克曾幸运地从它的杀戮狂怒中解脱出来。

['dʒɔnstən] [sent] ['lɑːbɝg] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tə'bɑːgən] ,
Johnston sent Laberge back to the tent for the toboggan ,
约翰斯顿 发送 拉贝尔热 后退 到 这 帐篷 为了 这 雪橇 ,

约翰斯顿让拉贝尔格回帐篷去拿雪橇。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['dɑːrknəs] [set] [ɪn][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['drægd] ['ðɪðər] ,
and before darkness set in the bear was dragged thither ,
和 前 黑暗 放 在 这 熊 曾是 拖拽 那里 ,

天黑之前，那头熊就被拖到了那里。

[wer] [ðə; ði] [tuː] [men] ['skɪlfəli] [skɪnd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ,
where the two men skilfully skinned him by the light of the camp fire ,
在哪里 这 二 男人 巧妙地 去皮 他 经过 这 光 的 这 营 火 ,

两人在篝火的光亮下熟练地剥下了他的皮。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ðə; ði] [pelt] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] .
and stretched the pelt out to dry .
和 拉伸 这 毛皮 出去 到 干燥 .

然后把毛皮摊开晾干。

[ðə; ði] [kwɑːr'tet] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ['æftər] ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn]

The	quartette	had	a	long	talk	over	the	whole	affair	after	supper	had	been
这	四重奏	有	一个	长的	讲话	超过	这	所有的	事务	后	晚餐	有	到过

[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

disposed	of	.
处置	的	.

晚饭后，四人就整件事进行了长时间的交谈。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [plaɪ] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['ænsər] ,

Frank	was	plied	with	questions	which	he	took	much	pleasure	in	answering	,
坦率	曾是	合拢	和	问题	哪个	他	采取	很多	乐趣	在	回答	,

弗兰克被问了很多问题，他很乐意回答。

[fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]

for	naturally	enough	he	felt	himself	to	be	in	some	measure	the	hero	of
为了	自然	足够的	他	毛毡	他自己	到	是	在	一些	措施	这	英雄	的

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

the	occasion	.
这	场合	.

他自然而然地觉得自己某种程度上是这场事件的英雄。

[waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] ['preɪzɪŋ] ['fræŋks] [ɔː'dæsəti] ,

While	he	could	not	help	admiring	and	cordially	praising	Frank's	audacity	,
尽管	他	可以	不是	帮助	钦佩	和	诚挚地	赞扬	弗兰克的	大胆	,

虽然他不禁钦佩并真诚地赞扬了弗兰克的胆识，

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

the	foreman	felt	bound	to	reprove	him	for	it	,
这	领班	毛毡	边界	到	责备	他	为了	它	,

工头觉得有必要为此斥责他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [mɔːr] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn]['fjuːtʃər] ,

and	to	impress	upon	him	the	necessity	of	showing	more	caution	in	future	,
和	到	令人印象深刻	之上	他	这	必要性	的	显示	更多的	警告	在	未来	,

并让他深刻认识到今后必须更加谨慎。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [get] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [maɪt]

or	he	might	get	himself	into	a	situation	of	danger	from	which	there	might
或者	他	可能	得到	他自己	进入	一个	情况	的	危险	从	哪个	那里	可能

[biː; bi][noʊ][wʌn][æt; ət][hænd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] .

be	no	one	at	hand	to	deliver	him	.
是	不	一	在	手	到	递送	他	.

或者他可能会让自己陷入危险境地，而身边可能没有人能救他。

[fræŋk] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['θɜːrəli] ['səubəd] [daʊn] , ['lisnd] ['duːtɪfəli] ,

Frank	,	by	this	time	thoroughly	sobered	down	,	listened	dutifully	,
坦率	,	经过	这	时间	彻底	清醒	向下	,	听着	尽职尽责地	,

此时弗兰克已经彻底清醒过来，认真地听着。

[ænd; ənd] ['redɪli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [keɪm] [ə'krɔːs] [ber] [træks]

and	readily	promised	to	be	more	careful	if	he	ever	came	across	bear	tracks
和	容易	承诺	到	是	更多的	小心	如果	他	曾经	来了	穿过	熊	轨道

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他欣然承诺，如果再次遇到熊的足迹，一定会更加小心。

" ['eniweɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['dʒɔnstən] , " [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][hoʊm] ['empti] - ['hændɪd] ;

"	Anyway	,	my	boy	,	"	said	Johnston	,	"	you	won't	go	home	empty	-	handed	;
"	反正	,	我的	男生	,	"	说	约翰斯顿	,	"	你	惯于	去	家	空的	-	递交	;

“总之，我的孩子，”约翰斯顿说，“你不会空手而归的；

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [siːz] [ðoʊz] [tuː] [skɪnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['prɪti] [gʊd] [wʌnz] ,

and	when	your	mother	sees	those	two	skins	,	which	are	both	pretty	good	ones	,
和	什么时候	你的	母亲	看到	那些	二	皮肤	,	哪个	是	两个都	漂亮的	好的	一个	,

当你妈妈看到那两张皮肤图时，这两张图都相当不错，

[ʃiːl] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['evər][dɪd] [bɪ'fɔːr] . "

she'll	think	more	of	you	than	she	ever	did	before	.	"
壳	思考	更多的	的	你	比	她	曾经	做过	前	.	"

她会比以往任何时候都更加重视你。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [fræŋk] , " [bəuθ] [skɪnz] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] ,

"	Yes	,	but	you	know	,	"	said	Frank	,	"	both	skins	oughtn't	to	be	mine	,
"	是的	,	但	你	知道	,	"	说	坦率	,	"	两个都	皮肤	不应该	到	是	矿	,

“是的，但是你知道，”弗兰克说，“这两张皮都不应该属于我。”

[fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] . "

for	I	didn't	kill	either	of	the	animals	.	"
为了	我	没有	杀	任何一个	的	这	动物	.	"

因为我并没有杀死这两只动物。

" ['niːðər] [juː; jʊ][dɪd] , [fræŋk] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɔnstən] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] ['maɪti] [nɪr] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]

"	Neither	you	did	,	Frank	,	"	replied	Johnston	,	"	but	you	came	mighty	near	killing	the
"	两者都不	你	做过	,	坦率	,	"	回复	约翰斯顿	,	"	但	你	来了	强大的	靠近	杀	这

[wʌn] ,

one	,
一	,

“你也没做到，弗兰克，”约翰斯顿回答说，“但你差点就杀了那个人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['maɪti] [nɪr] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] ;

and	the	other	came	mighty	near	killing	you	;
和	这	其他	来了	强大的	靠近	杀	你	;

另一个差点要了你的命；

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [its] ['oʊnli] [fer] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][bəuθ] . — [dəunt]

so	I	think	it's	only	fair	you	should	have	both	.	—	Don't
所以	我	思考	它是	仅有的	公平的	你	应该	有	两个都	.	—	不

所以我认为你理应两者都拥有。——不要

[juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [meɪts] ?

you	think	so	,	mates	?
你	思考	所以	,	伙伴们	?

你们也这么认为吧，伙计们?

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] .

"	turning	to	the	men	.
"	转弯	到	这	男人	.

转向男人们。

" [ɑː] , [wiː] , " [ɪk'skleɪmd] ['lɑːbɜ-g] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ah	,	oui	,	"	exclaimed	Laberge	,	with	a	vigorous	nod	of	his	head	.
"	啊	,	是的	,	"	惊呼	拉贝尔热	,	和	一个	蓬勃	点头	的	他的	头	.

“啊，是的，”拉贝尔热用力地点了点头，说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ædɪd] [buːθ] , [noʊ] [les] [ɪm'fætɪkli] ;

"	Of	course	,	"	added	Booth	,	no	less	emphatically	;
"	的	课程	,	"	额外	展位	,	不	较少的	强调地	;

“当然，”布斯同样强调道；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['fræŋks] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	so	the	matter	was	settled	very	much	to	Frank's	satisfaction	.
和	所以	这	事情	曾是	定居	非常	很多	到	弗兰克的	满意	.

事情就这样得到了解决，弗兰克非常满意。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [pækt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃænti]

The	next	day	the	tent	was	packed	and	the	little	party	set	out	for	the	shanty
这	下一个	天	这	帐篷	曾是	包装	和	这	小的	派对	放	出去	为了	这	棚屋

,

,

,

第二天，帐篷收拾完毕，一行人出发前往棚屋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ɪ'ventf(ə)l] [ə'kɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

which	was	reached	in	good	time	without	anything	eventful	occurring	on	the	way	.
哪个	曾是	达到	在	好的	时间	没有	任何事物	多事	发生	在	这	方式	.

到达目的地的时间很合适，途中也没有发生任何意外。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][lɔːgz] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] [wel] [naɪ] [kəm'pliːtɪd] ,

They	found	the	work	of	getting	the	logs	down	upon	the	ice	well	nigh	completed	,
他们	成立	这	工作	的	获得	这	日志	向下	之上	这	冰	出色地	夜	完全的	,

他们发现将原木运到冰面上的工作基本完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmənz] [rɪ'tɜːrn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][ðə; ði][menz] [ɪg'zɜːʃənz] ,

and	the	foreman's	return	giving	an	impetus	to	the	men's	exertions	,
和	这	工头的	返回	给予	一个	动力	到	这	男士	努力	,

工头的回归极大地鼓舞了工人们的士气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] ,

it	was	finished	in	a	few	days	more	,
它	曾是	完成的	在	一个	很少	天	更多的	,

几天后就完工了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv]

and	then	there	was	nothing	to	do	but	to	await	the	breaking	up	of
和	然后	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	等待	这	打破	向上	的

[ðə; ði][aɪs] .

the	ice	.
这	冰	.

然后就只能等待冰层融化了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kept] [lɔːŋ] [ɪn] [ɪk'spektənsi] .

They	were	not	kept	long	in	expectancy	.
他们	是	不是	保留	长的	在	预期	.

他们并没有抱太久的希望。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [fʊl] ['vɪgər] ;

The	sun	was	now	in	full	vigour	;
这	太阳	曾是	现在	在	满的	活力	;

太阳此刻正值鼎盛时期；

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['reɪz] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] [fled] [ɪn] ['ʌtər] [raʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst] [kɪŋ]

before	his	burning	rays	the	snow	and	ice	fled	in	utter	rout	;	and	the	frost	king
前	他的	燃烧	射线	这	雪	和	冰	逃亡	在	说出	路线	;	和	这	霜	国王

,

,

,

在他灼热的光芒下，冰雪溃逃；而霜王，

[kən'fesɪŋ] [dɪ'fiːt] , [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][græsp][frʌm; frəm][ðə; ði] - , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

confessing	defeat	,	withdrew	his	grasp	from	the	Kippewa	,	which	,	as	if	rejoicing
坦白	击败	,	退出	他的	抓牢	从	这	-	,	哪个	,	作为	如果	欢欣鼓舞

[ɪn][ɪts] [rɪ'liːs] ,

in	its	release	,
在	它是	发布	,

他承认失败，松开了抓着基佩瓦的手，而基佩瓦仿佛为重获自由而欢欣鼓舞。

[went] ['rɪplɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] ['merəli] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [bɪ'jɑːnd] ,

went	rippling	and	bounding	merrily	on	toward	the	great	river	beyond	,
去	涟漪	和	边界	兴高采烈地	在	朝向	这	伟大的	河	超过	,

它欢快地荡漾跳跃，朝着远处的大河奔去。

['berɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] ['bʊzəm] [ðə; ði] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [lɔːgz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][hɑːrd] ['leɪbər] [ʌv; əv]

bearing	upon	its	bosom	the	many	thousand	logs	which	represented	the	hard	labour	of
轴承	之上	它是	怀	这	许多	千	日志	哪个	代表	这	难的	劳动	的

[kæmp] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [koʊld] ['wɪntər] [mʌnθs] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] [pæst][ænd; ənd] [gɔːn] .

Camp	Kippewa	during	the	long	cold	winter	months	that	were	now	past	and	gone	.
营	-	期间	这	长的	寒冷的	冬天	几个月	那	是	现在	过去的	和	已消失	.

它胸前承载着成千上万根原木，这些原木代表着基佩瓦营地在漫长寒冷的冬季里辛勤劳作的成果，而这些冬季如今已经过去了。

[ðə; ði][moʊst]['ɑːrdʒuəs][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbɝˌmænz] [laɪf][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ðə; ði]

The	most	arduous	and	exciting	phase	of	the	lumberman's	life	had	begun	,	the
这	最多	艰巨	和	激动人心	阶段	的	这	伐木工人的	生活	有	开始	,	这

[greɪt] [sprɪŋ] [draɪv] ,

great	spring	drive	,
伟大的	春天	驾驶	,

伐木工人生活中最艰苦也最激动人心的阶段开始了——春季伐木大潮。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	they	call	it	,
作为	他们	称呼	它	,

正如他们所说的那样，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wiːks] [tuː; tə] [kʌm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['ʃepərd]

and	for	weeks	to	come	he	would	be	engaged	playing	the	part	of	shepherd
和	为了	周	到	来	他	会	是	已订婚的	玩耍	这	部分	的	牧羊人

['æftər][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] ,

after	a	strange	fashion	,
后	一个	奇怪的	时尚	,

接下来的几周，他将以一种奇怪的方式扮演牧羊人的角色。

[wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] , ['klʌmzi] , [ʌn'ruːli] [lɔːgz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [flɑːk] ,

with	huge	,	clumsy	,	unruly	logs	for	his	flock	,
和	巨大的	,	笨拙	,	不羁	日志	为了	他的	群	,

他用巨大、笨重、难以驾驭的圆木来喂养他的羊群，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['drɪvn] .

and	the	rushing	river	for	the	highway	along	which	they	should	be	driven	.
和	这	匆忙	河	为了	这	公路	沿着	哪个	他们	应该	是	驱动	.

以及奔腾的河流，作为他们应该被驱赶的道路。

[ðə; ði] ['ʃæntimæn] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['pɑːrtiz] ,

The	shantymen	were	divided	into	two	parties	,
这	棚户区居民	是	分割	进入	二	各方	,

棚户区的居民分成了两派，

[wʌn] ['sekʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tiːmz] [ænd; ənd][kæmp] - [bɪ'lɔːŋɪŋz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] ,

one	section	taking	the	teams	and	camp	-	belongings	back	to	the	depot	,
一	部分	采取	这	团队	和	营	-	财物	后退	到	这	仓库	,

其中一部分负责将队员和营地物品运回仓库，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]['sekʃ(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][lɔːgz][ɪn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]

the	other	and	much	larger	section	following	the	logs	in	their	journey	to	the
这	其他	和	很多	更大的	部分	下列的	这	日志	在	他们的	旅行	到	这

[mɪlz] .

mills	.
磨坊	.

另一部分篇幅更长，讲述了原木运往锯木厂的旅程。

['dʒɔnstən] [pʊt] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd] [fræŋk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Johnston	put	himself	at	the	head	of	the	latter	,	and	Frank	,	of	course	,
约翰斯顿	放	他自己	在	这	头	的	这	后者	,	和	坦率	,	的	课程	,

[ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,

accompanied	him	,
伴随	他	,

约翰斯顿亲自担任后者的负责人，弗兰克当然也陪同他一起行动。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]

for	the	foreman	was	no	less	anxious	to	have	him	than	the	boy	was
为了	这	领班	曾是	不	较少的	焦虑的	到	有	他	比	这	男生	曾是

[tuː; tə] [goʊ] .

to	go	.
到	去	.

因为工头和男孩一样，都迫切希望他能离开。

[ðə; ði] [baːndz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] ['evri] [deɪ] [ðeɪ]

The	bonds	of	affection	that	bound	the	two	were	growing	stronger	every	day	they
这	债券	的	感情	那	边界	这	二	是	生长	更强	每一个	天	他们

[wɜːr; wər] [tə'geðər] .

were	together	.
是	一起	.

两人相处的每一天，都让他们之间的感情更加深厚。

[fræŋk] [rɪ'gaːrdɪd] ['dʒɔnstən] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪ'zɜːrvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] ['dʒɔnstən] , [ɑːn] [hɪz; ɪz]

Frank	regarded	Johnston	as	the	preserver	of	his	life	,	and	Johnston	,	on	his
坦率	认为	约翰斯顿	作为	这	保护者	的	他的	生活	,	和	约翰斯顿	,	在	他的

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

弗兰克视约翰斯顿为救命恩人，而约翰斯顿本人也如此认为。

[lʊkt] [ə'pɑːn] [fræŋk] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] ['gɑːdz] [hændz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [laɪt]

looked	upon	Frank	as	having	been	in	God's	hands	the	means	of	bringing	light
看起来	之上	坦率	作为	拥有	到过	在	神的	双手	这	方法	的	带来	光

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

and	joy	to	his	soul	.
和	喜悦	到	他的	灵魂	.

他认为弗兰克是上帝赐予他光明和快乐的源泉。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

It	might	be	said	,	without	exaggeration	,
它	可能	是	说	,	没有	夸张	,

毫不夸张地说，

[ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [bɪ'hæf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst]

that	either	of	them	would	risk	his	life	in	the	other's	behalf	with	the	utmost
那	任何一个	的	他们	会	风险	他的	生活	在	这	其他的	代表	和	这	极致

['wɪlɪŋnəs] .

willingness	.
意愿	.

他们两人都愿意毫不犹豫地为对方冒生命危险。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [laɪt] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər] .

The	journey	down	the	river	had	to	be	done	in	light	marching	order	.
这	旅行	向下	这	河	有	到	是	完毕	在	光	行军	命令	.

沿河而下的旅程必须以轻装行军的方式进行。

[nɑːt] [mʌtʃ] ['bægɪdʒ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kærid] ,

Not	much	baggage	could	be	carried	,
不是	很多	行李	可以	是	携带	,

能携带的行李不多。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['bɜːrd(ə)n] [tuː] ['hevɪli] [ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] " [bɑːn] ,

so	as	not	to	burden	too	heavily	the	three	or	four	"	bonnes	,
所以	作为	不是	到	负担	也	重度	这	三	或者	四	"	好	,

以免给三四个"好人"造成过重的负担，

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] , [laɪt] , [flæt] - ['bɔtəmd] ['boʊts] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['lʌmbəmən] ,

"	as	they	call	the	long	,	light	,	flat	-	bottomed	boats	peculiar	to	lumbermen	,
"	作为	他们	称呼	这	长的	,	光	,	平坦的	-	底部	船	奇特	到	伐木工	,

他们把伐木工人特有的那种又长又轻又平底的船称为"船"。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] ['wɪntər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd]

which	had	been	all	winter	awaiting	the	time	when	their	services	would	be	required
哪个	有	到过	全部	冬天	等待中	这	时间	什么时候	他们的	服务	会	是	必需的

.

:

.

它们整个冬天都在等待需要他的时候。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wɜːrk] ['biːɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

The	shore	work	being	beyond	his	strength	,
这	支撑	工作	存在	超过	他的	力量	,

岸上作业超出了他的能力范围。

[fræŋk] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [bəp'tɪst] , ['lɑːbɝg] ,

Frank	was	given	a	place	in	one	of	the	bonnes	along	with	Baptiste	,	Laberge	,
坦率	曾是	给定	一个	地方	在	一	的	这	好	沿着	和	巴蒂斯特	,	拉贝尔热	,

弗兰克与巴蒂斯特、拉贝热一起被列入了"博纳斯"名单。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːmɪ'seriət] ,

and	part	of	the	commissariat	,
和	部分	的	这	粮食	,

以及部分军需处，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [prɪ'siːd] [ðə; ði][meɪn]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

and	it	was	their	duty	to	precede	the	main	body	of	the	men	,
和	它	曾是	他们的	责任	到	先于	这	主要的	身体	的	这	男人	,

他们的职责是走在主力部队前面。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .

and	have	their	dinner	and	supper	ready	for	them	when	they	came	up	.
和	有	他们的	晚餐	和	晚餐	准备好	为了	他们	什么时候	他们	来了	向上	.

等他们上来的时候，已经为他们准备好了晚餐和晚饭。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [fræŋk] [wʊd] [get][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['rɪvər] ['draɪvɪŋ] ,

In	this	way	Frank	would	get	a	perfect	view	of	the	whole	business	of	river	driving	,
在	这	方式	坦率	会	得到	一个	完美的	看法	的	这	所有的	商业	的	河	驾驶	,

这样一来，弗兰克就能清楚地看到整个河上驱车作业的全过程。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['feðər] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ]

and	he	was	in	high	feather	as	they	made	a	start	on	a	beautiful	morning
和	他	曾是	在	高的	羽毛	作为	他们	制成	一个	开始	在	一个	美丽的	早晨

[ɪn] ['ɜːrli] [meɪ] ,

in	early	May	,
在	早期的	可能	,

五月初一个美好的早晨，他们出发时，他精神抖擞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ðə; ði] [er] [sɔːft][ænd; ənd] ['bɑːmi] ,

with	the	sun	shining	brightly	,	the	air	soft	and	balmy	,
和	这	太阳	灼灼	明亮地	,	这	空气	柔软的	和	芳香	,

阳光灿烂，空气清新宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði][bluː][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'klaʊdɪd] ['hevəns] .

and	the	river	reflecting	the	blue	of	the	unclouded	heavens	.
和	这	河	反思	这	蓝色的	的	这	晴朗无云	天	.

河水倒映着晴朗天空的蔚蓝。

" [naʊ] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [bəp'tɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][grʌb] , " [sed] ['dʒɔnstən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl]

"	Now	take	good	care	of	Baptiste	and	the	grub	,	"	said	Johnston	,	with	a	smile
"	现在	拿	好的	关心	的	巴蒂斯特	和	这	幼虫	,	"	说	约翰斯顿	,	和	一个	微笑

,

,

,

“现在好好照顾巴蒂斯特和那些小家伙们，”约翰斯顿笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][boʊt][ɪn] [wɪtʃ] [fræŋk][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

as	he	pushed	the	boat	in	which	Frank	was	sitting	off	into	the	stream	.
作为	他	推动	这	船	在	哪个	坦率	曾是	坐着	离开	进入	这	溪流	.

他把弗兰克坐着的小船推入了溪流中。

" [ɪf] [juː; jʊ][let] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fræŋk] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiːl] [duː][tuː; tə]

"	If	you	let	anything	happen	to	them	,	Frank	,	I	don't	know	what	we'll	do	to
"	如果	你	让	任何事物	发生	到	他们	,	坦率	,	我	不	知道	什么	出色地	做	到

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“弗兰克，如果你让他们出了什么事，我不知道我们会怎么对付你。”

" [aɪl] [duː][maɪ][best] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , ['smaɪlɪŋ] [bæk] .

"	I'll	do	my	best	,	sir	,	"	replied	Frank	,	smiling	back	.
"	患病的	做	我的	最好的	,	先生	,	"	回复	坦率	,	微笑	后退	.

“我会尽力的，先生。”弗兰克笑着回答道。

" [ðə; ði][boʊt] [wəʊnt] [ˌʌp'set] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz] [bəp'tɪst] [kɑːnt] [swɪm] ,

"	The	boat	won't	upset	if	I	can	help	it	,	and	as	Baptiste	can't	swim	,
"	这	船	惯于	沮丧的	如果	我	能	帮助	它	,	和	作为	巴蒂斯特	不能	游泳	,

“只要我能控制，船就不会翻，而且巴蒂斯特不会游泳，

['hiːl] [duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] [tuː] ; [wəʊnt][juː; jʊ] , [bəp'tɪst] ? "

he'll	do	his	best	to	be	careful	too	;	won't	you	,	Baptiste	?	"
地狱	做	他的	最好的	到	是	小心	也	;	惯于	你	,	巴蒂斯特	?	"

他也会尽力小心的，对吧，巴蒂斯特?

" [vreɪ'mɑ̃] , [mɒn] ['ʃɛr] , " [kraɪd] [bəp'tɪst] .

"	Vraiment	,	mon	cher	,	"	cried	Baptiste	.
"	真实	,	星期一	亲爱的	,	"	哭	巴蒂斯特	.

“Vraiment，亲爱的，”巴蒂斯特喊道。

" [ɪf] [wiː; wi][ˌʌp'set] — [pʊr] [bəp'tɪst] ! [zæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	If	we	upset	—	poor	Baptiste	!	zat	will	be	the	last	of	him	.
"	如果	我们	沮丧的	—	贫穷的	巴蒂斯特	!	扎特	将要	是	这	最后的	的	他	.

“如果我们惹恼了——可怜的巴蒂斯特！那将是他最后的结局。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz][fæt] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['siːriːoʊ] - ['kɑːmɪk] ['grɪməs] [ðæt]

"	And	he	shrugged	his	fat	shoulders	and	made	a	serio	-	comic	grimace	that
"	和	他	耸了耸肩	他的	胖的	肩膀	和	制成	一个	严肃	-	漫画	鬼脸	那

[set]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['læfɪŋ] .

set	everybody	laughing	.
放	大家	笑	.

“他耸了耸肥胖的肩膀，做了一个滑稽又严肃的鬼脸，逗得大家都哈哈大笑。”

[ɪf] [ðə; ði] - , [θruː] [ɔːl][ɪts] [kɔːrs] ,

If	the	Kippewa	,	through	all	its	course	,
如果	这	-	,	通过	全部它是		课程	,

如果基佩瓦河在其整个流经过程中，

[hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [diːp] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [əbstˈrʌkʃnz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːpəzɪt]

had	been	as	deep	and	free	from	obstructions	as	it	was	opposite
有	到过	作为	深的	和	自由的	从	障碍物	作为	它	曾是	对面的

[ðə; ði] [ˈlʌmbər] [kæmp] ,

the	lumber	camp	,
这	木材	营	,

它和伐木营地对面的河道一样深邃畅通无阻。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈdraɪvər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˈiːzi] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwʊd(ə)n]

the	river	drivers	would	have	had	an	easy	time	of	it	getting	their	wooden
这	河	司机	会	有	有	一个	简单的	时间	的	它	获得	他们的	木制的

[flɑːk] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] .

flock	to	market	.
群	到	市场	.

河上的赶船人很容易就能把他们的木制牲畜运到市场。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [goʊ][ˈkwaɪətli][ɑːn][ðer; ðər] [wei]

But	none	of	the	rivers	in	this	part	of	the	country	go	quietly	on	their	way
但	没有任何	的	这	河流	在	这	部分	的	这	国家	去	悄悄	在	他们的	方式

[frʌm; frəm] [sɔːrs] [tuː; tə] [ˈaʊtlet] .

from	source	to	outlet	.
从	来源	到	出路	.

但在这个地区的河流，没有一条是从源头到入海口平静流淌的。

[fɔːlz] [ænd; ənd][ˈræpɪdz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈfriːkwənt] [əˈkɜːrəns] ,

Falls	and	rapids	are	of	frequent	occurrence	,
瀑布	和	急流	是	的	频繁	发生	,

瀑布和急流频发。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðiːz] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌmbɝˌmænz] [wɜːrk]

and	it	is	these	which	add	difficulty	and	danger	to	the	lumberman's	work
和	它	是	这些	哪个	添加	困难	和	危险	到	这	伐木工人的	工作

.

:
.

正是这些因素增加了伐木工工作的难度和危险性。

[ˈkæriɪŋ] [paɪk] - [poʊlz] [ænd; ənd][kænt] - [hʊks] ,

Carrying	pike	-	poles	and	cant	-	hooks	,
携带	梭鱼	-	杆子	和	不能	-	钩子	,

携带长矛杆和钩子，

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪmpli] [lɔːŋ] [tʌf] [æʃ] [poʊlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [spaɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪznəs]

the	former	being	simply	long	tough	ash	poles	with	a	sharp	spike	on	the	business
这	以前的	存在	简单地	长的	艰难的	灰	杆子	和	一个	锋利的	长钉	在	这	商业

[end] ,

end	,
结尾	,

前者其实就是长长的、坚韧的白蜡木杆，末端有一个尖锐的钉子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈʃɔːrtər] [ˈstaʊtər] [poʊlz] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃʌv(ə)l] ,

and	the	latter	shorter	stouter	poles	,	something	like	the	handle	of	a	shovel	,
和	这	后者	较短	更粗壮	杆子	,	某物	喜欢	这	处理	的	一个	铲	,

后者则是较短较粗的杆子，有点像铲子的把手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kɜːrvd] ['aɪərn] [ə'tætʃmənt] [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd]

with	a	curious	curved	iron	attachment	that	took	a	firm	grip	of	a	log	and
和	一个	好奇的	弯曲	铁	依恋	那	采取	一个	公司	紧握	的	一个	日志	和

[ɪneɪbld] [ðə; ðɪ]['wɜːrkər][tuː; tə][roʊl][ɪts]['leɪzi] [bʌlk] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi]

enabled	the	worker	to	roll	its	lazy	bulk	over	and	over	in	the	direction	he
已启用	这	工人	到	卷	它是懒惰的		大部分	超过	和	超过	在	这	方向	他

[dɪ'zaɪrd] — [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['wɛpənz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][æks][ænd; ənd] [sɔː] ,

desired	—	with	these	weapons	taking	the	place	of	the	axe	and	saw	,
想要的	—	和	这些	武器	采取	这	地方	的	这	斧头	和	锯	,

一种奇特的弯曲铁制附件可以牢牢抓住原木，使工人能够反复地朝他想要的方向滚动它那笨重的身躯——这些工具取代了斧头和锯子。

[ðə; ðɪ] [men] [set] [ɔːf] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvər] [saɪd] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['boʊts] ['goʊɪŋ]

the	men	set	off	on	their	journey	down	the	river	side	,	two	of	the	boats	going
这	男人	放	离开	在	他们的	旅行	向下	这	河	边	,	二	的	这	船	去

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

男人们沿着河岸出发，其中两艘船走在前面。

[ænd; ənd] [tuː] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪr] .

and	two	bringing	up	the	rear	.
和	二	带来	向上	这	后部	.

还有两名落在最后。

[fræŋk] [felt] [ɪn] [greɪt] ['spɪrɪts] .

Frank	felt	in	great	spirits	.
坦率	毛毡	在	伟大的	烈酒	.

弗兰克感觉精神很好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːn] ,

He	was	thoroughly	expert	in	the	management	of	a	bonne	,
他	曾是	彻底	专家	在	这	管理	的	一个	好	,

他非常擅长管理一家慈善机构，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvər][ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [sprɪŋ] ['weðər] [kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli]

and	the	voyage	down	the	river	in	this	lovely	spring	weather	could	be	only
和	这	航程	向下	这	河	在	这	迷人的	春天	天气	可以	是	仅有的

[kən'tɪnjuːd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

continued	enjoyment	,
持续	享受	,

在这样美好的春日里乘船游览，只会让人更加享受。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [bɪ'jɑːnd] ['stɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [boʊt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

especially	as	beyond	steering	the	boat	he	had	nothing	to	do	,
尤其	作为	超过	转向	这	船	他	有	没有什么	到	做	,

尤其是除了掌舵之外，他无事可做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['præktɪkli] [wʌn] [lɔːŋ] ['hɑːlədeɪ] .

and	it	would	be	practically	one	long	holiday	.
和	它	会	是	几乎	一	长的	假期	.

那简直就像是一场漫长的假期。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɪrli] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [lɔːgz][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] , [kəukst] , [roʊld] ,

There	were	nearly	twenty	thousand	logs	to	be	guided	,	coaxed	,	rolled	,
那里	是	几乎	二十	千	日志	到	是	引导	,	哄骗	,	滚动	,

有近两万根原木需要引导、推拉、滚动，

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [fɔːr; fər] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] [θruː] ['sʌlən] [puːlz] , ['sliːpɪŋ] ['riːtʃɪz] ,

and	shoved	for	one	hundred	miles	or	more	through	sullen	pools	,	sleeping	reaches	,
和	推搡	为了	一	百	英里	或者	更多的	通过	忧郁	游泳池	,	睡眠	到达	,

['tɜːrbjələnt] ['ræpɪdz] ,

turbulent	rapids	,
湍流	急流	,

然后奋力划行一百英里甚至更远，穿过阴沉的水潭、沉睡的河段和湍急的急流，

[ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [fɔːlz] , [wer] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

and	roaring	falls	,	where	,	as	if	they	were	living	things	,
和	咆哮	瀑布	,	在哪里	,	作为	如果	他们	是	活的	事物	,

还有轰鸣的瀑布，仿佛它们是活物一般，

[ðeɪ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] .

they	would	seem	to	exhaust	every	possible	means	of	delay	.
他们	会	似乎	到	排气	每一个	可能的	方法	的	延迟	.

他们似乎用尽了一切可能的拖延手段。

[ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [stɪk] [æt; ət] [sʌm; səm] ['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [paɪl] [wʌn] [ə'pɑːn]

The	way	in	which	they	would	stick	at	some	critical	point	and	pile	one	upon
这	方式	在	哪个	他们	会	戳	在	一些	批判的	观点	和	桩	一	之上

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

它们会在某个关键点粘连在一起，然后一个接一个地堆叠起来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [blɑːkt] , [di'faiz] [dɪ'skrɪpʃn] ;

until	the	whole	river	was	blocked	,	defies	description	;
直到	这	所有的	河	曾是	已屏蔽	,	反抗	描述	;

直到整条河都被堵塞，简直难以描述；

[ænd; ənd] [wʌn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [maɪt] [wel] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

and	one	seeing	the	spectacle	for	the	first	time	might	well	be	pardoned	if	he
和	一	看到	这	奇观	为了	这	第一的	时间	可能	出色地	是	赦免	如果	他

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['ɔːrdər] [aʊt] [ʌv; əv]

were	to	be	positive	that	there	could	be	no	way	of	bringing	order	out	of
是	到	是	积极的	那	那里	可以	是	不	方式	的	带来	命令	出去	的

[soʊ] ['hoʊpləs] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

so	hopeless	a	confusion	,
所以	绝望	一个	困惑	,

第一次看到这种景象的人，如果确信在这种毫无希望的混乱中不可能恢复秩序，那也是情有可原的。

[ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [əb'strʌktid] [mæs] .

and	releasing	the	tangled	obstructed	mass	.
和	发布	这	纠缠不清	受阻	大量的	.

并释放缠绕的阻塞物。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [deɪz] ['mætərz] [went] ['veri] ['smuːðli] , [ðə; ði] ['rɪvər] ['biːɪŋ] [diːp] [ænd; ənd] [swɪft]

For	the	first	few	days	matters	went	very	smoothly	,	the	river	being	deep	and	swift
为了	这	第一的	很少	天	事情	去	非常	顺利	,	这	河	存在	深的	和	迅速

,

,
,

头几天一切都很顺利，因为河水又深又急。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːgz] ['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

and	the	logs	giving	little	trouble	.
和	这	日志	给予	小的	麻烦	.

日志也没有出现什么问题。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [strændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] ,

Of	course	,	numbers	of	them	were	continually	stranding	on	the	banks	,
的	课程	,	数字	的	他们	是	持续	搁浅	在	这	银行	,

当然，也有很多船只不断搁浅在河岸上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['draɪvər] [suːn] [spaɪd][ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	watchful	drivers	soon	spied	them	out	,	and	with	a	push	of	the
但	这	警惕	司机	很快	间谍	他们	出去	,	和	和	一个	推	的	这

[paɪk] - [poʊl] ,

pike	-	pole	,
梭鱼	-	极	,

但机警的司机很快就发现了他们，于是用撑杆一推，

[ɔːr][dræg][ʌv; əv][ðə; ði][kænt] - [hʊk] , [sent][ðem; ðəm] ['floʊtɪŋ] [ɔːf] [ə'gen] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

or	drag	of	the	cant	-	hook	,	sent	them	floating	off	again	on	their	journey	.
或者	拖	的	这	不能	-	钩	,	发送	他们	漂浮的	离开	再次	在	他们的	旅行	.

或者，用吊钩拖拽，使它们再次漂流而去。

[æt; ət][mɪd] - [deɪ] [ɔːl][ðə; ði][men] [wʊd] ['gæðər] [ə'baʊt] [bæp'tiːsts] ['ketlz] [ænd; ənd][dɪ'spoʊz][ʌv; əv]

At	mid	-	day	all	the	men	would	gather	about	Baptiste's	kettles	and	dispose	of
在	中	-	天	全部	这	男人	会	收集	关于	巴蒂斯特的	水壶	和	处置	的

[ə; eɪ] ['hɑːrti] ['dɪnər] ,

a	hearty	dinner	,
一个	爽朗	晚餐	,

中午时分，所有男人都会聚集在巴蒂斯特的锅边，享用一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][lɔːgz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðəm'selvz] [waɪl]

and	then	again	at	night	they	would	leave	the	logs	to	look	after	themselves	while
和	然后	再次	在	夜晚	他们	会	离开	这	日志	到	看	后	他们自己	尽管

[ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,

they	ate	their	supper	and	talked	,
他们	吃	他们的	晚餐	和	谈话	,

然后到了晚上，他们会把木头留给它们自己照看，自己则吃晚饭、聊天。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ðer; ðər] ['wɪri] ['bɑːdɪz] .

and	then	lay	down	to	rest	their	weary	bodies	.
和	然后	躺	向下	到	休息	他们的	厌倦	身体	.

然后他们躺下休息，让疲惫的身体得到放松。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [læst] .

But	this	condition	of	things	was	too	good	to	last	.
但	这	状况	的	事物	曾是	也	好的	到	最后的	.

但这种好局面不可能一直持续下去。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ,

In	due	time	the	difficulties	began	to	show	themselves	,
在	到期的	时间	这	困难	开始	到	展示	他们自己	,

不久之后，困难开始显现出来。

[ænd; ənd] [ðen] [fræŋk] [sɔː] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [feɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌmbɜˌmænz]

and	then	Frank	saw	the	most	exciting	and	dangerous	phase	of	a	lumberman's
和	然后	坦率	锯	这	最多	激动人心	和	危险的	阶段	的	一个	伐木工人的

[laɪf] — [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wen] [hiː; hi] [gruː] ['oʊldər][hiː; hi][mʌst; məst] [hɪm'self]

life	—	a	part	of	it	with	which	when	he	grew	older	he	must	himself
生活	—	一个	部分	的	它	和	哪个	什么时候	他	生长	老	他	必须	他自己

[bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ,

become	familiar	if	he	would	be	master	of	the	whole	business	,
变得	熟悉的	如果	他	会	是	掌握	的	这	所有的	商业	,

然后，弗兰克看到了伐木工生活中最刺激也最危险的阶段——如果他想精通这门生意，长大后自己也必须熟悉这部分内容。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] .

as	it	was	his	ambition	to	be	.
作为	它	曾是	他的	志向	到	是	.

因为那是他毕生的愿望。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːrmi][ʌv; əv][lɔːgz] , [ˈfɔːrdʒɪŋ][ˈɑːnwərd] [ˈsloʊli] [ɔːr] [ˈswɪftli] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs]

The	great	army	of	logs	,	forging	onward	slowly	or	swiftly	,	according	to	the	force
这	伟大的	军队	的	日志	,	锻造	向前	缓慢地	或者	迅速地	,	根据	到	这	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,

of	the	current	,
的	这	当前的	,

庞大的原木队伍，根据水流的强弱，或缓慢或迅速地向前推进。

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [striːm] [ˈnærəʊd] [ænd; ənd][ˈdʒægɪd] [ˈrɑːks] [θrʌst]

would	come	to	a	point	where	the	stream	narrowed	and	jagged	rocks	thrust
会	来	到	一个	观点	在哪里	这	溪流	范围缩小	和	锯齿状	岩石	推力

[ðer; ðər] [ʌnˈwelkəm] [ˈhedz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

their	unwelcome	heads	above	the	surface	.
他们的	不受欢迎	头部	多于	这	表面	.

溪流会流到某个地方，那里溪流变窄，嶙峋的岩石露出水面，露出令人讨厌的头部。

[ðə; ði] [ˈvængɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [pərˈhæps] , [ˈpæsɪŋ] [ˈiːðər] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks]

The	vanguard	of	the	army	,	perhaps	,	passing	either	to	right	or	left	of	the	rocks
这	先锋	的	这	军队	,	也许	,	通过	任何一个	到	正确的	或者	左边	的	这	岩石

,

,

,

军队的前锋部队，或许会从岩石的右侧或左侧通过。

[wʊd] [goʊ][ɑːn][ɪts] [weɪ] [ˌʌnˈtʃekt] .

would	go	on	its	way	unchecked	.
会	去	在	它是	方式	未经核实	.

它会不受控制地继续发展下去。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [striːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

But	when	the	main	body	came	up	,	and	the	whole	stream	was	full	of
但	什么时候	这	主要的	身体	来了	向上	,	和	这	所有的	溪流	曾是	满的	的

[ˈdrɪftɪŋ] [lɔːgz] ,

drifting	logs	,
漂流	日志	,

但当主力船队上来时，整条河道都漂满了原木，

[sʌm; səm] [ˈklʌmzi] [triː] [trʌŋk] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ˈbrɔːdsaɪd] [fɜːrst] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp] [ʃɔːrt] [əˈgenst] [ðə; ði]

some	clumsy	tree	trunk	going	down	broadside	first	would	bring	up	short	against	the
一些	笨拙	树	树干	去	向下	舷侧	第一的	会	带来	向上	短的	反对	这

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

一些笨拙的树干横着倒下，就会撞到岩石上。

[æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] [kraʊd] [wɪl] [ˈgæðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [striːt] ,

As	quickly	as	a	crowd	will	gather	in	a	city	street	,
作为	迅速地	作为	一个	人群	将要	收集	在	一个	城市	街道	,

就像人群会迅速聚集在城市街道上一样，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [lɔːgz] [wʊd] [ˈklʌstər] [əˈbaʊt][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [əbˈstrʌktid] [ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] .

the	other	logs	would	cluster	about	the	one	that	obstructed	their	passage	.
这	其他	日志	会	簇	关于	这	一	那	受阻	他们的	通道	.

其他原木会聚集在阻挡它们前进的那根原木周围。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði][ɑːn] - [rʌʃ] .

There	would	be	no	stopping	the	on	-	rush	.
那里	会	是	不	停止	这	在	-	匆忙	.

这股浪潮势不可挡。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	less	time	than	it	takes	to	describe	it	,
在	较少的	时间	比	它	需要	到	描述	它	,

用不到描述它所需的时间，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [lɔːgz] [wʊd] [biː; bi] ['dʒɔslɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] ;

a	hundred	logs	would	be	jostling	one	another	in	the	current	;
一个	百	日志	会	是	推搡	一	其他	在	这	当前的	;

一百根原木会在水流中相互碰撞；

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [wʊd] [ɪn'kriːs] ,

and	every	minute	the	confusion	would	increase	,
和	每一个	分钟	这	困惑	会	增加	,

每过一分钟，混乱程度就会加剧。

[ʌn'tɪl] [er] [lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] [mæs] [wʊd] [stretʃ] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

until	ere	long	the	disordered	mass	would	stretch	from	shore	to	shore	,
直到	埃雷	长的	这	混乱	大量的	会	拉紧	从	支撑	到	支撑	,

不久之后，这片杂乱无章的人群就会从一岸延伸到另一岸。

[ðə; ði] [hoʊl] [striːm] [wʊd] [biː; bi] [blɑːkt] [ʌp] ,

the	whole	stream	would	be	blocked	up	,
这	所有的	溪流	会	是	已屏蔽	向上	,

整条溪流都会被堵塞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent] [moʊst] ['dredɪd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər]['draɪvər] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] , [tuː; tə] [wɪt] ,

and	the	event	most	dreaded	by	the	river	driver	would	have	taken	place	,	to	wit	,
和	这	事件	最多	令人恐惧的	经过	这	河	司机	会	有	已采取	地方	,	到	有	,

而河上船夫最害怕的事情发生了，那就是：

[ə; eɪ][lɔːg][dʒæm] .

a	log	jam	.
一个	日志	果酱	.

木头堵塞。

[ðə; ði] [wɜːrst] [pleɪs] [ðæt] ['dʒɔnstən][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [draɪv] [ʌv; əv][lɔːgz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['ræpɪdz] ,

The	worst	place	that	Johnston	had	to	encounter	in	getting	his	drive	of	logs	to	the	river	was	at	the	Black	Rapids	,
这	最差	地方	那	约翰斯顿	有	到	遇到	在	获得	他的	驾驶	的	日志	到	这	河	曾是	在	这	黑色的	急流	,

约翰斯顿将木材运到河边途中遇到的最糟糕的地方是黑急流。

[ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [fræŋk] [fər'get] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] .

and	never	will	Frank	forget	the	thrilling	excitement	of	that	experience	.
和	绝不	将要	坦率	忘记	这	惊险	激动	的	那	经验	.

弗兰克永远不会忘记那次经历带来的激动人心的兴奋感。

[ðiːz] ['ræpɪdz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['lʌmbəmən] .

These	rapids	were	the	terror	of	the	Kippewa	lumbermen	.
这些	急流	是	这	恐怖	的	这	-	伐木工	.

这些急流令基佩瓦族伐木工人闻风丧胆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['swɪftəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

They	were	situated	in	the	swiftest	part	of	the	river	,
他们	是	位于	在	这	最快	部分	的	这	河	,

它们位于河流水流最湍急的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪn] [koʊld] [blʌd] [traɪd] [hɜːr; hər] ['ʌtmoʊst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'spɔɪlərz]

and	if	Nature	had	in	cold	blood	tried	her	utmost	to	give	the	despoilers
和	如果	自然	有	在	寒冷的	血	尝试	她	极致	到	给	这	掠夺者

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ] [hɑːrd] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

of	her	forest	a	hard	nut	to	crack	she	could	scarcely	have	succeeded
的	她	森林	一个	难的	坚果	到	裂缝	她	可以	几乎	有	成功了

['betər] .

better	.
更好的	.

如果大自然冷酷无情地竭尽全力给破坏她森林的人制造一个棘手的难题，她也不可能做得更好了。

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['pɔːʃənz] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒægɪd] [spɜːr] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt]

The	boiling	current	was	divided	into	two	portions	by	a	jagged	spur	of	rock	that
这	沸腾	当前的	曾是	分割	进入	二	部分	经过	一个	锯齿状	刺	的	岩石	那

[θrʌst] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] ['wɔːtərz] ,

thrust	itself	above	the	surging	waters	,
推力	本身	多于	这	滔滔	水	,

汹涌的河水被一块突出于汹涌水面之上的嶙峋岩石分成了两部分。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃʊr] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɔːg] [keɪm] ['brɔːdsaɪd] [ə'genst] [ðɪs] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːt]

and	so	sure	as	a	log	came	broadside	against	this	projection	it	was	caught
和	所以	当然	作为	一个	日志	来了	舷侧	反对	这	投影	它	曾是	捕捉

[ænd; ənd] [held] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrm] [ɪm'breɪs] .

and	held	in	a	firm	embrace	.
和	握住	在	一个	公司	拥抱	.

就像一根原木横着撞上了这个投影一样，它被牢牢地抓住了。

['dʒɔnstən] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] ['evri] [ker] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]

Johnston	thoroughly	understood	this	,	and	had	taken	every	care	to	prevent	a
约翰斯顿	彻底	理解	这	,	和	有	已采取	每一个	关心	到	防止	一个

[dʒæm] [ə'kɜːrɪŋ] ;

jam	occurring	;
果酱	发生	;

约翰斯顿完全明白这一点，并已采取一切措施防止发生堵塞；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

and	if	it	had	been	possible	for	him	to	do	what	was	in	his	mind
和	如果	它	有	到过	可能的	为了	他	到	做	什么	曾是	在	他的	头脑

— ['neɪmli] ,

—	namely	,
—	即	,

如果他能够实现他心中的想法——即，

[tuː; tə] [lænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [rɑːk] ,

to	land	upon	the	troublesome	rock	,
到	土地	之上	这	麻烦的	岩石	,

落在了那块棘手的岩石上，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [paɪk] - [poʊl] [pʊʃ] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['evri] [lɔːg] [ðæt]

and	with	his	pike	-	pole	push	back	again	into	the	current	every	log	that
和	和	他的	梭鱼	-	极	推	后退	再次	进入	这	当前的	每一个	日志	那

['θretnd] [tuː; tə] [stɪk] — [ðə; ði] [hoʊl] [draɪv] [wʊd] [hæv; həv] [slɪpt] ['seɪfli] [baɪ] .

threatened	to	stick	—	the	whole	drive	would	have	slipped	safely	by	.
威胁	到	戳	—	这	所有的	驾驶	会	有	滑倒了	安全	经过	.

他用长矛将每一根可能卡住的木头再次推回水流中——整个船队本可以安全地滑过。

[hiː; hi][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['gælənt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [aʊt] ,

He	did	make	a	gallant	attempt	to	carry	this	out	,
他	做过	制作	一个	英勇	试图	到	携带	这	出去	,

他确实为完成这项任务做出了英勇的尝试。

['pʊtɪŋ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['ɔːzmən, 'əu-]['ɪntuː] ['fræŋks] [boʊt] ,

putting	four	of	the	best	oarsmen	into	Frank's	boat	,
推杆	四	的	这	最好的	划桨手	进入	弗兰克的	船	,

把四名最优秀的划桨手安排到弗兰克的船上，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [fɪrs] ['kɜːrənt] [tuː; tə]

and	trying	again	and	again	to	force	his	way	through	the	fierce	current	to
和	尝试	再次	和	再次	到	力量	他的	方式	通过	这	凶猛的	当前的	到

[ðə; ði] [rɑːk] ,

the	rock	,
这	岩石	,

他一次又一次地尝试强行穿过湍急的水流到达岩石边，

[waɪl] [fræŋk] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

while	Frank	watched	him	with	breathless	interest	from	the	bank	.
尽管	坦率	观看	他	和	喘不过气	兴趣	从	这	银行	.

弗兰克在银行里屏息凝神地看着他。

[bʌt; bət] , [streɪn] [ænd; ənd] [tʌg] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːzmən, 'əu-] [maɪt] , [ðə; ði] ['ediɪŋ] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]

But	,	strain	and	tug	as	the	oarsmen	might	,	the	eddying	,	whirling
但	,	拉紧	和	拖船	作为	这	划桨手	可能	,	这	涡流	,	旋转

[striːm] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

stream	was	too	strong	for	them	,
溪流	曾是	也	强的	为了	他们	,

但是，无论划桨手们如何使劲拉拽，湍急的溪流还是太过强大，他们无法撼动。

[ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm][pæst][ðə; ði] [rɑːk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	swept	them	past	the	rock	again	and	again	,
和	扫荡	他们	过去的	这	岩石	再次	和	再次	,

然后一次又一次地将它们扫过岩石，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['fɔːrmən] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [æz; əz] [ɪm'præktɪkəbl] .

until	at	length	the	foreman	had	to	give	up	his	design	as	impracticable	.
直到	在	长度	这	领班	有	到	给	向上	他的	设计	作为	不切实际	.

最后，工头不得不放弃他的设计，因为它不切实际。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [fræŋk] [lɔŋd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ;

It	was	exciting	work	,	and	Frank	longed	very	much	to	be	in	the	boat	;
它	曾是	激动人心	工作	,	和	坦率	渴望	非常	很多	到	是	在	这	船	;

[bʌt; bət]['dʒɔnstən] ,

but	Johnston	,
但	约翰斯顿	,

这是一项令人兴奋的工作，弗兰克非常渴望能上船；但是约翰斯顿，

[ɪn'dʌldʒənt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] .

indulgent	as	he	was	toward	his	favourite	,	refused	him	this	time	.
放纵的	作为	他	曾是	朝向	他的	最喜欢的	,	拒绝	他	这	时间	.

尽管他一向对自己最喜欢的人宽容，但这次却拒绝了他。

" [noʊ] , [noʊ] , [fræŋk] ; [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	No	,	no	,	Frank	;	I	couldn't	think	of	it	,	"	he	said	decidedly	.
"	不	,	不	,	坦率	;	我	不能	思考	的	它	,	"	他	说	绝对地	.

“不，不，弗兰克；我想不起来，”他斩钉截铁地说。

" [its] [tuː] ['rɪski] [ə; eɪ] ['bɪznəs] .

"	It's	too	risky	a	business	.
"	它是	也	风险	一个	商业	.

“这门生意风险太大了。”

[ðə; ði] [bɑːn] [maɪt] [biː; bi] [smæʃt] ['eni] [taɪm] ,

The	bonne	might	be	smashed	any	time	,
这	好	可能	是	粉碎	任何	时间	,

骨头随时可能被砸碎。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wiːd] [rʌn] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ræpɪdz] .

and	if	it	did	we'd	run	a	poor	chance	of	getting	out	of	these	rapids	.
和	如果	它	做过	我们会	跑步	一个	贫穷的	机会	的	获得	出去	的	这些	急流	.

如果真是那样，我们几乎没有机会脱离这片急流。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [gʊd] [mæn] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] [hɪr] . "

More	than	one	good	man	has	gone	to	his	death	here	.	"
更多的	比	一	好的	男人	有	已消失	到	他的	死亡	这里	.	"

这里已经失去了不止一位好人。

" [hæv; həv] [ðer; ðər] [bɪn] [men] [kɪld] [ɪn] [ðiːz] ['ræpɪdz] ?

"	Have	there	been	men	killed	in	these	rapids	?
"	有	那里	到过	男人	被杀	在	这些	急流	?

“这些急流中有人丧生吗？”

" [fræŋk] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [kən'sɜːrn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɪg] [frend] , [huː] [wʌz; wəz]

"	Frank	asked	,	with	a	look	of	profound	concern	at	his	big	friend	,	who	was
"	坦率	问	,	和	一个	看	的	深刻的	忧虑	在	他的	大的	朋友	,	WHO	曾是

['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [rɪsks] .

taking	such	risks	.
采取	这样的	风险	.

弗兰克带着深深的担忧看着他这位身材魁梧的朋友，问道：“谁在冒这样的风险？”

" [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] !

"	The	poor	fellows	!
"	这	贫穷的	伙伴们	!

“可怜的家伙们！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deθ] !

What	a	dreadful	death	!
什么	一个	可怕	死亡	!

多么可怕的死法！

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] .

They	must	have	been	dashed	against	the	rocks	.
他们	必须	有	到过	虚线	反对	这	岩石	.

它们一定是撞到了岩石上。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wəʊnt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Surely	you	won't	try	it	again	,	will	you	?
一定	你	惯于	尝试	它	再次	,	将要	你	?

你肯定不会再试一次了吧?

" [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪnər] - [taɪm] ,

"	For	it	was	dinner	-	time	,
"	为了	它	曾是	晚餐	-	时间	,

因为当时已是晚餐时间，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hændz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [rest] [bɪ'fɔːr] [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	all	hands	were	taking	a	welcome	rest	before	resuming	the	toils	of	the
和	全部	双手	是	采取	一个	欢迎	休息	前	恢复	这	辛勤劳作	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

所有人都享受着难得的休息时间，准备继续一天的辛勤工作。

[ˈdʒɔnstən] [ˈθɜːrəli] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [æŋˈzaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] ,

Johnston	thoroughly	understood	and	appreciated	the	boy's	anxiety	in	his	behalf	,
约翰斯顿	彻底	理解	和	感谢	这	男孩们	焦虑	在	他的	代表	,

约翰斯顿完全理解并体谅男孩对他的担忧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi]

and	there	was	a	look	of	wonderful	tenderness	in	his	eyes	as	he
和	那里	曾是	一个	看	的	精彩的	压痛	在	他的	眼睛	作为	他

['ænsər] [hɪm; ɪm] : —

answered	him	:	—
回答	他	:	—

他回答时，眼中流露出一种无比温柔的神情：

" [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][wʌns] [mɔːr] , [fræŋk] ;

"	I	must	try	it	once	more	,	Frank	;
"	我	必须	尝试	它	一次	更多的	,	坦率	;

“我必须再试一次，弗兰克；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][get] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [rɑːk] [ðɛrəl] [biː; bi][noʊ][dʒæm] [ðɪs] [deɪ] .

for	if	I	can	only	get	out	to	that	rock	there'll	be	no	jam	this	day	.
为了	如果	我	能	仅有的	得到	出去	到	那	岩石	将会	是	不	果酱	这	天	.

如果我能到达那块岩石那里，今天就不会有堵车了。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] .

But	don't	you	worry	.
但	不	你	担心	.

但你别担心。

[aɪv] [ˈteɪkən] [bɪgə(r)] [rɪsks] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

I've	taken	bigger	risks	and	come	out	all	right	.
我已经	已采取	大	风险	和	来	出去	全部	正确的	.

我曾冒过更大的风险，而且最终都平安无事。

" [soʊ][hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [əˈtempt] , [waɪl] [fræŋk] [wɑːtʃt] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

"	So	he	made	one	more	attempt	,	while	Frank	watched	every	movement	of	the	boat	,
"	所以	他	制成	一	更多的	试图	,	尽管	坦率	观看	每一个	移动	的	这	船	,

于是他又尝试了一次，而弗兰克则密切关注着船的每一个动作。

[preɪɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] .

praying	earnestly	for	its	preservation	.
祈祷	切实	为了	它是	保存	.

恳切祈祷它能被保存下来。

[əˈgen] [hiː; hi] [feɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [ʌnˈhɑːrmd] .

Again	he	failed	,	and	the	bonne	returned	to	the	bank	unharmed	.
再次	他	失败的	,	和	这	好	返回	到	这	银行	毫发无损	.

他又一次失败了，骨头毫发无损地回到了银行。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['wɪri] [men] [θroʊn] [ðəm'selvz] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [spel] [ʌv; əv]

But	hardly	had	the	weary	men	thrown	themselves	down	for	a	brief	spell	of
但	几乎	有	这	厌倦	男人	抛掷	他们自己	向下	为了	一个	简短的	拼写	的

[rest] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [soʊ] ['dredɪd] ['hæpənd] .

rest	than	what	they	all	so	dreaded	happened	.
休息	比	什么	他们	全部	所以	令人恐惧的	发生	.

但疲惫的男人们刚躺下稍作休息，他们最害怕的事情就发生了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [krɔːs] ['edi] , [roʊld] ['brɔːdsaɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] .

One	of	the	logs	,	getting	into	a	cross	eddy	,	rolled	broadside	against	the	rock	.
一	的	这	日志	,	获得	进入	一个	叉	涡流	,	滚动	舷侧	反对	这	岩石	.

其中一根原木进入了横向漩涡，侧身撞到了岩石上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [fæst] .

It	was	caught	and	held	fast	.
它	曾是	捕捉	和	握住	快速地	.

它被抓住了，并且牢牢控制住了。

[əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tʃɑːrdʒd] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] .

Another	and	another	charged	against	it	and	stayed	there	.
其他	和	其他	带电	反对	它	和	入住	那里	.

另一辆，还有一辆，都撞上了它，并留了下来。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpæsɪŋ] [daʊn] ,

The	main	body	of	the	drive	was	now	passing	down	,
这	主要的	身体	的	这	驾驶	曾是	现在	通过	向下	,

车队的主体部分现在正在向下行驶。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][dʒæm] [ɪnˈkriːst] [ɪn][saɪz] .

and	every	moment	the	jam	increased	in	size	.
和	每一个	片刻	这	果酱	增加	在	尺寸	.

果酱的体积每时每刻都在增大。

[suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [striːm] .

Soon	it	would	fill	the	whole	stream	.
很快	它	会	充满	这	所有的	溪流	.

很快，整条溪流就会被水淹没。

[jet] [ðə; ði] [ˈlʌmbəmən] [wɜːr; wər] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪts] [groʊθ] .

Yet	the	lumbermen	were	powerless	to	prevent	its	growth	.
然而	这	伐木工	是	无力	到	防止	它是	生长	.

然而，伐木工人却无力阻止它的生长。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][soʊ] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]

They	could	do	nothing	until	it	had	so	checked	the	current	that	it	would	be
他们	可以	做	没有什么	直到	它	有	所以	已检查	这	当前的	那	它	会	是

[ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [weɪ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ɪts] [ˈsentər] .

possible	to	make	a	way	over	to	its	centre	.
可能的	到	制作	一个	方式	超过	到	它是	中心	.

他们什么也做不了，直到它检查了电流，以便能够找到通往其中心的路。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] , [ˈdʒɔnstən] , [əˈkʌmpənid] [baɪ] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [men] ,

So	soon	as	this	took	place	,	Johnston	,	accompanied	by	three	of	his	best	men	,
所以	很快	作为	这	采取	地方	,	约翰斯顿	,	伴随	经过	三	的	他的	最好的	男人	,

事情发生后不久，约翰斯顿便带着他的三名得力助手，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˈæksɪz][ænd; ənd][kænt] - [hʊks] ,

armed	with	axes	and	cant	-	hooks	,
武装	和	轴	和	不能	-	钩子	,

他们手持斧头和钩子，

[ˈliːpɪŋ] [frʌm; frəm][lɔːg][tuː; tə][lɔːg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃʊr] [əˈdʒɪləti][ˈoʊnli] [ˈlʌmbəmən] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] ,

leaping	from	log	to	log	with	the	sure	agility	only	lumbermen	could	show	,
跳跃	从	日志	到	日志	和	这	当然	敏捷	仅有的	伐木工	可以	展示	,

他身手矫健，像伐木工人那样在原木间跳跃，动作敏捷自如。

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæm] ,

succeeded	in	reaching	the	heart	of	the	jam	,
成功了	在	到达	这	心	的	这	果酱	,

成功触及果酱的核心，

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [əˈtæk] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] [ˈenərdʒi] .

and	at	once	proceeded	to	attack	it	with	tremendous	energy	.
和	在	一次	继续	到	攻击	它	和	巨大的	活力	.

然后立即以极大的热情向它发起攻击。

[wʌn] [lɔːg]['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] [mæs] [ænd; ənd] [sent]

One	log	after	another	was	detached	from	the	disordered	mass	and	sent
一	日志	后	其他	曾是	分离的	从	这	混乱	大量的	和	发送

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [striːm] ,

whirling	off	down	stream	,
旋转	离开	向下	溪流	,

一根又一根原木从杂乱的木块中脱落，顺流而下，旋转着向前。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɜːz] ['ɑːrdʒuəs] [ɪg'zɜːrʃn] , [ðə; ði] [kiː] - [piːs] — [ðæt] [ɪz] ,

until	at	the	end	of	an	hour's	arduous	exertion	,	the	key	-	piece	—	that	is	,
直到	在	这	结尾	的	一个	小时	艰巨	用力	,	这	钥匙	-	片	—	那	是	,

直到一个小时艰苦努力的最后，关键部分——也就是说，

[ðə; ði][lɔːg] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [wʌz; wəz] [faʊnd] .

the	log	that	had	caused	all	the	trouble	—	was	found	.
这	日志	那	有	导致	全部	这	麻烦	—	曾是	成立	.

引起所有麻烦的那根原木——找到了。

" [naʊ] , [maɪ] [bɔɪz] , " [sed] ['dʒɔnstən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] , " [get] [ə'ʃɔːr] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ]

"	Now	,	my	boys	,	"	said	Johnston	to	his	men	,	"	get	ashore	as	quick	as	you
"	现在	,	我的	男孩们	,	"	说	约翰斯顿	到	他的	男人	,	"	得到	岸上	作为	快的	作为	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“现在，我的弟兄们，”约翰斯顿对他的部下说，“尽快上岸。”

[aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [kiː] - [piːs] .

I'll	stay	and	cut	out	the	key	-	piece	.
患病的	停留	和	切	出去	这	钥匙	-	片	.

我留下来把关键部分切下来。

" [ðə; ði] [men] [dɪ'mɜːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	The	men	demurred	for	a	moment	.
"	这	男人	拒绝	为了	一个	片刻	.

男人们犹豫了片刻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [tʃiːf] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'striːm]

They	were	reluctant	to	leave	their	chief	alone	in	a	position	of	such	extreme
他们	是	不情愿的	到	离开	他们的	首席	独自的	在	一个	位置	的	这样的	极端

['perəl] .

peril	.
危险	.

他们不愿让他们的首领独自一人身处如此危险的境地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] .

But	he	commanded	them	to	go	.
但	他	命令	他们	到	去	.

但他命令他们离开。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][mæn]['wɑːntɪd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

"	There's	only	one	man	wanted	,	"	he	said	;	"	and	I'll	do	it	myself	.
"	有	仅有的	一	男人	通缉	,	"	他	说	;	"	和	患病的	做	它	我	.

“只需要一个人，”他说；“我会亲自去做。”

[its] [noʊ][juːz][juː; jʊ] ['rɪskɪŋ] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] [tuː] .

It's	no	use	you	risking	your	lives	too	.
它是	不	使用	你	冒险	你的	生活	也	.

你们冒生命危险也没用。

" [soʊ][ðə; ði] [men] [əu'beid] ,

"	So	the	men	obeyed	,
"	所以	这	男人	服从	,

于是男人们就服从了，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gruːp] ['wɑtʃɪŋ] ['dʒɑːnstənz] ['muːvmənts]

and	returned	to	the	bank	to	join	the	group	watching	Johnston's	movements
和	返回	到	这	银行	到	加入	这	团体	观看	约翰斯顿的	移动

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] .

with	intense	anxiety	.
和	激烈的	焦虑	.

然后回到银行，加入到焦急地注视着约翰斯顿一举一动的人群中。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

They	all	knew	as	well	as	he	did	the	exceeding	peril	of	his	position	,
他们	全部	知道	作为	出色地	作为	他	做过	这	超过	危险	的	他的	位置	,

他们都和他一样清楚自己所处的境地极其危险。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [briːð] ['friːli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz]

and	not	one	of	them	would	breathe	freely	until	he	had	accomplished	his
和	不是	一	的	他们	会	呼吸	自由	直到	他	有	完成	他的

[tæsk] ,

task	,
任务	,

在他完成任务之前，他们谁也别想松一口气。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	found	his	way	safely	back	to	the	shore	.
和	成立	他的	方式	安全	后退	到	这	支撑	.

他安全返回了岸边。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[hoʊm] [ə'gen] .

HOME	AGAIN	.
家	再次	.

回家了。

[fɔːr; fər][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][mæn][ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʃoʊd] [æn; ən][ə'dʒɪləti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] ,

For	so	large	a	man	the	foreman	showed	an	agility	that	was	really	wonderful	,
为了	所以	大的	一个	男人	这	领班	显示	一个	敏捷	那	曾是	真的	精彩的	,

这位工头身材高大，却展现出了惊人的敏捷性。

[æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][lɔːg][tuː; tə][lɔːg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

as	he	leaped	from	log	to	log	with	the	swiftness	and	sureness	of	a
作为	他	跳跃	从	日志	到	日志	和	这	速度	和	确定性	的	一个

['ʃæmwɑː] .

chamois	.
麂皮	.

他像羚羊一样敏捷而稳健地从一根原木跳到另一根原木。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʌmbərɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	had	been	lumbering	all	his	life	,
他	有	到过	伐木	全部	他的	生活	,

他一生都在蹒跚学步，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌmbɜːˌmænz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

and	there	was	nothing	that	fell	to	the	lumberman's	experience	with	which
和	那里	曾是	没有什么	那	跌倒	到	这	伐木工人的	经验	和	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] .

he	was	not	perfectly	familiar	.
他	曾是	不是	完美	熟悉的	.

对于伐木工人来说，没有什么事情是他不熟悉的。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ɔːr]['deɪndʒərəs] [tæsk][ðæn; ðən] [ðæt]

Yet	**it**	**is**	**doubtful**	**if**	**he**	**ever**	**had**	**a**	**more**	**difficult**	**or**	**dangerous**	**task**	**than**	**that**
然而	它	是	疑	如果	他	曾经	有	一个	更多的	难的	或者	危险的	任务	比	那

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

before	**him**	**now**	**.**
前	他	现在	.

然而，他是否曾面临过比现在更艰难或更危险的任务，这一点令人怀疑。

[ðə; ði] " [kiː] - [piːs] " [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæm][wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪk'spoʊzd] ,

The	**"**	**key**	**-**	**piece**	**"**	**of**	**the**	**jam**	**was**	**fully**	**exposed**	**,**
这	"	钥匙	-	片	"	的	这	果酱	曾是	完全	裸露	,

果酱的“关键部分”完全暴露出来了，

[ænd; ənd] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [hoʊld][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]

and	**once**	**it**	**was**	**cut**	**in**	**two**	**it**	**would**	**no**	**longer**	**hold**	**the**	**accumulation**	**of**
和	一次	它	曾是	切	在	二	它	会	不	更长	抓住	这	积累	的

[lɔːgz] [tə'geðər] .

logs	**together**	**.**
日志	一起	.

一旦被切成两段，它就无法再将堆积的木头固定在一起了。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɑːndɪdʒ] ,

They	**would**	**be**	**released**	**from**	**their**	**bondage**	**,**
他们	会	是	发布	从	他们的	束缚	,

他们将被从奴役中解救出来。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pent] - [ʌp] ['kɜːrənt] , [wʊd] [rʌʃ]

and	**springing**	**forward**	**with**	**the**	**full**	**force**	**of**	**the**	**pent**	**-**	**up**	**current**	**,**	**would**	**rush**
和	弹簧	向前	和	这	满的	力量	的	这	五角星	-	向上	当前的	,	会	匆忙

['mædli] [daʊn] [striːm] ,

madly	**down**	**stream**	**,**
疯狂地	向下	溪流	,

然后，它会带着积蓄已久的强大力量向前猛冲，疯狂地顺流而下。

['kæriɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

carrying	**everything**	**before**	**them**	**.**
携带	一切	前	他们	.

他们肩负着眼前的一切。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] ['dʒɔnstən][duː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tuːmʌlt] ?

But	**what**	**would**	**Johnston**	**do**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**this**	**tumult**	**?**
但	什么	会	约翰斯顿	做	在	这	中间	的	这	骚乱	?

但约翰斯顿会在这种动荡局势中做些什么呢?

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['moʊmənts] [wʊd] [tel] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][æks][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [trə'mendəs] [stroʊks] ,

A	**few**	**more**	**moments**	**would**	**tell**	**;**	**for**	**his**	**axe**	**was**	**dealing**	**tremendous**	**strokes**	**,**
一个	很少	更多的	时刻	会	告诉	;	为了	他的	斧头	曾是	处理	巨大的	笔画	,

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kiː] - [piːs] ,

before	**which**	**the**	**key**	**-**	**piece**	**,**
前	哪个	这	钥匙	-	片	,

再过片刻便会见分晓；因为他的斧头正猛烈地劈砍着，而关键的棋子，

[staʊt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [mʌst; məst] [suːn] [jiːld] .

stout	**though**	**it**	**was**	**,**	**must**	**soon**	**yield**	**.**
肥硕	尽管	它	曾是	,	必须	很快	屈服	.

虽然它很坚固，但很快也必须屈服。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['sɛvɚd] .

Ah	**,**	**it**	**is**	**almost**	**severed**	**.**
啊	,	它	是	几乎	切断	.

啊，它几乎断了。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] ['pɔːzɪz] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [ænd; ənd] [glɑːnsiz] ['kiːnli] [ə'raʊnd] ,

The	foreman	pauses	for	an	instant	and	glances	keenly	around	,
这	领班	停顿	为了	一个	立即的	和	眼神	敏锐地	大约	,

工头停顿片刻，目光锐利地环顾四周。

['evɪdəntli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][best] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][dʒæm] [breɪks] .

evidently	in	order	to	see	what	will	be	his	best	course	of	action	when	the	jam	breaks	.
显然	在	命令	到	看	什么	将要	是	他的	最好的	课程	的	行动	什么时候	这	果酱	休息	.

显然是为了看看当危机解除时他的最佳应对措施是什么。

[fræŋk] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [hæz; həz] [sʌŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

Frank	,	in	an	agony	of	apprehension	and	anxiety	,	has	sunk	to	his	knees	,
坦率	,	在	一个	痛苦	的	忧虑	和	焦虑	,	有	沉没	到	他的	膝盖	,

弗兰克极度恐惧和焦虑，跪倒在地。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['muːvɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [prer] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [frend] .

his	lips	moving	in	earnest	prayer	,	while	his	eyes	are	fixed	on	his	beloved	friend	.
他的	嘴唇	移动	在	认真	祷告	,	尽管	他的	眼睛	是	固定的	在	他的	心爱	朋友	.

他嘴唇翕动，虔诚祈祷，目光却始终注视着他心爱的朋友。

['dʒɑːnstənz] [kwɪk] [glæns] [fɔːlz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] ,

Johnston's	quick	glance	falls	upon	him	,	and	,	catching	the	significance	of	his	attitude	,
约翰斯顿的	快的	瞥一眼	瀑布	之上	他	,	和	,	捕捉	这	意义	的	他的	态度	,

约翰斯顿的目光迅速落在他身上，并察觉到他态度的含义，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [ɪ'reɪdiːˌeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz][laɪ] [kɔːlz] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['kɜːrənt] , —

his	face	is	irradiated	with	a	heavenly	light	of	love	as	lie	calls	out	across	the	boiling	current	,	—
他的	脸	是	辐照	和	一个	天上	光	的	爱	作为	说谎	呼叫	出去	穿过	这	沸腾	当前的	,	—

他的脸上洋溢着爱的神圣光芒，他呼喊着，声音响彻沸腾的河水——

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [fræŋk] !

"	God	bless	you	,	Frank	!
"	上帝	保佑	你	,	坦率	!

上帝保佑你，弗兰克！

[kiːp] [preɪɪŋ] .

Keep	praying	.
保持	祈祷	.

继续祈祷。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

"	Then	he	returns	to	his	work	.
"	然后	他	返回	到	他的	工作	.

然后他继续工作。

[ðə; ði] [kiːn] [æks] ['flæʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn] [stroʊk] ['æftər] [stroʊk] .

The	keen	axe	flashes	through	the	air	in	stroke	after	stroke	.
这	敏锐的	斧头	闪光灯	通过	这	空气	在	中风	后	中风	.

锋利的斧头在空中划出一道又一道的闪电。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

At	length	there	comes	a	sound	that	cannot	be	mistaken	.
在	长度	那里	来	一个	声音	那	不能	是	错误	.

最后，传来一个绝对不会错的声音。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [θroʊz] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [priˈpɛəz] [tuː; tə][dʒʌmp][fɔːr; fər][laɪf] ; [ænd; ənd] , [laɪk]

The	foreman	throws	aside	his	axe	and	prepares	to	jump	for	life	;	and	,	like
这	领班	投掷	旁边	他的	斧头	和	准备	到	跳	为了	生活	;	和	,	喜欢

[wʌn][mæn] ,

one	man	,
一	男人	,

工头扔掉斧头，准备纵身一跃；然后，就像一个人一样，

[ðə; ði] ['breθləs] ['ɒnlʊkəz] [ʃaʊt] [tə'geðər] [æz; əz][ðə; ði] [kiː] - [piːs] [rend] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	breathless	onlookers	shout	together	as	the	key	-	piece	rends	in	two	,	and	the
这	喘不过气	旁观者	喊	一起	作为	这	钥匙	-	片	撕裂	在	二	,	和	这

[hjuːdʒ][dʒæm] ,

huge	jam	,
巨大的	果酱	,

围观者屏息凝神，齐声呐喊，主旋律戛然而止，巨大的混乱爆发了。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːst] , [bəːsts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrdʒɪz] [tjuːˈmʌltjuəsli] [daʊn]

suddenly	released	,	bursts	away	from	the	rock	and	charges	tumultuously	down
突然	发布	,	爆发	离开	从	这	岩石	和	收费	剧烈地	向下

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

突然松开，冲离岩石，轰隆隆地顺流而下。

[ɪf] ['evər][mæn] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][prɑːmpt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrmən] [ðen] .

If	ever	man	needed	the	power	of	prompt	decision	,	it	was	the	foreman	then	.
如果	曾经	男人	需要	这	力量	的	迅速的	决定	,	它	曾是	这	领班	然后	.

如果说有哪个人最需要迅速做出决定的能力，那一定是当时的工头。

[tuː; tə][ðə; ði][men][ɑːn] [ʃɔːr] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

To	the	men	on	shore	there	seemed	no	possible	way	of	escape	from	the
到	这	男人	在	支撑	那里	似乎	不	可能的	方式	的	逃脱	从	这

['ævəlæntʃ] [ʌv; əv][lɔːgz] ;

avalanche	of	logs	;
雪崩	的	日志	;

对于岸上的人来说，似乎没有任何办法可以逃脱这堆积如山的原木；

[ænd; ənd] [fræŋk] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['trædʒədi] .

and	Frank	shut	his	eyes	lest	he	should	have	to	witness	a	dreadful	tragedy	.
和	坦率	关闭	他的	眼睛	免得	他	应该	有	到	证人	一个	可怕	悲剧	.

弗兰克闭上了眼睛，生怕目睹可怕的悲剧。

[ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][men] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm] [ə'gen] ['kwɪkli] ,

A	cry	from	the	men	caused	him	to	open	them	again	quickly	,
一个	哭	从	这	男人	导致	他	到	打开	他们	再次	迅速地	,

男人们的喊声让他赶紧再次打开了门。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌn'tenəntid] — ['dʒɔnstən][hæd; həd]

and	when	he	looked	at	the	rock	it	was	untenanted	—	Johnston	had
和	什么时候	他	看起来	在	这	岩石	它	曾是	空置的	—	约翰斯顿	有

['dɪsə'pɪrd] !

disappeared	!
消失	!

当他看向那块岩石时，发现它空无一人——约翰斯顿不见了！

['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [dred] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] ,

Speechless	with	dread	,	he	turned	to	the	man	nearest	him	,
无言	和	恐惧	,	他	转向	到	这	男人	最近的	他	,

他吓得说不出话来，转向离他最近的那个人。

[hɪz; ɪz] [blæntʃt] ['kaʊntənəns] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] .

his	blanched	countenance	expressing	the	inquiry	he	could	not	utter	.
他的	焯水	面容	表达	这	询问	他	可以	不是	说出	.

他脸色苍白，流露出他无法说出口的疑问。

" ['hiːz] [ðer; ðər] , " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv]['wɔːtər][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bɑːdi]

"	He's	there	,	"	cried	the	man	,	pointing	to	the	whirl	of	water	behind	the	body
"	他是	那里	,	"	哭	这	男人	,	指向	到	这	旋转	的	水	在后面	这	身体

[ʌv; əv][lɔːgz] .

of	logs	.
的	日志	.

“他在那儿！”那人喊道，指着原木堆后面的漩涡水流。

" [hiː; hi] [daɪvd] .

"	He	dived	.
"	他	潜水	.

他跳了下去。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	And	so	it	was	.
"	和	所以	它	曾是	.

事情就是这样。

['rekəgnaiziŋ] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæm][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːrt] ['sɜːrt(ə)n] [deθ]

Recognizing	that	to	remain	in	the	way	of	the	jam	was	to	court	certain	death
识别	那	到	保持	在	这	方式	的	这	果酱	曾是	到	法庭	肯定	死亡

,

,

,

意识到继续堵在路上就等于自寻死路，

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['despərət] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] ['daɪvɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][lɔːgz] ,

the	foreman	chose	the	desperate	alternative	of	diving	beneath	the	logs	,
这	领班	选择	这	绝望的	选择	的	潜水	下面	这	日志	,

工头选择了孤注一掷的办法，潜入原木底下。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	allowing	them	to	pass	over	him	before	he	rose	to	the	surface	.
和	允许	他们	到	经过	超过	他	前	他	玫瑰	到	这	表面	.

并让他们从他身上经过，然后他才浮出水面。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wen] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtər] ,

Great	was	the	relief	of	Frank	and	the	others	when	,	amid	the	foaming	water	,
伟大的	曾是	这	宽慰	的	坦率	和	这	其他的	什么时候	,	之中	这	起泡	水	,

['dʒɑːnstənz] [hed] [ə'pɪrd] ,

Johnston's	head	appeared	,
约翰斯顿的	头	出现	,

当约翰斯顿的头从翻滚的泡沫中露出时，弗兰克和其他人都松了一口气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'floʊt] .

and	he	struck	out	to	keep	himself	afloat	.
和	他	击	出去	到	保持	他自己	漂浮	.

他开始尝试各种方法以求生存。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [left] ,

But	it	was	evident	that	he	had	little	strength	left	,
但	它	曾是	明显	那	他	有	小的	力量	左边	,

但很明显，他已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] ['kɜːrənt] .

and	was	quite	unable	to	contend	with	the	mighty	current	.
和	曾是	相当	无法	到	抗衡	和	这	强大的	当前的	.

完全无法与强大的水流抗衡。

[gʊd] ['swɪmər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] ['θretnd] [hɪm; ɪm] .

Good	swimmer	as	he	was	,	the	danger	of	drowning	threatened	him	.
好的	游泳运动员	作为	他	曾是	,	这	危险	的	溺水	威胁	他	.

尽管他游泳技术很好，但溺水的危险仍然威胁着他。

['fræŋks] [kwɪk] [aɪz] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['fɪrləs] [bɔɪ] ,

Frank's	quick	eyes	noticed	this	,	and	like	a	flash	the	fearless	boy	,
弗兰克的	快的	眼睛	注意到	这	,	和	喜欢	一个	闪光	这	无畏	男生	,

弗兰克眼疾手快地注意到了这一点，就像一道闪电，这个无所畏惧的男孩

[nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,

not	stopping	to	call	any	of	the	others	to	his	aid	,
不是	停止	到	称呼	任何	的	这	其他的	到	他的	援助	,

没有停下来叫其他人来帮忙，

[baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɑːn] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

bounded	down	the	bank	to	where	the	bonne	lay	upon	the	shore	,
有界	向下	这	银行	到	在哪里	这	好	躺	之上	这	支撑	,

他沿着河岸跳下来，来到骨头躺在岸边的地方。

[ʃʌvd] [hɜːr; hər][ɔːf]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] , ['sprɪŋɪŋ] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ]

shoved	her	off	into	deep	water	,	springing	in	over	the	bow	as	she	slipped	away
推搡	她	离开	进入	深的	水	,	弹簧	在	超过	这	弓	作为	她	滑倒了	离开

,

,

,

她被推入深水区，趁她溜走时，他从船头跃入水中。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , ['kraɪɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]

and	in	another	moment	was	whirling	down	the	river	,	crying	out	at	the
和	在	其他	片刻	曾是	旋转	向下	这	河	,	哭泣	出去	在	这

[tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , —

top	of	his	voice	,	—
顶部	的	他的	嗓音	,	—

片刻之后，他便顺着河水旋转而下，声嘶力竭地喊叫着——

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] !

"	I'm	coming	!
"	我是	未来	!

我来了！

[aɪl] [seɪv] [juː; jʊ] !

I'll	save	you	!
患病的	节省	你	!

我会救你的！

[kiːp] [ʌp] !

Keep	up	!
保持	向上	!

赶上！

" [hɪz; ɪz] ['iːgər] [ʃaʊts] [riːtʃt] ['dʒɑːnstənz] [ɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

"	His	eager	shouts	reached	Johnston's	ears	,	and	the	sight	of	the	boat	,
"	他的	渴望的	喊叫	达到	约翰斯顿的	耳朵	,	和	这	视线	的	这	船	,

“他急切的喊叫声传到了约翰斯顿的耳中，他看到了那艘船，

[pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːrənt] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

pitching	and	tossing	as	the	current	swept	it	toward	him	,	inspired	him	to
投球	和	抛掷	作为	这	当前的	扫荡	它	朝向	他	,	灵感	他	到

[rɪ'nuːd] [ɪg'zɜːrʃn] .

renewed	exertion	.
更新	用力	.

水流将鱼儿裹挟着向他袭来，他不断地抛掷、翻滚，这激励着他重新振作起来。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [soʊ] [wel]

He	struggled	to	get	in	the	way	of	the	boat	,	and	succeeded	so	well
他	挣扎	到	得到	在	这	方式	的	这	船	,	和	成功了	所以	出色地

[ðæt] [fræŋk] ,

that	Frank	,
那	坦率	,

他竭尽全力阻挡船只，而且非常成功，以至于弗兰克.....

['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [derd] ,

leaning	over	the	side	as	far	as	he	dared	,
倾斜	超过	这	边	作为	远的	作为	他	敢于	,

他尽可能地探身到船舷边，

[wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [ænd; ənd] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [græsp]

was	able	to	seize	his	outstretched	hand	and	hold	it	until	he	could	grasp
曾是	有能力的	到	抢占	他的	伸展	手	和	抓住	它	直到	他	可以	抓牢

[ðə; ði] ['gʌnl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪp] [ðæt] [noʊ] ['kɜːrənt] [kʊd; kəd] ['luːs(ə)n] .

the	gunwale	himself	with	a	grip	that	no	current	could	loosen	.
这	舷缘	他自己	和	一个	紧握	那	不	当前的	可以	松开	.

他抓住了伸出的手，并紧紧握住，直到自己也能牢牢抓住舷缘，那份力道之大，任何水流都无法使其松动。

[ə; eɪ] [glæd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [fræŋk]

A	glad	shout	of	relief	went	up	from	the	men	at	sight	of	this	,	and	Frank
一个	高兴的	喊	的	宽慰	去	向上	从	这	男人	在	视线	的	这	,	和	坦率

,

,

,

看到这一幕，男人们都发出了一声欣喜若狂的欢呼，弗兰克也跟着欢呼起来。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,

having	made	sure	that	the	foreman	was	now	out	of	danger	,
拥有	制成	当然	那	这	领班	曾是	现在	出去	的	危险	,

在确认工头已脱离危险之后，

[siːzd] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plaɪ] [ðem; ðəm] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

seized	the	oars	and	began	to	ply	them	vigorously	with	the	purpose	of
查获	这	桨	和	开始	到	胶合板	他们	大力	和	这	目的	的

['biːtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

beaching	the	bonne	at	the	first	opportunity	.
海滩	这	好	在	这	第一的	机会	.

他抓住船桨，开始用力划水，打算一有机会就把船拖到沙滩上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət] ['dʒɔnstən]

They	had	to	go	some	distance	before	this	could	be	done	,	but	Johnston
他们	有	到	去	一些	距离	前	这	可以	是	完毕	,	但	约翰斯顿

[held] [ɑːn] ['fɜːrmli] ,

held	on	firmly	,
握住	在	牢牢	,

他们必须走一段路才能完成这件事，但约翰斯顿始终坚持不懈。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ə'genst] [wɪtʃ] [fræŋk] [stiəd] [ðə; ði]

and	presently	a	projecting	point	was	reached	,	against	which	Frank	steered	the
和	目前	一个	投影	观点	曾是	达到	,	反对	哪个	坦率	转向	这

[boʊt] ;

boat	;
船	;

不久，他们到达了一个突出点，弗兰克朝着那个突出点驶去；

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'graʊnd] , [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn][ænd; ənd] [helpt]

and	the	moment	she	was	aground	,	he	hastened	to	the	stern	and	helped
和	这	片刻	她	曾是	搁浅	,	他	加快	到	这	船尾	和	帮助

[ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ə'ʃɔ:r] ,

the	foreman	ashore	,
这	领班	岸上	,

船一搁浅，他就赶紧跑到船尾，帮助工头上岸。

[ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [left] [tu:; tə][dræg] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]

the	latter	having	just	strength	enough	left	to	drag	himself	out	of	the	water
这	后者	拥有	只是	力量	足够的	左边	到	拖	他自己	出去	的	这	水

[ænd; ənd] [fɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [lɪmp] ,

and	fall	in	a	limp	,
和	落下	在	一个	跛行	,

后者仅剩一丝力气把自己从水里拖出来，然后一瘸一拐地倒在地上。

['drɪpɪŋ] [hi:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

dripping	heap	upon	the	ground	.
滴落	堆	之上	这	地面	.

地上堆着一堆滴水的液体。

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [fræŋk] [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	God	bless	you	,	Frank	dear	,	"	he	said	,	as	soon	as	he	recovered	his	breath	.
"	上帝	保佑	你	,	坦率	亲爱的	,	"	他	说	,	作为	很快	作为	他	恢复	他的	气息	.

“上帝保佑你，亲爱的弗兰克，”他喘过气来后说道。

" [ju:v] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [ə'gen] .

"	You've	saved	my	life	again	.
"	你已经	已保存	我的	生活	再次	.

你又一次救了我的命。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t] [ə'ʃɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [kʌm] ['æftər][ˌem 'i:] .

I	never	could	have	got	ashore	if	you	hadn't	come	after	me	.
我	绝不	可以	有	得到	岸上	如果	你	之前没有	来	后	我	.

如果不是你来救我，我永远也上不了岸。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:gz][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['daɪvɪŋ] ,

One	of	the	logs	must	have	hit	me	on	the	head	when	I	was	diving	,
一	的	这	日志	必须	有	打	我	在	这	头	什么时候	我	曾是	潜水	,

我潜水的时候，肯定有一根原木打到了我的头。

[fɔ:r; fər][aɪ][felt][soʊ][feɪnt][ænd; ənd] ['dɪzi] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

for	I	felt	so	faint	and	dizzy	when	I	came	up	that	I	thought	it	was	all	over	with	me	.
为了	我	毛毡	所以	头晕的	和	晕眩的	什么时候	我	来了	向上	那	我	想法	它	曾是	全部	超过	和	我	.

因为我醒来时感到头晕目眩，以为自己要完蛋了。

[bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑ:d] , [aɪm][ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn] [stɪl] ;

But	,	thank	God	,	I'm	a	live	man	still	;
但	,	感谢	上帝	,	我是	一个	居住	男人	仍然	;

但感谢上帝，我还活着；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [its] [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [sperd] .

and	I'm	sure	it's	not	for	nothing	that	I've	been	spared	.
和	我是	当然	它是	不是	为了	没有什么	那	我已经	到过	幸存	.

我相信我能幸免于难绝非偶然。

" [ðə; ði] [men] [ɔ:l] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['plʌki] [ækt] [ɑ:n] ['fræŋks] [pɑ:rt] [tu:; tə] [goʊ] [ɔ:f] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði]

"	The	men	all	thought	it	a	plucky	act	on	Frank's	part	to	go	off	alone	in	the
"	这	男人	全部	想法	它	一个	勇敢的	行为	在	弗兰克的	部分	到	去	离开	独自的	在	这

[boʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rmənz] ['reskju:] ,

boat	to	the	foreman's	rescue	,
船	到	这	工头的	救援	,

“所有人都认为弗兰克独自一人划船去营救工头的行为非常勇敢。”

[ænd; ənd] [ˈʃauə] [ʌn'stɪntɪd] [preɪz] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ; [ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] ['veri] ['kwaɪətli] ,

and	showered	unstinted	praise	upon	him	;	all	of	which	he	took	very	quietly	,
和	淋浴	毫不吝啬	称赞	之上	他	;	全部	的	哪个	他	采取	非常	悄悄	,

[fɔ:r; fər] , [ɪn'di:d] ,

for	,	indeed	,
为了	,	的确	,

并对他赞不绝口；而他却对此表现得十分平静，因为，的确，

[hi:; hi] [felt] [kwaɪt] [sə'fɪʃntli] [ri'wɔ:did] [ɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ventʃər] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

he	felt	quite	sufficiently	rewarded	in	that	his	venture	was	crowned	with	success	.
他	毛毡	相当	足够	奖励	在	那	他的	风险投资	曾是	加冕	和	成功	.

他觉得自己的事业获得了成功，这让他感到非常满足。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [θru:] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [aʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜ:rk] ,

The	exciting	incident	of	course	threw	everybody	out	in	their	work	,
这	激动人心	事件	的	课程	扔	大家	出去	在	他们的	工作	,

这件激动人心的事当然打乱了所有人的工作。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:gz] [hæd; həd] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ]

and	when	they	returned	to	it	they	found	that	the	logs	had	taken	advantage
和	什么时候	他们	返回	到	它	他们	成立	那	这	日志	有	已采取	优势

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [left] [ˌʌn'kerd] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [pleɪ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kwɪr] [præŋks] [ænd; ənd] [rʌn]

of	their	being	left	uncared	for	to	play	all	sorts	of	queer	pranks	and	run
的	他们的	存在	左边	无人关心	为了	到	玩	全部	排序	的	酷儿	恶作剧	和	跑步

[ðəm'selvz] [ə'graʊnd] [ɪn] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

themselves	aground	in	every	conceivable	fashion	.
他们自己	搁浅	在	每一个	可以想象的	时尚	.

当他们返回那里时，发现原木们趁着无人照管，玩起了各种古怪的恶作剧，并以各种你能想象到的方式搁浅了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɪvər] ['draɪvər] [dɪd] [nɑ:t] [maɪnd] [ðɪs] ['veri] [mʌtʃ] .

But	the	river	drivers	did	not	mind	this	very	much	.
但	这	河	司机	做过	不是	头脑	这	非常	很多	.

但河上的船夫们并不太在意这一点。

[ðə; ði] [heitid] [blæk] ['ræpɪdz] [wɜ:r; wər] [pæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wʌz; wəz]

The	hated	Black	Rapids	were	passed	,	and	the	rest	of	the	Kippewa	was
这	憎恨	黑色的	急流	是	通过了	,	和	这	休息	的	这	-	曾是

[kəm'pærətɪvli] [smu:ð] ['seɪlɪŋ] .

comparatively	smooth	sailing	.
比较	光滑的	帆船	.

令人厌恶的黑急流已经过去，基佩瓦河的其余部分相对来说比较平坦。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dʒoʊk] ,

So	,	with	song	and	joke	,
所以	,	和	歌曲	和	开玩笑	,

所以，伴随着歌曲和笑话，

[ðeɪ] ['tɔɪld] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['tʃɑ:rdʒɪz] [wɜ:r; wər] [ə'floʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] ['stedəli]

they	toiled	away	until	all	their	charges	were	afloat	again	and	gliding	steadily
他们	辛勤劳作	离开	直到	全部	他们的	收费	是	漂浮	再次	和	滑翔	稳步

['ɑ:nwərd] [tɔ:rd] [ðer; ðər] [goʊl] .

onward	toward	their	goal	.
向前	朝向	他们的	目标	.

他们辛勤劳作，直到所有船只重新浮起，稳步向着目标驶去。

[ˌðens'fɔːrwərd] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] [frænk] [faʊnd] [ðə; ði]

Thenceforward	they	had	little	interruption	in	their	course	;	and	Frank	found	the
此后	他们	有	小的	中断	在	他们的	课程	;	和	坦率	成立	这

[laɪf] ['wʌndərfəli] ['plez(ə)nt] ,

life	wonderfully	pleasant	,
生活	太棒了	令人愉快的	,

此后，他们的生活几乎没有受到任何干扰；弗兰克觉得这种生活无比惬意。

['drɪftɪŋ] ['aɪdli] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

drifting	idly	all	day	long	in	the	bonne	,	and	camping	at	night	beside	the	river	,
漂流	闲散地全部		天	长的	在	这	好	,	和	野营	在	夜晚	旁	这	河	,

整天在河里漫无目的地漂流，晚上在河边露营，

[ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] [braɪt] , [ænd; ənd] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

the	weather	being	bright	,	and	warm	,	and	delightful	all	the	time	.
这	天气	存在	明亮的	,	和	温暖的	,	和	愉快	全部	这	时间	.

天气一直晴朗、温暖、宜人。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] - [roʊld] [ɪts]['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [spɔɪlz] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [brɔːd]

So	soon	as	the	Kippewa	rolled	its	burden	of	forest	spoils	out	upon	the	broad
所以	很快	作为	这	-	滚动	它是	负担	的	森林	战利品	出去	之上	这	广阔

['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtəwə] — [ðə; ði] [grænd] ['rɪvər] ,

bosom	of	the	Ottawa	—	the	Grand	River	,
怀	的	这	渥太华	—	这	盛大	河	,

基佩瓦人刚把满载森林战利品的货物倾倒在宽阔的渥太华河（即大河）上，

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [bɪ'saɪd] [ɪts] [bə'tiːk] [lʌv] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər]

as	those	who	live	beside	its	batiks	love	to	call	it	—	the	work	of	the	river
作为	那些	WHO	居住	旁	它是	蜡染	爱	到	称呼	它	—	这	工作	的	这	河

['draɪvər] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

drivers	was	over	.
司机	曾是	超过	.

正如住在蜡染厂附近的人们喜欢称呼的那样——河上船夫的工作结束了。

[ðə; ði][lɔːgz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɜːr; wər] [naʊ] ['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə]

The	logs	that	had	caused	them	so	much	trouble	were	now	handed	over	to
这	日志	那	有	导致	他们	所以	很多	麻烦	是	现在	递交	超过	到

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [ʌp]['ɪntuː] " [toʊz] ,

the	care	of	a	company	which	gathered	them	up	into	"	tows	,
这	关心	的	一个	公司	哪个	聚集	他们	向上	进入	"	拖船	,

那些曾给他们带来诸多麻烦的原木现在被移交给一家公司保管，该公司将它们收集成“堆”。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['paʊərf(ə)l] [s'tiːməz] ['drægd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɔːrtɪŋ]

"	and	with	powerful	steamers	dragged	them	down	the	river	until	the	sorting
"	和	和	强大的	蒸汽船	拖拽	他们	向下	这	河	直到	这	排序

[graʊndz] [wɜːr; wər] [riːtʃt] ,

grounds	were	reached	,
理由	是	达到	,

然后，用强大的蒸汽船将它们拖到河下游，直到到达分拣场。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] " [buːmz] " [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðer; ðər] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] —

where	they	were	turned	into	the	"	booms	"	to	await	their	time	for	execution	—
在哪里	他们	是	转向	进入	这	"	繁荣	"	到	等待	他们的	时间	为了	执行	—

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

in	other	words	,
在	其他	字	,

在那里，他们被变成了“活人”，等待着被处决的时刻——换句话说，

[ðer; ðər] ['sɔːɪŋ] [ʌp] .

their	sawing	up	.
他们的	锯切	向上	.

他们正在锯木头。

[fræŋk] [felt] ['riːəli] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

Frank	**felt**	**really**	**sorry**	**when**	**the**	**driving**	**was**	**over**	**.**
坦率	毛毡	真的	对不起	什么时候	这	驾驶	曾是	超过	.

开车结束后，弗兰克感到非常遗憾。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər]

He	**loved**	**the**	**water**	**,**	**and**	**would**	**have**	**been**	**glad**	**to**	**spend**	**the**	**whole**	**summer**
他	喜爱	这	水	,	和	会	有	到过	高兴的	到	花费	这	所有的	夏天

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	**it**	**.**
之上	它	.

他热爱水，很想在水边度过整个夏天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['dʒɔnstən] [ðɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]

He	**was**	**telling**	**Johnston**	**this**	**as**	**they**	**were**	**talking**	**together**	**on**	**the**	**evening**	**of**
他	曾是	讲述	约翰斯顿	这	作为	他们	是	说	一起	在	这	晚上	的

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] - .

the	**last**	**day**	**upon**	**the**	**Kippewa**	**.**
这	最后的	天	之上	这	-	.

在基佩瓦河的最后一天晚上，他和约翰斯顿一起谈话时，他告诉了约翰斯顿这件事。

['dʒɔnstən][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [glæd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk]

Johnston	**had**	**been**	**saying**	**to**	**him**	**how**	**glad**	**he**	**must**	**be**	**that**	**the**	**work**
约翰斯顿	有	到过	说	到	他	如何	高兴的	他	必须	是	那	这	工作

[wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] ,

was	**all**	**over**	**,**
曾是	全部	超过	,

约翰斯顿曾对他说，他一定很高兴这项工作终于结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [kʊd; kəd][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][steɪdʒ]

and	**that**	**they**	**now**	**could**	**go**	**over**	**to**	**the**	**nearest**	**village**	**and**	**take**	**the**	**stage**
和	那	他们	现在	可以	去	超过	到	这	最近的	村庄	和	拿	这	阶段

[fɔːr; fər] [hoʊm] .

for	**home**	**.**
为了	家	.

他们现在可以去最近的村庄，然后乘驿马车回家。

[bʌt; bət] [fræŋk] [dɪd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	**Frank**	**did**	**not**	**entirely**	**agree**	**with**	**him**	**.**
但	坦率	做过	不是	完全	同意	和	他	.

但弗兰克并不完全同意他的观点。

" [aɪm][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [baɪ][steɪdʒ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**I'm**	**not**	**anxious**	**to**	**go**	**home**	**by**	**stage**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	我是	不是	焦虑的	到	去	家	经过	阶段	,	"	说	他	.

“我并不急于乘马车回家，”他说。

" [aɪ'd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['rædər] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

"	**I'd**	**a**	**good**	**deal**	**rather**	**stick**	**to**	**the**	**river**	**.**
"	ID	一个	好的	交易	相当	戳	到	这	河	.

我宁愿待在河边。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [dʒʌst] ['splendɪd] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɛðɚz] [faɪn] . "

I	**think**	**it's**	**just**	**splendid**	**,**	**so**	**long**	**as**	**the**	**weather's**	**fine**	**.**	**"**
我	思考	它是	只是	灿烂	,	所以	长的	作为	这	天气	美好的	.	"

我觉得只要天气好，这里就非常棒。

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [dɔːg][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [fræŋk] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , ['læfɪŋ] .

"	**Why**	**,**	**what**	**a**	**water**	**-**	**dog**	**you**	**are**	**,**	**Frank**	**!**	**"**	**said**	**the**	**foreman**	**,**	**laughing**	**.**
"	为什么	,	什么	一个	水	-	狗	你	是	,	坦率	!	"	说	这	领班	,	笑	.

“哎呀，弗兰克，你真是个十足的‘水狗’啊！”工头笑着说。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juːd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

"	One	would	think	you'd	have	had	enough	of	the	water	by	this	time	.	"
"	一	会	思考	你会	有	有	足够的	的	这	水	经过	这	时间	.	"

“按理说，你这个时候应该已经喝够水了吧。”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] .

"	Not	a	bit	of	it	,	"	said	Frank	,	returning	the	smile	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	说	坦率	,	返回	这	微笑	.

“一点儿也没有，”弗兰克笑着说。

" [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] ['sʌmər] — [ðæts] [wʌt] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] . "

"	The	woods	in	winter	,	and	the	water	in	summer	—	that's	what	I	enjoy	.	"
"	这	树林	在	冬天	,	和	这	水	在	夏天	—	那就是	什么	我	享受	.	"

“我喜欢冬天的树林和夏天的流水。”

" [wel] , [bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'gen] ?

"	Well	,	but	aren't	you	in	a	hurry	to	get	home	and	see	your	mother	again	?
"	出色地	,	但	不是	你	在	一个	匆忙	到	得到	家	和	看	你的	母亲	再次	?

“可是，你难道不急着回家再见见你妈妈吗？”

" ['kwiərid] ['dʒɔnstən] .

"	queried	Johnston	.
"	查询	约翰斯顿	.

约翰斯顿问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['ænsər] [fræŋk] .

"	Of	course	I	am	,	"	answered	Frank	.
"	的	课程	我	是	,	"	回答	坦率	.

“当然是了，”弗兰克回答道。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ,

"	But	,	you	see	,	a	day	or	two	won't	make	much	difference	,
"	但	,	你	看	,	一个	天	或者	二	惯于	制作	很多	不同之处	,

“但是，你看，一两天时间不会有太大影响。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [dʒʌst] [wen] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

for	she	doesn't	know	just	when	to	look	for	me	;
为了	她	不	知道	只是	什么时候	到	看	为了	我	;

因为她不知道什么时候该去找我；

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəwə] ,

and	I've	never	been	on	this	part	of	the	Ottawa	,
和	我已经	绝不	到过	在	这	部分	的	这	渥太华	,

我以前从未到过渥太华河的这一带。

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] [mʌtʃ] . "

and	want	to	see	it	ever	so	much	.	"
和	想	到	看	它	曾经	所以	很多	.	"

非常想亲眼看看。

" [wel] — [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [rɪ'flektɪd] ['dʒɔnstən] .

"	Well	—	let	me	see	,	"	reflected	Johnston	.
"	出色地	—	让	我	看	,	"	反映	约翰斯顿	.

“嗯——让我想想，”约翰斯顿沉思道。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	can	we	manage	it	?
"	如何	能	我们	管理	它	?

我们该如何应对?

[juːd] [suːn] [get] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'tiːməz] .

You'd	soon	get	sick	of	the	steamers	.
你会	很快	得到	生病的	的	这	蒸汽船	.

你很快就会厌倦蒸笼的。

[ðeə(r)] ['mɔːrt(ə)l] [sloʊ] [ænd; ənd] ['veri] ['dɜːrti] .

They're	mortal	slow	and	very	dirty	.
它们是	凡人	慢的	和	非常	肮脏的	.

它们速度慢得像蜗牛，而且非常脏。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [dəunt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['pæsndʒə˞] , [ɔːr] [ðeid] [hæv; həv] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Besides	,	they	don't	encourage	passengers	,	or	they'd	have	too	many	of	them	.
除了	,	他们	不	鼓励	乘客	,	或者	他们会	有	也	许多	的	他们	.

此外，他们也不鼓励载客，否则乘客就会太多了。

[bʌt; bət][hoʊld][ɑːn] !

But	hold	on	!
但	抓住	在	!

但是等等!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .

"	he	exclaimed	,	his	face	lighting	up	with	a	new	idea	.
"	他	惊呼	,	他的	脸	灯光	向上	和	一个	新的	主意	.

“他惊呼道，脸上闪过一丝新的想法。”

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	got	it	.
"	我已经	得到	它	.

我明白了。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] [skwer] ['tɪmbər] [ræft] ?

How	would	you	like	to	finish	the	rest	of	the	trip	home	on	a	square	timber	raft	?
如何	会	你	喜欢	到	结束	这	休息	的	这	旅行	家	在	一个	正方形	木材	筏	?

你觉得乘坐方形木筏完成回家的剩余旅程怎么样?

['ðɛrəl] [biː; bi][wʌn] ['pæsɪŋ] ['eni] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] - [moʊst][ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

There'll	be	one	passing	any	day	,	and	I	know	'	most	all	the	men	in	the	business	,
将会	是	一	通过	任何	天	,	和	我	知道	-	最多	全部	这	男人	在	这	商业	,

随时都会有人去世，而且我认识业内几乎所有的男人。

[soʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] . "

so	there'll	be	no	difficulty	about	getting	a	passage	.	"
所以	将会	是	不	困难	关于	获得	一个	通道	.	"

所以获得通行证不会有任何问题。

" [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] ! " [kraɪd] [fræŋk] ,

"	The	very	idea	!	"	cried	Frank	,
"	这	非常	主意	!	"	哭	坦率	,

“真是太糟糕了！”弗兰克喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [slæp]

jumping	up	and	bringing	his	hand	down	upon	his	thigh	with	a	resounding	slap
跳	向上	和	带来	他的	手	向下	之上	他的	大腿	和	一个	高亢	拍击

.

:

.

他猛地跳起来，然后一巴掌狠狠地拍在自己的大腿上。

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] ['betər] .

"	Nothing	would	please	me	better	.
"	没有什么	会	请	我	更好的	.

“没有什么比这更让我高兴的了。”

[oʊ] , [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [slaɪdz] !

Oh	,	what	fun	it	will	be	shooting	the	slides	!
哦	,	什么	乐趣	它	将要	是	射击	这	幻灯片	!

哦，拍摄幻灯片一定很有趣!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [ə'baʊt][ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] .

"	And	he	danced	about	in	delight	at	the	prospect	.
"	和	他	跳舞	关于	在	喜	在	这	前景	.

“想到这个前景，他高兴得手舞足蹈。”

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [maɪ] [læd] , " [sed] ['dʒɔnstən] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪg'zuːbərəns] .

"	All	right	then	,	my	lad	,	"	said	Johnston	,	smiling	at	the	boy's	exuberance	.
"	全部	正确的	然后	,	我的	小伙子	,	"	说	约翰斯顿	,	微笑	在	这	男孩们	热情洋溢	.

“好吧，孩子，”约翰斯顿笑着说，男孩的兴奋之情溢于言表。

" [wiːl] [dʒʌst] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][ræft] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ,

"	We'll	just	wait	here	until	a	raft	comes	along	,
"	出色地	只是	等待	这里	直到	一个	筏	来	沿着	,

“我们就在这里等木筏过来。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [bɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['fɛloʊz] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

and	then	we'll	board	her	and	ask	the	fellows	to	let	us	go	down	with
和	然后	出色地	木板	她	和	问	这	伙伴们	到	让	我们	去	向下	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后我们会登上那艘船，请求船员们让我们和他们一起下船。

[ðeɪ] [wəʊnt] [rɪ'fjuːz] .

They	won't	refuse	.
他们	惯于	拒绝	.

他们不会拒绝。

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] ,

"	They	had	not	long	to	wait	,
"	他们	有	不是	长的	到	等待	,

他们没等多久，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ræft] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] — [ə; eɪ]['riːəl] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd][ʌv; əv]

for	the	very	next	day	a	huge	raft	hove	in	sight	—	a	real	floating	island	of
为了	这	非常	下一个	天	一个	巨大的	筏	霍夫	在	视线	—	一个	真实的	漂浮的	岛	的

['maɪti] ['tɪmbɚz] — [ænd; ənd][ɑːn]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ,

mighty	timbers	—	and	on	going	out	to	it	in	the	bonne	,
强大的	木材	—	和	在	去	出去	到	它	在	这	好	,

第二天，一艘巨大的木筏出现在视野中——一座名副其实的由巨大木材构成的漂浮岛屿——我们乘船驶向它，

['dʒɔnstən][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [huː]

Johnston	was	glad	to	find	that	the	foreman	in	charge	was	an	old	friend	who
约翰斯顿	曾是	高兴的	到	寻找	那	这	领班	在	收费	曾是	一个	老的	朋友	WHO

[wʊd] [biː; bi] ['hɑːrtɪli] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

would	be	heartily	pleased	at	having	his	company	for	the	rest	of	the	voyage	.
会	是	衷心地	高兴	在	拥有	他的	公司	为了	这	休息	的	这	航程	.

约翰斯顿很高兴地发现，负责的工头是他的老朋友，工头会非常乐意在接下来的航程中有他的陪伴。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd] [frænk] [brɔːt] [ðer; ðər] ['skænti] ['bægɪdʒ] [ɑːn] [bɔːrd] ,

So	he	and	Frank	brought	their	scanty	baggage	on	board	,
所以	他	和	坦率	带来	他们的	稀少	行李	在	木板	,

于是他和弗兰克把他们那点儿行李带上了飞机。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][men] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	joined	themselves	to	the	crew	of	men	that	,	with	the	aid	of	a
和	加入	他们自己	到	这	全体人员	的	男人	那	,	和	这	援助	的	一个

['toʊɪŋ] ['stiːmər] ,

towing	steamer	,
拖带	汽船	,

他们加入了船员队伍，在拖船的帮助下，

[wɜːr; wər] ['nævəˌgeɪtɪŋ] [ðɪs] ['veri] [streɪndʒ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [krɑːft] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

were	navigating	this	very	strange	kind	of	craft	down	the	river	.
是	导航	这	非常	奇怪的	种类	的	工艺	向下	这	河	.

我们当时正驾驶着这种非常奇特的船只顺流而下。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['nɑːv(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər] [fræŋk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

This	was	an	altogether	novel	experience	for	Frank	,	and	he	found	it
这	曾是	一个	共	小说	经验	为了	坦率	,	和	他	成立	它

[mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .

much	to	his	liking	.
很多	到	他的	喜欢	.

这对弗兰克来说是一次全新的体验，他非常喜欢。

[ðə; ði] [ræft] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mens] [wʌn] .

The	raft	was	an	immense	one	.
这	筏	曾是	一个	巨大	一	.

那艘木筏非常巨大。

" [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [skwer] ['tɪmbər] [æz; əz] [aɪ] ['evər] [tʊk] [daʊn] , " [sed] [ɪts] ['kæptɪn] ['praʊdli]

"	As	fine	a	lot	of	square	timber	as	I	ever	took	down	,	"	said	its	captain	proudly
"	作为	美好的	一个	很多	的	正方形	木材	作为	我	曾经	采取	向下	,	"	说	它是	队长	自豪地

.

:
.

“这是我砍伐过的最优质的方木之一，”船长自豪地说。

" [its] [wɜːrθ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪf] [its] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['peni] .

"	It's	worth	five	thousand	pounds	if	it's	worth	a	penny	.
"	它是	值得	五	千	磅	如果	它是	值得	一个	一分钱	.

“如果它只值一便士，那它也值五千英镑。”

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !

"	Five	thousand	pounds	!
"	五	千	磅	!

五千英镑！

['fræŋks] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [sʌm; səm] ,

Frank's	eyes	opened	wide	at	the	mention	of	this	vast	sum	,
弗兰克的	眼睛	打开	宽的	在	这	提到	的	这	广阔的	和	,

听到这笔巨款，弗兰克的眼睛瞪得大大的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	he	wondered	to	himself	if	he	should	ever	be	the	owner	of	such	a
和	他	想知道	到	他自己	如果	他	应该	曾经	是	这	所有者	的	这样的	一个

['væljuəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

valuable	piece	of	property	.
有价值的	片	的	财产	.

他不禁自问，自己是否有可能拥有这样一块价值连城的土地。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɔːr] - [bɔɪ] ,

Although	he	had	begun	as	a	chore	-	boy	,
虽然	他	有	开始	作为	一个	家务	-	男生	,

虽然他最初只是个杂务工人员，

[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn] [duː] [taɪm] [ə; eɪ] ['fɔːrmən]

his	ambition	was	by	no	means	limited	to	his	becoming	in	due	time	a	foreman
他的	志向	曾是	经过	不	方法	有限的	到	他的	成为	在	到期的	时间	一个	领班

[laɪk] ['dʒɔnstən] ,

like	Johnston	,
喜欢	约翰斯顿	,

他的抱负绝不仅限于日后成为像约翰斯顿那样的工头。

[ɔːr]['iːv(ə)n][æn; ən] ['oʊvərsɪr] [laɪk] ['ælɪk]['stjuːət; 'stju-] .

or	even	an	overseer	like	Alec	Stewart	.
或者	甚至	一个	监工	喜欢	亚历克	斯图尔特	.

甚至是像亚历克·斯图尔特这样的监工。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm]['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [stɪl] ['greɪtər]

He	allowed	his	imagination	to	carry	him	forward	to	a	day	of	still	greater
他	允许	他的	想像力	到	携带	他	向前	到	一个	天	的	仍然	更大的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他任由想象力带着他展望更美好的未来。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['fɔrmən] [ænd; ənd] ['əʊvəˌsiːəz]

when	he	should	be	his	own	master	,	and	have	foremen	and	overseers
什么时候	他	应该	是	他的	自己的	掌握	,	和	有	工头	和	监督者

['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

under	him	.
在下面	他	.

他本应是自己的主人，手下有工头和监工。

[ðɪs] [sloʊ] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [wʌz; wəz] ['veri] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [deɪ] ['driːmiŋ] ,

This	slow	sailing	down	the	river	was	very	favourable	to	day	dreaming	,
这	慢的	帆船	向下	这	河	曾是	非常	有利	到	天	做梦	,

沿河缓慢航行非常适合发呆。

[ænd; ənd] [fræŋk] [kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['lʌvli]

and	Frank	could	indulge	himself	to	his	heart's	content	during	the	long	lovely
和	坦率	可以	放纵	他自己	到	他的	心脏的	内容	期间	这	长的	迷人的

[sprɪŋ] [deɪz] .

spring	days	.
春天	天	.

在漫长而美好的春日里，弗兰克可以尽情享受生活。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tuː'skɔː] [men] [ə'pɑːn][ðə; ði][ræft] , [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm]

There	were	more	than	twoscore	men	upon	the	raft	,	the	majority	of	them
那里	是	更多的	比	二分	男人	之上	这	筏	,	这	多数	的	他们

['hæbɪtənt] [ænd; ənd][hæf] - [briːdz] ,

habitants	and	half	-	breeds	,
居民	和	一半	-	品种	,

木筏上有八十多人，其中大部分是当地居民和混血儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [æz; əz]['rəubinz] ; [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər]

and	they	were	as	full	of	songs	as	robins	;	especially	in	the	evening	after
和	他们	是	作为	满的	的	歌曲	作为	知更鸟	;	尤其	在	这	晚上	后

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

他们像知更鸟一样歌声不断；尤其是在晚餐后的傍晚。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] ['gæðər] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər]['ɔːlweɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ɪts] [kleɪ] [bed][ɪn][ðə; ði]

when	they	would	gather	about	the	great	fire	always	burning	on	its	clay	bed	in	the
什么时候	他们	会	收集	关于	这	伟大的	火	总是	燃烧	在	它是	黏土	床	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] ,

centre	of	the	raft	,
中心	的	这	筏	,

当他们聚集在木筏中央的泥床上那永远燃烧着的大火旁时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['soʊloʊ][ænd; ənd] ['kɔːrəs] [ə'weɪk] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæsɪd]['rɪvər] .

and	with	solo	and	chorus	awake	the	echoes	of	the	placid	river	.
和	和	独奏	和	合唱	醒	这	回声	的	这	平静	河	.

独唱与合唱唤醒了平静河流的回响。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [pɔːr] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

In	common	with	the	rivers	which	pour	into	it	,
在	常见的	和	这	河流	哪个	倒	进入	它	,

与流入其中的河流一样，

[ðə; ði] ['ɑːtəwə] [ɪz]['broʊkən][baɪ] ['meni] [fɔːlz] [ænd; ənd]['ræpɪdz] ,

the	Ottawa	is	broken	by	many	falls	and	rapids	,
这	渥太华	是	破碎的	经过	许多	瀑布	和	急流	,

渥太华河沿岸有许多瀑布和急流，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][hjuːdʒ][ræft]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd]

and	to	have	attempted	to	run	the	huge	raft	over	one	of	these	would
和	到	有	尝试过	到	跑步	这	巨大的	筏	超过	一	的	这些	会

[hæv; həv] [ɪn'ʃʊrd] [ɪts] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃn] .

have	insured	its	complete	destruction	.
有	投保人	它是	完全的	破坏	.

如果试图用巨大的木筏碾过其中任何一个，就必然会导致它彻底毁灭。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ɪz]['duːli][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

But	this	difficulty	is	duly	provided	for	.
但	这	困难	是	正式地	假如	为了	.

但这一困难已得到妥善解决。

[æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][ə; eɪ] " [slaɪd] " [ɪz] [bɪlt] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] ['sʌmθɪŋ]

At	one	side	of	the	fall	a	"	slide	"	is	built	—	that	is	,	a	contrivance	something
在	一	边	的	这	落下	一个	"	滑动	"	是	建造	—	那	是	,	一个	装置	某物

[laɪk] [ə; eɪ][kə'næl] ,

like	a	canal	,
喜欢	一个	运河	,

瀑布的一侧建有“滑道”——也就是类似运河的装置，

[wɪð; wɪθ] [saɪdz] [ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['hevi] ['tɪmbər] ,

with	sides	and	bottom	of	heavy	timber	,
和	侧面	和	底部	的	重的	木材	,

侧面和底部采用厚重木材，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [sloʊp] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌʃɪz] [ɪn]['fræntɪk] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði]

and	having	a	steep	slope	down	which	the	water	rushes	in	frantic	haste	to	the
和	拥有	一个	陡	坡	向下	哪个	这	水	冲刺	在	疯狂的	匆忙	到	这

['lev(ə)l] [bɪ'loʊ] .

level	below	.
等级	以下	.

并且有一个陡峭的斜坡，水流疯狂地奔涌而下，汇入下面的水面。

[naʊ] [ðə; ði][ræft][ɪz][nɑːt][pʊt] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [piːs] ,

Now	the	raft	is	not	put	together	in	one	piece	,
现在	这	筏	是	不是	放	一起	在	一	片	,

现在木筏并不是一次性组装好的。

[bʌt; bət][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " [krɪb] " — [ə; eɪ][krɪb] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ræft]

but	is	made	up	of	a	number	of	"	cribs	"	—	a	crib	being	a	small	raft
但	是	制成	向上	的	一个	数字	的	"	婴儿床	"	—	一个	婴儿床	存在	一个	小的	筏

[kən'teɪnɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] ['tɪmbɚz] ,

containing	fifteen	to	twenty	timbers	,
包含	十五	到	二十	木材	,

但它是由许多“木筏”组成的——一个木筏就是一个包含十五到二十根木材的小木筏，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] [fiːt] [waɪd] [baɪ] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

and	being	about	twenty	-	four	feet	wide	by	thirty	feet	in	length	.
和	存在	关于	二十	-	四	脚	宽的	经过	三十	脚	在	长度	.

宽约二十四英尺，长约三十英尺。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][slaɪd][ðə; ði][bɪg][ræft][ɪz] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [krɪb] ,

At	the	head	of	the	slide	the	big	raft	is	separated	into	the	cribs	,
在	这	头	的	这	滑动	这	大的	筏	是	分开	进入	这	婴儿床	,

在滑道的顶端，大筏被分成若干小筏。

[ænd; ənd] [ðiːz] [krɪb] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

and	these	cribs	make	the	descent	one	at	a	time	,
和	这些	婴儿床	制作	这	下降	一	在	一个	时间	,

这些婴儿床一个接一个地下降，

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [ɑːn] [bɔːrd] .

each	having	three	or	four	men	on	board	.
每个	拥有	三	或者	四	男人	在	木板	.

每艘船上有三到四个人。

['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [slaɪdz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

Shooting	the	slides	,	as	it	is	called	,
射击	这	幻灯片	,	作为	它	是	称为	,

拍摄幻灯片，也就是所谓的幻灯片拍摄。

[ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huːz] [nəːvs] [dəunt] ['bɑːðər] [ðem; ðəm] .

is	a	most	delightful	amusement	to	people	whose	nerves	don't	bother	them	.
是	一个	最多	愉快	娱乐	到	人们	谁	神经	不	打扰	他们	.

对于那些神经不敏感的人来说，这是一种非常令人愉快的娱乐。

[frænk] [hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

Frank	had	heard	so	much	about	it	that	he	was	looking	forward	to	it
坦率	有	听到	所以	很多	关于	它	那	他	曾是	寻找	向前	到	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][ræft] ,

from	the	time	he	boarded	the	raft	,
从	这	时间	他	登机	这	筏	,

弗兰克早就听说了这件事，所以从登上木筏的那一刻起，他就一直充满期待。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət]['di'i'es][ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] [fɔːlz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .

and	now	at	Des	Joachim	Falls	he	was	to	have	the	realization	.
和	现在	在	德斯	约阿希姆	瀑布	他	曾是	到	有	这	实现	.

而现在，在德斯约阿希姆瀑布，他终于意识到了这一点。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [krɪb] ,

He	went	down	in	one	of	the	first	cribs	,
他	去	向下	在	一	的	这	第一的	婴儿床	,

他睡在最早的婴儿床之一里，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] : —

and	this	is	the	way	he	described	the	experience	to	his	mother	:	—
和	这	是	这	方式	他	描述	这	经验	到	他的	母亲	:	—

他是这样向母亲描述这段经历的：——

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [ðə; ði] [best] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [slaɪdz] .

"	But	,	mother	,	the	best	fun	of	the	whole	thing	is	shooting	the	slides	.
"	但	,	母亲	,	这	最好的	乐趣	的	这	所有的	事物	是	射击	这	幻灯片	.

“但是，妈妈，整个过程中最有趣的部分就是拍摄幻灯片。”

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪd] [nɪr] ['kæljʊˌmet] ,

I	just	wish	there	was	a	slide	near	Calumet	,
我	只是	希望	那里	曾是	一个	滑动	靠近	卡卢梅特	,

我真希望卡卢梅特附近有个滑梯。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['splendɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

so	that	I	could	take	you	down	and	let	you	see	how	splendid	it	is	.
所以	那	我	可以	拿	你	向下	和	让	你	看	如何	灿烂	它	是	.

这样我就可以带你下去，让你看看它有多么壮丽。

[waɪ] , [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] — [let] [ˌem ˈiː] [siː] — [aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] !

Why	,	it's	just	like	—	let	me	see	—	I've	got	it	!
为什么	,	它是	只是	喜欢	—	让	我	看	—	我已经	得到	它	!

哦，就像——让我想想——我找到了！

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [təˈbɑːgənɪŋ] [ɑːn] [ˈwɔːtər] .

It's	just	like	tobogganing	on	water	.
它是	只是	喜欢	雪橇	在	水	.

就像在水上滑雪橇一样。

[juː; jʊ] [dʒʌmp] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [krɪb] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [slaɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

You	jump	on	board	the	crib	at	the	mouth	of	the	slide	,	you	know	,
你	跳	在	木板	这	婴儿床	在	这	嘴	的	这	滑动	,	你	知道	,

你知道，你跳上滑梯入口处的婴儿床。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvz] [əˈlɔːŋ] [ˈveri] [ˈsloʊli] [æt; ət] [fɜːrst] ,

and	it	moves	along	very	slowly	at	first	,
和	它	移动	沿着	非常	缓慢地	在	第一的	,

起初进展非常缓慢。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [slænt] ; [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːrt] ,

until	it	gets	to	the	edge	of	the	first	slant	;	then	it	takes	a	sudden	start	,
直到	它	获得	到	这	边缘	的	这	第一的	倾斜	;	然后	它	需要	一个	突然	开始	,

直到它到达第一个斜坡的边缘；然后它突然加速，

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [ˈʃuːtɪŋ] [daʊn] [laɪk] [griːst] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] [flaɪ] [ʌp] [ɔːl] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] ,

and	away	it	goes	shooting	down	like	greased	lightning	,	making	the	water	fly	up	all	around	you	,
和	离开	它	去	射击	向下	喜欢	涂油	闪电	,	制作	这	水	飞	向上	全部	大约	你	,

它像闪电般疾驰而下，激起的水花四处飞溅。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [dʌz] [wen] [jʊə(r)] [təˈbɑːgənɪŋ] .

just	like	the	snow	does	when	you're	tobogganing	.
只是	喜欢	这	雪	做	什么时候	你是	雪橇	.

就像滑雪橇时雪地滑行一样。

[oʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [grænd] !

Oh	,	but	if	it	isn't	grand	!
哦	,	但	如果	它	不是	盛大	!

哦，这难道不壮观吗！

[ðə; ðɪ] [ˈtɪmbɚz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [krɪb] [rʌb] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [slaɪd] ,

The	timbers	of	the	crib	rub	against	the	bottom	of	the	slide	,
这	木材	的	这	婴儿床	擦	反对	这	底部	的	这	滑动	,

婴儿床的木条摩擦着滑梯底部，

[ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd] [kriːk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːrt] [ðem; ðəm] .

and	groan	and	creak	as	if	it	hurt	them	.
和	呻吟	和	吱嘎声	作为	如果	它	伤害	他们	.

他们呻吟着、嘎吱作响，好像很痛苦似的。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪˈsaɪdz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [baʊ; boʊ] , [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] [spɜːrt] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈtɪmbɚz] ,

And	then	,	besides	coming	in	over	the	bow	,	the	water	spurts	up	between	the	timbers	,
和	然后	,	除了	未来	在	超过	这	弓	,	这	水	喷涌	向上	之间	这	木材	,

然后，除了从船头涌入之外，水还会从船体木材之间喷涌而出。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [spraɪ][ɔːr] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [get] ['soʊkɪŋ] [wet] .

so	that	you	have	to	look	spry	or	you're	bound	to	get	soaking	wet	.
所以	那	你	有	到	看	轻快	或者	你是	边界	到	得到	浸泡	湿的	.

所以你必须看起来精神抖擞，否则肯定会被淋成落汤鸡。

[aɪ][gɑːt] [drentʃt] ['nɪrli] ['evri] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] ,

I	got	drenched	nearly	every	time	;	but	that	didn't	matter	,
我	得到	湿透了	几乎	每一个	时间	;	但	那	没有	事情	,

我几乎每次都会被淋透；但这无关紧要。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [suːn] [meɪd] [ˌem 'iː][draɪ] [ə'gen] ,

for	the	sun	soon	made	me	dry	again	,
为了	这	太阳	很快	制成	我	干燥	再次	,

因为太阳很快就把我身上的汗水晒干了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wetɪŋ] .

and	it	was	too	good	fun	to	mind	a	little	wetting	.
和	它	曾是	也	好的	乐趣	到	头脑	一个	小的	润湿	.

而且玩得太开心了，就算弄湿了一点也无所谓。

" [fræŋk] [felt] [kwaɪt] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slaɪdz] [wʌz; wəz] [pæst] ,

"	Frank	felt	quite	sorry	when	the	last	of	the	slides	was	passed	,
"	坦率	毛毡	相当	对不起	什么时候	这	最后的	的	这	幻灯片	曾是	通过了	,

“当最后一张幻灯片递交完毕时，弗兰克感到非常遗憾。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

年轻的樵夫；(The Young Woodsman; Or,)
第6/6页

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] .

and	wished	there	were	twice	as	many	on	the	route	of	the	raft	.
和	希望	那里	是	两次	作为	许多	在	这	路线	的	这	筏	.

他希望木筏航线上能有两倍多的人。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

But	presently	he	had	something	else	to	occupy	his	thoughts	,
但	目前	他	有	某物	别的	到	占据	他的	想法	,

但他此刻还有别的事情要考虑。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [tuː; tə]['kæljʊˌmet] ,

for	each	day	brought	him	nearer	to	Calumet	,
为了	每个	天	带来	他	更近	到	卡卢梅特	,

每一天都让他离卡卢梅特更近一步，

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniɪŋ] [baɪ][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi] ['endɪd] ,

and	soon	his	journeyings	by	land	and	water	would	be	ended	,
和	很快	他的	旅程	经过	土地	和	水	会	是	结束	,

不久之后，他的陆路和水路旅程就将结束。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [glæd] .

and	he	would	be	at	home	again	to	make	his	mother's	heart	glad	.
和	他	会	是	在	家	再次	到	制作	他的	母亲的	心	高兴的	.

他就能再次回家，让母亲高兴了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] [wen] [ðə; ði][ræft] ,

It	was	the	perfection	of	a	spring	day	when	the	raft	,
它	曾是	这	完美	的	一个	春天	天	什么时候	这	筏	,

那是一个完美的春日，木筏.....

['muːvɪŋ] [ɪn][ɪts] ['liːʒərli] ['fæʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ? —

moving	in	its	leisurely	fashion	—	for	was	not	the	whole	summer	before	it	?	—
移动	在	它是	悠闲	时尚	—	为了	曾是	不是	这	所有的	夏天	前	它	?	—

[riːtʃt] ['kæljʊˌmet] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɪŋstən] ,

reached	Calumet	,	and	Mrs	.	Kingston	,
达到	卡卢梅特	,	和	太太	.	金斯顿	,

它悠闲地行进着——难道整个夏天不都摆在它面前了吗？——到达了卡卢梅特，金斯顿夫人，

['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wen] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz]

sitting	alone	in	her	cottage	,	and	wondering	when	her	boy	would	make	his
坐着	独自的	在	她	小屋	,	和	好奇	什么时候	她	男生	会	制作	他的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

她独自坐在小屋里，想着她的儿子什么时候才会出现。

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ɪn]

was	surprised	by	an	unceremonious	opening	of	the	front	door	,	a	quick	step	in
曾是	惊讶	经过	一个	随便	开幕	的	这	正面	门	,	一个	快的	步	在

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

前门突然被人粗暴地打开，有人快步走进门厅，这让他感到很意外。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [en'fəʊldɪŋ] [baɪ] [tuː] [staʊt] [ɑːrmz] ,

and	a	sudden	enfolding	by	two	stout	arms	,
和	一个	突然	包含	经过	二	肥硕	武器	,

突然间，被两条粗壮的手臂环抱住。

[waɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['dʒɔɪəs] ['æksənts] , —

while	a	voice	that	she	had	not	heard	for	months	shouted	in	joyous	accents	,	—
尽管	一个	嗓音	那	她	有	不是	听到	为了	几个月	喊叫	在	欢乐	口音	,	—

与此同时，一个她几个月没听到的声音用欢快的口音喊道——

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mʌðər] ['dɑːrlɪŋ] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [raɪt] [saɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd]

"	Here	I	am	,	mother	darling	,	safe	and	sound	,	right	side	up	with	care	,	and
"	这里	我	是	,	母亲	亲爱的	,	安全的	和	声音	,	正确的	边	向上	和	关心	,	和

[oʊ] ,

oh	,
哦	,

“亲爱的妈妈，我在这里，平安无事，一切都好，哦，

[soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] !

so	glad	to	be	at	home	again	!
所以	高兴的	到	是	在	家	再次	!

终于回家了，太开心了！

" ['mɪsɪz] . ['kɪŋstən] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][fɑːnd] [ɪm'breɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

"	Mrs	.	Kingston	returned	the	fond	embrace	with	interest	,
"	太太	.	金斯顿	返回	这	喜爱	拥抱	和	兴趣	,

金斯顿夫人也饶有兴致地回以热情的拥抱。

[ænd; ənd] [ðen] [held] [fræŋk] [ɔːf] [æt; ət][ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	then	held	Frank	off	at	arms	-	length	to	see	how	much	he	had
和	然后	握住	坦率	离开	在	武器	-	长度	到	看	如何	很多	他	有

[tʃeɪndʒd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪks] [mʌnθs] - ['æbsəns] .

changed	during	his	six	months	'	absence	.
已更改	期间	他的	六	几个月	-	缺席	.

然后，他与弗兰克保持了一段距离，想看看弗兰克在离开的六个月里发生了多大的变化。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][bəuθ] ['tɔːlər] [ænd; ənd] ['staʊtər] ,

She	found	him	both	taller	and	stouter	,
她	成立	他	两个都	更高	和	更粗壮	,

她发现他既更高了，也更壮了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [wel] [braʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn]

and	with	his	face	well	browned	by	the	exposure	to	the	bright	spring	sunshine
和	和	他的	脸	出色地	棕色	经过	这	接触	到	这	明亮的	春天	阳光

.

:
.

他的脸被明媚的春日阳光晒成了棕褐色。

" [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [juːv] [kʌm] [bæk] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][mæn] , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	You	went	away	a	boy	,	and	you've	come	back	almost	a	man	,	Frank	,	"	she	said
"	你	去	离开	一个	男生	,	和	你已经	来	后退	几乎	一个	男人	,	坦率	,	"	她	说

,

,
,

“你离开时还是个男孩，回来时几乎已经是个男人了，弗兰克，”她说。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

her	eyes	brimming	with	tears	of	joy	.
她	眼睛	充满	和	眼泪	的	喜悦	.

她眼中噙满了喜悦的泪水。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [maɪ] [oʊn] [bɔɪ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evər] ; [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] ?

"	But	you're	my	own	boy	the	same	as	ever	;	aren't	you	,	darling	?
"	但	你是	我的	自己的	男生	这	相同的	作为	曾经	;	不是	你	,	亲爱的	?

“但你还是我亲儿子，和以前一样，对吧，亲爱的？”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [fræŋk] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri][ʌv; əv][laɪf][æt; ət]

"	It	was	many	a	day	before	Frank	reached	the	end	of	his	story	of	life	at
"	它	曾是	许多	一个	天	前	坦率	达到	这	结尾	的	他的	故事	的	生活	在

[ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] ,

the	lumber	camp	,
这	木材	营	,

“弗兰克花了很长时间才讲完他在伐木营地的生活故事。”

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['kɪŋstən] ['nevər] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

for	Mrs	.	Kingston	never	wearied	of	hearing	all	about	it	.
为了	太太	.	金斯顿	绝不	疲惫	的	听力	全部	关于	它	.

金斯顿夫人永远听不厌这些事。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] [is'keips] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] ,

When	she	learned	of	his	different	escapes	from	danger	,
什么时候	她	学习	的	他的	不同的	逃脱	从	危险	,

当她得知他多次逃脱危险的经历后，

[ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'si:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ]

the	inclination	of	her	heart	was	to	beseech	him	to	be	content	with
这	倾角	的	她	心	曾是	到	恳求	他	到	是	内容	和

[wʌn] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

one	winter	in	the	woods	,
一	冬天	在	这	树林	,

她内心深处渴望恳求他满足于在森林里度过一个冬天。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

and	to	take	up	some	other	occupation	.
和	到	拿	向上	一些	其他	职业	.

并从事其他职业。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['waɪzli] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

But	she	wisely	said	nothing	,
但	她	明智地	说	没有什么	,

但她明智地什么也没说。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] ['fræŋks] [hɑ:rt]

for	there	could	be	no	doubt	as	to	the	direction	in	which	Frank's	heart
为了	那里	可以	是	不	怀疑	作为	到	这	方向	在	哪个	弗兰克的	心

[ɪn'klaɪnd] ,

inclined	,
倾斜	,

因为弗兰克的心意倾向是毋庸置疑的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

and	she	determined	not	to	interfere	.
和	她	决定	不是	到	干扰	.

她决定不干涉。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɔ:təm] [fræŋk] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rɪst] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen]

When	in	the	following	autumn	Frank	went	back	to	the	forest	,	he	was	again
什么时候	在	这	下列的	秋天	坦率	去	后退	到	这	森林	,	他	曾是	再次

['ʌndər] ['dʒɑ:nstənz] [kə'mænd] ,

under	Johnston's	command	,
在下面	约翰斯顿的	命令	,

第二年秋天，弗兰克再次回到森林时，他又回到了约翰斯顿的指挥之下。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [tʃɔːr] - [bɔɪ] .

but	not	as	chore	-	boy	.
但	不是	作为	家务	-	男生	.

但不是做杂务的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [klɜːrk][ænd; ənd] [ˈtʃekər] ,

He	was	appointed	clerk	and	checker	,
他	曾是	任命	职员	和	检查器	,

他被任命为办事员兼核对员。

[wɪð; wɪθ] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈtʃɑːpɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [wɜːrk][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

with	liberty	to	do	as	much	chopping	or	other	work	as	he	pleased	.
和	自由	到	做	作为	很多	切碎	或者	其他	工作	作为	他	高兴	.

他可以自由地做任何他想做的砍伐或其他工作。

[wətˈevər] [hɪz; ɪz][ˈduːti][wʌz; wəz][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

Whatever	his	duty	was	he	did	it	with	all	his	might	,
任何	他的	责任	曾是	他	做过	它	和	全部	他的	可能	,

无论他的职责是什么，他都竭尽全力去完成。

[ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɑːrtɪli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd][nɑːt][ˈʌntəˌʌntu] [men] ,

doing	it	heartily	as	to	the	Lord	and	not	unto	men	,
正在做	它	衷心地	作为	到	这	主	和	不是	到	男人	,

要全心全意地做，像是为主做，而不是为人做。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈfeɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɛmˈplɔɪɚz, ɪmˈplɔɪɜ-z] [aɪz] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈstedəli] [ˈhaɪər]

so	that	he	found	increasing	favour	in	his	employer's	eyes	,	rising	steadily	higher
所以	那	他	成立	增加	偏爱	在	他的	雇主的	眼睛	,	上升	稳步	更高

[ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ʌnˈtɪl] ,

and	higher	until	,
和	更高	直到	,

因此，他在雇主眼中越来越受宠，职位也稳步上升，直到.....

[waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː] [ˈpɑːrtnərʃɪp] ,

while	still	a	young	man	,	he	was	admitted	into	partnership	,
尽管	仍然	一个	年轻的	男人	,	他	曾是	承认	进入	合伙	,

年轻时他就被接纳为合伙人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [swiːt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [driːmz] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst][trɪp]

and	had	the	sweet	satisfaction	of	realizing	the	day	dreams	of	that	first	trip
和	有	这	甜的	满意	的	意识到	这	天	梦境	的	那	第一的	旅行

[daʊn] [ðə; ði] [ˈɑːtəwə] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtɪmbər] [ræft] .

down	the	Ottawa	on	a	timber	raft	.
向下	这	渥太华	在	一个	木材	筏	.

并实现了第一次乘坐木筏沿渥太华河顺流而下的白日梦，获得了甜蜜的满足感。

[jet] [hiː; hi] [ˈnevər] [fərˈgɑːt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [wen] [tʃɔːr] - [bɔɪ] [ʌv; əv][kæmp] - ,

Yet	he	never	forgot	what	he	had	learned	when	chore	-	boy	of	Camp	Kippewa	,
然而	他	绝不	忘了	什么	他	有	学习	什么时候	家务	-	男生	的	营	-	,

但他从未忘记在基佩瓦营地当杂役时学到的东西。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈspɪriəns] [gruː] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [wel] -

and	out	of	that	experience	grew	a	practical	philanthropic	interest	in	the	well	-
和	出去	的	那	经验	生长	一个	实际的	慈善	兴趣	在	这	出色地	-

[ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪiːz] ,

being	and	advancement	of	his	employees	,
存在	和	进步	的	他的	雇员	,

正是这段经历让他对员工的福祉和发展产生了切实的慈善兴趣。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr][ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] " [ˈlʌmbər] - [kɪŋ] " [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] .

that	made	him	the	most	popular	and	respected	"	lumber	-	king	"	on	the	river	.
那	制成	他	这	最多	受欢迎的	和	受人尊敬	"	木材	-	国王	"	在	这	河	.

这使他成为河上最受欢迎、最受尊敬的“伐木大王”。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊdzmən] , [baɪ][dʒeɪ] . [mək'dɑːn(ə)ld] ['ɑːksli]

End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**The**	**Young**	**Woodsman**	**,**	**by**	**J**	**.**	**Macdonald**	**Oxley**
结尾	的	项目	古腾堡的	这	年轻的	樵夫	,	经过	J	.	麦克唐纳	奥克斯利

古腾堡计划的《年轻的樵夫》(J·麦克唐纳·奥克斯利著）完结。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神